叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 577 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [gri:k] ['dʒɪpsiz] [æt; ət] ['livəpu:l] .
THE GREEK GYPSIES AT LIVERPOOL .
这 希腊语 吉普赛人 在 利物浦 .

利物浦的希腊吉普赛人。

[baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

[æn; ən] [ət'læntɪk] ['vɔɪɪdʒ] — [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
AN ATLANTIC VOYAGE — AS IT WAS AND AS IT IS .
一个 大西洋 航程 — 作为 它 曾是 和 作为 它 是 .

一次大西洋之旅——过去与现在。

[ɪn] [ɔ:l] [ʃeɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

['swɪmɪŋ] .
SWIMMING .
游泳 .

游泳。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['neivəriz] .
A **TALE** **OF** **TWO** **KNAVERIES** **.**
一个 故事 的 二 狡猾的 .

两个骗子的故事。

[driːm] - ['fænsis] .
DREAM **-** **FANCIES** **.**
梦 - 幻想 .

梦幻幻想。

[noʊ] . - . — ['vɑːl] .
No **.** **141** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 141 期——第 141 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] - , - .
SATURDAY **,** **SEPTEMBER** **11** **,** **1886** **.**
周六 , 九月 - , - .

1886年9月11日，星期六。

[ðə; ði] [griːk] ['dʒɪpsiz] [æt; ət] ['livəpuːl] .
THE **GREEK** **GYPSIES** **AT** **LIVERPOOL** **.**
这 希腊语 吉普赛人 在 利物浦 .

利物浦的希腊吉普赛人。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][læst][dʒʊ'laɪ] ,
Towards **the** **middle** **of** **last** **July** **,**
向 这 中间 的 最后的 七月 ,

去年七月中旬，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['livəpuːl] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv]
the **people** **of** **Liverpool** **were** **surprised** **by** **the** **advent** **of** **a** **large** **band** **of**
这 人们 的 利物浦 是 惊讶 经过 这 来临 的 一个 大的 乐队 的
[griːk] ['dʒɪpsiz] ,
Greek **gypsies** **,**
希腊语 吉普赛人 ,

一大群希腊吉普赛人的到来让利物浦人感到惊讶。

['naɪnti] - [naɪn][ɪn] ['nʌmbər] ,
ninety **-** **nine** **in** **number** **,**
九十 - 九 在 数字 ,

共九十九人

[huːm] [ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] [hæd; həd] [left] ['strændɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'saɪd]
whom **the** **London** **train** **had** **left** **stranded** **on** **a** **vacant** **space** **of** **ground** **beside**
谁 这 伦敦 火车 有 左边 搁浅 在 一个 空缺 空间 的 地面 旁
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
the **railway** **station** **.**
这 铁路 车站 .

被伦敦火车遗弃在火车站旁空地上的乘客。

[ðoʊ] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] - [griːk] - ['dʒɪpsiz] ,
Though **spoken** **of** **as** **'** **Greek** **'** **gypsies** **,**
尽管 说 的 作为 - 希腊语 - 吉普赛人 ,

虽然被称为"希腊"吉普赛人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] - - ['tɜːrkɪʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
they **were** **really** **from** **all** **parts** **of** **the** **Græco** **-** **Turkish** **corner** **of** **Europe** **,**
他们 是 真的 从 全部 部分 的 这 - - 土耳其 角落 的 欧洲 ,

他们实际上来自欧洲希腊-土耳其地区的各个地方，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['smə:nə][ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] .
and **some** **even** **from** **Smyrna** **and** **its** **neighbourhood** **.**
和 一些 甚至 从 士麦那 和 它是 邻里 .

甚至还有一些来自士麦那及其周边地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['griːks] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk]
But **they** **preferred** **to** **be** **regarded** **as** **Greeks** **,** **and** **all** **of** **them** **spoke**
但 他们 首选 到 是 认为 作为 希腊人 , 和 全部 的 他们 辐
[ðə; ði]['mɑːdərn] [griːk] [tʌŋ] .
the **modern** **Greek** **tongue** **.**
这 现代的 希腊语 舌头 .

但他们更愿意被视为希腊人，而且他们都会说现代希腊语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['livəpuːl] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['stiːmər] [tuː; tə] [nuː]
They **had** **come** **to** **Liverpool** **,** **intending** **to** **take** **an** **early** **steamer** **to** **New**
他们 有 来 到 利物浦 , 意图 到 拿 一个 早期的 汽船 到 新的
[jɔːk] ;
York **;**
约克 ;

他们来到利物浦，打算搭乘早班轮船前往纽约；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] ;
but **their** **progress** **was** **here** **suddenly** **arrested** **;**
但 他们的 进步 曾是 这里 突然 被捕 ;

但是他们的进展在这里突然停滞了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] ['livəpuːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][lɔːŋgər] [du'reɪʃn] [ðæn; ðən][hæd; həd]
and **their** **stay** **in** **Liverpool** **proved** **to** **be** **of** **longer** **duration** **than** **had**
和 他们的 停留 在 利物浦 已证实 到 是 的 更长 期间 比 有
[bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ] [ðəm'selvz] [ɔːr][baɪ] ['ʌðər] .
been **anticipated** **by** **themselves** **or** **by** **others** **.**
到过 预期 经过 他们自己 或者 经过 其他的 .

他们在利物浦的停留时间比他们自己或其他人预想的都要长。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['skwɑːtɪŋ] - [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːrli] [bɪn]
From **their** **first** **squatting** **-** **ground** **beside** **the** **station** **they** **had** **early** **been**
从 他们的 第一的 蹲姿 - 地面 旁 这 车站 他们 有 早期的 到过
[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][æt; ət]['wɔːltən] ,
removed **to** **a** **secluded** **corner** **at** **Walton** **,**
已移除 到 一个 僻 角落 在 沃尔顿 ,

他们最初在车站旁的棚户区安营扎寨，后来很早就被迁到了沃尔顿一个偏僻的角落。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
within **the** **grounds** **of** **the** **Zoological** **Gardens** **.**
之内 这 理由 的 这 动物学 花园 .

在动物园内。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [jet] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]

But	how	long	they	must	yet	remain	there	,	and	what	was	to	be	done
但	如何	长的	他们	必须	然而	保持	那里	,	和	什么	曾是	到	是	完毕

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

但他们还要在那里待多久？又该如何处置他们?

[siːmd] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms] .

seemed	difficult	problems	.
似乎	难的	问题	.

似乎是些棘手的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['ɛməgrənts] [ðæt] [ðeɪ] [ðʌs] ['hɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

It	was	not	the	fault	of	these	strange	emigrants	that	they	thus	halted	on	the
它	曾是	不是	这	过错	的	这些	奇怪的	移民	那	他们	因此	停止	在	这

['aʊtwərd] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

outward	verge	of	Europe	.
向外	边缘	的	欧洲	.

这些奇异的移民之所以止步于欧洲的边缘，并非他们的过错。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [peɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['hɪðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌmedɪtə'reɪniən] [hoʊm] ,

They	had	honestly	paid	their	way	hither	from	their	Mediterranean	home	,
他们	有	诚实地	有薪酬的	他们的	方式	这里	从	他们的	地中海	家	,

他们确实是靠自己的双手，从地中海的家乡一路走到这里的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ]

and	they	had	enough	money	among	them	to	pay	for	their	passage
和	他们	有	足够的	钱	之中	他们	到	支付	为了	他们的	通道

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

across	the	Atlantic	.
穿过	这	大西洋	.

他们身上有足够的钱支付横渡大西洋的船票。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'merɪkə] [ˌɪntə'fiəd] .

But	at	this	point	America	interfered	.
但	在	这	观点	美国	干扰	.

但此时美国介入了。

['redi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['welkəm] [ɔːl] ['ɪməgrənts] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [ɑːrmz] ,

Ready	as	she	once	was	to	welcome	all	immigrants	with	open	arms	,
准备好	作为	她	一次	曾是	到	欢迎	全部	移民	和	打开	武器	,

她一如既往地张开双臂欢迎所有移民，

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [les] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

America	has	become	less	hospitable	of	recent	years	.
美国	有	变得	较少的	好客	的	最近的	年	.

近年来，美国的待客之道有所减弱。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [fɔːr; fər] ['reɪʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] ;

She	has	excluded	the	Chinaman	,	for	racial	reasons	;
她	有	排除	这	中国人	,	为了	种族	原因	;

她出于种族原因将中国人排除在外;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] - ['pɔːpər] , - [ʌv; əv] [wət'evər] [reɪs] ,

and	now	she	is	drawing	the	line	at	the	'	pauper	,	'	-	of	whatever	race	,
和	现在	她	是	绘画	这	线	在	这	-	穷光蛋	,	-	-	的	任何	种族	,

现在她把底线划在了"穷人"身上，无论他们是什么种族。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .

because	of	his	poverty	.
因为	的	他的	贫困	.

因为他贫穷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ˈlɔŋfeləu] [ə'pɔstrəfaiz] ['draɪvɪŋ] [klaʊd] , - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	not	many	years	since	Longfellow	apostrophised	Driving	Cloud	,	'	chief	of	the
它	是	不是	许多	年	自从	朗费罗	带撇号	驾驶	云	,	-	首席	的	这

['maɪti] ,

mighty	Omawhaws	,
强大的	奥马霍斯	,

朗费罗用撇号称呼"强大的奥马霍族首领"德莱文·克劳德，至今不过数年。

- ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːgər] [traɪb] - [kleɪmd] [ðə; ði]

'	telling	him	it	was	in	vain	that	he	and	his	meagre	tribe	'	claimed	the
-	讲述	他	它	曾是	在	徒劳	那	他	和	他的	微薄	部落	-	声称	这

[sɔɪl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

soil	for	their	hunting	-	grounds	,
土壤	为了	他们的	打猎	-	理由	,

告诉他，他和他那点可怜的部落"声称这片土地是他们的狩猎场"是徒劳的。

- [waɪl] [daʊn] - ['trɑːdn] ['mɪljənz]

'	While	down	-	trodden	millions
-	尽管	向下	-	践踏	百万

"而数百万饱受压迫的人们……"

[stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][kraɪ][frʌm; frəm][ɪts]['kævərnz][ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

Starve	in	the	garrets	of	Europe	,	and	cry	from	its	caverns	that	they	,	too	,
饿死	在	这	阁楼	的	欧洲	,	和	哭	从	它是	洞穴	那	他们	,	也	,

在欧洲的阁楼里挨饿，从洞穴中哭喊着他们也一样，

[hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][kleɪm][ɪts][dɪˈvɪʒ(ə)n] !

Have	been	created	heirs	of	the	earth	,	and	claim	its	division	!
有	到过	创建	继承人	的	这	地球	,	和	宣称	它是	分配	!

我们已成为地球的继承人，并要求分割地球！

[bʌt; bət][taɪmz][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

But	times	are	changed	.
但	时代	是	已更改	.

但时代变了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] - ['pɔːpər] - [faindz][noʊ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

And	the	European	'	pauper	'	finds	no	resting	-	place	on	North	American	soil	,
和	这	欧洲的	-	穷光蛋	-	发现	不	休息	-	地方	在	北	美国人	土壤	,

欧洲的"穷人"在北美的土地上找不到栖身之所。

[bʌt; bət][ɪz][sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['hoʊpləs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪts] [ænd; ənd] - ['kævərnz] -

but	is	sent	back	to	his	old	hopeless	existence	in	the	garrets	and	'	caverns	'
但	是	发送	后退	到	他的	老的	绝望	存在	在	这	阁楼	和	-	洞穴	-

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

但他又被送回了欧洲阁楼和"洞穴"中，过着他以前那种绝望的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][self] - [səˈpɔːrtɪŋ] ['ɪmɪgrənt] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] ['welkəm] .

It	is	only	the	self	-	supporting	immigrant	that	receives	a	welcome	.
它	是	仅有的	这	自己	-	支持	移民	那	接收	一个	欢迎	.

只有能够自食其力的移民才会受到欢迎。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

There	is	nothing	unnatural	in	this	attitude	of	the	Americans	.
那里	是	没有什么	不自然	在	这	态度	的	这	美国人	.

美国人的这种态度并没有什么不自然之处。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['kʌntri] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ɪts][ræŋks][tuː; tə][biː; bi] [ri'kruːtid]

A	young	and	ambitious	country	does	not	want	its	ranks	to	be	recruited
一个	年轻的	和	雄心勃勃	国家	做	不是	想	它是	排名	到	是	招募

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,

from	the	idle	,
从	这	闲置的	,

一个年轻而雄心勃勃的国家不希望其军队从闲散人员中招募，

[ˌʌnˌɛnər'dʒɛtɪk] , [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['oʊldər] [steɪts] ; [ɪn'diːd] , [hæf][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv]

unenergetic	,	and	criminal	classes	of	older	states	;	indeed	,	half	the	troubles	of
缺乏活力	,	和	刑事	课程	的	老	各州	;	的确	,	一半	这	麻烦	的

[ə'merɪkə] [hæv; həv] [kʌm] ,

America	have	come	,
美国	有	来	,

老牌州的消极怠惰和犯罪阶层；事实上，美国一半的麻烦都源于此。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

not	from	the	descendants	of	the	men	who	founded	the	Republic	,
不是	从	这	后代	的	这	男人	WHO	创立	这	共和国	,

并非共和国缔造者的后裔，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [in'veidəz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

but	from	the	heterogeneous	invaders	of	the	present	century	.
但	从	这	异质	入侵者	的	这	展示	世纪	.

但来自本世纪形形色色的入侵者。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ætɪtuːd] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Thus	,	the	American	attitude	is	intelligible	enough	.
因此	,	这	美国人	态度	是	可理解的	足够的	.

因此，美国人的态度是可以理解的。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][hoʊm][ɪn] [ðæt] [væst]

the	mere	fact	that	the	poor	are	not	permitted	to	seek	a	home	in	that	vast
这	仅仅	事实	那	这	贫穷的	是	不是	允许	到	寻找	一个	家	在	那	广阔的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

仅仅是穷人不允许在这个幅员辽阔的国家里安家落户这一事实，就足以说明问题。

[fɔːrmz][ə; eɪ][grɪm] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'merɪkə] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]

forms	a	grim	commentary	on	the	popular	conception	of	America	as	the	great
表格	一个	严峻	评论	在	这	受欢迎的	概念	的	美国	作为	这	伟大的

['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] ['tɪrəni] .

haven	of	refuge	for	all	the	victims	of	Old	-	world	tyrannies	.
避风港	的	避难所	为了	全部	这	受害者	的	老的	-	世界	暴政	.

这有力地讽刺了人们普遍认为美国是所有旧世界暴政受害者的避难所的观念。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp][æt; ət]['wɔːltən]

It	must	be	confessed	that	the	appearance	of	the	gypsy	camp	at	Walton
它	必须	是	坦白	那	这	外貌	的	这	吉普赛人	营	在	沃尔顿

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl]['emɪgrənt] ;

was	not	at	all	suggestive	of	the	ideal	emigrant	;
曾是	不是	在	全部	暗示性的	的	这	理想的	移民	;

必须承认，沃尔顿的吉普赛营地的景象与理想的移民形象完全不符；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə]

so	that	it	was	perhaps	as	well	that	the	present	writer	conceived	the	idea
所以	那	它	曾是	也许	作为	出色地	那	这	展示	作家	构思	这	主意

[ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

of	visiting	them	without	any	intention	of	advocating	their	claim	to	such	a
的	访问	他们	没有	任何	意图	的	倡导	他们的	宣称	到	这样的	一个

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

因此，或许笔者当初萌生拜访他们的想法，并非意在支持他们拥有这样的称号，这反而是一件好事。

[ðə; ði] [siːn] , ['truːli] , [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] ['eni] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] ['klenlinəs] , ['ɪndəstri] , [ɔːr]

The	scene	,	truly	,	did	not	suggest	any	such	qualities	as	cleanliness	,	industry	,	or
这	场景	,	真的	,	做过	不是	建议	任何	这样的	品质	作为	清洁	,	行业	,	或者

[welθ] .

wealth	.
财富	.

当时的景象确实丝毫没有体现出清洁、勤劳或富裕等品质。

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] ['græsi] ['traɪæŋg(ə)l] [stʊd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [tents] ,

Scattered	along	two	sides	of	an	open	grassy	triangle	stood	the	gypsy	tents	,
疏散	沿着	二	侧面	的	一个	打开	草丛	三角形	站立	这	吉普赛人	帐篷	,

吉普赛人的帐篷零星地散落在开阔的三角形草地的两侧。

[sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] — [smɔːl] - [saɪzd] , [miːn] , [ænd; ənd]['dɪndʒi] , ['luːsli] [pʊt] [tə'geðər] ,

some	fifteen	or	twenty	—	small	-	sized	,	mean	,	and	dingy	,	loosely	put	together	,
一些	十五	或者	二十	—	小的	-	尺寸	,	意思是	,	和	昏暗的	,	松散地	放	一起	,

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][oʊld]['kænvəs][ɔːr] ['sækɪŋ] ,

constructed	of	old	canvas	or	sacking	,
建造	的	老的	帆布	或者	解雇	,

大约十五到二十艘——小巧、简陋、破旧，用旧帆布或麻袋松散地搭建而成。

[wɪtʃ] [fel] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] - [poʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kloʊzd] [æt; ət][wʌn][end]

which	fell	on	either	side	of	a	low	ridge	-	pole	,	and	was	closed	at	one	end
哪个	跌倒	在	任何一个	边	的	一个	低的	岭	-	极	,	和	曾是	关闭	在	一	结尾

.

:
.

它落在低矮的屋脊杆两侧，一端封闭。

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tents] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['dʒɪpsi] [men]

In	the	open	space	between	the	two	rows	of	tents	a	group	of	gypsy	men
在	这	打开	空间	之间	这	二	行	的	帐篷	一个	团体	的	吉普赛人	男人

[wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] — [sʌm; səm] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['pleɪfəli] ;

were	amusing	themselves	—	some	wrestling	and	fighting	playfully	;
是	有趣	他们自己	—	一些	摔角	和	斗争	嬉戏地	;

在两排帐篷之间的空地上，一群吉普赛男人正在玩耍嬉戏——有的摔跤，有的打闹；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

while	the	others	looked	on	,	talking	,	laughing	,	and	smoking	.
尽管	这	其他的	看起来	在	,	说	,	笑	,	和	吸烟	.

其他人则在一旁看着，聊天、大笑、抽烟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

A	few	female	figures	were	moving	about	among	the	tents	;	and	a	host	of
一个	很少	女性	数据	是	移动	关于	之中	这	帐篷	;	和	一个	主持人	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

帐篷间有几个女性身影走动；还有一大群孩子，

[ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] , ['skæmpəd] , ['tɔdld] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

of	all	sizes	,	scampered	,	toddled	,	and	tumbled	over	the	grass	,
的	全部	尺寸	,	四处逃窜	,	蹒跚学步	,	和	翻滚	超过	这	草	,

各种大小的动物在草地上奔跑、蹒跚、翻滚，

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bri:ðd] [ə; eɪ]['maɪldər] [er] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs]

as	happy	as	if	they	had	never	breathed	a	milder	air	than	that	of	this
作为	快乐的	作为	如果	他们	有	绝不	呼吸	一个	较温和	空气	比	那	的	这

['tʃɪli] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmər] [deɪ] .

chilly	English	summer	day	.
寒冷	英语	夏天	天	.

他们无比快乐，仿佛从未呼吸过比这寒冷的英国夏日更温暖的空气。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['swɔ:rði] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [wʌn]

One	glance	at	the	swarthy	faces	of	these	people	was	enough	to	convince	one
一	瞥一眼	在	这	黝黑的	面孔	的	这些	人们	曾是	足够的	到	说服	一

[ðæt] [ðer; ðər] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] - ['dʒɪpsiz] - [dɪd] [nɑ:t] [rest] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] { - }

that	their	claim	to	be	called	'	gypsies	'	did	not	rest	upon	the	mere	fact	{	578	}
那	他们的	宣称	到	是	称为	-	吉普赛人	-	做过	不是	休息	之上	这	仅仅	事实	{	-	}

只需看一眼这些人黝黑的脸庞，就足以让人确信，他们自称"吉普赛人"并非仅仅基于这一事实{578}

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nəʊˌmædz][baɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] ['tɪŋkər] [baɪ] [treɪd] ,

that	they	were	nomads	by	habit	and	tinkers	by	trade	,
那	他们	是	游牧民族	经过	习惯	和	修补匠	经过	贸易	,

他们生来就是游牧民族，以修补匠为生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [mɪkst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]['reɪʃ(ə)l] [taɪp] .

but	that	they	were	the	little	-	mixed	representatives	of	a	distinct	racial	type	.
但	那	他们	是	这	小的	-	混合	代表	的	一个	清楚的	种族	类型	.

但他们是某个特定种族类型的混血代表。

[ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] [waɪt] [blʌd]

A	closer	examination	did	reveal	the	presence	of	an	infusion	of	white	blood
一个	更近	考试	做过	揭示	这	在场	的	一个	输液	的	白色的	血

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

among	a	few	of	them	;
之中	一个	很少	的	他们	;

仔细检查后发现，其中一些人体内含有白细胞；

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði]['dɑ:rkəst][ʌv; əv][ɔ:l][dɑ:rk] - [skɪnd] [ˌjʊərə'pi:ənz] .

but	nearly	all	were	the	darkest	of	all	dark	-	skinned	Europeans	.
但	几乎	全部	是	这	最黑暗的	的	全部	黑暗的	-	去皮	欧洲人	.

但几乎所有人都肤色黝黑，是欧洲人中最黑的。

[ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] [wət'evər] [dɪd][ðer; ðər] ['tɔ:ni] [kəm'plekʃ(ə)n] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə]

In	no	degree	whatever	did	their	tawny	complexion	result	from	long	exposure	to
在	不	程度	任何	做过	他们的	黄褐色	肤色	结果	从	长的	接触	到

[wɪnd][ænd; ənd][sʌn] ;

wind	and	sun	;
风	和	太阳	;

他们的黄褐色肤色绝不是由于长期暴露在风吹日晒下造成的；

[fɔ:r; fər] , [wen] [wʌn] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][skɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæf] - ['oʊpən] ['ʃɜ:ts] [dis'kləuzd] ,

for	,	when	one	glanced	at	the	skin	which	their	half	-	open	shirts	disclosed	,
为了	,	什么时候	一	瞥了一眼	在	这	皮肤	哪个	他们的	一半	-	打开	衬衫	披露	,

因为，当人们瞥见他们半敞开的衬衫所露出的肌肤时，

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [klæd]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] ['evriwer] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

or	at	the	bodies	of	the	ill	-	clad	little	creatures	everywhere	running	about	,
或者	在	这	身体	的	这	患病的	-	覆膜	小的	生物	到处	跑步	关于	,

或者看看那些到处乱跑、衣衫褴褛的小家伙们的尸体，

[wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [seɪm] ['ju:nɪfɔ:rm] ['dʌski] [hju:] .

one	saw	the	same	uniform	dusky	hue	.
一	锯	这	相同的	制服	昏暗	色调	.

人们看到的都是同样的暗色调。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][dʒet] [blæk] ;

The	hair	of	all	was	jet	black	;
这	头发	的	全部	曾是	喷射	黑色的	;

所有人的头发都是乌黑的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'veriəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['heɪz(ə)l]

but	the	colour	of	their	eyes	seemed	to	be	invariably	of	a	deep	hazel
但	这	颜色	的	他们的	眼睛	似乎	到	是	总是	的	一个	深的	榛

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

但他们的眼睛颜色似乎总是深褐色。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [oʊ'peɪk] [blæk] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l]

rather	than	the	opaque	black	that	may	be	seen	in	the	eyes	of	many	people
相当	比	这	不透明	黑色的	那	可能	是	已见	在	这	眼睛	的	许多	人们

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɜ] [skɪn] .

of	a	fairer	skin	.
的	一个	更公平	皮肤	.

而不是像许多肤色较浅的人眼中那样的不透明的黑色。

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [dɪ'skraɪd] , [ðæn; ðən] ['sevrəl] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌn]

No	sooner	were	their	visitors	descried	,	than	several	young	children	,	and	one
不	很快	是	他们的	访客	描述	,	比	一些	年轻的	孩子们	,	和	一

[gɜ:rl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

girl	of	about	seventeen	,
女孩	的	关于	十七	,

访客刚一被介绍清楚，几个小孩和一个十七岁左右的女孩就走了过来。

[swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pli:dɪŋ] [kraɪz][fɔ:r; fər] ['mʌni] .

swooped	down	on	them	with	pleading	cries	for	money	.
俯冲	向下	在	他们	和	恳求	哭泣	为了	钱	.

他们蜂拥而至，哭喊着要钱。

['strɔ:ŋli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][aɪ'tɪnərənt][ɪ'tæljənz][ɪn][ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd]

Strongly	resembling	the	children	of	our	itinerant	Italians	in	their	dress	and
强烈	类似	这	孩子们	的	我们的	流动	意大利人	在	他们的	裙子	和

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他们的穿着打扮和外貌与我们意大利移民的孩子非常相似。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][laɪk][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'pi:lɪŋ] [toʊnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz]

they	were	also	like	them	in	their	appealing	tones	and	in	the	very	words
他们	是	还	喜欢	他们	在	他们的	上诉	音调	和	在	这	非常	字

[ðeɪ] [ju:st] .

they	used	.
他们	用过的	.

他们的语气和用词也与他们相似。

- ['grɑ:tsiə] , ['grɑ:tsiə] , [deɪ] [mi:] ['pinə] [['peni]] , [mɑ:]['dəunə] ! - [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ]

'	Grazia	,	grazia	,	deh	mi	pena	[	penny	]	,	ma	dona	!	'	were	the	words	they
-	格拉齐亚	,	格拉齐亚	,	德	米	佩纳	[	一分钱	]	,	玛	多娜	!	-	是	这	字	他们

[rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ɪn] ['veriəs] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ,

reiterated	in	various	combinations	,
重申	在	各种各样的	组合	,

他们反复说着"Grazia, grazia, deh mi pena [penny], ma dona!"，用各种组合方式重复着这些话。

[æz; əz] [ðeɪ] [held] [aʊt] [ðer; ðər] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] [hændz] [bɪ'siːtʃɪŋli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] - ['pinə] .

as	they	held	out	their	dirty	little	hands	beseechingly	for	the	expected	'	pena	.
作为	他们	握住	出去	他们的	肮脏的	小的	双手	恳求地	为了	这	预期的	-	佩纳	.

他们伸出脏兮兮的小手，恳求着要得到期待已久的"佩纳"。

- ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['pætwɑː] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['tempəreri]

'	Whether	they	had	become	familiar	with	this	Italian	patois	during	their	temporary
-	无论	他们	有	变得	熟悉的	和	这	意大利语	方言	期间	他们的	暂时的

['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪtəli] ,

residence	in	Italy	,
住宅	在	意大利	,

"无论他们在意大利短期居住期间是否熟悉了这种意大利方言，

[ɔːr] ['weðər] — [æz; əz] [ɪz] ['laikliə] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

or	whether	—	as	is	likelier	—	they	had	been	always	accustomed	to	it	in
或者	无论	—	作为	是	更有可能	—	他们	有	到过	总是	习惯	到	它	在

[ðer; ðər] ['hoʊmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪ'oʊniən] ['aɪləndz] ,

their	homes	among	the	Ionian	Islands	,
他们的	房屋	之中	这	爱奥尼亚	岛屿	,

或者——更有可能的是——他们在爱奥尼亚群岛的家中一直都习惯了这种生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

it	was	clearly	the	favourite	form	of	speech	among	the	younger	children	.
它	曾是	清楚地	这	最喜欢的	形式	的	演讲	之中	这	年轻	孩子们	.

这显然是年幼的孩子们最喜欢的说话方式。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['mɑːdərn] [griːk] [bɪ'keɪm] ['spiːdəli] [klɪr] ,

But	that	they	also	understood	modern	Greek	became	speedily	clear	,
但	那	他们	还	理解	现代的	希腊语	成为	迅速地	清除	,

但很快人们就发现，他们也懂现代希腊语。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['juːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ]

although	they	were	far	from	appreciating	the	uses	to	which	that	language
虽然	他们	是	远的	从	欣赏	这	用途	到	哪个	那	语言

[wʌz; wəz] [pʊt] .

was	put	.
曾是	放	.

尽管他们当时远未理解这种语言的用途。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [griːk] ['dʒent(ə)lmən] ,

For	on	this	occasion	the	writer	was	accompanied	by	a	Greek	gentleman	,
为了	在	这	场合	这	作家	曾是	伴随	经过	一个	希腊语	绅士	,

因为这次作者是由一位希腊绅士陪同的，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['emɪnənt] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['livəpuːl] [huː] [hæd; həd] ['greɪtli] [ig'zəːtid] [hɪm'self]

representing	an	eminent	merchant	of	Liverpool	who	had	greatly	exerted	himself
代表	一个	杰出	商人	的	利物浦	WHO	有	非常	施加	他自己

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['frendləs] ['kʌntriːmɪn] ;

on	behalf	of	his	otherwise	friendless	countrymen	;
在	代表	的	他的	否则	没有朋友	同胞们	;

代表利物浦一位杰出的商人，他曾竭尽全力帮助那些原本孤立无援的同胞；

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət] ['bɛgɪŋ] [wɜːr; wər] ['stɜːrnli] [sə'prest] ,

and	by	his	instructions	,	all	attempts	at	begging	were	sternly	suppressed	,
和	经过	他的	指示	,	全部	尝试	在	乞讨	是	严厉地	被抑制	,

在他的指示下，所有乞讨行为都被严厉镇压。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [əb'dʒekʃənəbl] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

not	only	because	the	thing	itself	was	objectionable	,	but	also	because	he
不是	仅有的	因为	这	事物	本身	曾是	令人反感的	,	但	还	因为	他

[fɔː'sɔː] [ðæt] ,

foresaw	that	,
预见	那	,

不仅因为这件事本身令人反感，还因为他预见到了这一点：

[ɪf] [in'dʌldʒd] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrðər] ['kɑːmplɪkeɪt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ,

if	indulged	in	,	it	would	further	complicate	the	position	of	the	gypsies	,
如果	沉溺其中	在	,	它	会	更远	复杂化	这	位置	的	这	吉普赛人	,

如果任其发展，将会进一步加剧吉普赛人的处境。

[ænd; ənd][ˌkaʊntər'ækt][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	counteract	his	efforts	to	arouse	the	sympathy	of	the	American
和	抵消	他的	努力	到	引起	这	同情	的	这	美国人

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

并阻止他博取美国当局同情的努力。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] ['sentənsɪz] [ɪn] [griːk] , [ðə; ði] ['sʌpliənts] [wɜːr; wər] [ɪ'fektʃuəli]

Accordingly	,	by	a	few	rapid	sentences	in	Greek	,	the	suppliants	were	effectually
因此	,	经过	一个	很少	迅速的	句子	在	希腊语	,	这	申诉人	是	有效地

[rɪ'prest] .

repressed	.
压抑	.

因此，几句简短的希腊语句子就有效地压制了这些求助者。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [huː] [wɜːr; wər] [ðen] ['prez(ə)nt] — [ðə; ði]

As	soon	as	the	leading	men	of	the	band	who	were	then	present	—	the
作为	很快	作为	这	领导	男人	的	这	乐队	WHO	是	然后	展示	—	这

[tʃiːf] [hɪm'self][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] — [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]

chief	himself	had	gone	into	town	with	two	of	his	followers	—	understood	that
首席	他自己	有	已消失	进入	镇	和	二	的	他的	追随者	—	理解	那

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] ,

one	of	their	visitors	was	a	fellow	-	countryman	,
一	的	他们的	访客	曾是	一个	同伴	-	同胞	,

当时在场的部落首领们——酋长本人带着两名随从进城了——一得知来访者中有一位是同胞，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər]['peɪtrən] , [ðeɪ] [θrɔŋd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['kwestʃənz] ,

representing	their	patron	,	they	thronged	around	him	with	a	hundred	questions	,
代表	他们的	赞助人	,	他们	熙熙攘攘	大约	他	和	一个	百	问题	,

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ]['vaɪələntli][ðə; ði] [waɪl] ;

gesticulating	violently	the	while	;
做手势	暴力	这	尽管	;

他们代表他们的赞助人，围着他问了上百个问题，同时还剧烈地比划着手势；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] : - [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][wiː; wi] [rɪ'meɪn]

and	the	burden	of	their	complaint	was	:	'	How	long	must	we	remain
和	这	负担	的	他们的	抱怨	曾是	:	-	如何	长的	必须	我们	保持

[hɪr] ? -

here	?	'
这里	?	-

他们的抱怨主要集中在："我们还要在这里待多久？"

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [di'teind] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪz][hæf]['oʊvər] ? -

'	Why	should	we	be	detained	when	our	journey	is	half	over	?	'
-	为什么	应该	我们	是	被拘留	什么时候	我们的	旅行	是	一半	超过	?	-

"我们的旅程已经过半，为什么要被扣留？"

- [waɪ] [wɪl] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [nɑ:t][let][ju: 'es] [kʌm] ?
' **Why will the Americans not let us come ?**
- 为什么 将要 这 美国人 不是 让 我们 来 ?

为什么美国人不让我们来?

- [ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] .
' **Their case was really a hard one .**
- 他们的 案件 曾是 真的 一个 难的 一 .

他们的案子确实很棘手。

[θri:] ['hʌndrəd] [nə'poʊliənz][hæd; həd] [ðeɪ] [spent] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [gri:s] — [ɑ:n]
Three hundred napoleons had they spent on their journey from Greece — on
三 百 拿破仑 有 他们 花费 在 他们的 旅行 从 希腊 — 在
[ðə; ði] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk]
the clear understanding that they were to obtain a passage across the Atlantic
这 清除 理解 那 他们 是 到 获得 一个 通道 穿过 这 大西洋
[frʌm; frəm] ['livəpu:l] ,
from Liverpool ,
从 利物浦 ,

他们花了三百拿破仑银子从希腊出发——前提是他们能从利物浦获得横渡大西洋的船票。

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] .
the money for which they had in their possession .
这 钱 为了 哪个 他们 有 在 他们的 拥有 .

他们手头上的钱。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][lænd] ;
Then came the word that they would not be allowed to land ;
然后 来了 这 单词 那 他们 会 不是 是 允许 到 土地 ;

随后传来消息，他们不被允许登陆;

[wen] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['kʌmpəniz] [ju'nænɪməsli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
when immediately the steamship companies unanimously refused to take them
什么时候 立即地 这 轮船 公司 一致 拒绝 到 拿 他们
[æz; əz] ['pæsndʒə˞] .
as passengers .
作为 乘客 .

于是，轮船公司立即一致拒绝载他们上船。

[nɔ:r][wʌz; wəz]['kænədə][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['frendli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪts] ;
Nor was Canada a bit more friendly than the States ;
也不 曾是 加拿大 一个 少量 更多的 友好的 比 这 各州 ;

加拿大也并不比美国友好多少;

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [saʊθ] [ə'merɪkə] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] .
so that only South America remained open to them .
所以 那 仅有的 南 美国 剩余 打开 到 他们 .

因此，只有南美洲对他们仍然开放。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] ['speʃəli] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn]
This , indeed , was where they specially wished to go — among the Southern
这 , 的确 , 曾是 在哪里 他们 特别 希望 到 去 — 之中 这 南方
[ˌjʊərə'pi:ənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['dʒɪpsiz] .
Europeans and their fellow - gypsies .
欧洲人 和 他们的 同伴 - 吉普赛人 .

事实上，这正是他们特别想去的地方——与南欧人和他们的吉普赛同胞们生活在一起。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][brə'zɪl] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːrt]

But	a	voyage	to	Brazil	means	a	great	deal	more	money	than	the	short
但	一个	航程	到	巴西	方法	一个	伟大的	交易	更多的	钱	比	这	短的

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

passage	to	New	York	.
通道	到	新的	约克	.

但是，前往巴西的航程比前往纽约的短途航程要花费更多的钱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [held] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] — [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] —

The	other	alternative	held	up	to	them	—	to	return	to	their	native	country	—
这	其他	选择	握住	向上	到	他们	—	到	返回	到	他们的	本国的	国家	—

[ðeɪ] [ɪn'dɪgnəntli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

they	indignantly	repelled	.
他们	愤慨地	排斥	.

摆在他们面前的另一个选择——返回祖国——他们愤然拒绝。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

They	had	left	it	for	want	of	employment	,
他们	有	左边	它	为了	想	的	就业	,

他们因为找不到工作而离开了那里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz]

and	in	the	hopes	of	making	more	money	in	the	New	World	;	for	the	reasons
和	在	这	希望	的	制作	更多的	钱	在	这	新的	世界	;	为了	这	原因

,

,

,

并希望在新大陆赚更多的钱；原因如下：

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪn'duːs] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ;

in	short	,	which	induce	other	people	to	emigrate	;
在	短的	,	哪个	诱导	其他	人们	到	移民	;

简而言之，就是促使其他人移民；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

and	they	had	no	wish	to	waste	their	substance	on	a	fruitless	journey	to
和	他们	有	不	希望	到	浪费	他们的	物质	在	一个	徒劳无功	旅行	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['livəpuːl] .

and	from	Liverpool	.
和	从	利物浦	.

他们不想把钱浪费在往返利物浦的无谓旅途上。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ'mædɪk] ['dʒɪpsiz] , [nɑːt] ['veri] [kliːn] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [weɪz] ,

Although	nomadic	gypsies	,	not	very	clean	in	their	appearance	and	ways	,
虽然	游牧的	吉普赛人	,	不是	非常	干净的	在	他们的	外貌	和	方式	,

虽然游牧的吉普赛人外表和行为都不太讲究卫生，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['dʒɪpsiz] ,

it	must	be	remembered	that	these	people	were	,	like	many	other	gypsies	,
它	必须	是	记得	那	这些	人们	是	,	喜欢	许多	其他	吉普赛人	,

['ɑːnɪst] ['krɑːftsmən] .

honest	craftsmen	.
诚实的	工匠	.

必须记住，这些人和其他许多吉普赛人一样，都是诚实的工匠。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsiz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

Some	English	gypsies	who	visited	them	came	away	with	the	impression	that	they
一些	英语	吉普赛人	WHO	到访	他们	来了	离开	和	这	印象	那	他们

[wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [wel] [skɪld] [ɪn]['met(ə)l] - ['wɜːrkɪŋ] ;

were	extremely	well	skilled	in	metal	-	working	;
是	极其	出色地	熟练	在	金属	-	在职的	;

一些拜访过他们的英国吉普赛人认为，他们非常擅长金属加工；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] - ['intəvju:əz] , - [ə; eɪ][ru:'meiniən; rəu-]

and	the	account	given	by	one	of	their	'	interviewers	,	'	a	Roumanian
和	这	帐户	给定	经过	一	的	他们的	-	面试官	,	-	一个	罗马尼亚

['dʒent(ə)lmən] , [kwaɪt] [berz] [ðɪs] [aʊt] .

gentleman	,	quite	bears	this	out	.
绅士	,	相当	熊	这	出去	.

他们的一位"采访者"，一位罗马尼亚绅士，所作的描述也完全证实了这一点。

- ['mɪstər] — — [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] [waɪ] [ðə; ði] [traɪb] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

'	Mr	—	—	asked	the	chief	why	the	tribe	thought	of	going	to	America	,
-	先生	—	—	问	这	首席	为什么	这	部落	想法	的	去	到	美国	,

——先生问酋长，部落为什么会想到去美国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	was	answered	that	they	wished	to	make	a	living	.
和	曾是	回答	那	他们	希望	到	制作	一个	活的	.

得到的答复是，他们只是想谋生。

[ɪn][ru:'meiniə; rəu-] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [ju:z][ðə; ði] [li:d] " [['sɑ:dər]] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

In	Roumania	they	could	"	use	the	lead	"	[	solder	]	,	and	they	could	make
在	罗马尼亚	他们	可以	"	使用	这	带领	"	[	焊接	]	,	和	他们	可以	制作

[ænd; ənd] [kli:n] [pænz]

and	clean	pans
和	干净的	平底锅

在罗马尼亚，他们可以"使用铅"(焊料)，他们可以制作和清洗平底锅。

[[ðə; ði][pænz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zu:məbli] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn]

[	the	pans	being	presumably	of	copper	,	since	they	were	noted	for	their	skill	in
[	这	平底锅	存在	想必	的	铜	,	自从	他们	是	著名的	为了	他们的	技能	在

['kɑ:pər] - ['wɜ:rkɪŋ]] .

copper	-	working	]	.
铜	-	在职的	]	.

[这些锅很可能是铜制的，因为他们以精湛的铜器加工技艺而闻名]。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['bɪldərz] , [ænd; ənd] ['kærid] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] .

They	were	also	builders	,	and	carried	bricks	and	mortar	.
他们	是	还	建筑商	,	和	携带	砖块	和	砂浆	.

他们也是建筑工人，搬运砖块和砂浆。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [tild] [ðə; ði][sɔɪl] . . . .

They	also	tilled	the	soil	.	.	.	.
他们	还	平铺	这	土壤	.	.	.	.

他们还耕种了土地.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [['mɪstər] — — - [es]] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts][ɪn][ru:'meiniə; rəu-] ,

From	his	[	Mr	—	—	'	s	]	knowledge	of	their	habits	in	Roumania	,
从	他的	[	先生	—	—	-	s	]	知识	的	他们的	习惯	在	罗马尼亚	,

根据他（先生）对罗马尼亚人习俗的了解，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ni:d] [fɪr] [ðer; ðər]['ædvent] ,

he	did	not	think	the	Americans	need	fear	their	advent	,
他	做过	不是	思考	这	美国人	需要	害怕	他们的	来临	,

他认为美国人无需惧怕他们的到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [straɪv] [tu:; tə] [ɜ:rn] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] .

as	they	would	strive	to	earn	an	honest	living	.
作为	他们	会	努力	到	赚	一个	诚实的	活的	.

因为他们会努力挣取一份诚实的工作。

- [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['feɪvərəbl] ['testɪmoʊni] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

'	To	all	this	favourable	testimony	may	be	added	the	statement	made	by	the
-	到	全部	这	有利	见证	可能	是	额外	这	陈述	制成	经过	这

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

proprietor	of	the	Gardens	,
业主	的	这	花园	,

“除了以上这些有利的证词之外，还可以加上花园主人的声明，

[ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪs]

that	,	so	far	as	he	could	judge	,	they	were	absolutely	free	from	the	vice
那	,	所以	远的	作为	他	可以	法官	,	他们	是	绝对地	自由的	从	这	副

[ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

of	drunkenness	,
的	酒醉	,

在他看来，他们完全没有酗酒的恶习。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rʌfs] - [huː] [keɪm]

which	was	more	than	he	could	say	of	many	of	the	'	roughs	'	who	came
哪个	曾是	更多的	比	他	可以	说	的	许多	的	这	-	粗糙	-	WHO	来了

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

to	look	at	them	.
到	看	在	他们	.

相比之下，许多前来观看的“粗人”就显得逊色多了。

[ðə; ði] ['paːspɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [bʊks] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]

The	passports	which	they	produced	from	their	pocket	-	books	were	seen	to
这	护照	哪个	他们	生产	从	他们的	口袋	-	图书	是	已见	到

[biː; bi][baɪ] - ['lɪŋgwəl] — [frentʃ] [ænd; ənd] [griːk] [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] ,

be	bi	-	lingual	—	French	and	Greek	in	several	instances	,
是	双	-	语言	—	法语	和	希腊语	在	一些	实例	,

他们从钱包里掏出的护照被发现是双语的——有好几本都是法语和希腊语的。

[frentʃ] [ænd; ənd][ruː'meiniən; rəu-] , [ə'pærəntli] , [ɪn] ['ʌðər] .

French	and	Roumanian	,	apparently	,	in	others	.
法语	和	罗马尼亚	,	显然	,	在	其他的	.

在另一些地方，显然是法语和罗马尼亚语。

[wʌn][ræn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [mɪ'læn][aɪ] . [ʌv; əv] ['səːvjə] .

One	ran	in	the	name	of	King	Milan	I	.	of	Servia	.
一	跑	在	这	姓名	的	国王	米兰	我	.	的	塞尔维亚	.

其中一人以塞尔维亚国王米兰一世的名义参选。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - (['tɪŋkər]) .

The	French	designation	given	to	them	was	that	of	chaudronnier	(	tinker	)	.
这	法语	指定	给定	到	他们	曾是	那	的	-	(	修补匠	)	.

法国人给他们的称呼是 chaudronnier（修补匠）。

[ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['paːspɔːt] , [wɜːr; wər] ['veriəs] —

Their	Christian	names	,	detailed	in	their	respective	passports	,	were	various	—
他们的	基督教	姓名	,	详细的	在	他们的	各自	护照	,	是	各种各样的	—

[sʌtʃ] [æz; əz]['maɪk(ə)l] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf]) ,

such	as	Michael	(	the	name	of	their	chief	)	,
这样的	作为	迈克尔	(	这	姓名	的	他们的	首席	)	,

他们各自的护照上详细记录了他们的名字，这些名字各不相同，例如迈克尔（他们的首领的名字）。

[kən'stæntɪn] , ['stɛfənoʊ] , [ænd; ənd]['dʒæŋkə] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [neɪmz] [wɜːr; wər][mə'riːə][ænd; ənd]

Constantin	,	Stefano	,	and	Janka	;	among	the	female	names	were	Maria	and
康斯坦丁	,	斯特凡诺	,	和	扬卡	;	之中	这	女性	姓名	是	玛丽亚	和

[gʊri] ([prɒn] . Gewʹri) .

Ghuri	(	pron	.	Gewʹri	)	.
古里	(	发音	.	Gewʹri	)	.

康斯坦丁、斯特凡诺和扬卡；女性名字有玛丽亚和古里（发音：Gewʹri）。

[ðə; ði] ['paːspɔːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] - [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔnsəlz] ,

The	passports	,	which	had	been	duly	visé'd	by	the	various	consuls	,
这	护照	,	哪个	有	到过	正式地	-	经过	这	各种各样的	领事	,

这些护照均已由各领事正式审核通过。

['friːkwəntli] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [iːtʃ] , [ðʌs] ['kʌvərɪŋ] [wʌn]

frequently	included	a	considerable	number	of	individuals	in	each	,	thus	covering	one
频繁地	包括	一个	大量	数字	的	个人	在	每个	,	因此	覆盖	一

[ɔːr] [mɔːr] ['fæməliz] .

or	more	families	.
或者	更多的	家庭	.

每份文件通常包含相当多的人员，因此涵盖一个或多个家庭。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

As	already	stated	,
作为	已经	声明	,

如前所述，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][paːrts][ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['tɜːrki] — [frʌm; frəm]

these	people	came	from	all	parts	of	Greece	and	European	Turkey	—	from
这些	人们	来了	从	全部	部分	的	希腊	和	欧洲的	火鸡	—	从

[kɔː'fuː][ɑːn][ðə; ði][west] ,

Corfu	on	the	west	,
科孚岛	在	这	西方	,

这些人来自希腊各地和土耳其欧洲部分地区——西至科孚岛，

[ænd; ənd]['smə:nə][ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprinsi'pælitiz] [ʌv; əv] ['səːvjə] ,

and	Smyrna	on	the	east	,	and	also	from	the	principalities	of	Servia	,
和	士麦那	在	这	东方	,	和	还	从	这	公国	的	塞尔维亚	,

[bʌl'geriə] , [ænd; ənd][ruː'meiniə; rəu-] .

Bulgaria	,	and	Roumania	.
保加利亚	,	和	罗马尼亚	.

东部是士麦那，东部是塞尔维亚、保加利亚和罗马尼亚公国。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] ,

Many	of	them	,	no	doubt	,
许多	的	他们	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他们中的许多人

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pər'tɪkjələrli] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] - [wel] - [noʊn]

are	among	the	people	particularly	treated	of	in	Dr	Paspati's	well	-	known
是	之中	这	人们	特别	治疗	的	在	博士	-	出色地	-	已知

[wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['dʒɪpsiz] .

work	on	the	Turkish	Gypsies	.
工作	在	这	土耳其	吉普赛人	.

他们是帕斯帕蒂博士在其关于土耳其吉普赛人的著名著作中重点关注的人群之一。

['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs]

After	their	first	expressions	of	indignation	and	annoyance	at	their	mysterious
后	他们的	第一的	表达式	的	愤慨	和	烦恼	在	他们的	神秘

[dɪ'tenʃn] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ,

detention	had	passed	off	,
拘留	有	通过了	离开	,

在他们最初对神秘拘留表现出的愤慨和恼怒过后，

[ðiːz] [men] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plezəntə] ['hjuːmər] ,

these	men	fell	into	a	pleasanter	humour	,
这些	男人	跌倒	进入	一个	更令人愉悦	幽默	,

这些人心情变得愉快起来，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ə; eɪ] [fju:] [sɪ'gɑ:rz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] .

and	accepted	with	gratitude	a	few	cigars	which	their	visitors	offered	them	.
和	公认	和	感激	一个	很少	雪茄	哪个	他们的	访客	提供	他们	.

他们欣然接受了访客赠送的几支雪茄。

[ðeɪ] [si:md] [greɪt] ['smoʊkərz] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [paɪp] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

They	seemed	great	smokers	,	both	men	and	women	,	their	favourite	pipe	being	about	a	foot	in	length	,
他们	似乎	伟大的	吸烟者	,	两个都	男人	和	女性	,	他们的	最喜欢的	管道	存在	关于	一个	脚	在	长度	,

他们看起来都是老烟民，男女都有，他们最喜欢的烟斗大约有一英尺长。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pendʒələs] , [ɪ'læstɪk] [tu:b] .

with	a	pendulous	,	elastic	tube	.
和	一个	下垂的	,	松紧带	管子	.

带有一根下垂的弹性管。

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] { - }

On	learning	that	the	present	writer	had	come	all	the	way	from	{	579	}
在	学习	那	这	展示	作家	有	来	全部	这	方式	从	{	-	}

得知笔者远道而来{579}

- [skoʊzi:ə] - (['skɑ:tlənd]) [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

'	Scozia	'	(	Scotland	)	to	see	them	,	they	showed	much	gratification	,
-	斯科齐亚	-	(	苏格兰	)	到	看	他们	,	他们	显示	很多	满足感	,

苏格兰人看到他们，非常高兴。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tʃi:f] ['spoʊksmən] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['mɑ:dərn] [gri:k] [θru:] [ðə; ðɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tɜ:rprətər] ;

to	which	their	chief	spokesman	at	once	gave	expression	in	modern	Greek	through	the	medium	of	our	interpreter	;
到	哪个	他们的	首席	发言人	在	一次	给予	表达	在	现代的	希腊语	通过	这	中等的	的	我们的	翻译	;

他们的首席发言人立即通过我们的翻译用现代希腊语表达了这一观点；

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['freʃli] - [lɪt] [sɪ'gɑ:r] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pʌfɪŋ] ['vɪgərəsli] ,

and	,	pointing	to	the	freshly	-	lit	cigar	at	which	he	was	now	puffing	vigorously	,
和	,	指向	到	这	新鲜的	-	点燃	雪茄	在	哪个	他	曾是	现在	抽气	大力	,

说着，他指着自己正用力抽着的那支刚点燃的雪茄，

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , - - - , - - ;

he	said	with	emphasis	,	'	Bōn	'	,	bōn	'	;
他	说	和	强调	,	-	-	-	,	-	-	;

他强调说："Bōn，bōn"；

- [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [im'plɔiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'tæliən] ['daɪəlekt] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

-	in	this	case	employing	his	Italian	dialect	as	likely	to	be	the	most	intelligible	form	of	speech	.
-	在	这	案件	雇用	他的	意大利语	方言	作为	可能	到	是	这	最多	可理解的	形式	的	演讲	.

在这种情况下，他使用意大利方言，因为这可能是最容易被理解的说话方式。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spi:k] [gri:k] , ['rʌʃ(ə)n]

This	man	was	quite	an	accomplished	linguist	,	and	could	speak	Greek	,	Russian
这	男人	曾是	相当	一个	完成	语言学家	,	和	可以	说话	希腊语	,	俄语

, [ru:'meiniən; rəu-] ,

,	Roumanian	,
,	罗马尼亚	,

这个人是一位颇有造诣的语言学家，会说希腊语、俄语和罗马尼亚语。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['daɪəlekts][ʌv; əv] [saʊθ] - ['i:stərn] ['jʊrəp] .

and	two	or	three	other	dialects	of	South	-	eastern	Europe	.
和	二	或者	三	其他	方言	的	南	-	东	欧洲	.

以及东南欧其他两三种方言。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [hi:; hi] [si:md] ['rædər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] ,

The	curious	thing	was	,	that	while	he	seemed	rather	proud	of	his	attainments	,
这	好奇的	事物	曾是	,	那	尽管	他	似乎	相当	自豪的	的	他的	成就	,

奇怪的是，虽然他似乎对自己的成就相当自豪，

[hi:; hi] ['nevər] [wʌns] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] - [tʌŋ] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	never	once	included	in	his	list	his	own	mother	-	tongue	,	the	speech	of	the
他	绝不	一次	包括	在	他的	列表	他的	自己的	母亲	-	舌头	,	这	演讲	的	这

['dʒɪpsi] [reɪs] .

gypsy	race	.
吉普赛人	种族	.

在他的名单中，他从未提及自己的母语，即吉普赛人的语言。

['ni:ðər] [wʊd] [hi:; hi][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˌzɪ'gɑ:ŋkə] , - [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Neither	would	he	admit	that	he	was	a	'	ziganka	,	'	not	for	a	long	time	,
两者都不	会	他	承认	那	他	曾是	一个	-	齐甘卡	,	-	不是	为了	一个	长的	时间	,

他也不肯承认自己是"吉甘卡"，至少很长一段时间都是如此。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] ; [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] , [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ænsər] [tu:; tə]

at	anyrate	;	but	subsequently	,	both	he	and	his	comrades	answered	to
在	总之	;	但	随后	,	两个都	他	和	他的	同志们	回答	到

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ru:m] ,

the	name	of	Roum	,
这	姓名	的	鲁姆	,

总之；但后来，他和他的同伴们都被称为鲁姆，

[[wʌn]] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] - - , [bʌt; bət] - . [[ˌtu:'tu:]]

[	1	]	and	the	cigar	was	no	longer	bōn	'	,	but	lâsho	.	[	2	]
[	1	]	和	这	雪茄	曾是	不	更长	-	-	,	但	-	.	[	2	]

[1] 雪茄不再是 bōn'，而是 lâsho。[2]

[ðə; ði] [gri:k] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][skoʊzi:ə][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [meɪd]

The	Greek	gentleman	and	the	visitor	from	Scozia	had	by	this	time	made
这	希腊语	绅士	和	这	游客	从	斯科齐亚	有	经过	这	时间	制成

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

a	sufficient	investigation	of	the	camp	.
一个	充足的	调查	的	这	营	.

这时，那位希腊绅士和来自苏格兰的访客已经对营地进行了充分的调查。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

The	general	effect	of	the	people	and	their	surroundings	was	undoubtedly
这	一般的	影响	的	这	人们	和	他们的	周围环境	曾是	无疑

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

disappointing	.
令人失望	.

人们及其周围环境的整体效果无疑令人失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðer; ðər][ə'taɪər] , [wɪtʃ] —
There **was** **an** **almost** **total** **absence** **of** **colour** **in** **their** **attire** **,** **which** **—**
那里 曾是 一个 几乎 全部的 缺席 的 颜色 在 他们的 服装 , 哪个 —
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][men] ,
among **the** **men** **,**
之中 这 男人 ,

他们的服装几乎完全没有色彩，尤其是在男性中，

[æt; ət] [li:st] — [wʌz; wəz]['veri] [pleɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər]
at **least** **—** **was** **very** **plain** **,** **and** **had** **little** **of** **a** **distinctive** **character**
在 至少 — 曾是 非常 清楚的 , 和 有 小的 的 一个 独特的 特点
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
about **it** **.**
关于 它 .

至少——它非常普通，没有什么特别之处。

[wʌn] , [haʊ'evər] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['leðərn] [belt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] - ['hedɪd] [neɪlz] ,
One **,** **however** **,** **wore** **a** **broad** **leathern** **belt** **studded** **with** **brass** **-** **headed** **nails** **,**
一 , 然而 , 穿着 一个 广阔 皮革 腰带 带钉的 和 黄铜 - 标题 指甲 ,

但其中一人却系着一条宽大的皮带，上面镶嵌着黄铜钉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ;
which **had** **something** **about** **it** **suggesting** **the** **picturesque** **;**
哪个 有 某物 关于 它 建议 这 如画 ;

它给人一种风景如画的感觉；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['fɪŋgərz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]
while **the** **fingers** **of** **most** **of** **the** **men** **and** **women** **were** **adorned** **with**
尽管 这 手指 的 最多 的 这 男人 和 女性 是 装饰 和
['meni] [rɪŋz] .
many **rings** **.**
许多 戒指 .

而大多数男女的手指上都戴着许多戒指。

[ðə; ðɪ][men] [wɔ:r] [ðer; ðər] [her] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [biədz]
The **men** **wore** **their** **hair** **short** **,** **and** **some** **had** **moustaches** **and** **beards**
这 男人 穿着 他们的 头发 短的 , 和 一些 有 胡子 和 胡须
.
:
.

男人们都留着短发，有些人还蓄着胡须。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .
There **was** **more** **that** **was** **characteristic** **about** **the** **women** **.**
那里 曾是 更多的 那 曾是 特征 关于 这 女性 .

这些女性身上还有更多独特的特征。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hju:][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'taɪər][wʌz; wəz] - [sæd] - ['kʌlərd] , - [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men]
The **general** **hue** **of** **their** **attire** **was** **'** **sad** **-** **coloured** **,** **'** **like** **that** **of** **the** **men**
这 一般的 色调 的 他们的 服装 曾是 - 伤心 - 有色 , - 喜欢 那 的 这 男人
;
;
;

她们的服装整体色调偏暗淡，和男人们的服装一样；

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [red] , [waɪt] - ['spɑ:tɪd] ['kɜ:rtʃɪf] [wu:nd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] , ['dʒɪpsi]
but **one** **had** **a** **red** **,** **white** **-** **spotted** **kerchief** **wound** **round** **her** **head** **,** **gypsy**
但 一 有 一个 红色的 , 白色的 - 斑 头巾 伤口 圆形的 她 头 , 吉普赛人
['fæʃ(ə)n] ;
fashion **;**
时尚 ;

但其中一人头上缠着一条红白相间的头巾，打扮得像吉普赛人一样；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['neklisiz] [ʌv; əv]['kɔːrəl][ɔːr] [biːdz] ,

and	most	of	them	had	necklaces	of	coral	or	beads	,
和	最多	的	他们	有	项链	的	珊瑚	或者	珠子	,

他们大多数人都戴着珊瑚或珠子项链。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ]['sɪlvər] [kɔɪnz] [dɪ'spoʊzd][ɪn] [strɪŋz] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	large	silver	coins	disposed	in	strings	around	their	neck	and	shoulders	.
和	大的	银	硬币	处置	在	字符串	大约	他们的	脖子	和	肩膀	.

她们的脖子和肩膀上挂着成串的大枚银币。

[ðer; ðər]['reɪv(ə)n] ['tresɪz] [wɜːr; wər]['breɪdɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [plæts] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Their	raven	tresses	were	braided	in	long	plaits	,	which	hung	down	on	either	side	.
他们的	乌鸦	头发	是	编织	在	长的	辫子	,	哪个	悬挂	向下	在	任何一个	边	.

她们乌黑的秀发编成长长的辫子，垂在两侧。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɪpsi] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['hænsəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

But	none	of	these	gypsy	women	could	be	called	handsome	,	and	,	indeed	,
但	没有任何	的	这些	吉普赛人	女性	可以	是	称为	英俊的	,	和	,	的确	,

但这些吉普赛女人没有一个能称得上漂亮，事实上，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][men][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

were	much	inferior	to	the	men	in	this	respect	.
是	很多	下	到	这	男人	在	这	尊重	.

在这方面，他们远不如男性。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['riːəli] ['prɪti] ['feɪsɪz] ; [wʌn] ,

Among	the	children	,	however	,	there	were	one	or	two	really	pretty	faces	;	one	,
之中	这	孩子们	,	然而	,	那里	是	一	或者	二	真的	漂亮的	面孔	;	一	,

然而，孩子们当中，有一两个长相非常漂亮的孩子；其中一个，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] , [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

a	little	girl	of	five	or	six	,	had	quite	a	refined	and	sweet	expression	,
一个	小的	女孩	的	五	或者	六	,	有	相当	一个	精制	和	甜的	表达	,

一个五六岁的小女孩，表情十分甜美可爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['regjələr] ['delɪkət] [fitʃər] .

as	well	as	regular	delicate	features	.
作为	出色地	作为	常规的	精美的	特征	.

以及一些常规的精致特征。

[ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɜːrn] [dɪ'kriː] [ə'genst] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] ;

In	her	case	,	an	exception	was	made	to	the	stern	decree	against	almsgiving	;
在	她	案件	,	一个	例外	曾是	制成	到	这	船尾	法令	反对	施舍	;

她的情况属于例外，不受禁止施舍的严厉法令的约束；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʃaɪ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ]

and	it	was	amusing	to	see	her	shy	hesitation	as	,	with	hanging
和	它	曾是	有趣	到	看	她	害羞的	犹豫	作为	,	和	绞刑

[hed] ,

head	,
头	,

看到她害羞地低着头，犹豫不决的样子，真是滑稽极了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd] - [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒɪpsi][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] — [huː] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kʌfs]

and	a	side	-	glance	at	the	gypsy	man	beside	her	—	who	,	with	many	cuffs
和	一个	边	-	瞥一眼	在	这	吉普赛人	男人	旁	她	—	WHO	,	和	许多	袖口

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

to	right	and	left	,
到	正确的	和	左边	,

她侧目瞥了一眼身旁的吉普赛男人——他左右两侧都戴着许多手铐，

[hæd; həd] [rɪ'prest] [ɔ:l] [ə'tempts] [æt; ət] ['bɛgɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] [hænd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

had	repressed	all	attempts	at	begging	—	she	held	out	a	tiny	hand	for	the
有	压抑	全部	尝试	在	乞讨	—	她	握住	出去	一个	微小的	手	为了	这

['ɔ:fərd] - ['pinə] ,

offered	'	pena	,
提供	-	佩纳	,

她压抑住了所有乞求的念头——她伸出一只小手去接递过来的"佩纳"(一种菲律宾小吃)。

- [waɪl] [hɜ:r; hər] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['pɑ:rtɪd] ['smaɪlɪŋli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] - ['aivəriz] .

'	while	her	neat	little	mouth	parted	smilingly	over	a	row	of	shining	'	ivories	.
-	尽管	她	整洁的	小的	嘴	分手了	微笑着	超过	一个	排	的	灼灼	-	象牙	.

她那精致的小嘴微微张开，露出微笑，对着一排闪亮的象牙。

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [fækt] , [hu:] ['nʌmbərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] , ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [moʊst]

'	The	children	,	in	fact	,	who	numbered	more	than	fifty	,	constituted	the	most
-	这	孩子们	,	在	事实	,	WHO	编号	更多的	比	五十	,	构成	这	最多

[ə'træktɪv] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n] ;

attractive	feature	of	the	scene	;
吸引人的	特征	的	这	场景	;

事实上，五十多名儿童构成了这幅景象中最吸引人的亮点;

[ænd; ənd] [kwɪr] , ['ɪmpɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	queer	,	impish	little	creatures	they	were	.
和	酷儿	,	顽皮的	小的	生物	他们	是	.

它们真是古怪、顽皮的小家伙。

['i:v(ə)n] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kleɪmz] [tu:; tə] ['bju:ti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌɪnɪk'spresəbli] [droʊl] .

Even	where	they	had	no	claims	to	beauty	,	they	were	still	inexpressibly	droll	.
甚至	在哪里	他们	有	不	索赔	到	美丽	,	他们	是	仍然	难以言喻地	滑稽	.

即使它们并不漂亮，却依然滑稽可笑。

[sʌm; səm] [pə'zest] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [smɔ:l] [braʊn] ['bɑ:dɪz] .

Some	possessed	very	little	clothing	wherewith	to	hide	their	small	brown	bodies	.
一些	拥有	非常	小的	衣服	以及	到	隐藏	他们的	小的	棕色的	身体	.

有些人几乎没有衣服可以遮掩他们棕色的小身子。

[wʌn] ['mɑ:tʃt] ['greɪvli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃɜ:rt] ; [waɪl] , [ɪn]

One	marched	gravely	about	with	nothing	on	but	a	dilapidated	shirt	;	while	,	in
一	行军	严重地	关于	和	没有什么	在	但	一个	破旧的	衬衫	;	尽管	,	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

一人只穿着一件破旧的衬衫，神情严肃地踱步；而远处，

[ə; eɪ] [nɜ:rs] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [pər'su:] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['hoʊlli]

a	nurse	about	eight	years	old	was	seen	to	pursue	and	capture	a	wholly
一个	护士	关于	八	年	老的	曾是	已见	到	追求	和	捕获	一个	完全

['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] [hæf] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] .

naked	little	savage	of	half	her	age	.
裸	小的	野蛮的	的	一半	她	年龄	.

有人看到一个大约八岁的护士追赶并抓住了一个只有她一半年龄、全身赤裸的小野人。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['si:ri:oʊ] - ['kɑ:mɪk] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌmbld] - [tə'geðər] [lʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Something	in	their	serio	-	comic	air	and	the	tumbled	-	together	look	of	their
某物	在	他们的	严肃	-	漫画	空气	和	这	翻滚	-	一起	看	的	他们的

['gɑ:rmənts] ,

garments	,
服装	,

他们身上那种亦正亦邪的气质，以及他们衣着凌乱不堪的样子，都给人一种独特的感觉。

['friːkwəntli] [riˈmaindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][bəu'hiːmjənz][ɪn] [kæləts] ['etʃɪŋ] .

frequently	reminded	one	of	the	odd	little	Bohemians	in	Callot's	etchings	.
频繁地	提醒	一	的	这	奇怪的	小的	波西米亚人	在	卡洛特	蚀刻画	.

经常让人想起卡洛蚀刻画中那些古怪的小波西米亚人。

[ɪn][wʌn] [tent] [leɪ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] - [skɪnd] , [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] .

In	one	tent	lay	an	old	and	very	dark	-	skinned	,	white	-	bearded	man	.
在	一	帐篷	躺	一个	老的	和	非常	黑暗的	-	去皮	,	白色的	-	留着胡子的	男人	.

其中一个帐篷里躺着一位年迈体弱、皮肤黝黑、留着白胡子的老人。

[θruː] [sʌm; səm]['æksɪdənt] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ;

Through	some	accident	,	he	had	lost	the	use	of	his	legs	;
通过	一些	事故	,	他	有	丢失的	这	使用	的	他的	腿	;

由于意外事故，他失去了双腿的行动能力；

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['stɑːlɪdli][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ɪn'dɪfrənt] , [ə'pærəntli] ,

but	he	lay	stolidly	on	the	ground	,	smoking	a	cigar	,	indifferent	,	apparently	,
但	他	躺	沉稳地	在	这	地面	,	吸烟	一个	雪茄	,	冷漠	,	显然	,

但他却一动不动地躺在地上，抽着雪茄，一副漠不关心的样子。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kjʊriəs] [spek'teitəs] .

to	the	inquisitive	looks	of	a	dozen	curious	spectators	.
到	这	好奇	看起来	的	一个	打	好奇的	观众	.

引来十几位好奇旁观者的探寻目光。

[ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['swɔdliŋ] - [kloʊðz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — -

A	baby	was	lying	very	still	in	a	heap	of	swaddling	-	clothes	beside	him	—	'
一个	婴儿	曾是	说谎	非常	仍然	在	一个	堆	的	襁褓	-	衣服	旁	他	—	-

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

一个婴儿静静地躺在他身旁一堆襁褓里——"奄奄一息"，

- [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr'self] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɪlnəs]

-	said	some	of	the	onlookers	,	though	the	mother	herself	pronounced	the	illness
-	说	一些	的	这	旁观者	,	尽管	这	母亲	她自己	发音	这	疾病

[tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

to	be	nothing	serious	.
到	是	没有什么	严肃的	.

一些旁观者这样说道，但母亲本人却表示这种疾病并不严重。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['tʃekərd] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊdʒɝnɝz]

On	leaving	the	camp	,	another	incident	in	the	checkered	life	of	the	sojourners
在	离开	这	营	,	其他	事件	在	这	格子图案	生活	的	这	旅居者

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

presented	itself	.
呈现	本身	.

离开营地后，旅居者们坎坷的人生中又发生了另一件事。

[tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — ['gɝːlz] , ['ræðər] — [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]

Two	of	their	young	women	—	girls	,	rather	—	had	gone	into	the	streets	to
二	的	他们的	年轻的	女性	—	女孩们	,	相当	—	有	已消失	进入	这	街道	到

[duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['ʃɑːpɪŋ] ,

do	a	little	'	shopping	,
做	一个	小的	-	购物	,

她们的两个年轻女子——更确切地说是女孩——到街上去"购物"了。

- [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['entər][ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [ʃɑ:p] , [wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]
' and had attempted to enter a butcher's shop , with intent to purchase
- 和 有 尝试过 到 进入 一个 肉铺 店铺 , 和 意图 到 购买
;
;
;

并试图进入一家肉铺，意图购买肉制品；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bu:θ] , ['sʌd(ə)nli] [i'vəukt] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
but from the recesses of this booth , suddenly evoked by their appearance ,
但 从 这 凹陷处 的 这 展位 , 突然 唤起 经过 他们的 外貌 ,

但从这个展位的深处，突然被他们的出现所唤起，

[ðer; ðər] ['ɪʃu:d] [fɔ:rθ] [wʌt] ['mɪstər]['skɪmpoʊl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [ðə; ði][əb'sɜ:rd]
there issued forth what Mr Skimpole would have described as ' the absurd
那里 发布 前进 什么 先生 浮木 会 有 描述 作为 - 这 荒诞
['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri] ['bʊtʃər] ,
figure of an angry butcher ,
数字 的 一个 生气的 屠夫 ,

这时，出现了一个斯金波尔先生会称之为"愤怒的屠夫的荒谬形象"的人物，

- [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [mi:n] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:rm] , [droʊv][ðə; ði] [pʊr] ['gɝ:lz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
' who , with furious mien and uplifted arm , drove the poor girls back into the
- WHO , 和 狂怒 面容 和 提升 手臂 , 驾驶 这 贫穷的 女孩们 后退 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .

他怒气冲冲地举起手臂，把可怜的女孩们赶回了街上。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][smɔ:l] [kraʊd] [ʌv; əv] [stri:t] - ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['roʊməni; 'rɑ:məni]
Followed by a small crowd of street - children , the two young Romany
随后 经过 一个 小的 人群 的 街道 - 孩子们 , 这 二 年轻的 罗姆人
['meidnz] [stroʊd] [ə'lɔ:ŋ] ,
maidens strode along ,
少女们 大步走 沿着 ,

两位年轻的罗姆少女身后跟着一小群街头儿童，昂首阔步地走着。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['splendɪd] [skaʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
one with a splendid scowl on her face ,
一 和 一个 灿烂 皱眉头 在 她 脸 ,

一个脸上带着一丝愠怒的表情，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [flæʃt] [hɜ:r; hər]['æŋgri] [glɑ:nsiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] - . [[θri:]]
as she flashed her angry glances on the jeering gaújoes . [3]
作为 她 闪光灯 她 生气的 眼神 在 这 嘲笑 - . [3]

她怒目而视，怒视着那些嘲笑她的高乔人。[3]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'peɪtrɪət] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
But a friend and compatriot was at hand .
但 一个 朋友 和 同胞 曾是 在 手 .

但一位朋友和同胞就在身边。

[ðə; ði][aɪ'reɪt] ['bʊtʃər] , ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
The irate butcher , being questioned , explained that he did not drive them away
这 愤怒 屠夫 , 存在 被质问 , 解释 那 他 做过 不是 驾驶 他们 离开
[fɔ:r; fər] ['eni] [ə'temptɪd] [dɪs'ɑ:nɪsti] ,
for any attempted dishonesty ,
为了 任何 尝试过 不诚实 ,

愤怒的屠夫在接受讯问时解释说，他赶走他们并不是因为他们试图行骗。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪz] - [ɪk'spɪriəns] ,

but	because	he	knew	,	from	the	previous	days	'	experience	,
但	因为	他	知道	,	从	这	以前的	天	-	经验	,

但因为他从前几天的经验中知道，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['kɑ:pər] [tu:; tə]['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mi:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ferli] [wɜ:rθ]

that	they	had	only	copper	to	offer	him	for	meat	that	was	fairly	worth
那	他们	有	仅有的	铜	到	提供	他	为了	肉	那	曾是	相当	值得

[sʌm; səm]['sɪlvər] .

some	silver	.
一些	银	.

他们只有铜可以拿来换取价值不菲的肉，而那块肉的价值还算得上是一些银子。

[tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,

To	do	him	justice	,
到	做	他	正义	,

为了公正地评价他，

[ðə; ði] [gʊd] ['bʊtʃər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt]

the	good	butcher	began	to	abate	his	wrath	as	soon	as	he	perceived	that
这	好的	屠夫	开始	到	减弱	他的	愤怒	作为	很快	作为	他	感知	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['æftər][ɔ:l] .

there	was	money	to	be	made	after	all	.
那里	曾是	钱	到	是	制成	后	全部	.

这位善良的屠夫一意识到有利可图，就开始平息怒气了。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ri'kɔ:ld] ,

The	girls	were	recalled	,
这	女孩们	是	召回	,

女孩们被召回了。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][mɑ:b][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] — [ðer; ðər]

and	—	a	perfect	mob	of	children	looking	in	at	door	and	windows	—	their
和	—	一个	完美的	暴民	的	孩子们	寻找	在	在	门	和	视窗	—	他们的

['eiprənz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔ:r] [ʌv; əv] [mi:t] ,

aprons	were	filled	with	a	goodly	store	of	meat	,
围裙	是	已填	和	一个	很好	店铺	的	肉	,

一群孩子从门窗向里张望，他们的围裙里都装满了肉。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɪn] ['hæpinəs] , ['blesɪŋ] [ðer; ðər]['kaɪndli] ['benɪfæktər] .

with	which	they	departed	in	happiness	,	blessing	their	kindly	benefactor	.
和	哪个	他们	已离开	在	幸福	,	祝福	他们的	亲切地	恩人	.

他们带着喜悦离去，并祝福了他们的好心恩人。

[ðɪs] [mɪd] - [deɪ] ['vɪzɪt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][skoʊzi:ə] ,

This	mid	-	day	visit	had	not	been	enough	for	the	gentleman	from	Scozia	,
这	中	-	天	访问	有	不是	到过	足够的	为了	这	绅士	从	斯科齐亚	,

对于这位来自苏格兰的先生来说，这次中午的拜访还不够。

[hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rti] ,

who	returned	the	same	evening	to	the	camp	with	a	small	party	,
WHO	返回	这	相同的	晚上	到	这	营	和	一个	小的	派对	,

当晚，他带着一小队人马返回了营地。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪməs] - [wɜ:rd] - ['mæstər] - [ʌv; əv] - . [[fɔ:r]]

one	of	the	number	being	a	famous	'	word	-	master	'	of	Rómanes	.	[	4	]
一	的	这	数字	存在	一个	著名的	-	单词	-	掌握	-	的	-	.	[	4	]

其中一位是罗马著名的“文字大师”。[4]

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'rektlɪ] [bɪ'heɪvd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn]

And	now	it	became	apparent	that	the	correctly	behaved	people	of	the	forenoon
和	现在	它	成为	明显	那	这	正确	表现	人们	的	这	午前

,

,

,

现在很明显，上午那些举止得体的人们，

[friːd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʃek] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['peɪtrənz] ['ɪnfluəns] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [mæsk] ,

freed	from	the	check	of	their	patron's	influence	,	had	dropped	the	mask	,
自由	从	这	查看	的	他们的	赞助人的	影响	,	有	掉落	这	面具	,

摆脱了庇护者的影响，他们摘下了面具。

[ænd; ənd] [stʊd] ['boʊldlɪ] [fɔːrθ] [ɪn] [ðer; ðər] [truː] ['kʌlərz] .

and	stood	boldly	forth	in	their	true	colours	.
和	站立	大胆地	前进	在	他们的	真的	颜色	.

他们勇敢地展现出自己的真实面目。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd] , ['iːv(ə)n] [ðen] ; [ðer; ðər] ['oʊnlɪ] [vaɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ]

Not	that	they	were	very	bad	,	even	then	;	their	only	vice	was	that	of	begging
不是	那	他们	是	非常	坏的	,	甚至	然后	;	他们的	仅有的	副	曾是	那	的	乞讨

.

:

.

倒不是说他们当时有多坏；他们唯一的恶习就是乞讨。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] !

But	how	to	describe	that	!
但	如何	到	描述	那	!

但该如何描述呢！

[frʌm; frəm] ['entrəns] [tuː; tə] ['eksɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , ['klæmərəs] , ['pɪtiəs] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

From	entrance	to	exit	it	was	incessant	,	clamorous	,	piteous	,	and	beyond	all	satisfying	.
从	入口	到	出口	它	曾是	不停歇	,	喧闹的	,	可怜的	,	和	超过	全部	令人满意	.

从入口到出口，声音持续不断，喧闹嘈杂，令人怜悯，却又无比满足。

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] ['beɪbiːz] ['bɛgd] !

Men	,	women	,	children	,	even	babies	begged	!
男人	,	女性	,	孩子们	,	甚至	婴儿	乞求	!

男人、女人、孩子，甚至婴儿都乞求！

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['grɑːtsiə] ['fɔːrmjələ] ;

From	every	side	came	the	grazia	formula	;
从	每一个	边	来了	这	格拉齐亚	公式	;

来自四面八方的"grazia"公式；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nɪrər] [pə'tɪʃənə(r)] [wʊd] [lɪft] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ðɪ] [hem] [ʌv; əv] [wʌnz] ['gɑːrmənts] .

and	the	nearer	petitioners	would	lift	and	kiss	the	hem	of	one's	garments	.
和	这	更近	请愿者	会	举起	和	吻	这	她们	的	一个人的	服装	.

而距离较近的祈求者会掀起并亲吻一个人的衣摆。

['kɔpəz] ['vænɪʃt] [laɪk] [smoʊk] .

Coppers	vanished	like	smoke	.
铜	消失了	喜欢	抽烟	.

铜像烟一样消失了。

[sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər] ['iːgərlɪ] [ək'septɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [mɪr] ['tʃɪldrən] .

Cigars	and	cigarettes	were	eagerly	accepted	on	all	sides	,	even	by	mere	children	.
雪茄	和	香烟	是	急切地	公认	在	全部	侧面	,	甚至	经过	仅仅	孩子们	.

雪茄和香烟受到了各方人士的热烈欢迎，甚至连小孩子也喜欢抽。

[neɪ] , [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌplɪkənts] , [ðæt] ,
Nay , so free from shame were the supplicants , that ,
不 , 所以 自由的 从 耻辱 是 这 请求者 , 那 ,

不，这些祈求者毫无羞耻之心，以至于

[pɝ'siːvɪŋ] [wens] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [druː] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] — ['θɔːtfəli]
perceiving whence one of the ladies drew her store of cigarettes — thoughtfully
感知 何处 一 的 这 女士们 画 她 店铺 的 香烟 — 深思熟虑
[leɪd][ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɪpsiz] ['kwaɪətli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]
laid in for their benefit — one of the young gypsies quietly thrust his hand
铺设 在 为了 他们的 益处 — 一 的 这 年轻的 吉普赛人 悄悄 推力 他的 手
['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] { - }
into the folds of the dress and drew out { 580 }
进入 这 折叠 的 这 裙子 和 画 出去 { - }

一个年轻的吉普赛人察觉到其中一位女士是从哪里掏出她特意为他们准备的香烟的，便悄悄地把手伸进裙子的褶皱里，掏出了{580}

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] !
the remaining two or three !
这 其余的 二 或者 三 !

剩下的两三个!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [æt; ət] ['vaɪələns] [ɔːr] ['fɜːrtɪv] [θeft] ; ['oʊnli][æn; ən]
There was not the slightest attempt at violence or furtive theft ; only an
那里 曾是 不是 这 丝毫 试图 在 暴力 或者 鬼鬼祟祟 盗窃 ; 仅有的 一个
[ɪn'ses(ə)nt] ,
incessant ,
不停歇 ,

没有丝毫暴力或偷窃的企图；只有持续不断的，

['pleɪntɪv] ['bɛgɪŋ] [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] — [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk]['ɔːrdər] ,
plaintive begging by voice and manner — of the most artistic order ,
哀怨 乞讨 经过 嗓音 和 方式 — 的 这 最多 艺术 命令 ,

用哀怨的语气和举止乞求——极具艺术性

[ɪ'vɑːlvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
evolved out of the practice of many generations .
进化 出去 的 这 实践 的 许多 几代人 .

源于多代人的实践。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] [ɑːrt] ,
Although our own gypsies had long ago the reputation of practising this art ,
虽然 我们的 自己的 吉普赛人 有 长的 前 这 名声 的 练习 这 艺术 ,

虽然我们自己的吉普赛人很久以前就有从事这种艺术的名声，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [di'səuʃieitid][frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ɪn] [ðɪs] [də'rekt][fɔːrm] .
it is now quite dissociated from them — in this direct form .
它 是 现在 相当 分离 从 他们 — 在 这 直接的 形式 .

现在它已经与它们完全脱离关系了——以这种直接的形式。

[ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsiz] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]
Those English gypsies who had visited them had a good deal to say of
那些 英语 吉普赛人 WHO 有 到访 他们 有 一个 好的 交易 到 说 的
[ðer; ðər] ['bɛgɪŋ] [prə'pensɪtiːz] .
their begging propensities .
他们的 乞讨 倾向 .

那些拜访过他们的英国吉普赛人对他们的乞讨习性有很多话要说。

[frʌm; frəm][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'mɑːndid] [tə'bækoʊ][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,
From one they had demanded tobacco to an unlimited extent ,
从 一 他们 有 要求 烟草 到 一个 无限 程度 ,

他们曾向其中一人无限制地索要烟草，

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [soʊp] .

from	others	they	had	asked	for	sugar	and	soap	.
从	其他的	他们	有	问	为了	糖	和	肥皂	.

他们曾向其他人要过糖和肥皂。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dʒɪpsiz] [ɪk'spres] [ðer; ðər]

And	while	it	was	amusing	to	hear	our	own	gypsies	express	their
和	尽管	它	曾是	有趣	到	听到	我们的	自己的	吉普赛人	表达	他们的

['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] - [kɪn] [bɪ'jɑːnd] [siː] ,

righteous	indignation	at	the	ways	of	their	'	kin	beyond	sea	,
正义	愤慨	在	这	方式	的	他们的	-	亲属	超过	海	,

虽然听到我们自己的吉普赛人对他们"海外同胞"的生活方式表达义愤填膺的态度很有趣，

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ri'mɑːks] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['kɑːmən]

'	it	was	very	interesting	to	listen	to	their	remarks	upon	their	common
-	它	曾是	非常	有趣的	到	听	到	他们的	评论	之上	他们的	常见的

['læŋgwɪdʒ] ;

language	;
语言	;

聆听他们对共同语言的评价，真是非常有趣；

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] - [wɜːrdz] [ænd; ənd]

for	,	although	very	imperfectly	indeed	,	and	only	in	occasional	-	words	and
为了	,	虽然	非常	不完美地	的确	,	和	仅有的	在	偶然	-	字	和

[freɪzɪz] ,

phrases	,
短语	,

虽然确实非常不完美，而且只在一些零星的词语和短语中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [soʊ] [greɪt] [ɑːr; ər]

they	could	understand	each	other	a	little	—	only	a	little	,	however	,	so	great	are
他们	可以	理解	每个	其他	一个	小的	—	仅有的	一个	小的	,	然而	,	所以	伟大的	是

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

the	differences	of	intonation	,
这	差异	的	语调	,

他们之间能略微理解对方——但仅仅是略微理解而已，因为语调差异太大了。

[ɪn'flekʃn] , [ænd; ənd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

inflexion	,	and	vocabulary	.
拐点	,	和	词汇	.

词形变化和词汇。

[ˌnevərðə'les] , [naʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['griːks] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər] [truː] ['kærəktər]

Nevertheless	,	now	that	those	Greeks	had	revealed	themselves	in	their	true	character
尽管如此	,	现在	那	那些	希腊人	有	揭晓	他们自己	在	他们的	真的	特点

[æz; əz] ['dʒɪpsiz] ,

as	gypsies	,
作为	吉普赛人	,

然而，既然那些希腊人已经暴露了他们吉普赛人的真面目，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['klɪrli] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ðæt] — [ˌʌn'laɪk] [ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn]

it	became	clearly	evident	to	their	visitors	that	—	unlike	their	brethren	in
它	成为	清楚地	明显	到	他们的	访客	那	—	与此不同	他们的	弟兄们	在

[ˌmɑːntə'neɪgroʊ] — [ðeɪ] [stɪl] [ri'teɪnd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪs] .

Montenegro	—	they	still	retained	the	language	of	their	race	.
黑山	—	他们	仍然	保留	这	语言	的	他们的	种族	.

来访者们清楚地看到，与黑山的同胞不同，他们仍然保留着自己民族的语言。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd] [kraʊd] — [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] [bʌt; bət][ʌv; əv]

In	the	midst	of	the	tumult	and	crowd	—	not	only	of	gypsies	but	of
在	这	中间	的	这	骚乱	和	人群	—	不是	仅有的	的	吉普赛人	但	的

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] - — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] - - [[faɪv]]

indiscriminate	gaújoes	—	it	was	impossible	even	for	a	báro	lávengro	[	5	]
不加区分的	-	—	它	曾是	不可能的	甚至	为了	一个	-	-	[	5	]

[tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	do	more	than	exchange	a	few	brief	sentences	with	them	.
到	做	更多的	比	交换	一个	很少	简短的	句子	和	他们	.

在喧闹的人群中——不仅有吉普赛人，还有不分青红皂白的加乌乔人——即使是巴罗·拉文格罗[5] 也无法与他们进行超过几句简短的交流。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] [truː]

But	,	in	that	imperfect	way	,	it	became	clear	that	this	was	a	camp	of	true
但	,	在	那	不完善	方式	,	它	成为	清除	那	这	曾是	一个	营	的	真的
-	.															

Romané	.
-	.

但是，即便不完美，也清楚地表明这是一个真正的罗曼尼营地。

[ruːm] , [ɔːr] ['rædər] - [ɪz][ðə; ði][fɔːrm] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] [rɑːm] ,

Roum	,	or	rather	Erroum	is	the	form	they	give	to	the	more	common	Rom	,
鲁姆	,	或者	相当	-	是	这	形式	他们	给	到	这	更多的	常见的	只读存储器	,

Roum，或者更确切地说是 Erroum，是他们对更常见的 Rom 的一种称呼。

[ɪn] [wɪtʃ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][bæskˌbɑːsk] ['kʌntriz] .

in	which	peculiarity	they	resemble	the	Erroumans	of	the	Basque	countries	.
在	哪个	特点	他们	类似	这	-	的	这	巴斯克	国家	.

在这一特点上，它们与巴斯克地区的埃鲁曼人相似。

['veriəs] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðʌs] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Various	words	were	thus	obtained	from	them	,
各种各样的	字	是	因此	获得	从	他们	,

由此便可从中得到各种词语。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʌn][faindz][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] - [kə'lekʃ(ə)n] .

corresponding	generally	with	those	which	one	finds	in	Dr	Paspati's	collection	.
相应的	一般来说	和	那些	哪个	一	发现	在	博士	-	收藏	.

与帕斯帕蒂博士收藏中的藏品基本一致。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz][ɪts]['limits] ,

But	patience	has	its	limits	,
但	耐心	有	它是	限制	,

但耐心也是有限度的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [dɪ'mænd][fɔːr; fər] [lɑːr'dʒes] ['kænɑːt][biː; bi][æz; əz] ['stedəli]

and	a	steady	and	persistent	demand	for	largesse	cannot	be	as	steadily
和	一个	稳定的	和	执着的	要求	为了	慷慨	不能	是	作为	稳步

[kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ;

complied	with	;
遵命	和	;

对慷慨的持续不断的需求无法得到持续满足；

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

so	,	with	words	of	farewell	to	the	older	members	of	the	tribe	,
所以	,	和	字	的	告别	到	这	老	成员	的	这	部落	,

于是，在向部落里的长辈们道别之后，

[huː] [hæd; həd] [θruː'aʊt] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
who had throughout restrained themselves — and indeed some of the
WHO 有 自始至终 克制 他们自己 — 和 的确 一些 的 这
['juːθfl] ['mɛndɪkənts] ,
youthful mendicants ,
青春 乞丐 ,

他们一直克制着自己——实际上，还有一些年轻的乞丐，

[huː] [wɜːr; wər] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] — [ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
who were void of shame — the gypsy camp was left to become an
WHO 是 空白 的 耻辱 — 这 吉普赛人 营 曾是 左边 到 变得 一个
['ɪntrəstɪŋ] ['meməri] .
interesting memory .
有趣的 记忆 .

他们毫无羞耻心——吉普赛营地最终成为了一段有趣的回忆。

[wen] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [toʊld] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪnz] [ænd; ənd] [wet]
When these lines were written , the newspapers told of heavy rains and wet
什么时候 这些 线条 是 书面 , 这 报纸 讲述 的 重的 雨 和 湿的
[bɪ'dræg(ə)ld] [tents] ;
bedraggled tents ;
邋遢的 帐篷 ;

这些文字写下之时，报纸上报道着瓢泼大雨和湿漉漉、破败不堪的帐篷；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['ʃoʊmən] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
and further , of a proposal made by an inveterate showman to exhibit
和 更远 , 的 一个 提议 制成 经过 一个 根深蒂固 表演者 到 展览
[ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
the gypsies through the music - halls ,
这 吉普赛人 通过 这 音乐 - 大厅 ,

此外，还有一位惯于表演的商贩提议在音乐厅里展示吉普赛人的表演，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][æn'sestrəl] [geɪmz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] .
with their ancestral games , dances , and craftsmanship .
和 他们的 祖先的 游戏 , 舞蹈 , 和 工艺 .

以及他们祖传的游戏、舞蹈和手工艺。

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['wɔndərəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['betər] [feɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
Misguided wanderers from the blue Ægean , is there no better fate before you
错误的 流浪者 从 这 蓝色的 爱琴海 , 是 那里 不 更好的 命运 前 你
[ðæn; ðən] [ðɪs] ?
than this ?
比 这 ?

来自蔚蓝爱琴海的迷途旅人啊，难道就没有比这更好的归宿了吗?

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY ORDER OF THE LEAGUE .
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

[baɪ] [fred] .
BY FRED .
经过 弗雷德 .

作者：弗雷德

[em] . [waɪt] .
M . WHITE .
M . 白色的 .

M. WHITE。

[ɪn] ['twenti] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .
IN TWENTY CHAPTERS . — CHAP .
在 二十 章节 . — 章节 .

共二十章。——第 1 章

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [fɔːl] ;
The shades of evening had commenced to fall ;
这 色调 的 晚上 有 开始 到 落下 ;

夜幕降临;

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['glitəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
already the slanting sun shining through the open window glittered on the array of
已经 这 斜 太阳 灼灼 通过 这 打开 窗户 闪闪发光 在 这 大批 的
['krɪst(ə)l] ['glæsɪz] ,
crystal glasses ,
水晶 眼镜 ,

斜阳透过敞开的窗户照射进来，在晶莹剔透的玻璃杯上闪闪发光。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [hjuː] .
turning the wine within them to a blood - red hue .
转弯 这 葡萄酒 之内 他们 到 一个 血 - 红色的 色调 .

将酒液变成血红色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmp(ə)l] [dɪ'zɜːrt] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ber] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl]
The remains of an ample dessert were scattered about the bare polished table
这 遗迹 的 一个 充足 甜点 是 疏散 关于 这 裸 抛光 桌子
,
,
,

光洁的桌面上散落着丰盛甜点的残余。

[rɪtʃ] ['lʌʃəs] - ['lʊkɪŋ] [fruːts] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] [paɪnz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] .
rich luscious - looking fruits and juicy pines filling the air with their fragrance .
富有的 甜美 - 寻找 水果 和 多汁的 松树 填充 这 空气 和 他们的 香味 .

饱满诱人的水果和多汁的松树散发出阵阵清香。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pænld] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
A pleasant room , with its panelled walls and quaint curiosities ,
一个 令人愉快的 房间 , 和 它是 镶板 墙壁 和 古雅 奇闻异事 ,

房间宜人，墙壁镶有护墙板，摆放着古朴的小玩意儿。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['pɪktʃər] [freɪmd] ;
with here and there a modern picture framed ;
和 这里 和 那里 一个 现代的 图片 框 ;

这里那里零星挂着一幅现代风格的画作;

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌðər] [wɜːrks] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] ['iːz(ə)l] [ɔːr] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪnskət] .
and again other works standing upon easels or placed against the wainscot .
和 再次 其他 作品 常设 之上 画架 或者 放置 反对 这 护墙板 .

还有一些作品摆放在画架上或靠在护墙板上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔrsoʊ] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['geɪəti] ; [waɪl] [wɪ'ðɪn]
From the Corso below came the sounds of laughter and gaiety ; while within
从 这 科尔索 以下 来了 这 声音 的 笑声 和 欢乐 ; 尽管 之内
,
,
,

从下面的科尔索大街传来欢声笑语；而屋内，

[ðə; ði] ['delɪkət] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][tə'bækoʊ]

the	delicate	scent	of	the	pines	was	overpowered	by	the	odour	of	tobacco
这	精美的	香味	的	这	松树	曾是	实力悬殊	经过	这	气味	的	烟草

[wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪgə'rets] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

which	rose	from	the	cigarettes	of	the	three	men	sitting	there	.
哪个	玫瑰	从	这	香烟	的	这	三	男人	坐着	那里	.

松树的清香被坐在那里的三个男人香烟散发出的烟草味盖过了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [jʌŋ] — ['ɑ:rtɪsts] ['evɪdəntli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	were	all	young	—	artists	evidently	,	and	from	the	appearance	of	one	of	them	,
他们	是	全部	年轻的	—	艺术家	显然	,	和	从	这	外貌	的	一	的	他们	,

他们都很年轻——显然都是艺术家，从其中一人的外表来看，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælətɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	was	of	a	different	nationality	from	the	others	.
他	曾是	的	一个	不同的	国籍	从	这	其他的	.

他的国籍与其他人不同。

['fredrɪk] ['mækswel][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] ,

Frederick	Maxwell	was	an	Englishman	,	with	a	passion	for	art	,
弗雷德里克	麦克斯韦	曾是	一个	英国人	,	和	一个	热情	为了	艺术	,

弗雷德里克·麦克斯韦是一位热爱艺术的英国人，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

and	no	doubt	had	he	been	forced	to	gain	a	living	by	his	brush	,
和	不	怀疑	有	他	到过	强制	到	获得	一个	活的	经过	他的	刷子	,

毫无疑问，他很可能被迫以绘画为生。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][stɜ:r][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

would	have	made	some	stir	in	the	world	;
会	有	制成	一些	搅拌	在	这	世界	;

这会在世界上引起不小的轰动;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɪlvər] [spu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

but	being	born	with	the	traditional	silver	spoon	in	his	mouth	,
但	存在	出生	和	这	传统的	银	勺子	在	他的	嘴	,

但他生来就含着金汤匙，

[hɪz; ɪz] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][a:ts]['nevər] ['θretnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] .

his	flirtation	with	the	arts	never	threatened	to	become	serious	.
他的	调情	和	这	艺术	绝不	威胁	到	变得	严肃的	.

他对艺术的浅尝辄止从未认真对待过。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [roʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

He	was	leaving	Rome	in	a	few	days	,
他	曾是	离开	罗马	在	一个	很少	天	,

他几天后就要离开罗马了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər] — [ðæt] ['kʌstəm] [dɪr] [tu:; tə] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [hɑ:rt] .

and	the	dessert	upon	the	table	was	the	remains	of	a	farewell	dinner	—	that	custom	dear	to	every	English	heart	.
和	这	甜点	之上	这	桌子	曾是	这	遗迹	的	一个	告别	晚餐	—	那	风俗	亲爱的	到	每一个	英语	心	.

桌上的甜点是告别晚宴的残羹剩饭——这是每个英国人都珍视的习俗。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [fer] - ['herd] [mæn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	handsome	fair	-	haired	man	this	Englishman	,
一个	英俊的	公平的	-	头发	男人	这	英国人	,

这位英国男子英俊潇洒，一头金发。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [braɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækwɪlaɪn] [fitʃər]

his	clear	bright	cheek	and	blue	eyes	contrasting	with	the	aquiline	features
他的	清除	明亮的	脸颊	和	蓝色的	眼睛	对比	和	这	鹰嘴豆	特征

[ænd; ənd] ['ɑːlɪv] - [hjʊd] [kəm'plekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	olive	-	hued	complexions	of	his	companions	.
和	橄榄	-	有色	肤色	的	他的	同伴	.

他清澈明亮的脸颊和蓝色的眼睛与同伴们鹰钩鼻的五官和橄榄色的肤色形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][oʊld] ['velvɪt] ['peɪntɪŋ] - ['dʒækɪt] ,

The	man	with	the	black	moustache	and	old	velvet	painting	-	jacket	,
这	男人	和	这	黑色的	胡子	和	老的	天鹅绒	绘画	-	夹克	,

那个留着黑色胡子、穿着旧天鹅绒画工服的男人，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][boʊ'hiːmiən] [stæmpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪn'deləbli] , [wʌz; wəz]['kɑːrloʊ] [vɪsi] , ['ɔːlsoʊ]

a	man	with	bohemian	stamped	on	him	indelibly	,	was	Carlo	Visci	,	also
一个	男人	和	波西米亚	盖章	在	他	不可磨灭地	,	曾是	卡洛	粘液	,	还

[æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

an	artist	,
一个	艺术家	,

卡洛·维斯奇，一个身上烙印着波西米亚风格的男子，同时也是一位艺术家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə] [buːt] ,

and	a	genius	to	boot	,
和	一个	天才	到	启动	,

而且他还是个天才，

[bʌt; bət][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

but	cursed	with	that	indomitable	idleness	which	is	the	bane	of	so	many
但	被诅咒的	和	那	不屈不挠	懒惰	哪个	是	这	祸根	的	所以	许多

[men] [ʌv; əv]['tælənt] .

men	of	talent	.
男人	的	天赋	.

但他却不幸染上了那种难以克服的懒惰，而这种懒惰正是许多有才华的人的祸根。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['slaɪtər] [ɪ'tæliən] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]

The	other	and	slighter	Italian	,	he	with	the	melancholy	face	and	earnest
这	其他	和	略微	意大利语	,	他	和	这	忧郁	脸	和	认真

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

另一个身材较瘦小的意大利人，他面容忧郁，眼神真挚。

[wʌz; wəz][luː'iːdʒi] - [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][tuː; tə] [miːnz] , [ænd; ənd] [pə'zest] , [pʊr] [fuːl] !

was	Luigi	Salvarini	,	independent	as	to	means	,	and	possessed	,	poor	fool	!
曾是	路易吉	-	,	独立的	作为	到	方法	,	和	拥有	,	贫穷的	傻子	!

路易吉·萨尔瓦里尼，经济独立，而且拥有财产，可怜的傻瓜！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]

with	the	idea	that	he	was	ordained	by	Providence	for	a	second
和	这	主意	那	他	曾是	受戒	经过	普罗维登斯	为了	一个	第二

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

Garibaldi	.
加里波第	.

他认为，他是上帝钦定的第二个加里波第。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [sens] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

There	is	an	infinite	sense	of	rest	and	comfort	,
那里	是	一个	无限	感觉	的	休息	和	舒适	,

这里给人一种无限的放松和舒适感。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][sɪt]['saɪlənt][ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv]['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]

the	desire	to	sit	silent	and	dream	of	pleasant	things	,	that	comes	with
这	欲望	到	坐	沉默的	和	梦	的	令人愉快的	事物	,	那	来	和

[tə'bækoʊ]['æftər] ['dɪnər] ,

tobacco	after	dinner	,
烟草	后	晚餐	,

晚餐后，抽烟带来的那种想要静静地坐着，幻想美好事物的欲望。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:n] [glæs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,

when	the	eye	can	dwell	upon	the	waxlights	glittering	on	glass	and	china	,
什么时候	这	眼睛	能	住	之上	这	蜡灯	闪闪发光	在	玻璃	和	中国	,

当目光能够停留在玻璃和瓷器上闪烁的蜡光时，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst][prə'du:səz, prə'du:sɪz] .

and	on	the	artistic	confusion	the	conclusion	of	the	repast	produces	.
和	在	这	艺术	困惑	这	结论	的	这	餐饮	产	.

以及这顿饭的结束所带来的艺术混乱。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [men][sæt] ['lɪstləsli] , ['aɪdli][ðer; ðər] , [i:tʃ] ['draʊzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,

So	the	three	men	sat	listlessly	,	idly	there	,	each	drowsily	engaged	,
所以	这	三	男人	卫星	百无聊赖地	,	闲散地	那里	,	每个	昏昏欲睡地	已订婚的	,

于是，这三个男人百无聊赖地坐在那里，昏昏欲睡，各自心不在焉。

[ænd; ənd] [nʌn] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['saɪləns] ,

and	none	caring	to	break	the	delicious	silence	,
和	没有任何	关怀	到	休息	这	可口的	沉默	,

没有人想打破这令人愉悦的寂静。

['rendərd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][ʌv; əv]

rendered	all	the	more	pleasing	from	the	gay	girlish	laughter	and	the	trip	of
渲染	全部	这	更多的	令人愉悦	从	这	同性恋	少女	笑声	和	这	旅行	的

['lɪt(ə)l] [fi:t] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔrsoʊ] [bɪ'loʊ] .

little	feet	coming	up	from	the	Corso	below	.
小的	脚	未来	向上	从	这	科尔索	以下	.

欢快的少女笑声和从下方科尔索街走上来的小脚声，让这一切更加令人愉悦。

[bʌt; bət][noʊ] [tru:] ['brɪtn] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd]['mækswel] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	no	true	Briton	can	remain	long	silent	;	and	Maxwell	,	throwing	his
但	不	真的	英国人	能	保持	长的	沉默的	;	和	麦克斯韦	,	投掷	他的

['sɪgəret] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

cigarette	out	through	the	window	,
卷烟	出去	通过	这	窗户	,

但真正的英国人不可能长时间保持沉默；于是，麦克斯韦把香烟扔出窗外，

[roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [jɔ:nɪŋ] .

rose	to	his	feet	,	yawning	.
玫瑰	到	他的	脚	,	打哈欠	.

他站起身来，打了个哈欠。

- [haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

'	Heigh	-	ho	!
-	身高	-	何	!

“嘿吼！”

[soʊ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [laɪf][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] , - [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

So	this	pleasant	life	is	come	to	an	end	,	'	he	exclaimed	.
所以	这	令人愉快的	生活	是	来	到	一个	结尾	,	-	他	惊呼	.

“这样美好的生活就此结束了！”他感叹道。

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] ['pleɪɪŋ] .

'	Well	,	I	suppose	one	cannot	be	expected	to	be	always	playing	.
-	出色地	,	我	认为	一	不能	是	预期的	到	是	总是	玩耍	.

“嗯，我想一个人不可能一直都在比赛。”

- ['kɑːrloʊ] [vɪsi] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [læf] ['dʒentli] .
' **Carlo Visci roused himself to laugh gently .**
- 卡洛 粘液 唤醒 他自己 到 笑 轻轻地 .

卡洛·维斯奇强作镇定，轻轻地笑了。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , [maɪ] [frend] ?
' **Did you ever do anything else , my friend ?**
- 做过 你 曾经 做 任何事物 别的 , 我的 朋友 ?

我的朋友，你还做过其他事吗?

- [hiː; hi] [æskt] .
' **he asked .**
- 他 问 .

他问道。

- [juː; jʊ] [pleɪ] [hɪr] ['ʌndər] ['sʌni] [skaɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['peɪntɪŋ] - ['dʒækɪt] ;
' **You play here under sunny skies , in a velvet painting - jacket ;**
- 你 玩 这里 在下面 阳光明媚 天空 , 在 一个 天鹅绒 绘画 - 夹克 ;

“你在这里阳光明媚的天空下，穿着天鹅绒画衣进行绘画；

[ðen] [juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] [tuː; tə] [pər'suːt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrdʒuəs] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [hæt] [ʌv; əv] ['ælbiənz]
then you leave us to pursue the same arduous toil in the tall hat of Albion's
然后 你 离开 我们 到 追求 这 相同的 艰巨 辛劳 在 这 高的 帽子 的 阿尔比恩的
[rɪˌspektə'bɪlətiˌ] ,
respectability ,
体面 ,

然后你们就让我们戴着阿尔比恩体面的帽子，继续从事同样的艰苦工作吧。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [fɔgz] [ænd; ənd] [snəuz] .
in the land of fogs and snows .
在 这 土地 的 雾 和 雪 .

在雾气弥漫、白雪皑皑的国度。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['venjuː] , [maɪ] [fə'lɑːsəfər] . -
yes , it is only a change of venue , my philosopher . '
是的 , 它 是 仅有的 一个 改变 的 场地 , 我的 哲学家 . -

是的，只不过是换了个地方而已，我的哲学家。

- [nɑːt] [naʊ] , - - [kə'rektɪd] ['greɪvli] .
' **Not now , ' Salvarini corrected gravely .**
- 不是 现在 , - - 已更正 严重地 .

“现在不行，”萨尔瓦里尼严肃地纠正道。

- [rɪ'membər] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['vaʊd] [baɪ] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' **Remember , he has vowed by all in his power to aid the welfare of the**
- 记住 , 他 有 发誓 经过 全部 在 他的 力量 到 援助 这 福利 的 这
[liːg] .
League .
联盟 .

“记住，他已向世人宣誓，将竭尽全力帮助联盟的福祉。”

[ðæt] [vaʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['fɑːloʊd] [aʊt] [ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mænz] ['laɪftaɪm] . -
That vow conscientiously followed out is undertaking enough for one man's lifetime . '
那 发誓 切实 随后 出去 是 承诺 足够的 为了 一 男人的 寿命 . -

认真履行这一誓言，足以耗尽一个人的一生。

- [luːˈiːdʒi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , - [vɪsi] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] .
' **Luigi** , **you** **are** **the** **skeleton** **at** **the** **feast** , ' **Visci** **remonstrated** .
- 路易吉 , 你 是 这 骨骼 在 这 盛宴 , - 粘液 抗议 .

“路易吉，你就像宴会上的骷髅，”维斯奇抗议道。

- ['kænɑːt] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi]
' **Cannot** **you** **be** **happy** **here** **for** **one** **brief** **hour** **without** **reminding** **us** **that** **we**
- 不能 你 是 快乐的 这里 为了 一 简短的 小时 没有 提醒 我们 那 我们
[ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [tʃeɪnz] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['sevər] ? -
are **bound** **by** **chains** **we** **cannot** **sever** **?** '
是 边界 经过 链条 我们 不能 断绝 ? -

“难道你们就不能在这里快乐地待上短短一个小时，不要总是提醒我们，我们被无法挣脱的枷锁束缚着吗？”

- [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [toʊn][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] , - - [rɪ'plaɪd] .
' **I** **do** **not** **like** **the** **mocking** **tone** **of** **your** **words** **,** ' **Salvarini** **replied** **.**
- 我 做 不是 喜欢 这 嘲讽 语气 的 你的 字 , - - 回复 .

“我不喜欢你话语中嘲讽的语气，”萨尔瓦里尼回答道。

- [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tuː] ['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər]['dʒestɪŋ][ə'pɑːn] . — ['ʃʊrli] , ['mækswel] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
' **The** **subject** **is** **too** **earnest** **for** **jesting** **upon** **.** **—** **Surely** **,** **Maxwell** **,** **you** **have** **not**
- 这 主题 是 也 认真 为了 开玩笑 之上 . — 一定 , 麦克斯韦 , 你 有 不是
[soʊ] { - }
so **{** **581** **}**
所以 { - }

“这个问题太严肃了，不宜开玩笑。——麦克斯韦，你肯定没有那样做吧？”{581}

[suːn] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [juː; jʊ] [tʊk] [læst] [naɪt] ? -
soon **forgotten** **the** **solemnity** **of** **the** **oath** **you** **took** **last** **night** **?** '
很快 被遗忘的 这 严肃 的 这 誓言 你 采取 最后的 夜晚 ? -

你这么快就忘记了昨晚庄严的誓言吗?

- [aɪ][duː] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] ['dʒɪbərɪʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,
' **I** **do** **remember** **some** **gibberish** **I** **had** **to** **repeat** **,**
- 我 做 记住 一些 胡言乱语 我 有 到 重复 ,

“我确实记得有些胡言乱语需要我重复一遍，”

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] - ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , - ['mækswel] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
very **much** **like** **the** **conspirators** **'** **chorus** **at** **the** **Opera** **,** ' **Maxwell** **returned** **with**
非常 很多 喜欢 这 阴谋者 - 合唱 在 这 歌剧 , - 麦克斯韦 返回 和
[ə; eɪ] ['kerləs] [ʃrʌg] .
a **careless** **shrug** **.**
一个 粗心 耸肩 .

就像歌剧院里阴谋者的合唱一样，麦克斯韦漫不经心地耸了耸肩回来了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bæd][fʌn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [sɪ'dɪʃn] . — [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [luːˈiːdʒi] ,
' **It** **is** **not** **bad** **fun** **playing** **at** **sedition** **.** **—** **But** **for** **goodness** ' **sake** **,** **Luigi** **,**
- 它 是 不是 坏的 乐趣 玩耍 在 煽动叛乱 . — 但 为了 善良 - 清酒 , 路易吉 ,

“扮演煽动叛乱的角色并不坏事。——但是看在老天的份上，路易吉，

[duː][nɑːt] [kiːp] [haːpiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] , [laɪk] [əˈnʌðər] [ˌpægəˈniːni] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðæt]
do **not** **keep** **harping** **on** **the** **same** **string** **,** **like** **another** **Paganini** **,** **but** **without** **that**
做 不是 保持 喋喋不休 在 这 相同的 细绳 , 喜欢 其他 帕格尼尼 , 但 没有 那
['wɪzərdz] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] . -
wizard's **versatility** **.** '
巫师的 多功能性 . -

不要像另一个帕格尼尼那样，只会老调重弹，却缺乏那位大师的百变才华。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] , [duː][juː; jʊ] ?
' **You** **think** **it** **play** **,** **do** **you** **?**
- 你 思考 它 玩 , 做 你 ?

你觉得它会奏效吗?

- - [æskt] ['ɔːlmoʊst] ['skɔːrnfəli] .
' **Salvarini** **asked** **almost** **scornfully** **.**
- - 问 几乎 轻蔑地 .

萨尔瓦里尼几乎带着轻蔑的语气问道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][stɜːrn] [ri'æləti] [sʌm; səm] [deɪ] .
' **You** **will** **find** **it** **stern** **reality** **some** **day** **.**
- 你 将要 寻找 它 船尾 现实 一些 天 .

“总有一天你会认清残酷的现实。”

[jʊr; jər]['aʊər] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;
Your **hour** **may** **not** **come** **yet** **,** **it** **may** **not** **come** **for** **years** **;**
你的 小时 可能 不是 来 然而 , 它 可能 不是 来 为了 年 ;

你的时刻或许尚未到来，或许还要过很多年才会到来;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ]
but **if** **you** **are** **ordered** **to** **cut** **off** **your** **right** **hand** **,** **you** **will** **have** **to** **obey**
但 如果 你 是 订购 到 切 离开 你的 正确的 手 , 你 将要 有 到 服从
. -
: '
. -

但如果命令你砍掉自己的右手，你就必须服从。

- [oʊ] , [ɪn'diːd] .
' **Oh** **,** **indeed** **.**
- 哦 , 的确 .

“哦，的确如此。”

[θæŋks] , [moʊst] ['ɜːrnɪst] [juːθ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['tælənt][fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] .
Thanks **,** **most** **earnest** **youth** **,** **for** **your** **estimation** **of** **my** **talent** **for** **obedience** **.**
谢谢 , 最多 认真 青年 , 为了 你的 估算 的 我的 天赋 为了 服从 .
— [kʌm] , [luː'iːdʒi] !
— Come **,** **Luigi** **!**
— 来 , 路易吉 !

感谢你，最真诚的年轻人，你认可了我服从的才能。——来吧，路易吉!

[duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [kə'sændrə] - [laɪk] .
do **not** **be** **so** **Cassandra** **-** **like** **.**
做 不是 是 所以 卡桑德拉 - 喜欢 .

不要像卡桑德拉那样杞人忧天。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ][kæn; kən] [pɪtʃ] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['taibə] .
If **the** **worst** **comes** **to** **the** **worst** **,** **I** **can** **pitch** **this** **thing** **into** **the** **Tiber** **.**
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 我 能 沥青 这 事物 进入 这 台伯河 .

如果情况变得最糟，我可以把这东西扔进台伯河。

- [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][goʊld][kɔɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] ,
' **He** **took** **a** **gold** **coin** **from** **his** **pocket** **as** **he** **spoke** **,**
- 他 采取 一个 金子 硬币 从 他的 口袋 作为 他 辐 ,

“他一边说话一边从口袋里掏出一枚金币。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['lætɪs] .
making **a** **gesture** **as** **if** **to** **throw** **it** **through** **the** **open** **lattice** **.**
制作 一个 手势 作为 如果 到 扔 它 通过 这 打开 格子 .

他做出要把它扔过敞开的格子窗的手势。

- [stʊd] [ʌp] , ['terər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'restɪd] [ðə; ði]
Salvarini **stood** **up** **,** **terror** **written** **in** **every** **line** **of** **his** **face** **,** **as** **he** **arrested** **the**
- 站立 向上 , 恐怖 书面 在 每一个 线 的 他的 脸 , 作为 他 被捕 这
[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm] .
outstretched **arm** **.**
伸展 手臂 .

萨尔瓦里尼站起身来，脸上满是恐惧，他抓住了伸出的手臂。

- [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mækswel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
' For heaven's sake , Maxwell , what are you thinking of ?
- 为了 天 清酒 , 麦克斯韦 , 什么 是 你 思维 的 ?

“看在上帝的份上，麦克斯韦，你在想什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [ɔːr] [drʌŋk] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Are you mad , or drunk , that you can dream of such a thing ?
是 你 疯狂的 , 或者 醉 , 那 你 能 梦 的 这样的 一个 事物 ?

你疯了吗？还是喝醉了？才会做这样的梦？

- ['mækswel] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][kɔɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
' Maxwell laughed as he restored the coin to his pocket .
- 麦克斯韦 笑了 作为 他 恢复 这 硬币 到 他的 口袋 .

麦克斯韦笑着把硬币放回口袋里。

- [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] .
' All right , old fellow .
- 全部 正确的 , 老的 同伴 .

“好的，老伙计。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] ['ɑːnər] [jʊr; jər]['skruːpəlz] ; [ðoʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
I suppose I must honour your scruples ; though , mind you ,
我 认为 我 必须 荣誉 你的 顾虑 ; 尽管 , 头脑 你 ,

我想我应当尊重你的顾虑；不过，请注意，

[aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][maɪ'self][baʊnd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] . -
I do not consider myself bound to do anything foolish even for the League . '
我 做 不是 考虑 我 边界 到 做 任何事物 愚蠢 甚至 为了 这 联盟 . -

即使是为了联盟，我也不认为自己有义务去做任何愚蠢的事情。

- [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ; [ɪn'diːd] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] ; [bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [tel] .
' You may not think so ; indeed , I hope not ; but time will tell .
- 你 可能 不是 思考 所以 ; 的确 , 我 希望 不是 ; 但 时间 将要 告诉 .

你或许不这么认为；的确，我希望你不这么认为；但时间会证明一切。

- ['mækswel] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hwisld] ['kerləsli] , ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
' Maxwell laughed again , and whistled carelessly , thinking no more of the little
- 麦克斯韦 笑了 再次 , 和 吹口哨 粗心大意 , 思维 不 更多的 的 这 小的
['epɪsoʊd] .
episode .
插曲 .

麦克斯韦尔又笑了，漫不经心地吹着口哨，不再想刚才那件小事了。

[ðə; ði] [liːg] , [ðə; ði][kɔɪn] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;
The League , the coin , everything was forgotten ;
这 联盟 , 这 硬币 , 一切 曾是 被遗忘的 ;

联盟、硬币，一切都被遗忘了；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][dɪd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] [rɪ'membər]
but the time did come when he in his hour of need remembered
但 这 时间 做过 来 什么时候 他 在 他的 小时 的 需要 记得
[luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz][wɜːrdz] ,
Luigi's words ,
路易吉的 字 ,

但当他危难之际，他还是想起了路易吉的话。

[ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['riəlaizd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][stɜːrn] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .
and vividly realised the meaning of the look on his stern earnest face .
和 生动地 意识到 这 意义 的 这 看 在 他的 船尾 认真 脸 .

他立刻深刻地领悟到他那严肃认真的脸上的表情的含义。

[vɪsi] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , ['toʊtəli] [ˌʌn'muːvd] ,
Visci looked on at the incident , totally unmoved ,
粘液 看起来 在 在 这 事件 , 完全 不动 ,

维斯奇冷眼旁观了整个事件，面无表情。

[seɪv] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ['tʃænlz] .
save by a desire to lead the conversation into more pleasant channels .
节省 经过 一个 欲望 到 带领 这 对话 进入 更多的 令人愉快的 频道 .

幸好他想把谈话引向更愉快的方向。

- [wen] [duː][juː; jʊ] [liːv] , ['mækswel] ?
' When do you leave , Maxwell ?
- 什么时候 做 你 离开 , 麦克斯韦 ?

"麦克斯韦，你什么时候离开？"

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? -
' I suppose you are not going for a few days ? '
- 我 认为 你 是 不是 去 为了 一个 很少 天 ? -

"看来你这几天是不会去了吧？"

- [ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['prɑːbəbli] , [nɑːt] ['suːnər] .
' In about a week probably , not sooner .
- 在 关于 一个 星期 大概 , 不是 很快 .

"大概一周左右吧，不会更快。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [frendz] [ɪn] [roʊm] ,
I did not know I had so many friends in Rome ,
我 做过 不是 知道 我 有 所以 许多 朋友们 在 罗马 ,

我不知道我在罗马有这么多朋友。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] . -
till I was going to leave them . '
直到 我 曾是 去 到 离开 他们 . -

直到我准备离开他们为止。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ?
' You will not forget your visit to my little place ?
- 你 将要 不是 忘记 你的 访问 到 我的 小的 地方 ?

"你不会忘记来我家小住处的那次拜访吧？"

['dʒenəˌviːv] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] . -
Genevieve will never forgive me if I let you go without saying good - bye . '
吉纳维芙 将要 绝不 原谅 我 如果 我 让 你 去 没有 说 好的 - 再见 . -

如果我没跟你道别就放你走，吉纳维芙永远不会原谅我。

- [fər'get] ['lɪt(ə)l] ['dʒenəˌviːv] !
' Forget little Genevieve !
- 忘记 小的 吉纳维芙 !

忘了小吉纳维芙吧!

- ['mækswel][kraɪd] .
' Maxwell cried .
- 麦克斯韦 哭 .

麦克斯韦尔哭了。

- [noʊ] , [ɪn'diːd] .
' No , indeed .
- 不 , 的确 .

"不，确实如此。"

[wət'evər] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [ðoʊ] ,

Whatever	my	engagements	may	be	,	I	shall	find	time	to	see	her	;	though	,
任何	我的	订婚	可能	是	,	我	将	寻找	时间	到	看	她	;	尽管	,

无论我有什么安排，我都会抽出时间去看望她；虽然，

[aɪ] ['deə'seɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . -

I	daresay	,	the	day	will	come	when	she	will	forget	me	easily	enough	.	'
我	敢说	,	这	天	将要	来	什么时候	她	将要	忘记	我	容易地	足够的	.	-

我敢说，总有一天她会轻易地把我忘掉。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld] .

'	I	am	not	so	sure	of	that	;	she	is	a	warm	-	hearted	child	.
-	我	是	不是	所以	当然	的	那	;	她	是	一个	温暖的	-	心地	孩子	.

"我对此不太确定；她是个心地善良的孩子。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ; [ænd; ənd][pər'hæps][sɜːr] ['dʒefri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪl]

I	tell	you	what	we	will	do	;	and	perhaps	Sir	Geoffrey	and	his	daughter	will
我	告诉	你	什么	我们	将要	做	;	和	也许	先生	杰弗里	和	他的	女儿	将要

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

join	us	.
加入	我们	.

我告诉你我们将要做什么；也许杰弗里爵士和他的女儿也会加入我们。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	will	go	down	the	day	after	to	-	morrow	,
我们	将要	去	向下	这	天	后	到	-	明天	,

我们后天下去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] , [luː'iːdʒi] ?

and	make	a	day	of	it	.	—	Of	course	you	will	be	one	,	Luigi	?
和	制作	一个	天	的	它	.	—	的	课程	你	将要	是	一	,	路易吉	?

好好享受这一天吧。——你当然会是其中一员，路易吉？

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] ,

'	It	was	growing	dark	now	,
-	它	曾是	生长	黑暗的	现在	,

天色渐渐暗了，

[tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [flʌʃ] [ðæt] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliənz] [tʃiːk] .

too	dark	to	see	the	rich	flush	that	mounted	to	the	young	Italian's	cheek	.
也	黑暗的	到	看	这	富有的	冲洗	那	安装	到	这	年轻的	意大利人的	脸颊	.

天色太暗，看不清年轻意大利人脸颊上泛起的红晕。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

He	hesitated	a	moment	before	he	spoke	.
他	犹豫了一下	一个	片刻	前	他	辐	.

他犹豫了一下才开口。

- [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['kɑːrloʊ] .

'	With	pleasure	,	Carlo	.
-	和	乐趣	,	卡洛	.

"乐意之至，卡洛。"

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

A	day	at	your	little	paradise	is	not	to	be	lightly	refused	.
一个	天	在	你的	小的	天堂	是	不是	到	是	轻轻	拒绝	.

在你的小天堂里度过一天，可不是轻易就能拒绝的。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['glædli] . -

I	will	come	gladly	.	'
我	将要	来	乐意	.	-

我乐意前往。

- [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] , [vɪsi] , [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['dʒenəˌviːv] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
' **You make a slight mistake , Visci , when you speak of Genevieve as a child ,**
- 你 制作 一个 轻微 错误 , 粘液 , 什么时候 你 说话 的 吉纳维芙 作为 一个 孩子 ,

"维斯奇，你把吉纳维芙称为孩子时，犯了一个小小的错误。"

- ['mækswel] [əb'zɜːrvd] [rɪ'flektɪvli] .
' **Maxwell observed reflectively .**
- 麦克斯韦 观察到 反思地 .

麦克斯韦尔若有所思地观察着。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ˌsev(ə)n'tiːn] — [ə; eɪ]['wʊmən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪ'tæliən] ['rekənɪŋ] .
' **She is seventeen — a woman , according to your Italian reckoning .**
- 她 是 十七 — 一个 女士 , 根据 到 你的 意大利语 清算 .

"她十七岁——按照你们意大利人的计算方式，她已经是个女人了。"

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɑːd] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ]
At anyrate , she is old enough to know the little blind god , or I am much
在 总之 , 她 是 老的 足够的 到 知道 这 小的 瞎的 上帝 , 或者 我 是 很多
[mɪ'steɪkən] . -
mistaken . '
错误 . -

总之，她年纪足够大了，应该认识那位盲眼的小神，否则我就大错特错了。

- [aɪ][hoʊp][nɑːt] , - [vɪsi] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪvli] .
' **I hope not , ' Visci returned gravely .**
- 我 希望 不是 , - 粘液 返回 严重地 .

"我希望不会，"维斯奇严肃地回答道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,
' **She is quick and passionate , and somewhat old for her years ,**
- 她 是 快的 和 热情的 , 和 有些 老的 为了 她 年 ,

她思维敏捷，热情洋溢，而且看起来比实际年龄成熟一些。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kiːps] .
by reason of the seclusion she keeps .
经过 原因 的 这 隔离 她 保持 .

由于她隐居的生活方式。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][mæn] [bɪ'wer] [huː] ['laɪtli] [wɪnz][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
But let the man beware who lightly wins her heart ;
但 让 这 男人 提防 WHO 轻轻 胜利 她 心 ;

但轻易赢得她芳心的男人要当心；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ə'gen] ! -
it would go hard with him if I crossed his path again ! '
它 会 去 难的 和 他 如果 我 交叉 他的 小路 再次 ! -

如果我再碰上他，他肯定会跟我拼命！

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːpənts] [ɪn] ['evri] ['pærədaɪs] , - ['mækswel] [rɪ'plaɪd] [sen'tenʃəsli] ;
' **There are serpents in every paradise , ' Maxwell replied sententiously ;**
- 那里 是 蛇 在 每一个 天堂 , - 麦克斯韦 回复 义正言辞地 ;

"每个天堂里都有蛇，"麦克斯韦尔意味深长地回答道；

- [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hoʊp]['lɪt(ə)l][dʒen] . [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l]
' **and let us hope little Gen . is free from the curiosity of her original**
- 和 让 我们 希望 小的 Gen . 是 自由的 从 这 好奇心 的 她 原来的
['ænˌsestrəs] .
ancestress .
祖先压力 .

我们希望小珍妮能够摆脱她祖先的好奇心。

[bʌt; bət][tʃaɪld][ɔːr][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,

But	child	or	not	,	she	has	a	woman's	heart	worth	the	winning	,
但	孩子	或者	不是	,	她	有	一个	女性的	心	值得	这	获胜	,

但不管她是不是孩子，她都有一颗值得赢得的女人的心。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr]['saɪlənt] [frend] [hɪr] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː] [aʊt] .

in	which	assertion	our	silent	friend	here	will	bear	me	out	.
在	哪个	断言	我们的	沉默的	朋友	这里	将要	熊	我	出去	.

这一点，我们这位沉默的朋友将证实我的说法。

- [luː'iːdʒi] - ['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

'	Luigi	Salvarini	started	from	his	reverie	.
-	路易吉	-	开始	从	他的	遐想	.

路易吉·萨尔瓦里尼从沉思中开始。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mækswel] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	are	right	,	Maxwell	,	'	he	said	.
-	你	是	正确的	,	麦克斯韦	,	-	他	说	.

“你说得对，麦克斯韦，”他说。

- ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][geɪdʒ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

'	Many	a	man	would	be	proud	to	wear	her	gage	upon	his	arm	.
-	许多	一个	男人	会	是	自豪的	到	穿	她	量规	之上	他的	手臂	.

许多男人都会以将她的护身符戴在手臂上为荣。

['iːv(ə)n][aɪ] — — [bʌt; bət] [waɪ] [æsk][ˌem 'iː] ?

Even	I	—	—	But	why	ask	me	?
甚至	我	—	—	但	为什么	问	我	?

甚至我——但为什么要问我呢?

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [fɪg] - [triː] ,

If	I	was	even	so	disposed	to	rest	under	my	own	fig	-	tree	,
如果	我	曾是	甚至	所以	处置	到	休息	在下面	我的	自己的	如图	-	树	,

即便我如此愿意在自己的无花果树下休息，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪz] [wɪtʃ] [prɪ'kluːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [θɔːt] .

there	are	ties	which	preclude	such	a	blissful	thought	.
那里	是	领带	哪个	排除	这样的	一个	幸福的	想法	.

有些束缚阻碍了这种美好想法的实现。

- ['mækswel] ['hwisld] ['sɔːftli] ,

'	Maxwell	whistled	softly	,
-	麦克斯韦	吹口哨	轻轻	,

麦克斯韦尔轻轻吹了声口哨，

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] —

and	muttered	something	about	a	man	drawing	a	bow	at	a	venture	—
和	低声说道	某物	关于	一个	男人	绘画	一个	弓	在	一个	风险投资	—

[ðə; ði][wɜːrdz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] - [ə'loʊn] .

the	words	audible	to	Salvarini	alone	.
这	字	可听见的	到	-	独自的	.

他嘟囔着什么关于一个人拉弓搭箭去冒险的话——只有萨尔瓦里尼能听到这些话。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][taɪd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['koʊldli] .

'	I	am	tied	,	as	I	told	you	,	'	he	continued	coldly	.
-	我	是	系	,	作为	我	讲述	你	,	-	他	持续	冷冷地	.

“我被绑住了，就像我告诉你的那样，”他冷冷地继续说道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

'	I	do	not	know	why	you	have	drawn	me	into	the	discussion	at	all	.
-	我	做	不是	知道	为什么	你	有	绘制	我	进入	这	讨论	在	全部	.

我完全不知道你为什么要把我卷入这场讨论。

[aɪ][hæv; həv] [stɜːn] [wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən] [ˈdæliːɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [saɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː]

I	have	sterner	work	before	me	than	dallying	by	a	woman's	side	looking	into
我	有	更严厉	工作	前	我	比	磨蹭	经过	一个	女性的	边	寻找	进入

[hɜːr; hər] [aɪz] - — —

her	eyes	'	—	—
她	眼睛	-	—	—

我面前还有更艰巨的任务，没空在女人身边闲逛，盯着她的眼睛看。

- [ænd; ənd][nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][soʊ][ˈplez(ə)nt] , [aɪ] [der] [swer] , - [ˈmækswel] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈtʃɪrfəli] .

'	And	not	anything	like	so	pleasant	,	I	dare	swear	,	'	Maxwell	interrupted	cheerfully	.
-	和	不是	任何事物	喜欢	所以	令人愉快的	,	我	敢	发誓	,	-	麦克斯韦	中断	愉快地	.

“而且绝对没有那么愉快，我敢发誓，”麦克斯韦尔兴高采烈地插话道。

- [kʌm] , [luːˈiːdʒi] ; [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈmuːdi] .

'	Come	,	Luigi	;	do	not	be	so	moody	.
-	来	,	路易吉	;	做	不是	是	所以	情绪化	.

“来吧，路易吉；别这么闷闷不乐的。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈfuːlɪʃ] [wei] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [ˈsɑːri] . -

If	I	have	said	anything	in	my	foolish	way	to	offend	you	,	I	am	heartily	sorry	.	'
如果	我	有	说	任何事物	在	我的	愚蠢	方式	到	得罪	你	,	我	是	衷心地	对不起	.	-

如果我因自己的愚蠢言行冒犯了您，我深表歉意。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [bleɪm] , [ˈmækswel] , [nɑːt][juː; jʊ] .

'	I	am	to	blame	,	Maxwell	,	not	you	.
-	我	是	到	责备	,	麦克斯韦	,	不是	你	.

“麦克斯韦，错在我，不是你。”

[juː; jʊ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [liːg] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] ,

You	wonder	why	I	am	so	taken	up	with	this	League	;	if	you	will	listen	,
你	想知道	为什么	我	是	所以	已采取	向上	和	这	联盟	;	如果	你	将要	听	,

你或许会好奇我为何如此痴迷于这个联盟；如果你愿意听我说，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ɪz][oʊld] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][best][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] . -

The	story	is	old	now	;	but	I	will	tell	you	as	best	I	can	remember	.	'
这	故事	是	老的	现在	;	但	我	将要	告诉	你	作为	最好的	我	能	记住	.	-

这个故事已经有些年头了，但我会尽我所能地把它讲给你听。

- [ðen] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [maɪ] [ˈsɪgəret]

'	Then	,	perhaps	you	will	wait	till	I	have	found	a	seat	and	lighted	my	cigarette
-	然后	,	也许	你	将要	等待	直到	我	有	成立	一个	座位	和	照明	我的	卷烟

,

,

,

那么，或许你会等到我找到座位，点燃香烟之后再说吧。

- [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

'	exclaimed	a	voice	from	the	background	at	this	moment	.
-	惊呼	一个	嗓音	从	这	背景	在	这	片刻	.

这时，背景中传来一个声音喊道。

- [ɪf] - [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [aɪ][kʌt][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] .

'	If	Salvarini	is	going	to	oblige	,	I	cut	in	as	a	listener	.
-	如果	-	是	去	到	必须	,	我	切	在	作为	一个	听众	.

“如果萨尔瓦里尼愿意这么做，我就以听众的身份插话。”

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['slaɪtli] ['sniriŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði]['triːoʊ] [tɜːrnd] [raʊnd]
' At these words , uttered in a thin , slightly sneering voice , the trio turned round
- 在 这些 字 , 说出 在 一个 薄的 , 轻微地 冷笑 嗓音 , 这 三人组 转向 圆形的
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

听到这番话，那声音细弱而略带嘲讽，三人猛地转过身来。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['laɪtər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][trɪm] , [wel] - [bɪlt] ['fɪgjər] ,
Had it been lighter , they would have seen a trim , well - built figure ,
有 它 到过 打火机 , 他们 会 有 已见 一个 修剪 , 出色地 - 建造 数字 ,

如果体重轻一些，他们就会看到一个身材匀称、体格健壮的身影。

[wɪð; wɪθ] [hed] [wel] [set][ɑːn] [skwer] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kʌt] , ['dedli] [peɪl] [feɪs] ,
with head well set on square shoulders , and a perfectly cut , deadly pale face ,
和 头 出色地 放 在 正方形 肩膀 , 和 一个 完美 切 , 致命 苍白 脸 ,

头颅稳稳地安在方正的肩膀上，脸型轮廓分明，苍白得可怕。

['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [wækst] , ['pɔɪntɪd]
lighted with piercing black eyes , and adorned by a well - waxed , pointed
照明 和 冲孔 黑色的 眼睛 , 和 装饰 经过 一个 出色地 - 打蜡 , 尖
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustache .
胡子 .

他有一双炯炯有神的黑眼睛，还留着精心修饰的尖胡子。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æksənts] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [snɪr] [ə'pɑːn]
From his accents , there must have been something like a sneer upon
从 他的 口音 , 那里 必须 有 到过 某物 喜欢 一个 冷笑 之上
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

从他的口音来看，他嘴角一定带着一丝嘲讽的意味。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
But whatever he might have been ,
但 任何 他 可能 有 到过 ,

但无论他曾经是什么样的人，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] [ɪ'nʌf] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]
he seemed to be welcome enough now as he drew a chair to the open
他 似乎 到 是 欢迎 足够的 现在 作为 他 画 一个 椅子 到 这 打开
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他似乎很受欢迎，于是拉了把椅子到敞开的窗边。

- ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] , - ['mækswel][kraɪd] .
' Better late than never , ' Maxwell cried .
- 更好的 晚的 比 绝不 , - 麦克斯韦 哭 .

"亡羊补牢，为时未晚，"麦克斯韦尔喊道。

- [help] [jɔːr'self] [tuː; tə][waɪn] , [lə] ['gaʊtiːɜ] ; [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [duː] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ]
' Help yourself to wine , Le Gautier ; and make all due apologies for not turning
- 帮助 你自己 到 葡萄酒 , 乐 戈蒂埃 ; 和 制作 全部到期的 致歉 为了 不是 转弯
[ʌp][tuː; tə] ['dɪnər] . -
up to dinner . '
向上 到 晚餐 . -

"请随意享用葡萄酒，勒戈蒂埃；也请为未能出席晚宴而致歉。"

- [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , - [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [sed] ['læŋgwɪdli] .
' I will do so , ' the new - comer said languidly .
- 我 将要 做 所以 , - 这 新的 - 角 说 懒洋洋地 .

“我会的，”新来者懒洋洋地说。

- [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] . — [noʊ] ;
' I was detained out of town . — No ;
- 我 曾是 被拘留 出去 的 镇 . — 不 ;

“我被拘留在城外。”——不；

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][æsk] [ɪf] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['loʊdˌstɑrz][tuː; tə][maɪ]['ɑːrd(ə)nt]
you need not ask if a pair of bright eyes were the lodestars to my ardent
你 需要 不是 问 如果 一个 一对 的 明亮的 眼睛 是 这 北极星 到 我的 热心
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

你无需询问那双明亮的眼睛是否是我炽热灵魂的指路明灯，

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
for I shall not tell you ; and in the second place ,
为了 我 将 不是 告诉 你 ; 和 在 这 第二 地方 ,

因为我不会告诉你们；其次，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnɪŋ] [jʊr; jər][pər'mɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
I have been obtaining your permit as a Brother of the League .
我 有 到过 获得 你的 允许 作为 一个 兄弟 的 这 联盟 .

我一直以联盟兄弟会成员的身份为您办理许可证。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ʌp][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [aɪ][lɔːst][maɪ] ['dɪnər] ,
I offered up myself on the shrine of friendship ; I lost my dinner ,
我 提供 向上 我 在 这 神社 的 友谊 ; 我 丢失的 我的 晚餐 ,

我把自己献祭在友谊的神龛前；我把晚饭都吐了出来。

[(v)wɑ'lɑ] [taʊt] ; - [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pʊt][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪp][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [ɪn]
voilà tout ; ' and saying these words , he put a narrow slip of parchment in
瞧! 兜售者 ; - 和 说 这些 字 , 他 放 一个 狭窄的 滑 的 羊皮纸 在
['mækˌswɛlz][hændz] .
Maxwell's hands .
麦克斯韦尔 双手 .

就这样；说完这些话，他把一张窄窄的羊皮纸条放在了麦克斯韦的手里。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
' I suppose I had better take care of this ?
- 我 认为 我 有 更好的 拿 关心 的 这 ?

我想我最好还是处理一下这件事吧?

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ænsər] ['kerləsli] .
' the Englishman answered carelessly .
- 这 英国人 回答 粗心大意 .

“那个英国人漫不经心地回答道。”

- [aɪ][gɑːt][soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] - , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [nɪr] { - }
' I got so exasperated with Salvarini , that I came near { 582 }
- 我 得到 所以 恼怒 和 - , 那 我 来了 靠近 { - }

“我对萨尔瓦里尼感到非常恼火，以至于我几乎……”{582}

[pɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɒɪdɒː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
pitching the sacred moidore out of the window .
投球 这 神圣 莫伊多尔 出去 的 这 窗户 .

把神圣的莫伊多尔扔出窗外。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz] ? -

I	presume	,	it	would	not	be	wise	?	'
我	怙	,	它	会	不是	是	明智的	?	-

我想，这样做应该不明智吧?

- [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd]['bɑːdi] , - [lə] ['gaʊtiːɝ] [rɪ'tɜːrnd] ['draɪli] .

'	Not	if	you	have	any	respect	for	a	sound	body	,	'	Le	Gautier	returned	dryly	.
-	不是	如果	你	有	任何	尊重	为了	一个	声音	身体	,	-	乐	戈蒂埃	返回	干巴巴地	.

"如果你还尊重健康的身体，那就不会这样，"勒戈蒂埃冷冷地回答道。

- [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [luː'iːdʒi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	I	gather	that	Luigi	has	been	talking	largely	about	the	sacredness	of	the
-	我	收集	那	路易吉	有	到过	说	很大程度上	关于	这	神圣	的	这

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

"我感觉路易吉一直在谈论这次任务的神圣性。"

[wel] , [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [jet] ,

Well	,	he	is	young	yet	,
出色地	,	他	是	年轻的	然而	,

嗯，他还年轻。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ʃoʊ] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] [bɪ'niːθ] , [wɪtʃ]

and	the	gilt	of	his	enthusiasm	does	not	yet	show	the	nickel	beneath	,	which
和	这	镀金	的	他的	热情	做	不是	然而	展示	这	镍	下面	,	哪个

[ri'maindz][ˌem 'iː] .

reminds	me	.
提醒	我	.

他那份热情表面的镀金还未显露出其下的镍，这让我想起了一件事。

[dɪd][maɪ] [ɪrz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɔːr][wɜːr; wər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔːri] ? -

Did	my	ears	deceive	me	,	or	were	we	going	to	hear	a	story	?	'
做过	我的	耳朵	欺骗	我	,	或者	是	我们	去	到	听到	一个	故事	?	-

是我听错了吗？我们是不是要听一个故事?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['stɔːri] , - [ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'plaɪd] , - ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

'	It	is	no	story	,	'	the	Italian	replied	,	'	merely	a	little	family	record	,
-	它	是	不	故事	,	-	这	意大利语	回复	,	-	仅仅	一个	小的	家庭	记录	,

"这不是什么故事，"意大利人回答说，"只不过是一份小小的家庭记录而已。"

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['iːv(ə)n]['peitriəts][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['tɪrəni] . — [juː; jʊ]

to	show	you	how	even	patriots	are	not	exempt	from	tyranny	.	—	You
到	展示	你	如何	甚至	爱国者	是	不是	豁免	从	暴政	.	—	你

[rɪ'membər] [maɪ] ['brʌðər] ,

remember	my	brother	,
记住	我的	兄弟	,

为了让你们知道，即使是爱国者也无法免受暴政的侵害。——你们还记得我的兄弟吗?

[vɪsi] ? [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

Visci	?	and	his	wife	.
粘液	?	和	他的	妻子	.

维斯奇？和他的妻子。

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] , ['æftər] ['faɪtɪŋ] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [nɑːt] ['meni] [maɪlz][frʌm; frəm]

He	settled	down	,	after	fighting	years	for	his	country	,	not	many	miles	from
他	定居	向下	,	后	斗争	年	为了	他的	国家	,	不是	许多	英里	从

[hɪr] .

here	.
这里	.

在为国家浴血奋战多年后，他定居下来，离这里不远。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['waɪfs]['fɑːðər] , [æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,

Living	with	him	was	his	wife's	father	,	an	aged	man	,
活的	和	他	曾是	他的	妻子的	父亲	,	一个	老年人	男人	,

与他同住的还有他妻子的父亲，一位上了年纪的老人。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [bɪˈlʌvɪd] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

universally	beloved	—	a	being	who	had	not	a	single	enemy	in	the	world	.
普遍地	心爱	—	一个	存在	WHO	有	不是	一个	单身的	敌人	在	这	世界	.

人见人爱——世上没有一个敌人。

[wel] , [taɪm] [went] [ɑːn] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] ,

Well	,	time	went	on	,	till	one	day	,	without	the	slightest	warning	,
出色地	,	时间	去	在	,	直到	一	天	,	没有	这	丝毫	警告	,

时间就这样过去了，直到有一天，毫无预兆地.....

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [kəm'plaɪəns] [ɪn][sʌm; səm][soʊ] - [kɔːld] [plɑːt] .

the	old	fellow	was	arrested	for	compliance	in	some	so	-	called	plot	.
这	老的	同伴	曾是	被捕	为了	遵守	在	一些	所以	-	称为	阴谋	.

这位老人因参与所谓的阴谋而被捕。

[maɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][maɪ] ['brʌðɚz]

My	brother's	wife	clung	round	her	father's	neck	;	and	there	,	in	my	brother's
我的	兄弟	妻子	紧紧抓住	圆形的	她	父亲的	脖子	;	和	那里	,	在	我的	兄弟

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

我哥哥的妻子紧紧搂着她父亲的脖子；就在我哥哥的眼前，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] ['strɪkən] ['bruːtəli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfɪənli] ['soʊldʒərz] — [ded] ; [ded] ,

he	saw	his	wife	stricken	brutally	down	by	the	ruffianly	soldiers	—	dead	;	dead	,
他	锯	他的	妻子	受打击的	残酷地	向下	经过	这	粗暴地	士兵	—	死的	;	死的	,

他亲眼目睹妻子被残暴的士兵打倒在地——死了；死了。

[maɪnd] — [hɜːr; hər]['oʊnli][kraɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] — [kɪld] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

mind	—	her	only	crime	that	little	act	of	affection	—	killed	by	order	of	the
头脑	—	她	仅有的	犯罪	那	小的	行为	的	感情	—	被杀	经过	命令	的	这

['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

officer	in	charge	.
官	在	收费	.

心智——她唯一的罪过就是那一点点爱意——被主管军官下令处死。

[bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] ['fɑːloʊd] .

But	revenge	followed	.
但	复仇	随后	.

但复仇随之而来。

['pɔˌloʊ] [ʃɑːt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [ded] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [æz; əz][hiː; hi]

Paulo	shot	three	of	the	scoundrels	dead	,	and	left	the	officer	,	as	he
保罗	射击	三	的	这	无赖	死的	,	和	左边	这	官	,	作为	他

[θɔːt] , ['daɪɪŋ] .

thought	,	dying	.
想法	,	垂死	.

保罗打死了三个恶棍，然后离开了，他以为那个警官已经奄奄一息了。

[sɪns] [ðen] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['pɔˌloʊ] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ]

Since	then	,	I	have	never	heard	of	Paulo	.	—	And	now	,	do	you	wonder	why	I
自从	然后	,	我	有	绝不	听到	的	保罗	.	—	和	现在	,	做	你	想知道	为什么	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['soʊʃəlɪst] ,

am	a	Socialist	,
是	一个	社会主义	,

从那以后，我就再也没听说过保罗这个人了。——现在，你是不是好奇我为什么是社会主义者了？

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] [ə'genst] [ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bækt] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ]
with **my** **hand** **against** **all** **authority** **and** **order** **,** **when** **it** **is** **backed** **up** **by** **such**
和 我的 手 反对 全部 权威 和 命令 , 什么时候 它 是 支持的 向上 经过 这样的
['kaʊərdli] ,
cowardly **,**
胆小 ,

我以手对抗一切权威和秩序，当它得到如此懦弱之徒的支持时，

[ˌʌnprə'voʊkt] [ə'preʃn] [æz; əz] [ðɪs] ?
unprovoked **oppression** **as** **this** **?**
无端挑衅 压迫 作为 这 ?

像这样无端的压迫?

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
' **For** **a** **time** **the** **listeners** **remained** **silent** **,**
- 为了 一个 时间 这 听众 剩余 沉默的 ,

“听众们沉默了一会儿，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz][æz; əz] [ðeɪ] [pi:pt] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] ,
watching **the** **twinkling** **stars** **as** **they** **peeped** **out** **one** **by** **one** **,**
观看 这 闪烁 明星 作为 他们 偷窥 出去 一 经过 一 ,

看着星星一颗颗闪烁着光芒，

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [naʊ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [æz; əz]
nothing **to** **be** **seen** **now** **of** **each** **but** **the** **glowing** **tip** **of** **his** **cigarette** **as**
没有什么 到 是 已见 现在 的 每个 但 这 发光 提示 的 他的 卷烟 作为
[ðə; ði] [blu:] [smoʊk] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
the **blue** **smoke** **drifted** **from** **the** **casement** **.**
这 蓝色的 抽烟 漂移 从 这 窗扇 .

现在除了他香烟燃烧的烟尖，以及从窗户飘出的蓝色烟雾之外，什么也看不见了。

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['pɔˌloʊ] ['lu:tʃi] ,
' **You** **do** **not** **think** **that** **your** **brother** **and** **Paulo** **Lucci** **,**
- 你 做 不是 思考 那 你的 兄弟 和 保罗 路奇 ,

“你不认为你的兄弟和保罗·卢奇，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['brɪgənd][wi:; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [men] ?
the **celebrated** **brigand** **we** **hear** **so** **much** **of** **,** **are** **the** **same** **men** **?**
这 著名 强盗 我们 听到 所以 很多 的 , 是 这 相同的 男人 ?

我们经常听到的那些声名显赫的强盗，是同一个人吗?

- [vɪsi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
' **Visci** **asked** **at** **length** **.**
- 粘液 问 在 长度 .

维斯奇详细地问道。

- ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [sed] [soʊ] , [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] . -
' **People** **have** **said** **so** **,** **you** **understand** **.** **'**
- 人们 有 说 所以 , 你 理解 . -

“大家都这么说，你明白的。”

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] , - - [rɪ'plaɪd] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
' **I** **have** **heard** **such** **a** **tale** **,** **'** **Salvarini** **replied** **sardonically** **.**
- 我 有 听到 这样的 一个 故事 , - - 回复 讽刺地 .

“我听说过这样的故事，”萨尔瓦里尼讽刺地回答道。

- [ðə; ði] [ə'fer] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
' **The** **affair** **created** **quite** **a** **stir** **in** **the** **province** **at** **the** **time** **;**
- 这 事务 创建 相当 一个 搅拌 在 这 省 在 这 时间 ;

“这件事当时在该省引起了不小的轰动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pesnts] [du:][ˌem 'i:][tu:] [mʌtʃ] ['hɑ:mɪdʒ][ɪn] [kə'nektɪŋ] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ]

but	the	peasants	do	me	too	much	homage	in	connecting	my	name	with	so
但	这	农民	做	我	也	很多	尊敬	在	连接	我的	姓名	和	所以

['feɪməs] [ə; eɪ] ['kærəktər] .

famous	a	character	.
著名的	一个	特点	.

但是，农民们把我的名字和这样一个著名人物联系起来，这是对我过分的敬意了。

['aʊər; ɑ:r][ɪ'tæliən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][rest][æt; ət]['traɪfəlz] . -

Our	Italian	imagination	does	not	rest	at	trifles	.	'
我们的	意大利语	想像力	做	不是	休息	在	琐事	.	-

我们的意大利想象力可不会止步于琐事。

- ['plez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][straɪk] [daʊn] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [waɪf] ,

'	Pleasant	for	the	officer	who	ordered	them	to	strike	down	your	brother's	wife	,
-	令人愉快的	为了	这	官	WHO	订购	他们	到	罢工	向下	你的	兄弟	妻子	,

“下令杀害你兄弟妻子的军官真是罪有应得。”

- [lə] ['gaʊti:ɚ] [drɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['delɪkət] [kɜ:rl][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

'	Le	Gautier	drawled	,	as	he	emitted	a	delicate	curl	of	smoke	from	his
-	乐	戈蒂埃	拖长音	,	作为	他	发射	一个	精美的	卷曲	的	抽烟	从	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

勒戈蒂埃慢条斯理地说着，同时从鼻孔里吐出一缕轻柔的烟雾。

- [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ? -

'	Did	you	ever	hear	the	name	of	the	fellow	?	'
-	做过	你	曾经	听到	这	姓名	的	这	同伴	?	-

你听说过那家伙的名字吗?

- ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔ:rz] , [ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] ,

'	Curiously	enough	,	his	name	is	the	same	as	yours	,	though	I	cannot	be	sure	,
-	奇怪的是	足够的	,	他的	姓名	是	这	相同的	作为	你的	,	尽管	我	不能	是	当然	,

“巧合的是，他的名字和你一样，虽然我不能确定。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][naʊ] .

as	it	is	five	years	ago	now	.
作为	它	是	五	年	前	现在	.

就像五年前一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['laɪkwaɪz] . -

He	was	a	Frenchman	,	likewise	.	'
他	曾是	一个	法国人	,	同样地	.	-

他也是法国人。

- ['mɔ:rəl] — [let][ɔ:l][lə] - [ki:p] [aʊt][ʌv; əv]['pɔˌloʊ] - [wei] , - ['mækswel] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ]

'	Moral	—	let	all	Le	Gautiers	keep	out	of	Paulo	Lucci's	way	,	'	Maxwell	exclaimed	,	rising
-	道德	—	让	全部	乐	-	保持	出去	的	保罗	-	方式	,	-	麦克斯韦	惊呼	,	上升

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

“教训就是——所有勒戈蒂埃家族的人都不要挡保罗·卢奇的路！”麦克斯韦尔站起身来，大声说道。

- [wi:; wi][du:][nɑ:t] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['kɑ:mplɪmənt][ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ;

'	We	do	not	pay	you	the	compliment	of	believing	you	are	the	same	man	;
-	我们	做	不是	支付	你	这	赞扬	的	相信	你	是	这	相同的	男人	;

“我们不会恭维你，认为你还是同一个人；

[bʌt; bət] [ði:z] ['brɪgəndz][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][straɪk][fɜ:rst][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['æftər] .

but	these	brigands	are	apt	to	strike	first	and	inquire	after	.
但	这些	强盗	是	易于	到	罢工	第一的	和	查询	后	.

但这些强盗往往会先下手为强，然后再进行打探。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [priˈzjʊmɪŋ] - ['brʌðər] [ænd; ənd]['pɔˌloʊ] ['luːtʃi] [ɑːr; ər][wʌn] . — [aɪ][ˌeɪ 'em]
this **is** **always** **presuming** **Salvarini's** **brother** **and** **Paulo** **Lucci** **are** **one** **.** **—** **I** **am**
这 是 总是 假设 - 兄弟 和 保罗 路奇 是 一 . — 我 是
['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlə] - .
going **as** **far** **as** **the** **Villa** **Salvarino** **.**
去 作为 远的 作为 这 别墅 - .

这始终假设萨尔瓦里尼的兄弟和保罗·卢奇是同一个人。——我甚至要追溯到萨尔瓦里诺别墅。

[huː] [sez] [eɪ] [tuː; tə] [ðæt] [prəˈpoʊz(ə)l] ? — [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Who **says** **ay** **to** **that** **proposal** **?** **—** **The** **ayes** **have** **it** **.**
WHO 说道 哎 到 那 提议 ? — 这 赞成 有 它 .

谁赞成这个提议？——赞成票已下达。

- [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd]['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][koʊts]
' **They** **rose** **to** **their** **feet** **with** **one** **accord** **,** **and** **after** **changing** **their** **coats**
- 他们 玫瑰 到 他们的 脚 和 一 符合 , 和 后 变化 他们的 外套
[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ,
for **something** **more** **respectable** **,**
为了 某物 更多的 可敬 ,

他们齐刷刷地站了起来，换上了更体面的外套后，

['truːpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
trooped **down** **the** **stairs** **.**
成群结队 向下 这 楼梯 .

鱼贯而下楼梯。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get] [ə'baʊt]['fraɪdeɪ] ?
' **You** **will** **not** **forget** **about** **Friday** **?**
- 你 将要 不是 忘记 关于 星期五 ?

你不会忘记星期五吧?

- [vɪsi] [ri'maindid] .
' **Visci** **reminded** **.**
- 粘液 提醒 .

维斯奇提醒道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][sɜːr] ['dʒefri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] .
' **I** **shall** **ask** **Sir** **Geoffrey** **and** **his** **daughter** **to** **come** **.**
- 我 将 问 先生 杰弗里 和 他的 女儿 到 来 .

“我会邀请杰弗里爵士和他的女儿前来。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] . — [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] , [lə]
We **are** **going** **down** **to** **my** **little** **place** **on** **that** **day** **.** **—** **Will** **you** **make** **one** **,** **Le**
我们 是 去 向下 到 我的 小的 地方 在 那 天 . — 将要 你 制作 一 , 乐
['gaʊtiːɜ] ? -
Gautier **?** **'**
戈蒂埃 ? -

那天我们要去我的小住处。——勒戈蒂埃，你能做一个吗?

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [maɪ] [dɪr] [vɪsi] , - [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪk'skleɪmd] ; - [bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz]
' **A** **thousand** **thanks** **,** **my** **dear** **Visci** **,** **'** **the** **Frenchman** **exclaimed** **;** **'** **but** **much** **as**
- 一个 千 谢谢 , 我的 亲爱的 粘液 , - 这 法国人 惊呼 ; - 但 很多 作为
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **should** **like** **it** **,**
我 应该 喜欢 它 ,

“万分感谢，我亲爱的维斯奇，”法国人惊叹道；“但是，尽管我很乐意，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
the **thing** **is** **impossible** **.**
这 事物 是 不可能的 .

这不可能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪtərəli] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .
I **am** **literally** **overwhelmed** **in** **the** **most** **important** **work** **.**
我 是 字面上地 不堪重负 在 这 最多 重要的 工作 .

我真的被最重要的工作压得喘不过气来。

- [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['sɑːləm] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
' **A** **general** **laugh** **followed** **this** **solemn** **assertion** **.**
- 一个 一般的 笑 随后 这 庄严 断言 .

这番严肃的断言引来众人一阵哄笑。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , - [vɪsi] [rɪ'tɜːrnd] [pə'laɪtli] .
' **I** **am** **sorry** **,** **'** **Visci** **returned** **politely** **.**
- 我 是 对不起 , - 粘液 返回 礼貌地 .

“对不起,”维斯奇礼貌地回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
' **You** **have** **never** **been** **there** **.**
- 你 有 绝不 到过 那里 .

你从未去过那里。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [maɪ]['sɪstər] ? -
I **do** **not** **think** **you** **have** **ever** **seen** **my** **sister** **?** **'**
我 做 不是 思考 你 有 曾经 已见 我的 姐姐 ? -

我想你从未见过我妹妹吧?

- ['nevər] , - [lə] ['gaʊtiːɜ˞] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [smaɪl] .
' **Never** **,** **'** **Le** **Gautier** **replied** **with** **an** **inexplicable** **smile** **.**
- 绝不 , - 乐 戈蒂埃 回复 和 一个 无法解释的 微笑 .

“绝不,”勒戈蒂埃带着一丝莫名其妙的微笑回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [kʌm] .
' **It** **is** **a** **pleasure** **to** **come** **.**
- 它 是 一个 乐趣 到 来 .

很高兴能来。

- [æn; ən] [ət'læntɪk] ['vɔɪɪdʒ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
' **AN** **ATLANTIC** **VOYAGE** **—** **AS** **IT** **WAS** **AND** **AS** **IT** **IS** **.**
- 一个 大西洋 航程 — 作为 它 曾是 和 作为 它 是 .

一次大西洋之旅——过去与现在。

[wen] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] [sed] , - [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
When **Samuel** **Johnson** **said** **,** **'** **A** **ship** **is** **a** **prison** **with** **a** **chance** **of** **being**
什么时候 塞缪尔 约翰逊 说 , - 一个 船 是 一个 监狱 和 一个 机会 的 存在
[draʊnd] ,
drowned **,**
溺水 ,

塞缪尔·约翰逊曾说过：“船就像一座监狱，随时可能沉没。”

- [hiː; hi][ɪn] [ðæt] ['æfərɪzəm] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən]['dʒen(ə)rəli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]
' **he** **in** **that** **aphorism** **gave** **expression** **to** **the** **opinion** **generally** **entertained** **by**
- 他 在 那 格言 给予 表达 到 这 观点 一般来说 娱乐 经过
['lændzmen][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
landsmen **in** **his** **day** **.**
乡绅 在 他的 天 .

他在这句格言中表达了当时陆地居民普遍持有的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

In	fact	,	the	discomforts	,	and	even	privations	,
在	事实	,	这	不适	,	和	甚至	匮乏	,

事实上，那些不适，甚至是匮乏，

[wɪtʃ] [siː] - ['trævəlɪŋ] [ðen] [ɪn'vɑːlvd] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ]

which	sea	-	travelling	then	involved	were	such	that	very	few	persons	were	willing
哪个	海	-	旅行	然后	涉及	是	这样的	那	非常	很少	人	是	愿意的

[tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	expose	themselves	to	them	,
到	暴露	他们自己	到	他们	,

当时海上旅行的种种风险，使得很少有人愿意冒这些风险。

[seɪv] [wen] [kəm'peld] [baɪ] [ɪm'perətɪv] ['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][duː][soʊ] .

save	when	compelled	by	imperative	circumstances	to	do	so	.
节省	什么时候	被迫	经过	至关重要的	情况	到	做	所以	.

除非迫不得已。

[wen] [aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz]

When	I	crossed	the	Atlantic	in	1841	,	for	the	first	time	,	the	condition	of	things
什么时候	我	交叉	这	大西洋	在	-	,	为了	这	第一的	时间	,	这	状况	的	事物

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

1841年我第一次横渡大西洋时，情况已经发生了变化。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['dʒɑːnsənz] [taɪm] ,

in	the	three	-	quarters	of	a	century	which	had	elapsed	since	Johnson's	time	,
在	这	三	-	四分之一	的	一个	世纪	哪个	有	过去	自从	强生	时间	,

['meʒərəbli] [ɪm'pruːvd] ;

measurably	improved	;
可衡量地	改进	;

自约翰逊时代以来，经过四分之三个世纪，情况有了显著改善；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] [səb'dʒɛktɪd][wɜːr; wər]

but	the	désagrémens	to	which	passengers	were	even	then	subjected	were
但	这	-	到	哪个	乘客	是	甚至	然后	受	是

['nuːmərəs] .

numerous	.
很多的	.

但即使在当时，乘客们遭受的歧视也很多。

[noʊ]['regjələr] [stiːm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

No	regular	steam	communication	between	Great	Britain	and	the	United	States
不	常规的	蒸汽	沟通	之间	伟大的	英国	和	这	团结的	各州

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

was	in	existence	.
曾是	在	存在	.

英国和美国之间没有固定的蒸汽船航线。

[ðə; ði]['siəriəs][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] - ,

The	Sirius	and	the	Great	Western	had	indeed	crossed	the	ocean	in	1838	,
这	天狼星	和	这	伟大的	西	有	的确	交叉	这	海洋	在	-	,

天狼星号和西部大号确实在1838年横渡了大西洋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər]['ves(ə)l][hæd; həd][kən'tɪnju:d][hɜ:r; hər][trɪps][æt; ət][ɪ'regjələr]['ɪntərvlz] .

and	the	latter	vessel	had	continued	her	trips	at	irregular	intervals	.
和	这	后者	血管	有	持续	她	旅行	在	不规律的	间隔	.

后一艘船则继续不定期地航行。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ['sʌbsɪkwəntli] , [noʊ]['ʌðər] ['sti:mər] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ]

But	for	some	little	time	subsequently	,	no	other	steamer	attempted	to	follow
但	为了	一些	小的	时间	随后	,	不	其他	汽船	尝试过	到	跟随

[hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

her	example	,
她	例子	,

但此后一段时间内，没有其他轮船试图效仿她的做法。

[ðə; ði]['kju:nɚd][laɪn][nɑ:t]['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ʌn'tɪl] - .

the	Cunard	line	not	having	been	established	until	1842	.
这	冠达邮轮	线	不是	拥有	到过	已确立的	直到	-	.

冠达航运公司直到 1842 年才成立。

[æt; ət][ðə; ði]['pɪriəd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] , [ðə; ði]['seɪlɪŋ] ['pækɪts] [wɪtʃ] [ræn] [bɪ'twi:n] ['lʌndən]

At	the	period	of	which	I	speak	,	the	sailing	packets	which	ran	between	London
在	这	时期	的	哪个	我	说话	,	这	帆船	数据包	哪个	跑	之间	伦敦

[ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ,

and	New	York	,
和	新的	约克	,

在我所说的这段时期，往返于伦敦和纽约之间的远洋邮轮，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['livəpu:l] [ænd; ənd][ðæt][pɔ:rt] , [wɜ:r; wər] [ʃɪps] [ʌv; əv][faɪv][tu:; tə][sɪks]['hʌndrəd]

and	between	Liverpool	and	that	port	,	were	ships	of	five	to	six	hundred
和	之间	利物浦	和	那	港口	,	是	船舶	的	五	到	六	百

[tʌnz]['bɜ:rd(ə)n] .

tons	burden	.
吨	负担	.

利物浦和那个港口之间，有五六百吨级的船只往来穿梭。

[ðə; ði]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] — [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbinz][reɪndʒd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n]

The	staterooms	—	as	the	little	cabins	ranged	on	either	side	of	the	saloon
这	客舱	—	作为	这	小的	小木屋	范围	在	任何一个	边	的	这	酒吧

[wɜ:r; wər] [tɜ:m] — [wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] - ['levə(ə)l] .

were	termed	—	were	below	the	sea	-	level	.
是	称为	—	是	以下	这	海	-	等级	.

这些位于沙龙两侧的小舱室被称为客舱，它们的楼层低于海平面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪnkə'moʊdiəs] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ɪl] ['ventɪleɪtɪd] .

They	were	incommodious	,	dark	,	and	ill	ventilated	.
他们	是	不便的	,	黑暗的	,	和	患病的	通风	.

它们不方便、阴暗、通风不良。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [glæs]

the	only	light	they	enjoyed	was	that	furnished	by	small	pieces	of	ground	glass
这	仅有的	光	他们	享受	曾是	那	提供	经过	小的	件	的	地面	玻璃

[in'sə:tid][ɪn][ðə; ði] [dek] [ˌoʊvər'hed] ,

inserted	in	the	deck	overhead	,
插入	在	这	甲板	开销	,

他们唯一的光源是甲板上方镶嵌的小块磨砂玻璃。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fæn] - [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] , [ænd; ənd] [ðɪs]

and	from	the	fan	-	lights	in	the	doors	opening	to	the	saloon	,	and	this
和	从	这	扇子	-	灯	在	这	门	开幕	到	这	酒吧	,	和	这

[wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] ,

was	so	poor	,
曾是	所以	贫穷的	,

还有从通往沙龙的门上的扇形窗望出去，这真是太糟糕了。

[ðæt] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dres] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt]

that	the	occupants	of	the	staterooms	could	not	even	dress	themselves	without
那	这	居住者	的	这	客舱	可以	不是	甚至	裙子	他们自己	没有

['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] .

making	use	of	a	lamp	.
制作	使用	的	一个	灯	.

船舱里的乘客甚至不用灯都无法穿衣服。

[ðə; ði][soʊl][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sole	ventilation	of	them	was	that	afforded	by	the	removal	of	the
这	唯一	通风	的	他们	曾是	那	提供	经过	这	移动	的	这

[sə'lu:n] ['skaɪˌlaɪts] ,

saloon	skylights	,
酒吧	天窗	,

它们唯一的通风方式就是拆除沙龙天窗。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][faɪn] ['weðər] .

which	,	of	course	,	could	only	be	done	in	fine	weather	.
哪个	,	的	课程	,	可以	仅有的	是	完毕	在	美好的	天气	.

当然，这只能在晴朗的天气下进行。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði]

The	consequence	was	that	the	closeness	of	the	atmosphere	in	the
这	结果	曾是	那	这	亲近	的	这	气氛	在	这

['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ;

staterooms	was	at	all	times	most	unpleasant	;
客舱	曾是	在	全部	时代	最多	令人不快的	;

结果是，船舱内的气氛始终十分压抑，令人非常不愉快；

[waɪlst] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪldʒ] - ['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fensɪv] [æz; əz][tu:; tə] [kri'eɪt] ['nɔ:ziə] ,

whilst	the	smell	of	the	bilge	-	water	was	so	offensive	as	to	create	nausea	,
而	这	闻	的	这	舱底	-	水	曾是	所以	进攻	作为	到	创造	恶心	,

虽然船舱污水的气味极其难闻，令人作呕，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

independent	of	that	arising	from	the	motion	of	the	vessel	.
独立的	的	那	产生	从	这	运动	的	这	血管	.

与船舶运动引起的运动无关。

[ɪn] ['wɪntər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [sɪ'vɪr] .

In	winter	,	on	the	other	hand	,	the	cold	was	frequently	severe	.
在	冬天	,	在	这	其他	手	,	这	寒冷的	曾是	频繁地	严重	.

另一方面，冬季的寒冷天气往往十分严寒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ə; eɪ] [stoʊv][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] ,

There	was	,	it	is	true	,	a	stove	in	the	saloon	,
那里	曾是	,	它	是	真的	,	一个	火炉	在	这	酒吧	,

没错，沙龙里确实有个炉子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['skersli] [meɪd] [ɪt'self] [ə'pri:ʃəbli] [felt][ɪn][ðə; ði][saɪd] - ['kæbinz] .

but	the	heat	from	it	scarcely	made	itself	appreciably	felt	in	the	side	-	cabins	.
但	这	热	从	它	几乎	制成	本身	明显地	毛毡	在	这	边	-	小木屋	.

但侧舱几乎感觉不到它产生的热量。

[ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt]

In	other	matters	there	was	the	same	absence	of	provision	for	the	comfort
在	其他	事情	那里	曾是	这	相同的	缺席	的	条款	为了	这	舒适

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

of	the	passengers	.
的	这	乘客	.

在其他方面，同样缺乏对乘客舒适度的考虑。

[ðə; ði] { - }

The	{	583	}
这	{	-	}

583

[freʃ] ['wɔːtər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn]

fresh	water	required	for	drinking	and	cooking	purposes	was	carried	in
新鲜的	水	必需的	为了	喝	和	烹饪	目的	曾是	携带	在

[kæsk] ;

casks	;
酒桶	;

饮用和烹饪所需的淡水用桶装运；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ] , ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn]

and	when	the	ship	had	a	full	cargo	,	many	of	these	were	placed	on
和	什么时候	这	船	有	一个	满的	货物	,	许多	的	这些	是	放置	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

当船装满货物后，其中许多都被放置在甲板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðer; ðər]['kɑːntents][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər]

with	the	result	that	their	contents	were	sometimes	impregnated	with	salt	water
和	这	结果	那	他们的	内容	是	有时	受精	和	盐	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ʃɪpt] [ɪn] ['hevi] ['weðər] .

from	the	waves	shipped	in	heavy	weather	.
从	这	波浪	已发货	在	重的	天气	.

因此，在恶劣天气下运输的货物有时会被海浪中的海水浸泡。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][moʊst][ʌn'pælətəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mʌdi] ,

At	all	times	,	the	water	was	most	unpalatable	,	it	being	muddy	,
在	全部	时代	,	这	水	曾是	最多	令人难以接受	,	它	存在	浑	,

水一直都很浑浊，难以下咽。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [im'pjuəritis][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][wɜːrm] - ['iːtn] ['bærəlz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	filled	with	various	impurities	from	the	old	worm	-	eaten	barrels	in	which
和	已填	和	各种各样的	杂质	从	这	老的	蠕虫	-	吃	桶	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] .

it	was	kept	.
它	曾是	保留	.

并且由于存放它的旧木桶已被虫蛀，里面充满了各种杂质。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pruːvd] [ɪn'ædɪkwət] ;

Not	only	was	the	water	bad	,	but	the	supply	occasionally	proved	inadequate	;
不是	仅有的	曾是	这	水	坏的	,	但	这	供应	偶尔	已证实	不足	;

水质不仅差，而且供水量有时还不够；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [wʌn] ,

and	when	the	voyage	was	an	unusually	long	one	,
和	什么时候	这	航程	曾是	一个	异常地	长的	一	,

当航程异常漫长时，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [wʊd] [ə'raɪz][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [ə'pɑ:n] [ʃɔ:rt] [ə'laʊəns] .

the	necessity	would	arise	of	placing	the	passengers	upon	short	allowance	.
这	必要性	会	出现	的	放置	这	乘客	之上	短的	津贴	.

因此，就有必要对乘客实行节俭的待遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;

There	was	always	a	cow	on	board	;
那里	曾是	总是	一个	奶牛	在	木板	;

船上总有一头牛；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [mɪlk][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ðæn; ðən] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sə'plaɪd] ,

but	there	was	no	other	milk	to	be	had	than	what	she	supplied	,
但	那里	曾是	不	其他	牛奶	到	是	有	比	什么	她	供应	,

但是除了她提供的牛奶之外，没有其他牛奶可得。

[noʊ] [weɪ] [ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [ðen] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

no	way	of	preserving	it	having	then	been	discovered	.
不	方式	的	保存	它	拥有	然后	到过	发现	.

当时发现它后，已经没有办法保存了。

[kænd] [fru:t] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ˌʌn'noʊn] .

Canned	fruit	and	vegetables	were	equally	unknown	.
罐装	水果	和	蔬菜	是	同样地	未知	.

罐装水果和蔬菜当时同样鲜为人知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [ə; eɪ] [fer] [prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ænd; ənd][pɔ:rk] , [lɪv; laɪv] [ʃi:p]

There	was	commonly	a	fair	provision	of	mutton	and	pork	,	live	sheep
那里	曾是	通常	一个	公平的	条款	的	羊肉	和	猪肉	,	居住	羊

[ænd; ənd][pɪgz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ;

and	pigs	being	carried	;
和	猪	存在	携带	;

通常会有相当数量的羊肉和猪肉供应，还有活羊和活猪被运来运去；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['ʌðər] [freʃ] [mi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪʃ] ,

but	of	other	fresh	meat	and	of	fish	,
但	的	其他	新鲜的	肉	和	的	鱼	,

但其他新鲜肉类和鱼类，

[ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fju:]

the	stock	was	generally	exhausted	by	the	time	the	vessel	had	been	a	few
这	库存	曾是	一般来说	筋疲力尽的	经过	这	时间	这	血管	有	到过	一个	很少

[deɪz] [æt; ət] [si:] ,

days	at	sea	,
天	在	海	,

船只出海几天后，船上的存货通常就消耗殆尽了。

[rɪ'frɪdʒəˌretər] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'ventɪd] .

refrigerators	at	that	period	not	having	been	invented	.
冰箱	在	那	时期	不是	拥有	到过	发明	.

当时冰箱还没有发明出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ði:z] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [dɪ'fektɪv] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

But	the	arrangements	on	board	these	ships	were	defective	in	much	more	important
但	这	安排	在	木板	这些	船舶	是	有缺陷的	在	很多	更多的	重要的

['mætərz] [ðæn; ðən][ɪn][nɑ:t] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] .

matters	than	in	not	providing	a	good	table	for	the	passengers	.
事情	比	在	不是	提供	一个	好的	桌子	为了	这	乘客	.

但是，这些船上的安排存在比没有为乘客提供好餐桌更重要的缺陷。

[ðə; ði]['boʊts] — ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːwɜːrði] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

The	boats	—	even	when	they	were	seaworthy	,	which	frequently	was	not	the
这	船	—	甚至	什么时候	他们	是	适航	,	哪个	频繁地	曾是	不是	这

[keɪs] — [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæt] ,

case	—	were	so	few	in	number	that	,
案件	—	是	所以	很少	在	数字	那	,

即使是适航的船只（这种情况经常发生），数量也少得可怜，以至于

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] ,

in	the	event	of	shipwreck	,
在	这	事件	的	海难	,

如果发生海难，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊldɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz]

there	was	no	possibility	of	their	holding	more	than	a	third	of	the	souls
那里	曾是	不	可能性	的	他们的	保持	更多的	比	一个	第三	的	这	灵魂

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

他们不可能扣押船上超过三分之一的灵魂。

[ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['juːsləs] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

The	longboat	,	indeed	,	was	practically	useless	in	an	emergency	,
这	长船	,	的确	,	曾是	几乎	无用	在	一个	紧急情况	,

长艇在紧急情况下确实几乎毫无用处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃedz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]

as	it	was	almost	invariably	filled	up	with	sheds	for	the	accommodation
作为	它	曾是	几乎	总是	已填	向上	和	棚屋	为了	这	住宿

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] ,

for	the	cow	,
为了	这	奶牛	,

因为那里几乎总是堆满了用来安置牛的棚子，

[ʃiːp] , [ænd; ənd][pɪgz] ;

sheep	,	and	pigs	;
羊	,	和	猪	;

绵羊和猪；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] - [wɜːrk][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]

and	it	would	have	been	several	hours	'	work	to	clear	the	boat	and
和	它	会	有	到过	一些	小时	-	工作	到	清除	这	船	和

[lɔːntʃ] [hɜːr; hər] .

launch	her	.
发射	她	.

清理船只并使其下水需要几个小时的工作。

[ðə; ði] [lɔː] [dɪd][nɑːt] [ðen] ['rendər][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pʌlsəri] [fɔːr; fər] ['evri] ['ves(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk]

The	law	did	not	then	render	it	compulsory	for	every	vessel	crossing	the	Atlantic
这	法律	做过	不是	然后	使成为	它	强制性的	为了	每一个	血管	过境	这	大西洋

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ,

to	carry	a	surgeon	,
到	携带	一个	外科医生	,

当时的法律并没有强制规定每艘横渡大西洋的船只都必须配备外科医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pækɪts] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kɜːr][ðə; ði]

and	the	owners	of	the	various	lines	of	American	packets	would	not	incur	the
和	这	所有者	的	这	各种各样的	线条	的	美国人	数据包	会	不是	招致	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌn] .

expense	of	providing	one	.
费用	的	提供	一	.

而美国各条邮政线路的所有者则无需承担提供邮政服务的费用。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt] [ə'kɜ:rd] [ɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪriəs]

The	consequence	was	that	,	if	an	accident	occurred	or	there	was	serious
这	结果	曾是	那	,	如果	一个	事故	发生	或者	那里	曾是	严肃的

['ɪlnəs] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

illness	on	board	,
疾病	在	木板	,

结果是，如果船上发生事故或有人患重病，

[noʊ]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

no	medical	assistance	was	available	.
不	医疗的	协助	曾是	可用的	.

没有医疗援助可用。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði]['mi:dieɪtər][ɪn] - ,

When	I	was	returning	to	Europe	in	the	Mediator	in	1842	,
什么时候	我	曾是	返回	到	欧洲	在	这	调解员	在	-	,

1842年我乘坐"调解者号"返回欧洲时，

[ə; eɪ]['seɪlər] [fel] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ja:dz] , ['bædli] ['fræktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .

a	sailor	fell	from	one	of	the	yards	,	badly	fracturing	his	right	leg	.
一个	水手	跌倒	从	一	的	这	码	,	糟糕	断裂	他的	正确的	腿	.

一名水手从桅杆上摔下来，右腿严重骨折。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] — [ðæt] [ɪz] ,

The	commander	of	the	vessel	was	a	Yankee	—	that	is	,
这	指挥官	的	这	血管	曾是	一个	扬基	—	那	是	,

这艘船的指挥官是个北方佬——也就是说，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [steɪts] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]

a	native	of	one	of	the	New	England	States	—	and	he	had	the
一个	本国的	的	一	的	这	新的	英格兰	各州	—	和	他	有	这

[ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] ['redɪnəs] [ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

ingenuity	and	readiness	of	resource	which	are	characteristic	of	the	people
独创性	和	准备就绪	的	资源	哪个	是	特征	的	这	人们

[ʌv; əv] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

of	that	section	of	the	Union	.
的	那	部分	的	这	联盟	.

他出生于新英格兰地区的某个州——他拥有该地区人民所特有的聪明才智和足智多谋。

[hi:; hi][soʊ]['ædmərəbli][set][ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] [wɪð; wɪθ][splɪnts] , [ðæt] ,

He	so	admirably	set	the	injured	limb	with	splints	,	that	,
他	所以	令人钦佩地	放	这	受伤	肢	和	夹板	,	那	,

他用夹板把受伤的肢体固定得非常牢固，以至于

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:]

when	the	ship	arrived	at	London	and	the	man	was	taken	to	Bartholomew
什么时候	这	船	到达的	在	伦敦	和	这	男人	曾是	已采取	到	巴塞洛缪

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

当船抵达伦敦后，这名男子被送往巴塞洛缪医院。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] ['kæptɪn] ['mɔ:rgən][ə'pɑ:n][ðə; ði]

the	officials	of	that	institution	highly	complimented	Captain	Morgan	upon	the
这	官员	的	那	机构	高度	赞扬	队长	摩根	之上	这

['wɜ:rkmənlaɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

workmanlike	manner	in	which	he	had	performed	the	operation	.
勤恳的	方式	在	哪个	他	有	执行	这	手术	.

该机构的官员对摩根上尉出色地完成手术给予了高度评价。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnz] ,

The	fact	,	however	,	remains	,
这	事实	,	然而	,	遗迹	,

然而，事实依然如此：

[ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pjʊrli] [fɔ:r'tu:ɪtəs] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	but	for	the	purely	fortuitous	circumstance	of	the	commander	of	the
那	但	为了	这	纯粹	偶然	环境	的	这	指挥官	的	这

['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,

vessel	having	been	able	to	deal	with	the	case	,
血管	拥有	到过	有能力的	到	交易	和	这	案件	,

若非舰长能够处理此事这一纯粹出于偶然的巧合，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ]['sɜ:rdʒən][ɑ:n] [bɔ:rd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði]

the	result	of	there	being	no	surgeon	on	board	must	have	been	that	the
这	结果	的	那里	存在	不	外科医生	在	木板	必须	有	到过	那	这

['ɪndʒərd][mæn] [wʊd] ['i:ðər] [hæv; həv][daɪd] ,

injured	man	would	either	have	died	,
受伤	男人	会	任何一个	有	死亡	,

船上没有外科医生，其结果必然是受伤者要么已经死亡，要么已经死亡。

[ɔ:r] [bɪn] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔ:r; fər][laɪf] .

or	been	a	cripple	for	life	.
或者	到过	一个	削弱	为了	生活	.

或者终身残疾。

[ɪf] [ðə; ði]['kæbɪn] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə][kəm'pleɪn] [ðæt] ['ni:ðər] [ðer; ðər] ['seɪfti]

If	the	cabin	passengers	had	good	cause	to	complain	that	neither	their	safety
如果	这	舱	乘客	有	好的	原因	到	抱怨	那	两者都不	他们的	安全

[nɔ:r][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['stʌdid] ,

nor	their	comfort	was	sufficiently	studied	,
也不	他们的	舒适	曾是	足够	研究	,

如果客舱乘客有充分理由抱怨他们的安全和舒适都没有得到充分考虑，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] .

the	condition	of	the	steerage	passengers	was	infinitely	worse	.
这	状况	的	这	统舱	乘客	曾是	无限地	更糟	.

三等舱乘客的处境要糟糕得多。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['hʌdld] [laɪk] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] [ə'saɪnd]

Men	,	women	,	and	children	were	huddled	like	sheep	in	the	quarters	assigned
男人	,	女性	,	和	孩子们	是	蜷缩着	喜欢	羊	在	这	四分之一	分配

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

男人、女人和孩子像羊群一样挤在分配给他们的住处里。

[noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'temptɪd] .

no	separation	of	the	sexes	being	attempted	.
不	分离	的	这	性别	存在	尝试过	.

不尝试将男女分开。

[ðə; ði] [bɜ:θs] , [wɪtʃ] [ræn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd]

The	berths	,	which	ran	on	either	side	of	the	vessel	,	were	not	inclosed	,	and
这	泊位	,	哪个	跑	在	任何一个	边	的	这	血管	,	是	不是	封闭	,	和

[wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] ['kɜ:tənz] .

were	without	curtains	.
是	没有	窗帘	.

船两侧的卧铺没有封闭，也没有帘子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	women	were	compelled	to	dress	and	undress	before	the	eyes	of	the
这	女性	是	被迫	到	裙子	和	脱衣服	前	这	眼睛	的	这

[meɪl] ['pæsndʒəˠ] ,

male	passengers	,
男性	乘客	,

这些妇女被迫在男乘客面前穿脱衣服。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːrs] [ri'maːks][ænd; ənd] ['skɜːrələs] [dʒests] .

and	exposed	to	their	coarse	remarks	and	scurrilous	jests	.
和	裸露	到	他们的	粗	评论	和	卑鄙的	笑话	.

并遭受他们的粗俗言语和下流玩笑。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

the	moral	downfall	of	many	a	poor	girl	was	to	be	attributed	to	her
这	道德	倒台	的	许多	一个	贫穷的	女孩	曾是	到	是	归因于	到	她

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['mɑːdəsti] ['hævɪŋ] [bɪn] [blʌntid] [baɪ][hɜːr; hər]['peɪnf(ə)l] [iks'piəriənsiz]

feelings	of	decency	and	modesty	having	been	blunted	by	her	painful	experiences
情怀	的	体面	和	谦逊	拥有	到过	钝化	经过	她	痛苦	经历

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

during	the	voyage	.
期间	这	航程	.

许多贫穷女孩的道德沦丧，都归咎于她们在航行中遭受的痛苦经历，使她们的体面和谦逊之心变得麻木。

[ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒəˠ] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][bəuθ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [kʊk] [ðer; ðər] [oʊn]

The	steerage	passengers	were	required	to	both	supply	and	cook	their	own
这	统舱	乘客	是	必需的	到	两个都	供应	和	厨师	他们的	自己的

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

三等舱乘客需要自己准备和烹饪食物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['gæli] ['faɪər] ,

There	was	commonly	a	fierce	struggle	for	a	place	at	the	galley	fire	,
那里	曾是	通常	一个	凶猛的	斗争	为了	一个	地方	在	这	厨房	火	,

人们常常为了争夺炊事舱火炉旁的位置而激烈搏斗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [ˌnesə'serəli] [went][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ;

in	which	the	sick	and	feeble	necessarily	went	to	the	wall	;
在	哪个	这	生病的	和	微弱	一定	去	到	这	墙	;

其中，体弱多病者必然走向死亡；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [deɪz] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['eni][wɔːrm] [fuːd] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] [baɪ]

and	sometimes	several	days	would	pass	without	any	warm	food	being	obtained	by
和	有时	一些	天	会	经过	没有	任何	温暖的	食物	存在	获得	经过

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

those	who	were	most	in	need	of	it	.
那些	WHO	是	最多	在	需要	的	它	.

有时，最需要热食的人会好几天都吃不到热食。

[ə'gen] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪk'spɪriənst] ['hevi]

Again	,	when	there	was	a	storm	,	or	even	when	the	ship	experienced	heavy
再次	,	什么时候	那里	曾是	一个	风暴	,	或者	甚至	什么时候	这	船	经验丰富的	重的

['weðər] ,

weather	,
天气	,

再者，当遇到暴风雨，或者船舶遭遇恶劣天气时，

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['ɔːlmoʊst]

the	hatches	were	closed	,	rendering	the	atmosphere	of	the	steerage	almost
这	孵化	是	关闭	,	渲染	这	气氛	的	这	统舱	几乎

['staɪflɪŋ] .

stifling	.
令人窒息	.

舱门紧闭，使得统舱内的空气几乎令人窒息。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli]

In	fact	,	the	condition	and	treatment	of	this	class	of	passengers	were	simply
在	事实	,	这	状况	和	治疗	的	这	班级	的	乘客	是	简单地

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,

abominable	,
可恶	,

事实上，这类乘客的待遇和处境简直令人发指。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [diːp] [dɪs'kredɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [soʊ]

and	such	as	to	reflect	deep	discredit	upon	the	government	for	allowing	so
和	这样的	作为	到	反映	深的	诋毁	之上	这	政府	为了	允许	所以

['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪ'læps] [er] ['eni] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] .

many	years	to	elapse	ere	any	attempt	was	made	to	deal	with	the	evil	.
许多	年	到	流逝	埃雷	任何	试图	曾是	制成	到	交易	和	这	邪恶的	.

这也反映出政府多年来未能采取任何措施来应对这一罪恶，从而严重损害了政府的声誉。

[naʊ] , [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

Now	,	all	is	changed	.
现在	,	全部	是	已更改	.

现在，一切都变了。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɑːr; ər] ['ves(ə)lz] ['reɪndʒɪŋ]

The	steamers	which	at	the	present	day	cross	the	Atlantic	are	vessels	ranging
这	蒸汽船	哪个	在	这	展示	天	叉	这	大西洋	是	船只	范围

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['bɜːrd(ə)n] ;

from	four	to	seven	thousand	tons	burden	;
从	四	到	七	千	吨	负担	;

现今横渡大西洋的轮船吨位在四千吨到七千吨之间；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [ɪn] [ɔːl]

and	the	arrangements	on	board	of	them	are	excellent	in	all
和	这	安排	在	木板	的	他们	是	出色的	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

respects	.
尊重	.

船上的各项安排都非常出色。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst]

Besides	the	lifeboats	—	which	are	numerous	,	large	,	and	built	on	the	most
除了	这	救生艇	—	哪个	是	很多的	,	大的	,	和	建造	在	这	最多

[ə'pruːvd] ['mɒdlz] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [rɑːfts] [wɪtʃ] ,

approved	models	—	there	are	rafts	which	,
得到正式认可的	模型	—	那里	是	木筏	哪个	,

除了数量众多、体积庞大且按照最合格标准建造的救生艇之外，还有一些救生筏。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] ['redi] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

in	case	of	necessity	,	can	be	got	ready	and	launched	in	a	few	minutes	.
在	案件	的	必要性	,	能	是	得到	准备好	和	发射	在	一个	很少	分钟	.

如有需要，可在几分钟内准备就绪并启动。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] , [tuː] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪər] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

In	the	event	,	too	,	of	a	fire	breaking	out	in	any	part	of	the	ship	,
在	这	事件	,	也	,	的	一个	火	打破	出去	在	任何	部分	的	这	船	,

如果船上任何部位发生火灾，

[ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɜ:roʊ] ['kærəktər] .

the	appliances	for	extinguishing	it	are	of	the	most	thorough	character	.
这	电器	为了	熄灭	它	是	的	这	最多	彻底	特点	.

用于扑灭火灾的设备非常完善。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd]

the	provision	made	for	the	safety	of	the	passengers	would	be	all	that	could
这	条款	制成	为了	这	安全	的	这	乘客	会	是	全部	那	可以

[bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪf] ['evri] [ʃɪp] ['kærid] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] ,

be	desired	if	every	ship	carried	a	sufficient	number	of	boats	to	accommodate	,
是	想要的	如果	每一个	船	携带	一个	充足的	数字	的	船	到	容纳	,

如果每艘船都配备足够数量的救生艇来容纳乘客，那么为保障乘客安全所做的安排就完全可以令人满意了。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , ['evri] ['pæsɪndʒər] , ['i:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; hər] ['kɑ:mplɪment] [wʌz; wəz] [fʊl] .

in	case	of	disaster	,	every	passenger	,	even	when	her	complement	was	full	.
在	案件	的	灾难	,	每一个	乘客	,	甚至	什么时候	她	补充	曾是	满的	.

万一发生灾难，每位乘客，即使船上满员。

[noʊt] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rəgən] .

Note	the	late	disaster	to	the	Oregon	.
笔记	这	晚的	灾难	到	这	俄勒冈州	.

注意俄勒冈州发生的这场迟来的灾难。

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk][ɪz] [naʊ] ['kerfəli] ['stʌdid] .

The	comfort	of	the	travelling	public	is	now	carefully	studied	.
这	舒适	的	这	旅行	民众	是	现在	小心	研究	.

如今，旅客的舒适度已成为一项重要的研究课题。

[ðə; ði]['kæbinz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] ['pæsndʒə˞] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [ə'mɪdʃɪps] ,

The	cabins	for	the	first	-	class	passengers	are	placed	amidships	,
这	小木屋	为了	这	第一的	-	班级	乘客	是	放置	船体中部	,

头等舱乘客的客舱位于船体中部。

[wer] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [li:st] [felt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [æt; ət]

where	the	motion	of	the	vessel	is	least	felt	,	instead	of	,	as	formerly	,	at
在哪里	这	运动	的	这	血管	是	至少	毛毡	,	反而	的	,	作为	以前	,	在

[ðə; ði][stɜ:rn] .

the	stern	.
这	船尾	.

船舶运动感觉最小的地方，而不是像以前那样在船尾。

[ðə; ði]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][ɑ:r; ər] [kə'moʊdiəs] , ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] , ['θɜ:rəli] ['ventɪleɪtɪd] ,

The	staterooms	are	commodious	,	handsomely	furnished	,	thoroughly	ventilated	,
这	客舱	是	宽敞的	,	英俊地	提供	,	彻底	通风	,

[ænd; ənd] ['hi:tɪd] [baɪ] [sti:m] .

and	heated	by	steam	.
和	加热	经过	蒸汽	.

客舱宽敞、布置精美、通风良好，并采用蒸汽供暖。

[ðə; ði] [sə'lu:n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l]

The	saloon	,	which	is	spacious	and	well	lighted	,	contains	a	piano	,	a	small
这	酒吧	,	哪个	是	宽敞	和	出色地	照明	,	包含	一个	钢琴	,	一个	小的

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

客厅宽敞明亮，内设钢琴和小型图书角。

[ˌbægə'tel] [teiblz] , [tʃes] , & [si:] . , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

bagatelle	**tables**	**,**	**chess**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**passengers**	**.**
小品	表格	,	棋	,	&	c	.	,	为了	这	使用	的	这	乘客	.

为乘客提供弹珠台、象棋等。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]['bæθru:mz; 'bæθrʊmz] ,

There	**are**	**also**	**smoking**	**and**	**reading**	**rooms**	**and**	**bathrooms**	**,**
那里	是	还	吸烟	和	阅读	房间	和	浴室	,

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][koʊld]['wɔ:tər] .

supplied	**with**	**hot**	**as**	**well**	**as**	**cold**	**water**	**.**
供应	和	热的	作为	出色地	作为	寒冷的	水	.

酒店还设有吸烟室、阅览室和浴室，提供冷热水。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][soʊ] [lʌg'ʒʊriəntli] [spred] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

The	**table**	**is**	**so**	**luxuriantly**	**spread**	**that**	**there**	**is**	**scarcely**	**a**	**delicacy**	**which**	**can**	**be**
这	桌子	是	所以	茂盛地	传播	那	那里	是	几乎	一个	美味	哪个	能	是

[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][best][hoʊ'tel][ɪn] ['lʌndən] ,

obtained	**in**	**the**	**best**	**hotels**	**in**	**London**	**,**
获得	在	这	最好的	酒店	在	伦敦	,

餐桌上摆满了极其丰盛的佳肴，几乎囊括了伦敦最好的酒店里才能品尝到的所有美味。

[faʊnd] ['lækɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ði:z] [s'ti:məz] .

found	**lacking**	**on**	**board**	**these**	**steamers**	**.**
成立	缺乏	在	木板	这些	蒸汽船	.

这些轮船上缺少.....

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] — ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [kən'densəz] — [ɪz] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] ;

The	**supply**	**of**	**fresh**	**water**	**—**	**furnished**	**by**	**condensers**	**—**	**is**	**practically**	**unlimited**	**;**
这	供应	的	新鲜的	水	—	提供	经过	冷凝器	—	是	几乎	无限	;

冷凝器提供的淡水供应几乎是无限的;

[waɪlst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɪz][ɪn] ['sʌmər] [ku:ld] [wɪð; wɪθ]

whilst	**that**	**which**	**is**	**required**	**for**	**drinking**	**purposes**	**is**	**in**	**summer**	**cooled**	**with**
而	那	哪个	是	必需的	为了	喝	目的	是	在	夏天	冷却	和

[aɪs] ,

ice	**,**
冰	,

而夏季饮用所需的液体则用冰块冷却。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ɪz][prə'vaɪdɪd] .

of	**which**	**a**	**large**	**stock**	**is**	**provided**	**.**
的	哪个	一个	大的	库存	是	假如	.

其中备有大量库存。

[ə; eɪ]['sɜ:rdʒən][ɪz] [ɪn'veriəbli] ['kærid] , [ðə; ði] [lɔ:] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'blɪgətɔ:ri] [tu:; tə][du:][soʊ] ;

A	**surgeon**	**is**	**invariably**	**carried**	**,**	**the**	**law**	**rendering**	**it**	**obligatory**	**to**	**do**	**so**	**;**
一个	外科医生	是	总是	携带	,	这	法律	渲染	它	强制性的	到	做	所以	;

外科医生总是被抬着走，法律规定必须这样做;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hu:]

and	**his**	**services**	**are**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**any**	**of**	**the**	**passengers**	**who**
和	他的	服务	是	在	这	处理	的	任何	的	这	乘客	WHO

[ni:dz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['eni] [fi:] .

needs	**them**	**without**	**the**	**payment**	**of**	**any**	**fee**	**.**
需求	他们	没有	这	支付	的	任何	费用	.

任何需要的乘客都可以免费使用他的服务。

[nɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] [feɪld] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ltərd] [kən'dɪʃ(ə)n]

Nor	have	the	steerage	passengers	failed	to	participate	in	the	altered	condition
也不	有	这	统舱	乘客	失败的	到	参加	在	这	已修改	状况

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

三等舱乘客也未能幸免于事态的改变。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['bædli] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'helθi]

Instead	of	their	being	crowded	together	in	the	badly	ventilated	and	unhealthy
反而	的	他们的	存在	挤	一起	在	这	糟糕	通风	和	不良

['kwɔ:rtərz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

quarters	assigned	to	them	,
四分之一	分配	到	他们	,

他们没有被安排挤在通风不良、卫生条件差的住所里，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] { - }

as	was	formerly	the	case	,	it	is	now	{	584	}
作为	曾是	以前	这	案件	,	它	是	现在	{	-	}

与以前的情况一样，现在是{584}

[kəm'pʌlsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪkst] ['kju:bɪk] [speɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɔtid] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

compulsory	for	a	fixed	cubic	space	to	be	allotted	to	each	individual	.
强制性的	为了	一个	固定的	立方体	空间	到	是	分配	到	每个	个人	.

必须为每个人分配一个固定的立方体空间。

[nɑ:t]['oʊnli] , [tu:] ,

Not	only	,	too	,
不是	仅有的	,	也	,

不仅如此，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɜ:θs] [ɪn'kloʊzd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

are	the	berths	inclosed	—	which	is	greatly	conducive	to	the	preservation	of
是	这	泊位	封闭	—	哪个	是	非常	有利的	到	这	保存	的

['di:s(ə)nsi] — [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪmɪn] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['seprət] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

decency	—	but	the	single	women	occupy	a	separate	compartment	,
体面	—	但	这	单身的	女性	占据	一个	分离	隔间	,

卧铺是封闭式的——这非常有利于保持体面——但单身女性则居住在单独的隔间里。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪtrən] .

in	the	charge	of	a	matron	.
在	这	收费	的	一个	护士长	.

由女舍监负责。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

But	one	of	the	greatest	improvements	which	has	taken	place	in	the	condition
但	一	的	这	最	改进	哪个	有	已采取	地方	在	这	状况

[ʌv; əv]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði][ækt] ,

of	occupants	of	the	steerage	has	been	effected	by	the	Act	,
的	居住者	的	这	统舱	有	到过	受影响	经过	这	行为	,

但这项法案带来的最显著的改善之一，正是三等舱乘客生活条件的提高。

[pæst] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ri'kwaiərɪŋ] [kʊkt] [prə'vɪʒnz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

passed	a	few	years	ago	,	requiring	cooked	provisions	being	found	by	the	owners	of
通过了	一个	很少	年	前	,	需要	煮熟	条款	存在	成立	经过	这	所有者	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ;

the	ship	;
这	船	;

几年前通过的一项规定，要求船主自行准备熟食；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər]
and 和 **although** 虽然 **the** 这 **passage** 通道 **-** - **money** 钱 **is** 是 **necessarily** 一定 **higher** 更高 **than** 比 **it** 它 **was** 曾是 **under** 在下面
[ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] ,
the 这 **old** 老的 **system** 系统 **,** ,

尽管船票费用必然比旧制度下要高，

[ðɪs] ['drɔːbæk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
this 这 **drawback** 退税 **is** 是 **more** 更多的 **than** 比 **compensated** 补偿 **by** 经过 **the** 这 **comfort** 舒适 **which** 哪个 **results** 结果 **from** 从 **the** 这
['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] .
present 展示 **arrangement** 安排 **.** .

目前的安排带来的舒适感完全弥补了这一缺点。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ,
In 在 **conclusion** 结论 **,** , **I** 我 **may** 可能 **say** 说 **that** 那 **,** ,

总之，我可以这样说：

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['retrəspekt] [ə'pɑːn][maɪ] [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] — ['dʊrɪŋ]
indulging 沉溺于 **in** 在 **a** 一个 **retrospect** 回顾 **upon** 之上 **my** 我的 **experiences** 经历 **for** 为了 **the** 这 **last** 最后的 **forty** 四十 **years** 年 **—** — **during** 期间
[wɪtʃ] ['pɪriəd] [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk][ten] [taɪmz] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrsəbli] [strʌk]
which 哪个 **period** 时期 **I** 我 **have** 有 **crossed** 交叉 **the** 这 **Atlantic** 大西洋 **ten** 十 **times** 时代 **—** — **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **forcibly** 强制 **struck** 击
[baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst][ðə; ði]['perəl] ,
by 经过 **the** 这 **contrast** 对比 **the** 这 **peril** 危险 **,** ,

回顾过去四十年的经历——在此期间我曾十次横渡大西洋——我强烈地感受到其中的危险与平静的对比。

['tiːdiəm] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [ðen] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][æn; ən][ət'læntɪk] ['vɔɪɪdʒ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
tedium 乏味 **,** , **and** 和 **inconveniences** 不便之处 **then** 然后 **attendant** 服务员 **upon** 之上 **an** 一个 **Atlantic** 大西洋 **voyage** 航程 **afford** 买得起 **to** 到
[ðə; ði] ['seɪfti] ,
the 这 **safety** 安全 **,** ,

长途航行带来的乏味和不便，对安全构成了威胁。

[rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] .
rapidity 快速 **,** , **and** 和 **comfort** 舒适 **with** 和 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **now** 现在 **accomplished** 完成 **.** .

如今，完成这项工作既快捷又舒适。

[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
IN 在 **ALL** 全部 **SHADES** 色调 **.** .

各种色调。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
CHAPTER 章 **XLIV** xliv **.** .

第四十四章

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tɑːm][dəp'wiː] , ['eskwaɪə] , [ʌv; əv][pɪ'mentoʊ] ['væli] , [wɛst'mɔrlənd] , ['trɪnɪˌdæd] ,
Next 下一个 **morning** 早晨 **,** , **Tom** 汤姆 **Dupuy** 杜普伊 **,** , **Esquire** 《时尚先生》 **,** , **of** 的 **Pimento** 甜椒 **Valley** 谷 **,** , **Westmoreland** 韦斯特摩兰 **,** , **Trinidad** 特立尼达 **,** ,

第二天早上，来自特立尼达和多巴哥西摩兰郡皮门托谷的汤姆·杜普伊先生

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃesnʌt] ['poʊni]['sæmboʊ][gæl][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] ,

mounted	**his**	**celebrated**	**chestnut**	**pony**	**Sambo**	**Gal**	**at**	**his**	**own**	**door**	**,**
安装	他的	著名	板栗	小马	桑博	加尔	在	他的	自己的	门	,

他骑上他那匹著名的栗色小马桑博·加尔，来到自家门口。

[ʌn'tʃeɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kju:bən] ['blʌdhaʊnd] [slɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd][roʊd]

unchained	**his**	**famous**	**Cuban**	**bloodhound**	**Slot**	**from**	**his**	**big**	**kennel**	**,**	**and**	**rode**
挣脱束缚	他的	著名的	古巴	寻血猎犬	投币口	从	他的	大的	狗窝	,	和	骑

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他从大狗舍里解开了他那只著名的古巴寻血猎犬斯洛特的锁链，然后骑马走了过来。

[wɪð; wɪθ] ['kʌzənli] [ænd; ənd] ['lʌvər] - [laɪk][æŋ'zaɪəti] , [tu:; tə] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər]

with	**cousinly**	**and**	**lover**	**-**	**like**	**anxiety**	**,**	**to**	**Orange**	**Grove**	**,**	**to**	**inquire**	**after**
和	表亲	和	情人	-	喜欢	焦虑	,	到	橙子	树林	,	到	查询	后

['nɔrəz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['seɪfti] .

Nora's	**and**	**her**	**father's**	**safety**	**.**
诺拉的	和	她	父亲的	安全	.

怀着表兄妹般的忧虑和恋人的焦虑，前往橙树林，询问诺拉和她父亲的安全状况。

['nɔ:rə][wʌz; wəz][ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

Nora	**was**	**up**	**by**	**the**	**time**	**he**	**reached**	**the**	**house**	**,**	**pale**	**and**	**tired**	**,**
诺拉	曾是	向上	经过	这	时间	他	达到	这	房子	,	苍白	和	疲劳的	,

他到家时，诺拉已经起床了，脸色苍白，疲惫不堪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hedeɪk] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

and	**with**	**a**	**frightful**	**headache**	**;**	**but**	**she**	**went**	**to**	**meet**	**him**	**at**	**the**
和	和	一个	可怕	头痛	;	但	她	去	到	见面	他	在	这

[frʌnt] [dɔ:r] ,

front	**door**	**,**
正面	门	,

她头痛欲裂，但还是去前门迎接他。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] [oʊ'bi:s(ə)ns] .

and	**dropped**	**him**	**a**	**very**	**low**	**old**	**-**	**fashioned**	**obeisance**	**.**
和	掉落	他	一个	非常	低的	老的	-	造型	服从	.

然后向他行了一个非常低沉、老式的鞠躬礼。

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [tɑ:m][dəp'wi:] !

'	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**Tom**	**Dupuy**	**!**
-	好的	-	早晨	,	汤姆	杜普伊	!

早上好，汤姆·杜普伊！

- [ʃi:; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

'	**she**	**said**	**coldly**	**.**
-	她	说	冷冷地	.

她冷冷地说。

- [soʊ] [ju:v] [kʌm] [æt; ət][læst][tu:; tə] [lʊk] [ˌju: 'es][ʌp] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

'	**So**	**you've**	**come**	**at**	**last**	**to**	**look**	**us**	**up**	**,**	**have**	**you**	**?**
-	所以	你已经	来	在	最后的	到	看	我们	向上	,	有	你	?

"所以你终于来找我们了，是吗？"

[its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

It's	**very**	**good**	**of**	**you**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**very**	**good**	**of**	**you**	**.**
它是	非常	好的	的	你	,	我是	当然	,	非常	好的	的	你	.

你真是太好了，我确信，你真是太好了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [læst] [naɪt] ,

They	**tell**	**me**	**you**	**didn't**	**come**	**last**	**night**	**,**
他们	告诉	我	你	没有	来	最后的	夜晚	,

他们告诉我你昨晚没来。

[wen] [hæf][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [roʊd][ʌp][ɪn][hɑ:t] [heɪst] [wɪð; wɪθ]

when	half	the	gentlemen	from	all	the	country	round	rode	up	in	hot	haste	with
什么时候	一半	这	先生们	从	全部	这	国家	圆形的	骑	向上	在	热的	匆忙	和

['gʌnz][ænd; ənd] ['pistlz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['pɑ:pə][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

guns	and	pistols	to	take	care	of	papa	and	me	.
枪支	和	手枪	到	拿	关心	的	爸爸	和	我	.

当时，全国各地一半的绅士们都骑着马，带着枪和手枪，匆匆赶来，要来保护我和爸爸。

[bʌt; bət] [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [naʊ] [ðə; ði]['deɪndʒərz] [wel] ['oʊvər] ,

But	it's	very	good	of	you	,	to	be	sure	,	now	the	danger's	well	over	,
但	它是	非常	好的	的	你	,	到	是	当然	,	现在	这	危险的	出色地	超过	,

不过，你这样做确实很好，现在危险已经过去了。

[tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][drɑ:p][ˌju: 'es][ə; eɪ][kɑ:rd][ʌv; əv][kaɪnd]

to	come	round	in	such	a	friendly	fashion	and	drop	us	a	card	of	kind
到	来	圆形的	在	这样的	一个	友好的	时尚	和	降低	我们	一个	卡片	的	种类

[in'kwaiəriz] .

inquiries	.
查询	.

能以如此友好的方式前来拜访并留下询问卡片，真是太好了。

- ['i:v(ə)n][tɑ:m][dəp'wi:] , [bɔ:rn] [bʊr] [ænd; ənd] [fu:l] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

'	Even	Tom	Dupuy	,	born	boor	and	fool	as	he	was	,
-	甚至	汤姆	杜普伊	,	出生	莽汉	和	傻子	作为	他	曾是	,

"即使是汤姆·杜普伊，尽管他生来粗鲁愚蠢，

[flʌʃt] [ʌp]['krɪmz(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['gɔ:lɪŋ] [tɔ:nt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps] , - [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

flushed	up	crimson	at	that	galling	taunt	from	a	woman's	lips	,	'	Now	that	the
酡	向上	赤红	在	那	令人恼火	嘲讽	从	一个	女性的	嘴唇	,	-	现在	那	这

['deɪndʒərz] [wel] ['oʊvər] .

danger's	well	over	.
危险的	出色地	超过	.

听到女人那句令人恼怒的嘲讽，"现在危险已经过去了"，他顿时满脸通红。

- [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [tɑ:m][dəp'wi:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [noʊ] ['kaʊərd] ;

'	To	do	him	justice	,	Tom	Dupuy	was	indeed	no	coward	;
-	到	做	他	正义	,	汤姆	杜普伊	曾是	的确	不	懦夫	;

公平地说，汤姆·杜普伊确实不是个懦夫；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['sɑ:ləteri][vaɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [dəp'wi:] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [kʊd; kəd]

that	was	the	one	solitary	vice	of	which	no	fighting	Dupuy	that	ever	lived	could
那	曾是	这	一	孤	副	的	哪个	不	斗争	杜普伊	那	曾经	居住地	可以

[wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][bi:; bi] [sə'spektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

with	justice	be	suspected	for	a	moment	.
和	正义	是	怀疑	为了	一个	片刻	.

这是杜普伊家族所有战士唯一没有丝毫瑕疵的恶习，任何一个曾经战斗过的杜普伊家族成员都不可能被公正地怀疑过一丝一毫。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [blæk] ['raɪətər]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [laɪk]

He	would	have	faced	and	fought	a	thousand	black	rioters	single	-	handed	,	like
他	会	有	面对	和	战斗	一个	千	黑色的	暴徒	单身的	-	递交	,	喜欢

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:ndz] ,

a	thousand	fiends	,
一个	千	恶魔	,

他本可以单枪匹马地面对上千名黑人暴徒，就像面对上千个恶魔一样。

[hɪm'self] , [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['vækju:m][pænz][ænd; ənd] ['dɪrli] ['tʃerɪʃt]

himself	,	in	defence	of	his	beloved	vacuum	pans	and	dearly	cherished
他自己	,	在	防御	的	他的	心爱	真空	平底锅	和	亲爱的	珍爱

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] - ['haʊzɪz] .

saccharometers	and	boiling	-	houses	.
糖度计	和	沸腾	-	房屋	.

他本人则为他心爱的真空锅、珍贵的糖度计和煮沸室辩护。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [mə'læsɪz] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [bɪn] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri]

His	devotion	to	molasses	would	no	doubt	have	been	proof	against	the	very
他的	虔诚	到	糖蜜	会	不	怀疑	有	到过	证明	反对	这	非常

['ʌtmoʊst] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] .

utmost	terrors	of	death	itself	.
极致	恐怖	的	死亡	本身	.

他对糖蜜的痴迷无疑可以抵御死亡本身带来的最大恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ɪg'zækt][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	truth	is	that	exact	devotion	in	question	was	the	real	cause	of	his
但	这	真相	是	那	精确的	虔诚	在	问题	曾是	这	真实的	原因	的	他的

[ə'pærənt] [ri'misnis] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

apparent	remissness	on	the	previous	evening	.
明显	疏忽	在	这	以前的	晚上	.

但事实是，正是这种虔诚，才是他前一天晚上明显懈怠的真正原因。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [tɑ:m][dəp'wi:][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət]

All	night	long	,	Tom	Dupuy	had	been	busy	rousing	and	arming	his	immediate
全部	夜晚	长的	,	汤姆	杜普伊	有	到过	忙碌的	振奋人心的	和	武装	他的	即时

[haʊs] - ['sɜ:rvənt] ,

house	-	servants	,
房子	-	仆人	,

整夜，汤姆·杜普伊都在忙着叫醒并武装他最亲近的仆人。

[dɪ'spætʃɪŋ] ['mesindʒəz] [tu:; tə][pɔ:rt] - [ʌv; əv] - [speɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjəleri] ,

despatching	messengers	to	Port	-	of	-	Spain	for	the	aid	of	the	constabulary	,
派遣	信使	到	港口	-	的	-	西班牙	为了	这	援助	的	这	警察	,

派遣信使前往西班牙港协助当地警察部队，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kʌt] [keɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [læst][drɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	preparing	to	defend	the	cut	canes	with	the	very	last	drop	of	his
和	准备	到	保卫	这	切	拐杖	和	这	非常	最后的	降低	的	他的

[blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [læst] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɑ:lɪd]['bɑ:di] .

blood	and	the	very	last	breath	in	his	stolid	body	.
血	和	这	非常	最后的	气息	在	他的	沉稳	身体	.

他准备用他最后一滴血和最后一口气来捍卫他那坚韧的身体里砍断的藤条。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,

At	the	first	sight	of	the	conflagration	at	Orange	Grove	,
在	这	第一的	视线	的	这	大火	在	橙子	树林	,

当第一眼看到橙树林的大火时，

[hi:; hi] [gest] [æt; ət][wʌns] [ðæt] - [ðə; ði] ['nɪgər] [hæd; həd] ['rɪzn] ;

he	guessed	at	once	that	'	the	niggers	had	risen	;
他	猜对了	在	一次	那	-	这	黑鬼	有	升起	;

他立刻猜到“黑鬼们起来了”。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ] ['rʌfli] [pɪ'mentoʊ] ['væli]

'	and	he	proceeded	without	a	moment's	delay	to	fortify	roughly	Pimento	Valley
-	和	他	继续	没有	一个	瞬间	延迟	到	强化	大致	甜椒	谷

[ə'genst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tæk] .

against	the	chance	of	a	similar	attack	.
反对	这	机会	的	一个	相似的	攻击	.

他立即着手加固皮门托山谷，以防再次遭到类似的袭击。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['kɑːmli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [ɪg'zɜːʃənz] , [haʊ'evər] ,

Now	that	he	came	to	look	back	calmly	upon	his	heroic	exertions	,	however	,
现在	那	他	来了	到	看	后退	平静地	之上	他的	英勇	努力	,	然而	,

然而，现在他平静地回顾了自己的英勇事迹时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['fɔːrsəbli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [ʃoʊn]

it	did	begin	to	strike	him	somewhat	forcibly	that	he	had	perhaps	shown
它	做过	开始	到	罢工	他	有些	强制	那	他	有	也许	所示

[hɪm'self] ['slaɪtli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

himself	slightly	wanting	in	the	affection	of	a	cousin	and	the	ardour	of	a
他自己	轻微地	想要	在	这	感情	的	一个	表哥	和	这	热情	的	一个

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

他开始有些强烈地意识到，自己或许在表亲的感情和恋人的热情方面略显不足。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ['ɔːkwərdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [lʊk] ;

He	bit	his	lip	awkwardly	for	a	second	,	with	a	sheepish	look	;
他	少量	他的	唇	尴尬地	为了	一个	第二	,	和	一个	羞怯	看	;

他尴尬地咬了咬嘴唇，一脸不好意思；

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [self] - [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] :

then	he	glanced	up	suddenly	and	said	with	clumsy	self	-	vindication	:
然后	他	瞥了一眼	向上	突然	和	说	和	笨拙	自己	-	平反	:

然后他突然抬起头，笨拙地自我辩解道：

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [ðæt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [get] [ðə; ði] [best] [preɪz] [ɔːr]

'	It	isn't	always	those	that	deserve	the	best	of	you	that	get	the	best	praise	or
-	它	不是	总是	那些	那	应得	这	最好的	的	你	那	得到	这	最好的	称赞	或者

[θæŋks] ,

thanks	,
谢谢	,

“并非总是那些最值得你付出最好的人才能得到最好的赞扬或感谢。”

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz] , [aɪ]['fænsi] , ['nɔːrə] ! -

in	this	world	of	ours	,	I	fancy	,	Nora	!	'
在	这	世界	的	我们的	,	我	想要	,	诺拉	!	-

在我们这个世界里，我想，诺拉！

- [aɪ][feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , - ['nɔːrə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['dɪgnəti] .

'	I	fail	to	understand	you	,	'	Nora	answered	with	quiet	dignity	.
-	我	失败	到	理解	你	,	-	诺拉	回答	和	安静的	尊严	.

“我不明白你的意思，”诺拉平静而有尊严地回答道。

- [waɪ] , [dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [hɪr] , ['nɔːrə] : [its] ['sʌmhaʊ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] .

'	Why	,	just	you	look	here	,	Nora	:	it's	somehow	like	this	,	I	tell	you	plainly	.
-	为什么	,	只是	你	看	这里	,	诺拉	:	它是	不知何故	喜欢	这	,	我	告诉	你	显然	.

“你瞧瞧，诺拉：事情就是这样，我直截了当地告诉你。”

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ][læst] [naɪt] [daʊn] [æt; ət][pɪ'mentoʊ] .

Here	was	I	last	night	down	at	Pimento	.
这里	曾是	我	最后的	夜晚	向下	在	甜椒	.

这是我昨晚在Pimento酒吧的情景。

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] [ðiːz] ['nɪgər] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən] [luːs] ,

I	saw	by	the	blaze	that	these	nigger	fellows	must	have	broken	loose	,
我	锯	经过	这	火焰	那	这些	黑鬼	伙伴们	必须	有	破碎的	松动的	,

我从火光中看出，这些黑鬼一定是挣脱了束缚。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [keɪn] - ['haʊzɪz] ; [soʊ][ðer; ðər][aɪ]

and	must	be	burning	down	the	Orange	Grove	cane	-	houses	;	so	there	I
和	必须	是	燃烧	向下	这	橙子	树林	甘蔗	-	房屋	;	所以	那里	我

[stɑːpt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

stopped	all	night	long	,
停止	全部	夜晚	长的	,

他们一定是把橘园的甘蔗房烧毁了；所以我在那里待了一整夜。

['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk] — [noʊ] ['nɪgər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt]

working	away	as	hard	as	I	could	work	—	no	nigger	could	have	worked
在职的	离开	作为	难的	作为	我	可以	工作	—	不	黑鬼	可以	有	工作

['hɑːrdər] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [keɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vækjuːm][pænz][frʌm; frəm]

harder	—	trying	to	protect	your	father's	canes	and	the	vacuum	pans	from
更难	—	尝试	到	保护	你的	父亲的	拐杖	和	这	真空	平底锅	从

[ðiːz] ['məːdərɪŋ] ,

these	murdering	,
这些	谋杀	,

我拼命工作——没有哪个黑鬼能比我更努力——努力保护你父亲的拐杖和真空吸尘盘不被这些杀人犯毁掉。

['haʊlɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] .

howling	rebels	.
嚎叫	叛军	.

咆哮的叛军。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [raʊnd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

And	now	,	when	I	come	round	here	this	morning	to	tell	you	,
和	现在	,	什么时候	我	来	圆形的	这里	这	早晨	到	告诉	你	,

而今天早上我来到这里，就是要告诉你们这些事。

['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] ['jɪrz] [krɑːp][æt; ət][oʊld][pɪ'mentoʊ] ,

after	having	made	sure	the	whole	year's	crop	at	old	Pimento	,
后	拥有	制成	当然	这	所有的	年	庄稼	在	老的	甜椒	,

在确保老皮门托全年的收成之后，

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [flaʊts] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ][get][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

one	of	your	fine	English	flouts	is	all	the	thanks	I	get	from	you	,
一	的	你的	美好的	英语	蔑视	是	全部	这	谢谢	我	得到	从	你	,

你那蹩脚的英语就是我收到的全部感谢。

[mɪs] , [fɔːr; fər][maɪ] ['naɪts] ['leɪbər] .

miss	,	for	my	night's	labour	.
错过	,	为了	我的	夜晚	劳动	.

小姐，感谢您让我度过昨晚的难关。

- ['nɔːrə] [læft] — [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] — [læft] [ə'laʊd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['meri] ,

'	Nora	laughed	—	laughed	in	spite	of	herself	—	laughed	aloud	a	simple	,	merry	,
-	诺拉	笑了	—	笑了	在	尽管如此	的	她自己	—	笑了	大声	一个	简单的	,	欢乐	,

诺拉笑了——不由自主地笑了——开怀大笑，简单而快乐地笑了起来。

['gɜːrlɪʃ] [læf] [ʌv; əv] [pjʊr] [ə'mjuːzmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l] .

girlish	laugh	of	pure	amusement	—	it	was	so	comical	.
少女	笑	的	纯的	娱乐	—	它	曾是	所以	滑稽	.

少女般纯粹的笑声——真是太滑稽了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [stʊd] [læst] [naɪt] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

There	they	had	all	stood	last	night	in	imminent	danger	of	their	lives	,
那里	他们	有	全部	站立	最后的	夜晚	在	迫在眉睫	危险	的	他们的	生活	,

昨晚他们都曾站在那里，生命危在旦夕。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk] , [jelɪŋ] [mɑ:b]

and	of	what	is	dearer	than	life	itself	,	surrounded	by	a	frantic	,	yelling	mob
和	的	什么	是	更贵	比	生活	本身	,	包围	经过	一个	疯狂的	,	大喊	暴民

[ʌv; əv][hæf] - [dɪ'mentɪd] ,

of	half	-	demented	,
的	一半	-	精神错乱	,

而比生命本身更珍贵的东西，却被一群疯狂叫喊、半疯癫的暴徒包围着。

[rʌm] - ['mædənd] ['ni:grəuz] — [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [left][fɔ:r; fər] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə] [steps] ,

rum	-	maddened	negroes	—	her	father	left	for	dead	upon	the	piazza	steps	,
朗姆酒	-	疯狂的	黑人	—	她	父亲	左边	为了	死的	之上	这	广场	步骤	,

喝得酩酊大醉的黑人——她的父亲被遗弃在广场台阶上，奄奄一息。

['hæri] [noʊ'el] [hækt] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['veri] [aɪz] ,

Harry	Noel	hacked	with	cutlasses	before	her	very	eyes	,
哈里	诺埃尔	被黑客攻击	和	弯刀	前	她	非常	眼睛	,

哈里·诺埃尔当着她的面用弯刀砍杀，

[hɜ:r'self] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [swu:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði]

herself	trampled	under	foot	in	her	swoon	upon	the	drawing	-	room	floor	by	the
她自己	践踏	在下面	脚	在	她	昏厥	之上	这	绘画	-	房间	地面	经过	这

['neɪkɪd] [səʊls] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ni:groʊ]['raɪətər] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

naked	soles	of	those	negro	rioters	—	and	now	this	morning	,
裸	鞋底	的	那些	黑人	暴徒	—	和	现在	这	早晨	,

她昏倒在客厅的地板上，被那些黑人暴徒赤裸的脚底踩在脚下——而今天早上，

['kʌz(ə)n][tɑ:m] [kʌmz] [ʌp]['kwaɪətli] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [haʊ]

Cousin	Tom	comes	up	quietly	when	all	was	over	to	tell	her	at	his	ease	how
表哥	汤姆	来	向上	悄悄	什么时候全部		曾是	超过	到	告诉	她	在	他的	舒适	如何

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [pri'kɔ:ʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	taken	the	most	approved	precautions	for	the	protection	of	his
他	有	已采取	这	最多	得到正式认可的	防范措施	为了	这	保护	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['vækju:m][pænz] .

beloved	vacuum	pans	.
心爱	真空	平底锅	.

一切结束后，表哥汤姆悄悄走过来，轻松地告诉她，他采取了最可靠的预防措施来保护他心爱的真空锅。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['nɔ:rə] [læft] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['lɪt(ə)l]['aʊtbɜ:rst]

Every	time	she	thought	of	it	,	Nora	laughed	again	,	with	a	fresh	little	outburst
每一个	时间	她	想法	的	它	,	诺拉	笑了	再次	,	和	一个	新鲜的	小的	爆发

[ʌv; əv] ['meri] ['læftər] ,

of	merry	laughter	,
的	欢乐	笑声	,

每当想到这件事，诺拉都会再次笑出声来，发出一阵阵欢快的笑声。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vi:əməntli] ,

more	and	more	vehemently	,
更多的	和	更多的	强烈地	,

越来越激烈地，

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ðæt] ['veri]['moʊmənt]['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [bɪ'twi:n]

just	as	though	her	father	were	not	at	that	very	moment	lying	within	between
只是	作为	尽管	她	父亲	是	不是	在	那	非常	片刻	说谎	之内	之间

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

life	and	death	,
生活	和	死亡	,

就好像她的父亲当时并没有躺在生死边缘一样。

[æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rps] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

as	still	and	motionless	as	a	corpse	,	in	his	own	bedroom	.
作为	仍然	和	静止不动	作为	一个	尸体	,	在	他的	自己的	卧室	.

他像一具尸体一样一动不动地躺在自己的卧室里。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['su:tər] , [haʊ'evər]

There	is	nothing	more	fatal	to	the	possible	prospects	of	a	suitor	,	however
那里	是	没有什么	更多的	致命的	到	这	可能的	前景	的	一个	求婚者	,	然而

['hoʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

对于一个求婚者来说，无论希望多么渺茫，没有什么比这更致命的了。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənli] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

than	to	be	openly	laughed	at	by	the	lady	of	his	choice	at	a	critical
比	到	是	公然	笑了	在	经过	这	女士	的	他的	选择	在	一个	批判的

['moʊmənt] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ðæn; ðən]['pæt(ə)nt]

moment	—	nothing	more	galling	to	a	man	under	any	circumstances	than	patent
片刻	—	没有什么	更多的	令人恼火	到	一个	男人	在下面	任何	情况	比	专利

['rɪdɪkju:l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] .

ridicule	from	a	beautiful	woman	.
嘲笑	从	一个	美丽的	女士	.

没有什么比在关键时刻被自己心仪的女士公开嘲笑更让男人恼火的了——在任何情况下，没有什么比被一位美丽的女士公然嘲笑更让男人难堪的了。

[tɑ:m][dəp'wi:] [gru:] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['stæməd] [ænd; ənd]

Tom	Dupuy	grew	redder	and	redder	every	minute	,	and	stammered	and
汤姆	杜普伊	生长	更红	和	更红	每一个	分钟	,	和	结结巴巴	和

['stʌtəd] [ɪn] ['helpləs] ['spi:tʃləsnəs] ;

stuttered	in	helpless	speechlessness	;
结巴	在	无助	失语	;

汤姆·杜普伊的脸越来越红，结结巴巴，无助地哑口无言；

[ænd; ənd] [stɪl] ['nɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] , - [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , - [hi:; hi]

and	still	Nora	looked	at	him	and	laughed	,	'	for	all	the	world	,	'	he
和	仍然	诺拉	看起来	在	他	和	笑了	,	-	为了	全部	这	世界	,	-	他

[θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] ,

thought	to	himself	,
想法	到	他自己	,

诺拉仍然看着他，笑着说："真是的。"他心想。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst]['noʊbɑ:di] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] .

'	as	if	I	were	just	nobody	else	but	the	clown	at	the	theatre	.
-	作为	如果	我	是	只是	无人	别的	但	这	小丑	在	这	剧院	.

就好像我只是剧院里的小丑一样。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [ðə; ði][steɪdʒ][ɑ:n] [wɪtʃ] [tɑ:m][dəp'wi:] ['ri:əli] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]

'	But	that	was	not	indeed	the	stage	on	which	Tom	Dupuy	really	performed	the
-	但	那	曾是	不是	的确	这	阶段	在	哪个	汤姆	杜普伊	真的	执行	这

[pɑ:rt][ʌv; əv] [klaʊn] { - }

part	of	clown	{	585	}
部分	的	小丑	{	-	}

但那并不是汤姆·杜普伊真正扮演小丑角色的舞台{585}

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [,pə:sə'neiʃən] .

with	such	distinguished	success	in	his	unconscious	personation	.
和	这样的	杰出的	成功	在	他的	无意识	角色扮演	.

他在无意识的模仿中取得了如此卓越的成功。

- ['haʊz] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

'	How's	your	father	this	morning	?
-	怎么样	你的	父亲	这	早晨	?

你父亲今天早上感觉怎么样?

- [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] ['grʌfli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['ʃʌf(ə)l] .
' he asked at last gruffly , with an uneasy shuffle .
- 他 问 在 最后的粗声粗气地 , 和 一个 不安 洗牌 .

他终于粗声粗气地问道，同时不安地挪动着脚步。

- [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['nɪgər] [kʌt][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['ɔːfli] [læst] [naɪt] ,
' I hear the niggers cut him about awfully last night ,
- 我 听到 这 黑鬼 切 他 关于 非常 最后的 夜晚 ,

“我听说昨晚那些黑鬼把他砍得很惨。”

[ænd; ənd][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['biːstli] ['kʌtləs] .
and next door to killed him with their beastly cutlasses .
和 下一个 门 到 被杀 他 和 他们的 兽 弯刀 .

隔壁的人用他们凶狠的弯刀把他杀死了。

- ['nɔːrə] [druː] [hɜːr'self][ʌp][ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ʌn'taɪmli] ['læftər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sens]
' Nora drew herself up and checked her untimely laughter with a sudden sense
- 诺拉 画 她自己 向上 和 已检查 她 不合时宜 笑声 和 一个 突然 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
of the demands of the situation ,
的 这 需求 的 这 情况 ,

诺拉挺直了身子，突然意识到当前形势的紧迫性，强忍住即将脱口而出的笑声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]['koʊldəst][toʊn] :
as she answered once more in her coldest tone :
作为 她 回答 一次 更多的 在 她 最冷 语气 :

她再次用最冰冷的语气回答道:

- [maɪ]['fɑːðər][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər][tɑːm]
' My father is getting on as well as we can expect , thank you , Mr Tom
- 我的 父亲 是 获得 在 作为 出色地 作为 我们 能 预计 , 感谢 你 , 先生 汤姆
[dəp'wiː] .
Dupuy .
杜普伊 .

“我父亲的状况还算不错，谢谢您，汤姆·杜普伊先生。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][in'kwaiəriz] .
We are much obliged to you for your kind inquiries .
我们 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 种类 查询 .

非常感谢您的询问。

[hiː; hi][slept][ðə; ði] [naɪt] ['prɪti] [wel] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd][ɪz] ['pɑːrʃəli] ['kɑːnʃəs]
He slept the night pretty well , all things considered , and is partially conscious
他 睡着了 这 夜晚 漂亮的 出色地 , 全部 事物 经过考虑的 , 和 是 部分 有意识的
[ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
again this morning .
再次 这 早晨 .

考虑到各种情况，他昨晚睡得还不错，今天早上也已经部分恢复意识了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [kɪld] [læst] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
He was very nearly killed last night , as you say ;
他 曾是 非常 几乎 被杀 最后的 夜晚 , 作为 你 说 ;

正如你所说，他昨晚差点丧命;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər][noʊ'el][ænd; ənd]['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] ,
and if it hadn't been for Mr Noel and Mr Hawthorn ,
和 如果 它 之前没有 到过 为了 先生 诺埃尔 和 先生 山楂 ,

如果不是诺埃尔先生和霍桑先生，

[huː] ['kaɪndli] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

who	kindly	came	up	at	once	and	tried	to	protect	us	,	he	would	have
WHO	亲切地	来了	向上	在	一次	和	尝试	到	保护	我们	,	他	会	有

[bɪn] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,

been	killed	outright	,
到过	被杀	直接	,

他当时好心地立即上前保护我们，否则他早就被当场杀害了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	I	with	him	.
和	我	和	他	.

我和他在一起。

[bʌt; bət] ['mɪstər] [noʊ'el] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [hæd; həd] ['hæpɪli] [noʊ] ['vækjuːm] [pænz] [ænd; ənd]

But	Mr	Noel	and	Mr	Hawthorn	had	happily	no	vacuum	pans	and
但	先生	诺埃尔	和	先生	山楂	有	快乐地	不	真空	平底锅	和

[noʊ] [træʃ] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] .

no	trash	-	houses	to	engage	their	first	and	chief	attention	.
不	垃圾	-	房屋	到	从事	他们的	第一的	和	首席	注意力	.

但幸运的是，诺埃尔先生和霍桑先生没有真空吸尘器，也没有垃圾房需要他们优先关注。

- [tɑːm] [dəp'wiː] [sniəd] ['vɪzəbli] .

'	Tom	Dupuy	sneered	visibly	.
-	汤姆	杜普伊	冷笑	明显地	.

汤姆·杜普伊明显地冷笑了一声。

- [ˌeɪtʃ 'em] !

'	Hm	!
-	嗯	!

嗯！

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [tuː] ['kʌlərd] ['fɛloʊz] !

'	Two	coloured	fellows	!
-	二	有色	伙伴们	!

“两个有色人种！”

[ə'pɑːn] [maɪ] ['kɑːnʃəns] !

Upon	my	conscience	!
之上	我的	良心	!

以我的良心发誓！

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['trɪnɪˌdæd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

the	Dupuys	of	Trinidad	must	be	coming	down	in	the	world	,	it	seems	,
这	杜普伊斯	的	特立尼达	必须	是	未来	向下	在	这	世界	,	它	似乎	,

看来特立尼达的杜普伊家族在世界上的地位正在下降。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪgər] ['raɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [tuː] ['kʌlərd] ['fɛloʊz] . -

when	they	have	to	rely	for	help	in	a	nigger	rising	upon	two	coloured	fellows	.	'
什么时候	他们	有	到	依靠	为了	帮助	在	一个	黑鬼	上升	之上	二	有色	伙伴们	.	-

当他们不得不依靠一个黑鬼袭击两个有色人种来寻求帮助时。

- [ɪf] [ðeid] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [waɪt] [men] [laɪk] [juː; jʊ] , - ['nɔːrə] ['ænsər] ['æŋgrəli] ,

'	If	they'd	had	to	rely	upon	white	men	like	you	,	'	Nora	answered	angrily	,
-	如果	他们会	有	到	依靠	之上	白色的	男人	喜欢	你	,	-	诺拉	回答	愤怒地	,

“如果他们不得不依靠像你这样的白人，”诺拉愤怒地回答道，

['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi][spoʊk] , - [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [bɜ:rnt][læst] [naɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['æʃɪz]
flushing **crimson** **as** **she** **spoke** **,** **'** **they'd** **have** **been** **burnt** **last** **night** **upon** **the** **ashes**
冲洗 赤红 作为 她 辐 , - 他们会 有 到过 烧焦的 最后的 夜晚 之上 这 灰烬
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] - [haʊs] ,
of **the** **cane** **-** **house** **,**
的 这 甘蔗 - 房子 ,

她说话时脸颊绯红，“他们昨晚本该被烧死在甘蔗房的灰烬里。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [wʊd] [hæv; həv] [stɜ:rd] [ə; eɪ][hænd][ɔ:r] [fʊt] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔ:r]
and **not** **a** **soul** **would** **have** **stirred** **a** **hand** **or** **foot** **to** **save** **them** **or**
和 不是 一个 灵魂 会 有 搅拌 一个 手 或者 脚 到 节省 他们 或者
[prə'tekt][ðem; ðəm] .
protect **them** **.**
保护 他们 .

没有一个人会伸出援手去救他们或保护他们。

- [tɑ:m] [læft] [tu:; tə][hɪm'self][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [ʃɔ:rt] , [mə'lɪʃəs] [læf] .
' **Tom** **laughed** **to** **himself** **a** **sharp** **,** **short** **,** **malicious** **laugh** **.**
- 汤姆 笑了 到 他自己 一个 锋利的 , 短的 , 恶意 笑 .

汤姆独自发出了一声尖锐、短促、恶毒的笑声。

- [hɑ:] , [hɑ:] !
' **Ha** **,** **ha** **!**
- 哈 , 哈 !

哈哈！

- [hi:; hi] [sed] , - [maɪ][faɪn] ['ɪŋglɪʃ] - [bred]['leɪdi] , [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]
' **he** **said** **,** **'** **my** **fine** **English** **-** **bred** **lady** **,** **so** **that's** **the** **way** **the** **wind** **blows** **,** **is** **it**
- 他 说 , - 我的 美好的 英语 - 繁殖 女士 , 所以 那就是 这 方式 这 风 打击 , 是 它
?
?
?

他说：“我这位出身高贵的英国小姐，看来风就是这样吹的，是吗？”

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:][wʌn] - — ['nɔ:rə] [boʊd] [ɪ'mi:diətli]
I **may** **be** **a** **fool** **,** **and** **I** **know** **you** **think** **me** **one** **'** **—** **Nora** **bowed** **immediately**
我 可能 是 一个 傻子 , 和 我 知道 你 思考 我 一 - — 诺拉 鞠躬 立即地
[ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk]
a **sarcastic**
一个 讽刺的

“我或许是个傻瓜，我知道你也这么认为。”——诺拉立刻讽刺地鞠了一躬。

[ˌækwi'es(ə)ns] — - [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [θru:] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
acquiescence **—** **'** **but** **I'm** **not** **such** **a** **fool** **as** **not** **to** **see** **through** **a** **woman's**
默认 — - 但 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 不是 到 看 通过 一个 女性的
[feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maɪnd][laɪk][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
face **into** **a** **woman's** **mind** **like** **an** **open** **window** **.**
脸 进入 一个 女性的 头脑 喜欢 一个 打开 窗户 .

默许——“但我又不傻到看不穿女人的脸，就像看穿一扇敞开的窗户一样。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðæt] ['wʊli] - ['hedɪd] ['hɔ:θɔ:rn] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd]
I **heard** **that** **that** **woolly** **-** **headed** **Hawthorn** **man** **had** **been** **over** **here** **and** **made**
我 听到 那 那 毛茸茸的 - 标题 山楂 男人 有 到过 超过 这里 和 制成
[ə; eɪ][moʊst] ['kaʊərdli] [taɪm] - ['sɜ:rvɪŋ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['nɪgər] ,
a **most** **cowardly** **time** **-** **serving** **speech** **to** **the** **confounded** **niggers** **,**
一个 最多 胆小 时间 - 服务 演讲 到 这 令人困惑 黑鬼 ,

我听说那个脑袋发毛的霍桑人来过这里，对着那些可怜的黑鬼发表了一番极其懦弱的、敷衍了事的演讲。

['gɪvɪŋ]	[wei]	[tu:; tə]	[ɔ:l]	[ðer; ðər]	[prɪ'pɑ:stərəs]	[dɪ'mændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[aʊt'reɪdʒəs]	[ænd; ənd]
giving	**way**	**to**	**all**	**their**	**preposterous**	**demands**	**in**	**the**	**most**	**outrageous**	**and**
给予	方式	到	全部	他们的	荒谬	需求	在	这	最多	令人愤慨	和

[rɪ'dɪkjələs]	['fæʃ(ə)n]	;
ridiculous	**fashion**	**;**
荒谬的	时尚	;

以最荒唐可笑的方式满足他们所有荒谬的要求;

[bʌt; bət]	[aɪ]	['dɪdnt]	[hɪr]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['kʌlərd]	['feloʊ]	—	[jʊr; jər]	[faɪn]	-	['spoʊkən]	['ɪŋglɪʃ]	[frend]
but	**I**	**didn't**	**hear**	**that**	**the**	**other**	**coloured**	**fellow**	**—**	**your**	**fine**	**-**	**spoken**	**English**	**friend**
但	我	没有	听到	那	这	其他	有色	同伴	—	你的	美好的	-	说	英语	朋友

[noʊ'el]	-	—	[hi:; hi]	[hist]	[ðə; ði]	[wɜ:rdz]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['kɑ:nsntreɪtɪd]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
Noel	**'**	**—**	**he**	**hissed**	**the**	**words**	**out**	**with**	**all**	**the**	**concentrated**	**strength**	**of**	**his**
诺埃尔	-	—	他	嘶嘶作响	这	字	出去	和	全部	这	集中	力量	的	他的

['ɪmpətənt]	['heɪtrɪd]	—	-	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌp]	[hɪr]	[tu:]	,
impotent	**hatred**	**—**	**'**	**had**	**been**	**up**	**here**	**too**	**,**
阳痿	仇恨	—	-	有	到过	向上	这里	也	,

但我没听到另一个黑人——你那能说会道的英国朋友诺埃尔——"他用尽全力压抑着无能为力的仇恨，嘶嘶地说出这些话——"也来过这里"。

[tu:; tə]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fɪŋgər]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[paɪ]	[wen]	[ðə; ði]	[krʌst]	[wʌz; wəz]	['bɜ:rnɪŋ]	.
to	**put**	**his**	**own**	**finger**	**into**	**the**	**pie**	**when**	**the**	**crust**	**was**	**burning**	**.**
到	放	他的	自己的	手指	进入	这	馅饼	什么时候	这	地壳	曾是	燃烧	.

当馅饼皮烤焦的时候，他把自己的手指伸进了馅饼里。

[dʒʌst]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['ɪmpjədəns]	!
Just	**like**	**his**	**impudence**	**!**
只是	喜欢	他的	厚颜无耻	!

就像他那厚颜无耻一样!

[ðə; ði]	[kən'si:tɪd]	['kɔks,kəum]	!	-
the	**conceited**	**coxcomb**	**!**	**'**
这	自负	花花公子	!	-

那个自负的纨绔子弟!

-	['mɪstər]	[noʊ'el]	[ɪz]	['laɪɪŋ]	[ˌɪn'saɪd]	,	[ɪn]	['aʊər; ɑ:r]	[oʊn]	[haʊs]	[hɪr]	,	[ðɪs]	['veri]	['moʊmənt]	,
'	**Mr**	**Noel**	**is**	**lying**	**inside**	**,**	**in**	**our**	**own**	**house**	**here**	**,**	**this**	**very**	**moment**	**,**
-	先生	诺埃尔	是	说谎	里面	,	在	我们的	自己的	房子	这里	,	这	非常	片刻	,

"诺埃尔先生此刻就躺在我们自己的房子里。"

['deɪndʒərəsli]	['wu:ndɪd]	,	-	['nɔ:rə]	[kraɪd]	,	[hɜ:r; hər]	[feɪs]	[naʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['krɪmz(ə)n]	['pi:əni]	;
dangerously	**wounded**	**,**	**'**	**Nora**	**cried**	**,**	**her**	**face**	**now**	**like**	**a**	**crimson**	**peony**	**;**
危险地	受伤	,	-	诺拉	哭	,	她	脸	现在	喜欢	一个	赤红	牡丹	;

"伤势严重！"诺拉喊道，她的脸现在像一朵深红色的牡丹花。

-	[ænd; ənd]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[kʌt]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ni:grəuz]	[læst]	[naɪt]	,	['stændɪŋ]	[ʌp]	['breɪvli]	,
'	**and**	**he**	**was**	**cut**	**down**	**by**	**the**	**negroes**	**last**	**night**	**,**	**standing**	**up**	**bravely**	**,**
-	和	他	曾是	切	向下	经过	这	黑人	最后的	夜晚	,	常设	向上	勇敢地	,

"昨晚他勇敢地站着，却被黑人砍倒了。"

[ə'loʊn]	[ænd; ənd]	['sɪŋg(ə)l]	-	['hændɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['wepən]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['raɪdɪŋ]	-	[wɪp]	,
alone	**and**	**single**	**-**	**handed**	**,**	**with**	**no**	**weapon**	**but**	**a**	**little**	**riding**	**-**	**whip**	**,**
独自的	和	单身的	-	递交	,	和	不	武器	但	一个	小的	骑术	-	鞭	,

他孤身一人，手无寸铁，只有一条小马鞭。

['feɪsɪŋ]	[ðoʊz]	[mæd]	['reblz; rɪ'bel]	[laɪk]	[æn; ən]	['æŋgri]	['taɪgər]	,
facing	**those**	**mad**	**rebels**	**like**	**an**	**angry**	**tiger**	**,**
面向	那些	疯狂的	叛军	喜欢	一个	生气的	老虎	,

面对那些疯狂的叛军，就像一头愤怒的猛虎。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌtləs] ; [waɪl]
and **trying** **to** **protect** **me** **from** **their** **insults** **and** **their** **cutlasses** **;** **while**
和 尝试 到 保护 我 从 他们的 侮辱 和 他们的 弯刀 ; 尽管
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你却试图保护我免受他们的侮辱和刀剑的伤害；而你，

[sɜːr] , [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] ['snʌgli] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][pɪ'mentoʊ] ['væli] ,
sir **,** **were** **stopping** **snugly** **away** **down** **at** **Pimento** **Valley** **,**
先生 , 是 停止 舒适地 离开 向下 在 甜椒 谷 ,

先生，我们正舒适地停在皮门托谷。

['lʊkɪŋ] ['kerfəli] ['æftər][jʊr; jər] [keɪnz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['vækjuːm][pænz] .
looking **carefully** **after** **your** **canes** **and** **your** **vacuum** **pans** **.**
寻找 小心 后 你的 拐杖 和 你的 真空 平底锅 .

仔细保养你的拐杖和真空吸盘。

[tɑːm][dəp'wiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [naʊ] [ɔːr]['evər] ,
Tom **Dupuy** **,** **if** **you** **dare** **to** **say** **another** **word** **,** **now** **or** **ever** **,**
汤姆 杜普伊 , 如果 你 敢 到 说 其他 单词 , 现在 或者 曾经 ,

汤姆·杜普伊，如果你胆敢再说一个字，现在或以后，

[ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [traɪd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm] [ðoʊz] [waɪld]
in **my** **hearing** **against** **the** **man** **who** **tried** **to** **save** **my** **life** **from** **those** **wild**
在 我的 听力 反对 这 男人 WHO 尝试 到 节省 我的 生活 从 那些 荒野
[retʃiz] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
wretches **at** **the** **risk** **of** **his** **own** **,**
可怜虫 在 这 风险 的 他的 自己的 ,

在我起诉那个冒着生命危险从那些野蛮人手中救我的人的听证会上，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪr] , [sɜːr] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['noʊtɪs] [aɪl] [tʃæ'staɪz] [juː; jʊ]
as **sure** **as** **I'm** **standing** **here** **,** **sir** **,** **I** **give** **you** **fair** **notice** **I'll** **chastise** **you**
作为 当然 作为 我是 常设 这里 , 先生 , 我 给 你 公平的 注意 患病的 惩罚 你
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

先生，我以我站在这里的事实向您保证，我会亲自惩戒您。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊərdli] ['bækˌbaɪtər] ! — [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər]
as **soon** **as** **I'll** **look** **at** **you** **,** **you** **cowardly** **backbiter** **!** **—** **And** **now** **,** **Mr**
作为 很快 作为 患病的 看 在 你 , 你 胆小 背后嚼舌根的人 ! — 和 现在 , 先生
[dəp'wiː] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
Dupuy **,** **good** **-** **morning** **.**
杜普伊 , 好的 - 早晨 .

我一看到你，你这个卑鄙无耻的背后嚼舌根者！——杜普伊先生，早上好。

- [tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['ferli] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt'wɪtid] .
' **Tom** **saw** **the** **game** **was** **fairly** **up** **and** **his** **hand** **outwitted** **.**
- 汤姆 锯 这 游戏 曾是 相当 向上 和 他的 手 被智胜 .

汤姆意识到大势已去，自己的策略已经失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eni] [lɔːŋgər] .
It **was** **no** **use** **arguing** **with** **her** **any** **longer** **.**
它 曾是 不 使用 争论 和 她 任何 更长 .

再跟她争论也没用了。

- [wen] [ʃiːz] [ɪn] [ðɪs] ['hjuːmər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ,
' **When** **she's** **in** **this** **humour** **,** **'** **he** **said** **to** **himself** **philosophically** **,**
- 什么时候 她是 在 这 幽默 , - 他 说 到 他自己 从哲学角度来看 ,

“当她心情不好的时候，”他若有所思地自言自语道。

- [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪənes] .

'	you	might	as	well	try	to	reason	with	a	wounded	lioness	.
-	你	可能	作为	出色地	尝试	到	原因	和	一个	受伤	母狮	.

你还不如去跟一头受伤的母狮讲道理。

- [soʊ][hiː; hi] ['hwɪsld] ['kerləsli] [fɔːr; fər][slɑːt][tuː; tə] ['feloʊ] ,

'	So	he	whistled	carelessly	for	Slot	to	fellow	,
-	所以	他	吹口哨	粗心大意	为了	投币口	到	同伴	,

于是他漫不经心地吹了声口哨，示意斯洛特过来。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɔːl]

lifted	his	hat	as	politely	as	he	was	able	—	he	didn't	pretend	to	all
抬起	他的	帽子	作为	礼貌地	作为	他	曾是	有能力的	—	他	没有	假装	到	全部

[ðiːz] [faɪn] [nuː] - ['fæŋgəld] [taʊn] - [bred] [weɪz] [ʌv; əv] ['hæri] [noʊ'ɛlz] — [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkwərd]

these	fine	new	-	fangled	town	-	bred	ways	of	Harry	Noel's	—	jumped	with	awkward
这些	美好的	新的	-	时髦的	镇	-	繁殖	方式	的	哈里	诺埃尔的	—	跳了起来	和	尴尬的

[ə'dʒɪlətɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] ['poʊni] ,

agility	upon	his	chestnut	pony	,
敏捷	之上	他的	板栗	小马	,

他尽可能礼貌地摘下帽子——他没有像哈里·诺埃尔那样装腔作势地摆出一副时髦的城里人模样——然后笨拙地跳上他的栗色小马。

[tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][pɪ'mentoʊ] ['væli] ,

turned	its	head	in	the	direction	of	Pimento	Valley	,
转向	它是	头	在	这	方向	的	甜椒	谷	,

它把头转向了皮门托谷的方向，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['pɑːrθiən] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

and	delivered	a	parting	Parthian	shot	from	a	safe	distance	,
和	发表	一个	离别	帕提亚	射击	从	一个	安全的	距离	,

然后从安全距离向帕提亚人射出最后一枪，算是临别赠礼。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['geɪtweɪ] .

just	as	he	got	beyond	the	garden	gateway	.
只是	作为	他	得到	超过	这	花园	网关	.

就在他走出花园大门的那一刻。

- [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['nɔːrə] , - [hiː; hi] [sed] [ðen] ['sævɪdʒli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]

'	Good	-	by	,	Miss	Nora	,	'	he	said	then	savagely	,	raising	his	hat	a	second	time
-	好的	-	经过	,	错过	诺拉	,	-	他	说	然后	野蛮地	,	提高	他的	帽子	一个	第二	时间

[wɪð; wɪθ][sɑːr'kæstɪk] ['kɜːrtəsi] :

with	sarcastic	courtesy	:
和	讽刺的	礼貌	:

“再见，诺拉小姐，”他恶狠狠地说，再次带着讽刺的礼貌举起帽子：

- [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər]['evər] .

'	good	-	bye	for	ever	.
-	好的	-	再见	为了	曾经	.

“永别了。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] ['miːtɪŋ] .

This	is	our	last	meeting	.
这	是	我们的	最后的	会议	.

这是我们的最后一次会面。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juːd] ['fɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][faɪn]

And	remember	that	I	always	said	you'd	finish	in	the	end	,	for	all	your	fine
和	记住	那	我	总是	说	你会	结束	在	这	结尾	,	为了	全部	你的	美好的

['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

English	education	,
英语	教育	,

记住我一直都说你最终会成功的，不管你接受了多么优秀的英语教育。

[ɪn] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈwʊli] - [ˈhedɪd] [braʊn] [mæn] !
in marrying a confounded woolly - headed brown man !
在 结婚 一个 令人困惑 毛茸茸的 - 标题 棕色的 男人 !

嫁给一个糊涂的、脑袋毛茸茸的棕色皮肤的男人！

- [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈviː] .
' CHAPTER XLV .
- 章 xlv .

第四十五章

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ˈmɪstər][dəpˈwiː] [leɪ] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
All day long , Mr Dupuy lay speechless and almost motionless on his bed ,
全部 天 长的 , 先生 杜普伊 躺 无言 和 几乎 静止不动 在 他的 床 ,

杜普伊先生整天都躺在床上，一言不发，几乎一动不动。

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [bʌt; bət]
faint with loss of blood , and hovering between life and death , but
头晕的 和 损失 的 血 , 和 悬停 之间 生活 和 死亡 , 但
[ˈgrædʒuəli] [ˈmendɪŋ] [baɪ] [ˌɪmpərˈseptəbl] [dɪˈgriːz] ,
gradually mending by imperceptible degrees ,
逐步地 修补 经过 难以察觉的 学位 ,

因失血过多而昏厥，徘徊在生死边缘，但正在以不易察觉的程度逐渐好转。

[æz; əz] [ˈmeriən] [ˈfænsɪd] .
as Marian fancied .
作为 玛丽安 幻想 .

正如玛丽安所希望的那样。

[ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈterəbli] [ˈʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv]
The brain had been terribly shaken , and there were some symptoms of
这 脑 有 到过 可怕 摇晃 , 和 那里 是 一些 症状 的
[ˈstʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈkʌʃn] ;
stunning and concussion ;
令人惊叹的 和 脑震荡 ;

大脑受到了剧烈震动，出现了一些昏迷和脑震荡的症状；

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [dreɪn] [ɑːn][ðə; ði]['væskjələr] [ˈsɪstəm]
but the main trouble was merely the excessive drain on the vascular system
但 这 主要的 麻烦 曾是 仅仅 这 过多的 流走 在 这 血管 系统
[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtʃekt] [ˈbliːdɪŋ] .
from the long - continued and unchecked bleeding .
从 这 长的 - 持续 和 未经核实 出血 .

但主要问题仅仅是长期持续且未得到控制的出血对血管系统造成的过度消耗。

[əˈbaʊt] [mɪd] - [deɪ] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈfiːvərɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [pʌls] , [ˈbiːtɪŋ]
About mid - day , he became hot and feverish , with a full pulse , beating
关于 中 - 天 , 他 成为 热的 和 发烧 , 和 一个 满的 脉冲 , 殴打
[ʌnˈstedəli] .
unsteadily .
不稳定地 .

大约中午时分，他开始发热，脉搏强劲，但跳动不稳。

[məkˈfɑːlin] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] ,
Macfarlane , who had remained in the house all night ,
麦克法兰 , WHO 有 剩余 在 这 房子 全部 夜晚 ,

麦克法兰整晚都待在房子里。

['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [rʌf] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][sæl] - ['vɑ:lət(ə)l] , ['bɪzməθ] , [ænd; ənd]

ordered	him	at	once	a	rough	mixture	of	sal	-	volatile	,	bismuth	,	and
订购	他	在	一次	一个	粗糙的	混合物	的	盐	-	易挥发的	,	铋	,	和

['wɪski] .

whisky	.
威士忌酒	.

他立刻给他下令调制一种由挥发性盐、铋和威士忌混合而成的粗糙饮品。

- [ænd; ənd] [wət'evər] [ji:; ji][du:] , - [hi:; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] ,

'	And	whatever	ye	do	,	'	he	said	emphatically	,
-	和	任何	是的	做	,	-	他	说	强调地	,

“无论你们做什么,”他强调说,

- [dəunt][fər'get][ðə; ði] ['wɪski] — [ə; eɪ] [gʊd] [waɪn] - ['glæsfʊl] [ɪn][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] .

'	don't	forget	the	whisky	—	a	good	wine	-	glassful	in	half	a	pint	of	cold	water	.
-	不	忘记	这	威士忌酒	—	一个	好的	葡萄酒	-	满杯	在	一半	一个	品脱	的	寒冷的	水	.

别忘了威士忌——一杯上好的威士忌兑半品脱冷水。

- ['mɪstər][dəp'wi:][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][bed][tu:; tə][drɪŋk][ðə; ði]['mɪkstʃər] ,

'	Mr	Dupuy	was	raised	in	the	bed	to	drink	the	mixture	,
-	先生	杜普伊	曾是	提高	在	这	床	到	喝	这	混合物	,

“杜普伊先生被抬到床上喝这种混合物,

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['swɑ:loʊd] [mə'kænɪkli] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ʌn'kɑ:nʃəs] ['fæʃ(ə)n] ;

which	he	swallowed	mechanically	in	a	half	-	unconscious	fashion	;
哪个	他	吞咽	机械地	在	一个	一半	-	无意识	时尚	;

他机械地、半梦半醒地吞咽了下去;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['bændɪdʒ][ʌv; əv] ['paʊndɪd] [aɪs][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,

and	then	a	bandage	of	pounded	ice	was	applied	to	his	forehead	,
和	然后	一个	绷带	的	猛击	冰	曾是	应用	到	他的	前额	,

然后，有人在他的额头上敷上了一块捣碎的冰块。

[ænd; ənd] ['li:tʃɪz] [wɜ:r; wər]['heɪstɪli] [sent][fɔ:r; fər][tu:; tə][pɔ:rt] - [ʌv; əv] - [speɪn][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]

and	leeches	were	hastily	sent	for	to	Port	-	of	-	Spain	to	reduce	the
和	水蛭	是	草草	发送	为了	到	港口	-	的	-	西班牙	到	减少	这

[ˌɪnflə'meɪʃn] .

inflammation	.
炎	.

于是，人们匆忙从西班牙港调来水蛭来减轻炎症。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['li:tʃɪz] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ə'raɪv] , [haʊ'evər] , ['nɔ:rə] , [hu:] [wʌz; wəz]

Long	before	the	leeches	had	time	to	arrive	,	however	,	Nora	,	who	was
长的	前	这	水蛭	有	时间	到	到达	,	然而	,	诺拉	,	WHO	曾是

['wɑtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

watching	by	his	bedside	,
观看	经过	他的	床头	,

然而，在水蛭到达之前很久，一直守在他床边的诺拉就……

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

observed	that	his	eyes	began	to	open	more	frequently	than	before	,
观察到	那	他的	眼睛	开始	到	打开	更多的	频繁地	比	前	,

观察发现他的眼睛比以前更频繁地睁开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [gli:mz] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

and	that	gleams	of	reason	seemed	to	come	over	them	every	now	and
和	那	闪光	的	原因	似乎	到	来	超过	他们	每一个	现在	和

[ə'gen] [fɔ:r; fər] [bri:f] ['ɪntərvlz] .

again	for	brief	intervals	.
再次	为了	简短的	间隔	.

理智的火花似乎时不时地会在他们身上短暂地闪现。

- [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪski] , - [mək'fɑːlin] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'saɪdɪd][toʊn] ; - [ðeəz; ðəz]
' Give him some more whisky , ' Macfarlane said in his decided tone ; ' there's
- 给 他 一些 更多的 威士忌酒 , - 麦克法兰 说 在 他的 决定 语气 ; - 有
['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
nothing like it ,
没有什么 喜欢 它 ,

"再给他来点威士忌，"麦克法兰语气坚定地说，"没有什么比这更棒的了。"

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] — [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dəpwiːz] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .
nothing like it — in these cases — especially for a man of Dupuy's idiosyncrasy .
没有什么 喜欢 它 — 在 这些 案例 — 尤其 为了 一个 男人 的 杜普伊的 特质 .

在这些情况下，尤其对于像杜普伊这样特立独行的人来说，没有什么是截然不同的。

- [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] [dəpwiːz] [lɪps] [muːvd] ['fiːbli] ,
' At that moment Mr Dupuy's lips moved feebly ,
- 在 那 片刻 先生 杜普伊的 嘴唇 已搬 虚弱地 ,

"就在这时，杜普伊先生的嘴唇微微动了一下。"

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
and he tried to turn with an effort on the pillow .
和 他 尝试 到 转动 和 一个 努力 在 这 枕头 .

他费力地想在枕头上翻身。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !
' Hush , hush !
- 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘！

- ['nɔːrə][kraɪd] ; - [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] .
' Nora cried ; ' he wants to speak .
- 诺拉 哭 ; - 他 想要 到 说话 .

诺拉哭了；"他想说话。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
He has something to tell us .
他 有 某物 到 告诉 我们 .

他有话要对我们说。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['hiːz] ['seɪɪŋ] ?
What is it he's saying ?
什么 是 它 他是 说 ?

他在说什么?

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] !
Listen , listen !
听 , 听 !

听着，听着！

- ['mɪstər] [dəpwiːz] [lɪps] [muːvd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] [prə'siːdid] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' Mr Dupuy's lips moved again , and a faint voice proceeded slowly from the
- 先生 杜普伊的 嘴唇 已搬 再次 , 和 一个 头晕的 嗓音 继续 缓慢地 从 这
[depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bʊzəm] :
depths of his bosom :
深度 的 他的 怀 :

杜普伊先生的嘴唇再次动了动，一个微弱的声音从他胸腔深处缓缓传来：

- [nɑːt][fɪt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][oʊld]['trɪnɪˌdæd][rʌm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] .
' Not fit to hold a candle to old Trinidad rum , I tell you , doctor .
- 不是 合身 到 抓住 一个 蜡烛 到 老的 特立尼达 朗姆酒 , 我 告诉 你 , 医生 .

"我告诉你，医生，这玩意儿连特立尼达老朗姆酒都比不上。"

- [mək'fɑ:lin] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['pleʒər] [ænd; ənd]
' **Macfarlane rubbed his hand against his thigh with evident pleasure and**
- 麦克法兰 摩擦 他的 手 反对 他的 大腿 和 明显 乐趣 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

麦克法兰明显感到愉悦和满足，他用手摩擦着自己的大腿。

- ['hi:z] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , - [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] , - [ʌn'daʊtɪdli] [rɔ:ŋ] , [æz; əz] ['evri] [dʒu:'dɪʃəs]
' **He's wrong there , ' he murmured , ' undoubtedly wrong , as every judicious**
- 他是 错误的 那里 , - 他 低声说道 , - 无疑 错误的 , 作为 每一个 明智的
['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] ['i:zəli] [tel] [hɪm; ɪm] ; { - }
person could easily tell him ; { 586 }
人 可以 容易地 告诉 他 ; { - }

"他在这点上错了，"他低声说道，"毫无疑问是错的，任何一个明智的人都能轻易地告诉他；{586}

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
but no matter .
但 不 事情 .

但没关系。

['hi:l] [du:] [naʊ] , [wen] [wʌns]['hi:z][gɑ:t][laɪf] [ɪ'nʌf] [left][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][wʌn] .
He'll do now , when once he's got life enough left in him to contradict one .
地狱 做 现在 , 什么时候 一次 他是 得到 生活 足够的 左边 在 他 到 顶撞 一 .

他现在就会这么做，等他还有余力反驳别人的时候。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ə; eɪ][dəp'wi:] [gʊd] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
It always does a Dupuy good to contradict other people .
它 总是 做 一个 杜普伊 好的 到 顶撞 其他 人们 .

对杜普伊来说，反驳别人总是有好处的。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rʌm] , [ðen] — [ə; eɪ][waɪn] - ['glæsfʊl] [ʌv; əv]['mɪstər]['tɑ:mz] [best] ['stɪlɪŋ] .
Let it be rum , then — a wine - glassful of Mr Tom's best stilling .
让 它 是 朗姆酒 , 然后 — 一个 葡萄酒 - 满杯 的 先生 汤姆的 最好的 静止 .

那就来杯朗姆酒吧——满满一杯汤姆先生最好的蒸馏酒。

- ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [rʌm] [wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] ,
' **Almost as soon as the rum was swallowed ,**
- 几乎 作为 很快 作为 这 朗姆酒 曾是 吞咽 ,

"几乎就在朗姆酒咽下的同时，

['mɪstər][dəp'wi:] [si:md] [tu:; tə] [mend] ['ræpɪdli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .
Mr Dupuy seemed to mend rapidly for the passing moment .
先生 杜普伊 似乎 到 修补 快速 为了 这 通过 片刻 .

杜普伊先生似乎在短暂的时间内迅速恢复了健康。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] ['nɔ:rə] .
He looked up and saw Nora .
他 看起来 向上 和 锯 诺拉 .

他抬起头，看到了诺拉。

- [ðæts] [wel] [ðen] , - [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˌrekə'lektɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][læst] ['naɪts]
' **That's well then , ' he said with a sigh , recollecting suddenly the last night's**
- 那就是 出色地 然后 , - 他 说 和 一个 叹 , 回忆 突然 这 最后的 夜晚
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

"那也好，"他叹了口气说道，突然想起了昨晚的奇遇。

- [soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [ju:; jʊ]['æftər][ɔ:l] , ['nɔ:rə] ?
' **So they didn't kill you after all , Nora ?**
- 所以 他们 没有 杀 你 后 全部 , 诺拉 ?

"所以他们最终没有杀了你，诺拉？"

- ['nɔ:rə] [stu:pt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rvəntli] .
' **Nora** **stooped** **down** **with** **unwonted** **tenderness** **and** **kissed** **him** **fervently** **.**
- 诺拉 弯腰 向下 和 不寻常的 压痛 和 亲吻 他 热切地 .

诺拉出乎意料地温柔地俯下身，热情地吻了他。

- [noʊ] , ['pɑ:pə] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [ðeɪ] ['dɪdnt] ; [nɔ:r][ju:; jʊ] ['i:ðər] .
' **No** **,** **papa** **,** ' **she** **said** **;** ' **they** **didn't** **;** **nor** **you** **either** **.**
- 不 , 爸爸 , - 她 说 ; - 他们 没有 ; 也不 你 任何一个 .

“不，爸爸，”她说；“他们没有；你也没有。”

- ['mɪstər][dəp'wi:] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
' **Mr** **Dupuy** **paused** **for** **a** **moment** **;** **then** **he** **looked** **up** **a** **second** **time** **,**
- 先生 杜普伊 暂停 为了 一个 片刻 ; 然后 他 看起来 向上 一个 第二 时间 ,

杜普伊先生停顿了一下，然后再次抬起头来。

[ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vi:əməns] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnˌvælɪdɪd][mæn] : - [ɪz] [ðɪs]
and **asked** **,** **with** **extraordinary** **vehemence** **for** **an** **invalided** **man** **:** ' **Is** **this**
和 问 , 和 非凡的 激烈 为了 一个 无效 男人 : - 是 这
['raɪət][pʊt] [daʊn] ?
riot **put** **down** **?**
暴动 放 向下 ?

他以一个残疾人特有的强烈语气问道：“这场骚乱被镇压了吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] ['drɪvn] [ɔ:f][ðə; ði] ['nɪgər] ?
Have **they** **driven** **off** **the** **niggers** **?**
有 他们 驱动 离开 这 黑鬼 ?

他们把黑鬼赶走了吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ðə; ði] ['rɪŋli:dər] ?
Have **they** **taken** **the** **ringleaders** **?**
有 他们 已采取 这 头目 ?

他们抓到头目了吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [hæŋd] [dɛl'gɑ:doʊ] ? -
Have **they** **hanged** **Delgado** **?** '
有 他们 绞刑 德尔加多 ? -

他们把德尔加多绞死了吗?

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !
' **Hush** **,** **hush** **!**
- 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘!

- ['nɔ:rə][kraɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɔ:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ku:lər] [mu:d] , ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
' **Nora** **cried** **,** **a** **little** **appalled** **in** **her** **cooler** **mood** **,** **after** **all** **that** **had** **happened** **,**
- 诺拉 哭 , 一个 小的 震惊 在 她 冷却器 情绪 , 后 全部 那 有 发生 ,

“诺拉哭了，心情平静下来后，她对发生的一切感到有些震惊。”

[æt; ət] [ðɪs] [fɜ:rst] ['sævɪdʒ] ['aʊtkraɪ][fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .
at **this** **first** **savage** **outcry** **for** **vengeance** **.**
在 这 第一的 野蛮的 强烈抗议 为了 复仇 .

这是第一次发出野蛮的复仇呼声。

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] , ['pɑ:pə] ; [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] .
' **You** **mustn't** **talk** **,** **papa** **;** **you** **mustn't** **excite** **yourself** **.**
- 你 不得 讲话 , 爸爸 ; 你 不得 激发 你自己 .

“爸爸，你不能说话；你不能让自己激动起来。”

[jes] , [jes] ; [ðə; ði]['raɪət][ɪz][pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][dɛl'gɑ:doʊ] — [dɛl'gɑ:doʊ][ɪz] [ded] .
Yes **,** **yes** **;** **the** **riot** **is** **put** **down** **,** **and** **Delgado** **—** **Delgado** **is** **dead** **.**
是的 , 是的 ; 这 暴动 是 放 向下 , 和 德尔加多 — 德尔加多 是 死的 .

是的，是的；暴乱被镇压了，德尔加多——德尔加多死了。

[hiː; hi][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [duː] ['pʌnɪʃmənt] . -
He has met with his due punishment . '
他 有 遇见 和 他的 到期的 惩罚 . -

他已受到应有的惩罚。

- [ðæts] [wel] !
' That's well !
- 那就是 出色地 !

“那太好了！”

- ['mɪstər][dəp'wiː] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['gʌstoʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
' Mr Dupuy exclaimed , with much gusto , in spite of his weakness ,
- 先生 杜普伊 惊呼 , 和 很多 古斯托 , 在 尽管如此 的 他的 弱点 ,

尽管身体虚弱，杜普伊先生仍然兴致勃勃地喊道：

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fiːbli] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
rubbing his hands feebly underneath the bedclothes .
擦 他的 双手 虚弱地 下 这 床上用品 .

他无力地在被窝里搓着手。

- [səːvz] [ðə; ði] ['vɪlən] [raɪt] .
' Serves the villain right .
- 服务 这 恶棍 正确的 .

活该！

[aɪm][glæd] [ðeɪv] [hæŋd] [hɪm; ɪm] .
I'm glad they've hanged him .
我是 高兴的 他们有 绞刑 他 .

我很高兴他们把他绞死了。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn] [ðiːz] [i'məːdʒənsiz] ; [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm]
Nothing on earth comes up to martial law in these emergencies ; and hang ' em
没有什么 在 地球 来 向上 到 武术 法律 在 这些 紧急情况 ; 和 悬挂 - 呃
[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
on the spot ,
在 这 点 ,

在这些紧急情况下，世上没有任何措施能比得上戒严令；当场绞死他们。

[seɪ] [aɪ] , [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ] [kætʃ] - [ɪm] , [red] - ['hændɪd] !
say I , as fast as you catch ' em , red - handed !
说 我 , 作为 快速地 作为 你 抓住 - 呃 , 红色的 - 递交 !

我说，抓到他们就抓，当场抓获！

[flɑːg] - [ɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] ['æftərwərdz] !
Flog ' em first , and hang ' em afterwards !
鞭打 - 呃 第一的 , 和 悬挂 - 呃 然后 !

先鞭打他们，再绞死他们！

- ['meriən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['spiːtʃləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ;
' Marian looked down at him speechless , with a shudder of horror ;
- 玛丽安 看起来 向下 在 他 无言 , 和 一个 不寒而栗 的 恐怖 ;

玛丽安低头看着他，惊恐地颤抖着，说不出话来；

[bʌt; bət]['nɔːrə][pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,
but Nora put her face between her hands , overwhelmed with awe ,
但 诺拉 放 她 脸 之间 她 双手 , 不堪重负 和 敬畏 ,

但诺拉双手捂脸，被眼前的景象深深震撼。

[naʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd][bɜːrst][ɪt'self] [aʊt] ,
now her own passion had burst itself out ,
现在 她 自己的 热情 有 爆裂 本身 出去 ,

现在，她自己的激情也爆发了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [bæd] [bɑ:r'bærɪk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

at	that	terrible	outburst	of	the	old	bad	barbaric	spirit	of	retaliation	.
在	那	糟糕的	爆发	的	这	老的	坏的	野蛮	精神	的	报复	.

在那可怕的、野蛮的报复精神爆发中。

- [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [soʊ] , [dɪr] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə] ['meriən] .

'	Don't	let	him	talk	so	,	dear	,	'	she	cried	to	Marian	.
-	不	让	他	讲话	所以	,	亲爱的	,	-	她	哭	到	玛丽安	.

"别让他那样说，亲爱的，"她对玛丽安喊道。

- [oʊ] ['meriən] , ['meriən] , [aɪm] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] !

'	O	Marian	,	Marian	,	I'm	so	ashamed	of	myself	!
-	哦	玛丽安	,	玛丽安	,	我是	所以	羞愧	的	我	!

"哦，玛丽安，玛丽安，我真为自己感到羞愧！"

[aɪm] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] — [ˌju: 'es] , [aɪ] [mi:n] ;

I'm	so	ashamed	of	us	all	—	us	Dupuys	,	I	mean	;
我是	所以	羞愧	的	我们	全部	—	我们	杜普伊斯	,	我	意思是	;

我为我们所有人感到羞耻——我是指我们杜普伊家族；

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [mɔ:r] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] . -

I	wish	we	were	all	more	like	you	and	Mr	Hawthorn	.	'
我	希望	我们	是	全部	更多的	喜欢	你	和	先生	山楂	.	-

我希望我们都能更像你和霍桑先生。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [spi:k] , ['mɪstər] [dəp'wi:] , - [mək'fɑ:lin] [sed] , [ˌɪntər'poʊzɪŋ] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ]

'	You	must	not	speak	,	Mr	Dupuy	,	'	Macfarlane	said	,	interposing	gently	,	with
-	你	必须	不是	说话	,	先生	杜普伊	,	-	麦克法兰	说	,	插入	轻轻地	,	和

[hɪz; ɪz] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [skɑ:tʃ] ['tendərnəs] .

his	rough	-	and	-	ready	Scotch	tenderness	.
他的	粗糙的	-	和	-	准备好	苏格兰威士忌	压痛	.

"杜普伊先生，您不许说话，"麦克法兰插话道，语气温和，带着苏格兰人特有的粗犷温柔。

- [jɜ:r] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [jet] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

'	Ye're	not	strong	enough	for	conversation	yet	,	I'm	thinking	.
-	是的	不是	强的	足够的	为了	对话	然而	,	我是	思维	.

我认为，你们的身体还不够强壮，无法进行对话。

[ji:; ji] [mʌst; məst] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [sli:p] [tɪl] [ðə; ði] ['fi:vərz] [rɪ'djʊst] .

Ye	must	just	take	a	wee	bit	sleep	till	the	fever's	reduced	.
叶	必须	只是	拿	一个	哇	少量	睡觉	直到	这	发烧	减少	.

你只要稍微睡一会儿，等退烧了就行了。

[ji:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ;

Ye've	had	a	narrow	escape	of	your	life	,	my	dear	sir	;
你们已经	有	一个	狭窄的	逃脱	的	你的	生活	,	我的	亲爱的	先生	;

先生，您真是死里逃生啊！

[ænd; ənd] [ji:; ji] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [jɜ:r] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['betər] .

and	ye	must	not	excite	yourself	the	minute	ye're	getting	a	trifle	better	.
和	是的	必须	不是	激发	你自己	这	分钟	是的	获得	一个	琐事	更好的	.

即使你取得了一点点进步，也千万不要高兴得太早。

- [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [leɪ] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] ; [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə]

'	The	old	man	lay	silent	for	a	few	minutes	longer	;	then	he	turned	again	to
-	这	老的	男人	躺	沉默的	为了	一个	很少	分钟	更长	;	然后	他	转向	再次	到

['nɔ:rə] ,

Nora	,
诺拉	,

老人又沉默了几分钟，然后再次转向诺拉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['mɑːriːənz] ['prez(ə)ns] , [sed] [mɔːr] ['viːəməntli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vɪʃəsli]
and **without** **noticing** **Marian's** **presence** **,** **said** **more** **vehemently** **and** **more** **viciously**
和 没有 注意到 玛丽安的 在场 , 说 更多的 强烈地 和 更多的 恶毒地
[ðæn; ðən]['evər] :
than **ever** **:**
比 曾经 :

他全然不顾玛丽安在场，语气比以往任何时候都更加激烈、更加恶毒地说道：

- [aɪ] [noʊ] [huː] [set][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] , ['nɔːrə] .
' **I** **know** **who** **set** **them** **on** **to** **this** **,** **Nora** **.**
- 我 知道 WHO 放 他们 在 到 这 , 诺拉 .

“我知道是谁指使他们这么做的，诺拉。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] [oʊn] ['duːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] .
It **wasn't** **their** **own** **doing** **;** **it** **was** **coloured** **instigation** **.**
它 不是 他们的 自己的 正在做 ; 它 曾是 有色 煽动 .

这不是他们自愿的；这是有组织的唆使。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [baɪ][ðæt]
They **were** **put** **up** **to** **it** **—** **I** **know** **they** **were** **put** **up** **to** **it** **—** **by** **that**
他们 是 放 向上 到 它 — 我 知道 他们 是 放 向上 到 它 — 经过 那
['skaʊndrəl] ['hɔːθɔːrn] — [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] ,
scoundrel **Hawthorn** **—** **a** **seditious** **,**
恶棍 山楂 — 一个 煽动性的 ,

他们是被唆使的——我知道他们是被唆使的——是那个无赖霍桑唆使的——一个煽动叛乱的，

['ræskəli] , [mə'levələnt] ['lɔɪər] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
rascally **,** **malevolent** **lawyer** **,** **if** **ever** **there** **was** **one** **.**
赖皮 , 恶意的 律师 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

如果说世上真有这样的无赖律师，那非他莫属。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] — [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndli] — [flɑːg][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hæŋ]
I **hope** **they'll** **hang** **him** **too** **—** **he** **deserves** **it** **soundly** **—** **flog** **him** **and** **hang**
我 希望 他们会 悬挂 他 也 — 他 值得 它 稳固地 — 鞭打 他 和 悬挂
[hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! -
him **as** **soon** **as** **they** **catch** **him** **!** **'**
他 作为 很快 作为 他们 抓住 他 ! -

我希望他们也把他绞死——他罪有应得——抓到他之后立刻鞭打他，然后绞死他！

- [oʊ]['pɑːpə] , ['pɑːpə] !
' **O** **papa** **,** **papa** **!**
- 哦 爸爸 , 爸爸 !

哦，爸爸，爸爸！

- ['nɔːrə][kraɪd] , ['groʊɪŋ] ['hɔtə(r)][ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən]['evər] ,
' **Nora** **cried** **,** **growing** **hotter** **and** **redder** **in** **the** **face** **than** **ever** **,**
- 诺拉 哭 , 生长 更热 和 更红 在 这 脸 比 曾经 ,

诺拉哭了起来，脸颊比以往任何时候都更加滚烫通红。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['mɑːriːənz][hænd] ['taɪtli] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd]
and **clutching** **Marian's** **hand** **tightly** **in** **an** **agony** **of** **distress** **and**
和 紧握 玛丽安的 手 紧紧 在 一个 痛苦 的 痛苦 和
['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] ,
shamefacedness **,**
羞愧 ,

她痛苦、羞愧难当，紧紧抓住玛丽安的手。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] !
' **you** **don't** **know** **what** **you're** **saying** **!**
- 你 不 知道 什么 你是 说 !

你根本不知道自己在说什么！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

You	don't	know	what	you	owe	to	him	!
你	不	知道	什么	你	欠	到	他	!

你根本不知道你欠他多少!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] ['hɔːθɔːrn] [huː] ['faɪnəli] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði]['niːgrəuz] ;

It	was	Mr	Hawthorn	who	finally	pacified	and	dispersed	the	negroes	;
它	曾是	先生	山楂	WHO	最后	安抚	和	分散的	这	黑人	;

最后是霍桑先生安抚并驱散了黑人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['breɪvəri] ,

and	if	it	hadn't	been	for	his	coolness	and	his	bravery	,
和	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	凉爽	和	他的	勇敢	,

如果不是因为他的冷静和勇敢,

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

we	wouldn't	one	of	us	have	been	alive	to	say	so	this	very	minute	!
我们	不会	一	的	我们	有	到过	活	到	说	所以	这	非常	分钟	!

我们当中没有人能活到现在说出这句话!

- ['mɪstər][dəp'wiː] [kɔft] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]

'	Mr	Dupuy	coughed	uneasily	,	and	muttered	to	himself	once	more	in	a
-	先生	杜普伊	咳嗽	不安地	,	和	低声说道	到	他自己	一次	更多的	在	一个

[vɪn'dɪktɪv] ['ʌndərtoʊn] :

vindictive	undertone	:
报复心强的	底色	:

杜普伊先生不安地咳嗽了一声,又用一种充满报复意味的低语自言自语道:

- [hæŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! — [hæŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

'	Hang	him	when	they	catch	him	!	—	hang	him	when	they	catch	him	!
-	悬挂	他	什么时候	他们	抓住	他	!	—	悬挂	他	什么时候	他们	抓住	他	!

"抓到他就绞死他!——抓到他就绞死他!"

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I'll	speak	to	the	governor	about	it	myself	,
患病的	说话	到	这	州长	关于	它	我	,

我会亲自和州长谈谈这件事。

[ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feloʊ]

and	prove	to	him	conclusively	that	if	it	hadn't	been	for	this	fellow
和	证明	到	他	最终	那	如果	它	之前没有	到过	为了	这	同伴

['hɔːθɔːrn] ,

Hawthorn	,
山楂	,

并向他彻底证明,如果不是因为这位霍桑队的队友,

[ðə; ði] - ['nevər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] [ænd; ənd]

the	niggers'd	never	have	dreamed	of	kicking	up	such	a	hullabaloo	and
这	-	绝不	有	梦见	的	踢	向上	这样的	一个	喧闹	和

['bɒbəri] ! -

bobbery	!	'
鲍伯里	!	-

这些黑鬼做梦也想不到自己会闹出这么大的动静!

- [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , - ['nɔːrə][bɪ'gæn] [ə'gen] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , - [juː; jʊ][dəunt]

'	But	,	papa	,	'	Nora	began	again	,	her	eyes	full	of	tears	,	'	you	don't
-	但	,	爸爸	,	-	诺拉	开始	再次	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	,	-	你	不

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

"但是,爸爸,"诺拉再次开口,眼里噙满了泪水,"你不明白。"

[jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
You're all wrong about it .
你是 全部 错误的 关于 它 .

你们都错了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðæt] [dɪr] , [gʊd] , [breɪv]['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] - — —
If it hadn't been for that dear , good , brave Mr Hawthorn ' — —
如果 它 之前没有 到过 为了 那 亲爱的 , 好的 , 勇敢的 先生 山楂 - — —

如果不是那位亲爱的、善良的、勇敢的霍桑先生——

['meriən] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Marian touched her lightly on the shoulder .
玛丽安 感动 她 轻轻 在 这 肩膀 .

玛丽安轻轻地碰了碰她的肩膀。

- ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['nɔ:rə] , ['dɑ:rlɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [kən'soʊlɪŋli] ,
' Never mind about it , Nora , darling , ' she whispered consolingly ,
- 绝不 头脑 关于 它 , 诺拉 , 亲爱的 , - 她 低声说道 令人欣慰的是 ,

“别在意了，诺拉，亲爱的，”她轻声安慰道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənli] [kə'res] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ʃrɪŋkɪŋ] [gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ;
with a womanly caress to the poor shrinking girl at her elbow ;
和 一个 女性 抚摸 到 这 贫穷的 收缩 女孩 在 她 弯头 ;

她温柔地抚摸着身旁那个可怜的、瑟瑟发抖的女孩;

- [dəunt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] [naʊ] .
' don't trouble him with the story now .
- 不 麻烦 他 和 这 故事 现在 .

现在别再跟他讲这个故事了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] ['hi:z] ['betər] , ['hi:l] [kʌm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][fækts] ;
By - and - by , when he's better , he'll come to hear the facts ;
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 他是 更好的 , 地狱 来 到 听到 这 事实 ;

过段时间，等他身体好些了，他就会明白真相了;

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [noʊ] [wʌt] ['ɛdwɚdz] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
and then he'll know what Edward's part was in the whole matter .
和 然后 地狱 知道 什么 爱德华的 部分 曾是 在 这 所有的 事情 .

这样他就能知道爱德华在整件事中扮演了什么角色。

[dəunt] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:rlɪŋ] , [naʊ] , ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Don't distress yourself about it , darling , now , after all that has happened .
不 痛苦 你自己 关于 它 , 亲爱的 , 现在 , 后 全部 那 有 发生 .

亲爱的，经历了这么多事之后，现在别再为此烦恼了。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['fi:lɪŋz] [tu:] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ə'mɪs] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə]
I know your father's feelings too well to take amiss anything he may happen to
我 知道 你的 父亲的 情怀 也 出色地 到 拿 错误 任何事物 他 可能 发生 到
[seɪ] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] . -
say in the heat of the moment . '
说 在 这 热 的 这 片刻 . -

我太了解你父亲的感受了，所以不会对他一时冲动说的话放在心上。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [tu:; tə] - [naɪt] , [dəp'wi:] , - [mək'fɑ:lin]
' If you speak another word before six o'clock , to - night , Dupuy , ' Macfarlane
- 如果 你 说话 其他 单词 前 六 点钟 , 到 - 夜晚 , 杜普伊 , - 麦克法兰
[pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][stɜ:rn][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
put in with stern determination ,
放 在 和 船尾 决心 ,

“杜普伊，如果你今晚六点之前再说一个字，”麦克法兰语气严厉地说道。

- [aɪl] [dʒʌst] [klɪr] ['evri] [soʊl] [ðæt] [noʊz] [ji:; ji] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [wʌns] ,

'	I'll	just	clear	every	soul	that	knows	ye	out	of	the	room	at	once	,
-	患病的	只是	清除	每一个	灵魂	那	知道	是的	出去	的	这	房间	在	一次	,

“我这就把所有认识你的人都赶出房间。”

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tendər] ['mə:siz] [ʌv; əv] [oʊld] [ænt] ['klɛmi] .

and	leave	you	alone	to	the	tender	mercies	of	old	Aunt	Clemmy	.
和	离开	你	独自的	到	这	投标	怜悯	的	老的	阿姨	克莱米	.

然后把你一个人留给老姨妈克莱米温柔的怜悯。

[tɜ:rn] ['oʊvər] [ɑ:n] [jʊr; jər] [saɪd] , [mæn] , [wen] [jʊr; jər] ['dɑ:ktər] [telz] [ji:; ji] [tu:; tə] ,

Turn	over	on	your	side	,	man	,	when	your	doctor	tells	ye	to	,
转动	超过	在	你的	边	,	男人	,	什么时候	你的	医生	讲述	是的	到	,

医生让你侧身躺下的时候，你就侧身躺下。

[ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	try	to	get	a	little	bit	of	refreshing	sleep	before	the	evening	.
和	尝试	到	得到	一个	小的	少量	的	令人耳目一新	睡觉	前	这	晚上	.

晚上睡觉前尽量睡个好觉，恢复精力。

- ['mɪstər] [dəp'wi:] [əu'beid] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ;

'	Mr	Dupuy	obeyed	in	a	feeble	fashion	;
-	先生	杜普伊	服从	在	一个	微弱	时尚	;

杜普伊先生勉强服从了;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] ['mʌtəd] ['dɔ:gɪdli] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] : - [kætʃ] [hɪm; ɪm]

but	he	still	muttered	doggedly	to	himself	as	he	turned	over	:	'	Catch	him
但	他	仍然	低声说道	顽强地	到	他自己	作为	他	转向	超过	:	-	抓住	他

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] !

and	hang	him	!
和	悬挂	他	!

但他翻过身来时，仍然固执地自言自语道：“抓住他，把他吊死！”

[pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] !

Prove	it	to	the	governor	!
证明	它	到	这	州长	!

去向州长证明!

- [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , ['edwərd] ['bekənd] ['meriən] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [θru:] [ðə; ði]

'	As	he	spoke	,	Edward	beckoned	Marian	out	into	the	drawing	-	room	through	the
-	作为	他	辐	,	爱德华	招手	玛丽安	出去	进入	这	绘画	-	房间	通过	这

['oʊpən] [dɔ:r] ,

open	door	,
打开	门	,

说话间，爱德华向玛丽安招手，示意她从敞开的门走到客厅来。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ]

to	show	her	a	note	which	had	just	been	brought	to	him	by	a
到	展示	她	一个	笔记	哪个	有	只是	到过	带来	到	他	经过	一个

['maʊntɪd] ['ɔ:rdərli] .

mounted	orderly	.
安装	秩序	.

他向她出示了一张纸条，这张纸条刚刚由一名骑马的勤务兵送来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] ['heɪsti] [laɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pens(ə)l] , [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

It	was	a	few	hasty	lines	,	written	in	pencil	,	that	very	morning	by	the	governor
它	曾是	一个	很少	仓促	线条	,	书面	在	铅笔	,	那	非常	早晨	经过	这	州长

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

那是州长当天早上用铅笔匆匆写下的几行字。

['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] ['hɔ:θɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔ:ri]
thanking **Mr** **Hawthorn** **in** **his** **official** **capacity** **for** **his** **brave** **and** **conciliatory**
谢谢 先生 山楂 在 他的 官方的 容量 为了 他的 勇敢的 和 和解
[kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,
conduct **on** **the** **preceding** **evening** **,**
执行 在 这 前 晚上 ,

代表霍桑先生以官方身份感谢他前一晚勇敢而和解的行为。

[wer'baɪ] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] ,
whereby **a** **formidable** **and** **organised** **insurrection** **had** **been** **nipped** **in** **the** **bud** **,**
由此 一个 强大 和 有组织的 起义 有 到过 轻咬 在 这 芽 ,

由此，一场威力强大、组织严密的叛乱被扼杀在了萌芽状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [left]['oʊpən][fɔ:r; fər]['fju:tʃər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
and **a** **door** **left** **open** **for** **future** **inquiry** **,**
和 一个 门 左边 打开 为了 未来 询问 ,

并留下了供日后询问的大门。

[ænd; ənd] [rɪ'dres] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l][dʒʌst]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪətər]
and **redress** **of** **any** **possible** **just** **grievances** **on** **the** **part** **of** **the** **rioters**
和 纠正 的 任何 可能的 只是 不满 在 这 部分 的 这 暴徒
[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ni:grəuz] .
and **discontented** **negroes** **.**
和 不满 黑人 .

并纠正暴乱者和不满的黑人可能提出的任何正当冤屈。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][jʊr; jər]['fɜ:rmnəs][ænd; ənd] [ə'dres] [ə'loʊn] , - [ðə; ði]['gʌvərnər] [roʊt] ,
' **It** **is** **to** **your** **firmness** **and** **address** **alone** **,** ' **the** **governor** **wrote** **,**
- 它 是 到 你的 硬度 和 地址 独自的 , - 这 州长 写道 ,

“这完全取决于你的坚定决心和处理方式，”州长写道。

- [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪˌdæd] [oʊz] [tu:; tə] - [deɪ][ɪts]['prez(ə)nt]
' **that** **the** **white** **population** **of** **the** **island** **of** **Trinidad** **owes** **to** **-** **day** **its** **present**
- 那 这 白色的 人口 的 这 岛 的 特立尼达 欠款 到 - 天 它是 展示
[sɪ'kjʊrəti][frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
security **from** **fire** **and** **bloodshed** **.**
安全 从 火 和 流血事件 .

“特立尼达岛的白人居民今天能够免受战火和流血的威胁，全赖于此。”

- ['mi:nwaɪl] , [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] ['eni]['pɑ:səb(ə)l] [freʃ]
' **Meanwhile** **,** **preparations** **had** **been** **made** **for** **preventing** **any** **possible** **fresh**
- 同时 , 准备工作 有 到过 制成 为了 预防 任何 可能的 新鲜的
['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;
outbreak **of** **the** **riot** **that** **evening** **;**
暴发 的 这 暴动 那 晚上 ;

与此同时，当局已做好准备，防止当晚再次爆发骚乱；

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]
and **soldiers** **and** **policemen** **were** **arriving** **every** **moment** **at** **the**
和 士兵 和 警察 是 抵达 每一个 片刻 在 这
['smoʊldərɪŋ] [saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['faɪər] ,
smouldering **site** **of** **the** **recent** **fire** **,**
闷烧 地点 的 这 最近的 火 ,

士兵和警察每时每刻都在赶到刚刚发生火灾的仍在冒烟的现场。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['regjələr][plæn][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **forming** **a** **regular** **plan** **of** **defence** **against** **the** **remote** **chance** **of** **a**
和 成型 一个 常规的 计划 的 防御 反对 这 偏僻的 机会 的 一个
['sekənd] ['raɪzɪŋ] .
second **rising** **.**
第二 上升 .

并制定一套常规的防御计划，以应对可能发生的第二次起义。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['nesəseri] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgrəuz] , [dɪ'praɪvd]

Not	that	any	such	precautions	were	really	necessary	;	for	the	negroes	,	deprived
不是	那	任何	这样的	防范措施	是	真的	必要的	;	为了	这	黑人	,	被剥夺的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [hed] [ɪn][dɛl'gɑːdoʊ] ,

of	their	head	in	Delgado	,
的	他们的	头	在	德尔加多	,

其实并没有必要采取任何此类预防措施；因为在德尔加多被砍头的黑人，

[wɜːr; wər] [left] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [koʊ'hiːʒ(ə)n][ɔːr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ;

were	left	utterly	without	cohesion	or	organisation	;
是	左边	完全地	没有	凝聚	或者	组织	;

完全丧失了凝聚力和组织性；

[ænd; ənd] ['ɛdwɚdz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]

and	Edward's	promise	to	go	to	England	and	see	that	their
和	爱德华的	承诺	到	去	到	英格兰	和	看	那	他们的

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][wɜːr; wər]['prɑːpərli] ['ventɪleɪtɪd] [hæd; həd][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

grievances	were	properly	ventilated	had	had	far	more	effect	upon
不满	是	适当地	通风	有	有	远的	更多的	影响	之上

[ðer; ðər] ['trʌstfl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃɚz] { - }

their	trustful	and	excitable	natures	{	587	}
他们的	值得信赖的	和	易激动的	自然	{	-	}

爱德华承诺前往英国，让他们的不满得到妥善解决，这对他们轻信易激动的性格产生了更大的影响{587}

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ten] ['redʒɪmənts][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

than	the	display	of	ten	regiments	of	soldiers	in	marching	order	could	possibly
比	这	展示	的	十	军团	的	士兵	在	行军	命令	可以	可能

[hæv; həv] [prə'duːst] .

have	produced	.
有	生产	.

比十个团列队行进的士兵所能展现的还要精彩。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['leɪzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][maɪnd] , [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

The	natural	laziness	of	the	negro	mind	,	combining	with	their	confidence	in
这	自然的	懒惰	的	这	黑人	头脑	,	结合	和	他们的	信心	在

[ðə; ði] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] ,

the	young	judge	,
这	年轻的	法官	,

黑人天性懒惰，再加上他们对年轻法官的信任，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɜːrvənt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] [ə'pærəntli]

and	their	fervent	faith	in	the	justice	of	Providence	under	the	most	apparently
和	他们的	热切	信仰	在	这	正义	的	普罗维登斯	在下面	这	最多	显然

[ɪn'kɑːŋgruəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

incongruous	circumstances	,
不协调	情况	,

以及他们在看似最不协调的情况下对天意公正的坚定信仰。

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['lɪstləs] ['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] -

had	made	them	all	settle	down	at	once	into	their	usual	listless	laissez	-
有	制成	他们	全部	定居	向下	在	一次	进入	他们的	通常	蔫	放任	-

['lese 'fer][kən'dɪʃ(ə)n] ,

faire	condition	,
公平	状况	,

这使得他们立刻都恢复了往常那种无精打采、放任自流的状态。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][dɛl'gɑːdoʊz]['faɪəri]['enərʤi][ænd; ənd] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [hæd; həd]

as	soon	as	the	spur	of	Delgado's	fiery	energy	and	exhortation	had
作为	很快	作为	这	刺	的	德尔加多的	火热	活力	和	讲道	有

['siːst] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm] .

ceased	to	stimulate	them	.
停止	到	刺激	他们	.

德尔加多的热情和激励不再刺激他们之后，他们就立刻停止了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , - [ðeɪ] ['tʃætəd] ['pæsɪvli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

'	It	all	right	,	'	they	chattered	passively	among	themselves	.
-	它	全部	正确的	,	-	他们	喋喋不休	被动地	之中	他们自己	.

"没事的，"他们低声嘀咕着。

- ['mɪstɑː] - [^wain] [tuː; tə] - [piːk] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [kwiːn] [fɜːr][diː] [pʊr] - ;

'	Mistah	Hawtorn	gwine	to	'	peak	to	Missis	Queen	fur	de	poor	naygur	;
-	先生	-	格温	到	-	顶峰	到	夫人	女王	毛皮	德	贫穷的	-	;

'霍顿先生要去'向可怜的纳伊古尔女王小姐求婚;

[æn; ən] - [diː][lɑːrd][ɪn] ['hɛbən] [^wain] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊbɝ][hɪm; ɪm] ,

an	'	de	Lard	in	hebben	gwine	to	watch	ober	him	,
一个	-	德	猪油	在	赫本	格温	到	手表	奥伯	他	,

德拉德穿着赫本·格温 (hebben gwine) 来观察他，

[æn; ən] - [siː] [hɪm; ɪm] - ['sʌfər] [noʊ] [mɔːr] [rɔːŋ] [æt; ət][diː] ['hevi] [hænd][ɔb][diː] [praʊd] ['bʌkrə]

an	'	see	him	doan't	suffer	no	more	wrong	at	de	heavy	hand	ob	de	proud	buckra
一个	-	看	他	-	遭受	不	更多的	错误的	在	德	重的	手	奥布	德	自豪的	巴克拉

.

:

.

让他不再遭受骄傲的野蛮人的残酷对待。

- [wen] [ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

'	When	the	time	arrived	to	make	preparations	for	the	night's	watching	and
-	什么时候	这	时间	到达的	到	制作	准备工作	为了	这	夜晚	观看	和

['nɜːrsɪŋ] ,

nursing	,
护理	,

"到了准备夜间守夜和护理的时候，

['nɔːrə] [keɪm] [tuː; tə] ['meriən] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [vekst] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] .

Nora	came	to	Marian	once	more	with	her	spirit	vexed	by	a	sore	trouble	.
诺拉	来了	到	玛丽安	一次	更多的	和	她	精神	烦恼	经过	一个	疮	麻烦	.

诺拉再次来到玛丽安面前，她心中充满烦恼。

- [maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	My	dear	,	'	she	said	,
-	我的	亲爱的	,	-	她	说	,

"亲爱的，"她说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] ['mɪstər][noʊ'el] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] .

'	this	is	a	dreadful	thing	about	poor	Mr	Noel	having	to	go	on	stopping	here	.
-	这	是	一个	可怕	事物	关于	贫穷的	先生	诺埃尔	拥有	到	去	在	停止	这里	.

"可怜的诺埃尔先生不得不一直在这里停留，这真是一件糟糕的事情。"

[its] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [nəːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [æt; ət][jʊr; jər]

It's	very	unfortunate	he	couldn't	have	been	nursed	through	his	illness	at	your
它是	非常	不幸	他	不能	有	到过	护理	通过	他的	疾病	在	你的

[haʊs] [ɔːr][æt; ət] ['kæptɪn] [kəstɛloʊz] .

house	or	at	Captain	Castello's	.
房子	或者	在	队长	卡斯特罗	.

非常遗憾的是，他没能在你家或卡斯特罗船长的家里得到悉心照料，安然度过病痛。

['hiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][bed][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] ;
He'll be down in bed for at least a week or two , in all probability ;
地狱 是 向下 在 床 为了 在 至少 一个 星期 或者 二 , 在 全部 可能性 ;

他很可能至少要卧床休息一到两周；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] ['hiːz] ['betər] . -
and it won't be possible to move him out of this until he's better . '
和 它 惯于 是 可能的 到 移动 他 出去 的 这 直到 他是 更好的 . -

在他康复之前，不可能把他转移出去。

- [wel] , ['dɑːrlɪŋ] ?
' Well , darling ?
- 出色地 , 亲爱的 ?

"怎么样，亲爱的？"

- ['meriən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [smaɪl] .
' Marian answered , with an inquiring smile .
- 玛丽安 回答 , 和 一个 查询 微笑 .

"玛丽安带着询问的微笑回答道。"

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['meriən] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['ɔːkwərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [pʊr] ['pɑːpə]
' Well , you see , Marian , it wouldn't be so awkward , of course , if poor papa
- 出色地 , 你 看 , 玛丽安 , 它 不会 是 所以 尴尬的 , 的 课程 , 如果 贫穷的 爸爸
['wɔznt] [ɪl] [tuː] ,
wasn't ill too ,
不是 患病的 也 ,

"你看，玛丽安，当然，如果可怜的爸爸没生病的话，就不会这么尴尬了。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ,
because then , if I liked ,
因为 然后 , 如果 我 喜欢 ,

因为那样的话，如果我喜欢的话，

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['mʌlberi] [ʌn'tɪl]['mɪstər][noʊ'el][wʌz; wəz]
I could go over and stop with you at Mulberry until Mr Noel was
我 可以 去 超过 和 停止 和 你 在 桑 直到 先生 诺埃尔 曾是
[kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] .
quite recovered .
相当 恢复 .

我可以过去和你一起在 Mulberry 住一段时间，直到 Noel 先生完全康复。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː; tə] [nɜːrs] ['pɑːpə] , [waɪ] - — —
But as I shall have to stay here , naturally , to nurse papa , why ' — —
但 作为 我 将 有 到 停留 这里 , 自然 , 到 护士 爸爸 , 为什么 - — —

但我自然要留在这里照顾爸爸，为什么——

- [waɪ] , [wʌt] [ðen] , ['nɔːrə] ?
' Why , what then , Nora ?
- 为什么 , 什么 然后 , 诺拉 ?

"那为什么呢，诺拉？"

- ['nɔːrə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
' Nora hesitated .
- 诺拉 犹豫了一下 .

诺拉犹豫了一下。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːrlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɪmɪdli] [æt; ət][læst] ,
' Why , you see , darling , ' she went on timidly at last ,
- 为什么 , 你 看 , 亲爱的 , - 她 去 在 胆怯地 在 最后的 ,

"你看，亲爱的，"她最后怯生生地继续说道，

- ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [aɪv] [helpt] [tuː; tə] [nɜːrs] ['mɪstər][noʊ'el] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs]
' **people** **will** **say** **that** **as** **I've** **helped** **to** **nurse** **Mr** **Noel** **through** **a** **serious** **illness**
- 人们 将要 说 那 作为 我已经 帮助 到 护士 先生 诺埃尔 通过 一个 严肃的 疾病
- — —
' — —
- — —

"人们会这么说，因为我曾帮助照顾诺埃尔先生度过重病难关"——

- [jes] , [dɪr] ? -
' **Yes** , **dear** ? '
- 是的 , 亲爱的 ? -

'是的亲爱的？ '

- [oʊ]['meriən] , [dəunt][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] !
' **O** **Marian** , **don't** **be** **so** **stupid** !
- 哦 玛丽安 , 不 是 所以 愚蠢的 !

"哦，玛丽安，别这么傻！"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɛvriːbɑːdɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] — [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ək'sept][hɪm; ɪm] .
Of **course** , **in** **that** **case** , **everybody'll** **expect** **me** — **to** — **to** — **accept** **him** .
的 课程 , 在 那 案件 , 每个人都会 预计 我 — 到 — 到 — 接受 他 .

当然，那样的话，大家都会希望我——接受——接受他。

- ['meriən] [lʊkt] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] , ['lɪt(ə)l] , ['gɜːrlɪʃ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
' **Marian** **looked** **down** **deep** **into** **her** **simple** , **little** , **girlish** **eyes** **with** **a** **curious**
- 玛丽安 看起来 向下 深的 进入 她 简单的 , 小的 , 少女 眼睛 和 一个 好奇的
[smaɪl][ʌv; əv][ɑːrtʃ] ['wʊmənlinəs] .
smile **of** **arch** **womanliness** .
微笑 的 拱 女性气质 .

玛丽安低头凝视着她那双单纯、稚嫩、少女般的眼睛，脸上带着一种既好奇又略带傲慢的女性特质的微笑。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , ['nɔːrə] ?
' **And** **why** **not** , **Nora** ?
- 和 为什么 不是 , 诺拉 ?

为什么不呢，诺拉？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] .
' **she** **asked** **at** **last** **with** **perfect** **simplicity** .
- 她 问 在 最后的 和 完美的 简单 .

她最后用极其朴实的语气问道。

['nɔːrə] [blʌʃt] .
Nora **blushed** .
诺拉 脸红了 .

诺拉脸红了。

- ['meriən] — ['meriən] — [dɪr] ['meriən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
' **Marian** — **Marian** — **dear** **Marian** , ' **she** **said** **at** **length** , **after** **a** **long** **pause** ,
- 玛丽安 — 玛丽安 — 亲爱的 玛丽安 , - 她 说 在 长度 , 后 一个 长的 暂停 ,

"玛丽安——玛丽安——亲爱的玛丽安，"她停顿了许久，终于开口说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['helpf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **you** **are** **so** **good** — **you** **are** **so** **kind** — **you** **are** **so** **helpful** **to** **me** .
- 你 是 所以 好的 — 你 是 所以 种类 — 你 是 所以 有帮助 到 我 .

你太好了——你真善良——你帮了我很多。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [fiːl] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ;
I **wish** **I** **could** **say** **to** **you** **all** **I** **feel** , **but** **I** **can't** ;
我 希望 我 可以 说 到 你 全部 我 感觉 , 但 我 不能 ;

我多么希望能够把我所有的感受都告诉你们，但我不能；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] ['kudnt] ['fæðəm] [ˌaɪ 'ti:] .

and	even	if	I	did	,	you	couldn't	understand	it	—	you	couldn't	fathom	it	.
和	甚至	如果	我	做过	,	你	不能	理解	它	—	你	不能	捉摸	它	.

即使我能理解，你也无法理解——你根本无法领会。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['meriən] ,

You	don't	know	what	it	is	,	Marian	,
你	不	知道	什么	它	是	,	玛丽安	,

玛丽安，你根本不知道那是什么。

[tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][loʊd][ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] ['predʒudisiz] .

to	be	born	a	West	Indian	with	such	a	terrible	load	of	surviving	prejudices	.
到	是	出生	一个	西方	印度	和	这样的	一个	糟糕的	加载	的	幸存	偏见	.

生为西印度群岛人，要背负如此沉重的、根深蒂固的偏见。

[oʊ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] , ['dredf(ə)l] , [ˌʌn'dʒʌst] ['fi:lɪŋz] !

O	darling	,	darling	,	we	are	all	so	full	of	wicked	,	dreadful	,	unjust	feelings	!
哦	亲爱的	,	亲爱的	,	我们	是	全部	所以	满的	的	邪恶	,	可怕	,	不公正	情怀	!

哦，亲爱的，亲爱的，我们都充满了邪恶、可怕、不公正的情感！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][laɪk][ju:; jʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [ɪn'di:d] [aɪ][kʊd; kəd] ;

I	wish	I	could	be	like	you	,	dear	,	I	wish	indeed	I	could	;
我	希望	我	可以	是	喜欢	你	,	亲爱的	,	我	希望	的确	我	可以	;

亲爱的，我多么希望自己能像你一样，我真的多么希望自己能像你一样；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] , [aɪ][kɑ:nt] , [aɪ][kɑ:nt] , ['sʌmhaʊ] !

but	I	can't	,	I	can't	,	I	can't	,	somehow	!
但	我	不能	,	我	不能	,	我	不能	,	不知何故	!

但我就是做不到，我就是做不到，我就是做不到！

- ['meriən] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['lɪt(ə)l][hænd][wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] ['tendərnəs] [ɪn]['pɜ:rfɪkt]['saɪləns]

'	Marian	stroked	her	white	little	hand	with	sisterly	tenderness	in	perfect	silence
-	玛丽安	抚摸	她	白色的	小的	手	和	姐妹情谊	压痛	在	完美的	沉默

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ;

for	a	few	minutes	;
为了	一个	很少	分钟	;

玛丽安用姐姐般的温柔轻抚着她白皙的小手，静静地待了几分钟；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ræðər] [rɪ'proʊtʃfəli] :

then	she	said	,	rather	reproachfully	:
然后	她	说	,	相当	责备地	:

然后她带着几分责备的语气说道：

- [soʊ][ju:; jʊ] [wɪʃ] ['mɪstər][noʊ'el] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [nə:st] ['ʌndər][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [ru:f][æt; ət]

'	So	you	wish	Mr	Noel	wasn't	going	to	be	nursed	under	your	father's	roof	at
-	所以	你	希望	先生	诺埃尔	不是	去	到	是	护理	在下面	你的	父亲的	屋顶	在

[ɔ:l] , ['nɔ:rə] !

all	,	Nora	!
全部	,	诺拉	!

"所以你希望诺埃尔先生根本不要在你父亲的屋檐下接受照料，诺拉！"

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [rɪ'tɜ:rn] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ænd; ənd]

That's	a	very	poor	return	,	isn't	it	,	my	darling	,	for	all	his	bravery	and
那就是	一个	非常	贫穷的	返回	,	不是	它	,	我的	亲爱的	,	为了	全部	他的	勇敢	和

['hero ʊɪzəm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ?

heroism	and	devotion	?
英雄主义	和	虔诚	?

亲爱的，他如此勇敢、英勇、忠诚，得到的回报却如此之少，是不是？

- ['nɔ:rə] [dru:] [bæk] [laɪk][wʌn] ['bɪtn] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] ['venəməs] ['kri:tʃər] ,

'	Nora	drew	back	like	one	bitten	suddenly	by	a	venomous	creature	,
-	诺拉	画	后退	喜欢	一	被咬	突然	经过	一个	有毒	生物	,

"诺拉像被毒蛇突然咬了一口似的，猛地向后缩了一下。"

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [heɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜːr; hər]

and	putting	her	hand	in	haste	on	her	breast	,	as	if	it	pained	her
和	推杆	她	手	在	匆忙	在	她	胸部	,	作为	如果	它	痛苦	她

['terəbli] ,

terribly	,
可怕	,

她慌忙地用手捂住胸口，好像那里剧痛难忍。

['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] : - [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ðæt] , ['meriən] — [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ðæt]

answered	,	with	a	little	deep	-	drawn	sigh	:	'	It	isn't	that	,	Marian	—	it	isn't	that
回答	,	和	一个	小的	深的	-	绘制	叹	:	-	它	不是	那	,	玛丽安	—	它	不是	那

, ['dɑːrlɪŋ] .

,	darling	.
,	亲爱的	.

她长叹一声，回答道："不是那样的，玛丽安——不是那样的，亲爱的。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

You	know	what	it	is	,	dear	,	as	well	as	I	do	.
你	知道	什么	它	是	,	亲爱的	,	作为	出色地	作为	我	做	.

亲爱的，你和我一样清楚那是什么。

[dəunt] [seɪ] [its] [ðæt] , [maɪ] [swiːt] ; [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [its] [ðæt] , [ɔːr] [juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

Don't	say	it's	that	,	my	sweet	;	oh	,	don't	say	it's	that	,	or	you'll	kill	me	,
不	说	它是	那	,	我的	甜的	;	哦	,	不	说	它是	那	,	或者	你会	杀	我	,

别说是那样，我的宝贝；哦，别说是那样，否则你会杀了我的。

[juːl] [kɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd]['æŋgər] !

you'll	kill	me	with	remorse	and	anger	!
你会	杀	我	和	悔恨	和	愤怒	!

你会让我因悔恨和愤怒而死！

[juːl] [meɪk] [ˌem 'iː] [heɪt] [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] [ʌn'greɪtfl] .

You'll	make	me	hate	myself	,	if	you	say	I'm	ungrateful	.
你会	制作	我	恨	我	,	如果	你	说	我是	忘恩负义	.

如果你说我忘恩负义，我会恨死自己的。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] , ['meriən] — [aɪm][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] .

But	I'm	not	ungrateful	,	Marian	—	I'm	not	ungrateful	.
但	我是	不是	忘恩负义	,	玛丽安	—	我是	不是	忘恩负义	.

但我并不忘恩负义，玛丽安——我并不忘恩负义。

[aɪ][əd'maɪər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

I	admire	,	and	—	and	love	him	;	yes	,	I	love	him	,	for	the	way	he
我	钦佩	,	和	—	和	爱	他	;	是的	,	我	爱	他	,	为了	这	方式	他

['æktɪd] [hɪr] [læst] ['iːvnɪŋ] .

acted	here	last	evening	.
行动	这里	最后的	晚上	.

我敬佩他，而且——我爱他；是的，我爱他，因为他昨晚在这里的表现。

- [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] ['fɜːrvɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] ,

'	And	as	she	spoke	,	she	buried	her	head	fervidly	,	with	shame	and	fear	,
-	和	作为	她	辐	,	她	埋葬	她	头	热切地	,	和	耻辱	和	害怕	,

[ɪn]['mɑːriːənz]['bʊzəm] .

in	Marian's	bosom	.
在	玛丽安的	怀	.

"说话间，她羞愧又恐惧地将头深深埋进了玛丽安的怀里。"

['meriən] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] ['tendərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ðɪs] [taɪm] [ə'gen] [ɪn]

Marian	**smoothed**	**her**	**hair**	**tenderly**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**longer**	**,**	**this**	**time**	**again**	**in**
玛丽安	平滑	她	头发	温柔地	为了	一个	很少	分钟	更长	,	这	时间	再次	在

[prə'faʊnd] ['saɪləns] ,

profound	**silence**	**,**
深刻的	沉默	,

玛丽安温柔地抚摸着她的头发，又过了几分钟，这一次，她依然沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wʌns] [mɔːr] ['veri] ['sɔːftli] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['nɔrəz] [ɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

and	**then**	**she**	**spoke**	**once**	**more**	**very**	**softly**	**,**	**almost**	**at**	**Nora's**	**ear**	**,**	**in**	**a**	**low**
和	然后	她	辐	一次	更多的	非常	轻轻	,	几乎	在	诺拉的	耳朵	,	在	一个	低的

['wɪspər] .

whisper	**.**
耳语	.

然后她又轻声细语了一次，几乎是贴着诺拉的耳朵，低声耳语。

- [aɪ] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstər][noʊ'ɛlz] [ruːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['dɑːrlɪŋ] ,

'	**I**	**went**	**this**	**morning**	**into**	**Mr**	**Noel's**	**room**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**darling**	**,**
-	我	去	这	早晨	进入	先生	诺埃尔的	房间	,	-	她	说	,	-	亲爱的	,

“我今天早上去了诺埃尔先生的房间，”她说，“亲爱的，

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['kɑːnʃəsnəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

just	**when**	**he**	**was**	**first**	**beginning**	**to**	**recover**	**consciousness**	**;**	**and**	**as**	**he**
只是	什么时候	他	曾是	第一的	开始	到	恢复	意识	;	和	作为	他

[sɔː] [ˌem 'iː] ,

saw	**me**	**,**
锯	我	,

就在他刚刚开始恢复意识的时候；当他看到我的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] ,

he	**turned**	**his**	**eyes**	**up**	**to**	**me**	**with**	**a**	**beseeching**	**look**	**,**
他	转向	他的	眼睛	向上	到	我	和	一个	恳求	看	,

他抬起头，用恳求的眼神望着我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	**his**	**lips**	**seemed**	**to**	**be**	**moving**	**,**	**as**	**if**	**he**	**wanted**	**ever**	**so**	**much**	**to**
和	他的	嘴唇	似乎	到	是	移动	,	作为	如果	他	通缉	曾经	所以	很多	到

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

say	**something**	**.**
说	某物	.

他的嘴唇似乎在动，好像很想说些什么。

[soʊ][aɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

So	**I**	**stooped**	**down**	**and**	**listened**	**to**	**catch**	**the**	**words**	**he**	**was**	**trying**	**to**
所以	我	弯腰	向下	和	听着	到	抓住	这	字	他	曾是	尝试	到

[freɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

frame	**in**	**his**	**feverish**	**fashion**	**.**
框架	在	他的	发烧	时尚	.

于是我蹲下身子，侧耳倾听，想听清他急切地想要表达的话语。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət][fɜːrst][dʒʌst] [tuː] [wɜːrdz] — “ [mɪs] [dəp'wiː] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] ,

He	**said**	**at**	**first**	**just**	**two**	**words**	**—**	**“**	**Miss**	**Dupuy**	**;**	**”**	**and**	**then**	**he**	**spoke**	**again**	**,**
他	说	在	第一的	只是	二	字	—	“	错过	杜普伊	;	”	和	然后	他	辐	再次	,

他起初只说了两个字——“杜普伊小姐”；然后他又开口说道：

[ænd; ənd] [sed] [wʌn]['oʊnli] — “ ['nɔːrə] .

and	**said**	**one**	**only**	**—**	**“**	**Nora**	**.**
和	说	一	仅有的	—	“	诺拉	.

只说了一句话——“诺拉。

” [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] ;

”	I	smiled	,	and	nodded	at	him	to	tell	him	it	was	all	well	;
”	我	微笑	,	和	点头	在	他	到	告诉	他	它	曾是	全部	出色地	;

我笑着点点头，告诉他一切都好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [kwaɪt] ['ɔːdəbli] : “ [hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːrt][hɜːr; hər] ?

and	he	spoke	again	,	quite	audibly	:	“	Have	they	hurt	her	?
和	他	辐	再次	,	相当	可听见的	:	“	有	他们	伤害	她	?

他又开口说道，声音很大：“他们伤害她了吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːrt][hɜːr; hər] ?

Have	they	hurt	her	?
有	他们	伤害	她	?

他们伤害她了吗?

” [aɪ] [sed] : “ [noʊ] ; [ʃiːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

”	I	said	:	“	No	;	she's	as	well	as	I	am	!
”	我	说	:	“	不	;	她是	作为	出色地	作为	我	是	!

我说：“不，她和我一样好！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər][æz; əz][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

”	and	his	eyes	seemed	to	grow	larger	as	I	said	it	,	and	filled	with
”	和	他的	眼睛	似乎	到	生长	更大的	作为	我	说	它	,	和	已填	和

[terz] ;

tears	;
眼泪	;

“我说这话的时候，他的眼睛似乎睁得更大了，里面充满了泪水；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðem; ðəm] , ['nɔːrə] — [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ]

and	I	knew	what	he	meant	by	them	,	Nora	—	I	knew	what	he	meant	by
和	我	知道	什么	他	意思是	经过	他们	,	诺拉	—	我	知道	什么	他	意思是	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我知道他这么说的意思，诺拉——我知道他这么说的意思。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ ['mɪsɪz] ['hɔːθɔːrn] ,

A	little	later	,	he	spoke	to	me	again	,	and	he	said	:	“	Mrs	Hawthorn	,
一个	小的	之后	,	他	辐	到	我	再次	,	和	他	说	:	“	太太	山楂	,

过了一会儿，他又跟我说话了，他说：“霍桑夫人，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [tel] [hɜːr; hər] — [tel] ['nɔːrə] — [ðæt] [læst] [naɪt] ,

I	may	be	dying	;	and	if	I	die	,	tell	her	—	tell	Nora	—	that	last	night	,
我	可能	是	垂死	;	和	如果	我	死	,	告诉	她	—	告诉	诺拉	—	那	最后的	夜晚	,

我可能快要死了；如果我死了，请告诉她——告诉诺拉——昨晚，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][soʊ] ['breɪvli] , [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

when	she	stood	beside	me	there	so	bravely	,	I	loved	her	,
什么时候	她	站立	旁	我	那里	所以	勇敢地	,	我	喜爱	她	,

当她勇敢地站在我身边时，我爱她。

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [lʌvd] [hɜːr; hər] !

I	loved	her	better	even	than	I	had	ever	loved	her	!
我	喜爱	她	更好的	甚至	比	我	有	曾经	喜爱	她	!

我比以往任何时候都更爱她!

” [hiː; hi][wəʊnt][daɪ] , ['nɔːrə] ; [bʌt; bət] [stɪl] [aɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , ['dɑːrlɪŋ] ,

”	He	won't	die	,	Nora	;	but	still	I'll	break	his	confidence	,	darling	,
”	他	惯于	死	,	诺拉	;	但	仍然	患病的	休息	他的	信心	,	亲爱的	,

“他不会死的，诺拉；但我还是会让他失去信心，亲爱的。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . — [oʊ]['nɔːrə] , ['nɔːrə] !

and	tell	it	you	this	evening	.	—	O	Nora	,	Nora	!
和	告诉	它	你	这	晚上	.	—	哦	诺拉	,	诺拉	!

今晚就告诉你。——哦，诺拉，诺拉！

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ]['hædnt][gɑːt][ɔːl] [ðiːz] ['dredf(ə)l] , ['wɪkɪd] , [west]

you	say	you	wish	to	goodness	you	hadn't	got	all	these	dreadful	,	wicked	,	West
你	说	你	希望	到	善良	你	之前没有	得到	全部	这些	可怕	,	邪恶	,	西方

['ɪndiən] ['fiːlɪŋz] .

Indian	feelings	.
印度	情怀	.

你说你多么希望自己没有这些可怕的、邪恶的西印度群岛式的感情。

[jʊə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [noʊ]['wʊmən]['breɪvər] .

You're	brave	enough	—	I	know	that	—	no	woman	braver	.
你是	勇敢的	足够的	—	我	知道	那	—	不	女士	更勇敢	.

你很勇敢——我知道——没有哪个女人比你更勇敢。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðen] ,

Why	don't	you	have	the	courage	to	break	through	them	,	then	,
为什么	不	你	有	这	勇气	到	休息	通过	他们	,	然后	,

那你为什么没有勇气突破他们的防线呢?

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['edwərd][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ək'sept] [pʊr]

and	come	away	with	Edward	and	me	to	England	,	and	accept	poor
和	来	离开	和	爱德华	和	我	到	英格兰	,	和	接受	贫穷的

['mɪstər][noʊ'el] ,

Mr	Noel	,
先生	诺埃尔	,

然后跟我和爱德华一起去英国，收留可怜的诺埃尔先生。

[huː] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?

who	would	gladly	give	his	very	life	a	thousand	times	over	for	you	,	darling	?
WHO	会	乐意	给	他的	非常	生活	一个	千	时代	超过	为了	你	,	亲爱的	?

亲爱的，谁愿意为你付出一千次生命?

- ['nɔːrə][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['nesəld] , ['sɔbiŋ] , ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər]

'	Nora	burst	into	tears	once	more	,	and	nestled	,	sobbing	,	closer	and	closer
-	诺拉	爆裂	进入	眼泪	一次	更多的	,	和	依偎	,	啜泣	,	更近	和	更近

[ə'pɑːn]['mɑːriːənz] ['ʃoʊldər] .

upon	Marian's	shoulder	.
之上	玛丽安的	肩膀	.

诺拉再次嚎啕大哭起来，她一边抽泣一边依偎在玛丽安的肩膀上，越来越近。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [aɪm] [tuː] ['wɪkɪd] !

'	My	darling	,	'	she	cried	,	'	I'm	too	wicked	!
-	我的	亲爱的	,	-	她	哭	,	-	我是	也	邪恶	!

“我的爱人，”她哭着说，“我太坏了！”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] !

I	only	wish	I	could	feel	as	you	do	!
我	仅有的	希望	我	可以	感觉	作为	你	做	!

我多么希望自己也能有你的感受!

- ['swɪmɪŋ] .

'	SWIMMING	.
-	游泳	.

'游泳。

[ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪz]['kʌltɪveɪtɪd] [ə'mʌŋst] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz]

The	extent	to	which	the	power	of	swimming	is	cultivated	amongst	Englishmen	is
这	程度	到	哪个	这	力量	的	游泳	是	栽培	在	英国人	是

['skersli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [boʊsts] [bəuθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

scarcely	creditable	to	the	citizens	of	a	country	which	boasts	both	that	it	is
几乎	可信赖的	到	这	公民	的	一个	国家	哪个	吹嘘	两个都	那	它	是

[ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] ,

the	greatest	naval	power	,
这	最	海军	力量	,

英国人对游泳技能的培养程度，对于一个自诩为世界上最强大的海军强国的国家来说，实在令人难以称道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mɜːrkəntiːl] [mə'riːn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	that	it	possesses	infinitely	the	largest	mercantile	marine	on	the	face	of
和	那	它	拥有	无限地	这	最大	商业	海洋	在	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

它拥有地球上规模最大的商船队。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rer]

It	is	only	within	recent	years	that	it	has	been	anything	but	a	rare
它	是	仅有的	之内	最近的	年	那	它	有	到过	任何事物	但	一个	稀有的

[ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] .

exception	for	a	sailor	to	be	able	to	swim	.
例外	为了	一个	水手	到	是	有能力的	到	游泳	.

近几年，水手会游泳才不再是罕见的例外。

[ə'mʌŋst] [oʊld]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] [ðæt]

Amongst	old	naval	officers	it	is	still	remembered	as	a	notable	occurrence	that
在	老的	海军	警官	它	是	仍然	记得	作为	一个	值得注意的	发生	那

[sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

some	fifty	years	ago	,
一些	五十	年	前	,

在老海军军官中，人们仍然记得大约五十年前发生的一件值得注意的事情：

[lɔːrd] , [wen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['steɪʃ(ə)n] ,

Lord	Ingestre	,	when	in	command	of	a	ship	on	the	Mediterranean	station	,
主	英格斯特	,	什么时候	在	命令	的	一个	船	在	这	地中海	车站	,

英格斯特勋爵在地中海舰队指挥一艘舰船时，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [reɪt] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] ['eni][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] ,

refused	to	rate	as	an	able	seaman	any	man	who	could	not	swim	,
拒绝	到	速度	作为	一个	有能力的	水手	任何	男人	WHO	可以	不是	游泳	,

拒绝将不会游泳的人评为合格水手。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['ʌðər] ['kæptɪnz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	that	from	time	to	time	other	captains	followed	his	example	.
和	那	从	时间	到	时间	其他	队长	随后	他的	例子	.

后来，其他船长也时不时地效仿他的做法。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] [ri'kɔːld] { - }

That	this	should	be	still	recalled	{	588	}
那	这	应该	是	仍然	召回	{	-	}

这件事仍然应该被回忆起来{588}

[tuː; tə][maɪnd] [ʃoʊz] [haʊ] [rer] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] ['seɪləz] [ɪn]

to	mind	shows	how	rare	an	accomplishment	swimming	was	amongst	sailors	in
到	头脑	演出	如何	稀有的	一个	成就	游泳	曾是	在	水手们	在

[pæst] [taɪmz] ;

past	times	;
过去的	时代	;

这足以说明在过去的水手中，游泳是一项多么罕见的技能；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['remidid] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði]

and	if	this	has	now	been	remedied	in	the	royal	navy	,	where	,	at	the
和	如果	这	有	现在	到过	已补救	在	这	皇家	海军	,	在哪里	,	在	这

['prez(ə)nt] [deɪ] ,

present	day	,
展示	天	,

如果皇家海军现在已经纠正了这个问题，那么，就目前而言，

['swɪmɪŋ] [ɪz] [tɔ:t] , [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

swimming	is	taught	,	a	similar	improvement	has	by	no	means	taken	place	in	the
游泳	是	教授	,	一个	相似的	改进	有	经过	不	方法	已采取	地方	在	这

['mɜ:rkənti:l] [mə'ri:n] ,

mercantile	marine	,
商业	海洋	,

游泳技术得到了教授，但类似的进步在商船队中却从未发生。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['si:mən] [hu:] [kæn; kən] [swɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

in	which	a	seaman	who	can	swim	is	still	a	curiosity	.
在	哪个	一个	水手	WHO	能	游泳	是	仍然	一个	好奇心	.

在那个时代，会游泳的水手仍然是一件稀罕事。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rk] [wʊd] [ə'plai] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - [lɔ:ŋ] - [ʃɔ:r] - [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]

Probably	the	same	remark	would	apply	to	our	'	long	-	shore	'	population	,	to
大概	这	相同的	评论	会	申请	到	我们的	-	长的	-	支撑	-	人口	,	到

['aʊər; ɑ:r] ['laɪtərmən] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['wɔ:tərmən] ,

our	lightermen	and	professional	watermen	,
我们的	驳船工人	和	专业的	水手	,

这句话可能同样适用于我们的"岸边"居民、驳船工人和专业水手。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nu:mərəs] [kə'næl] - ['boʊts] .

and	to	the	inhabitants	of	our	numerous	canal	-	boats	.
和	到	这	居民	的	我们的	很多的	运河	-	船	.

以及我们众多运河船上的居民们。

[ænd; ənd] [jet] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪp] [si:m]

And	yet	English	people	of	both	sexes	and	of	the	average	type	seem
和	然而	英语	人们	的	两个都	性别	和	的	这	平均的	类型	似乎

[tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [dʌk] .

to	take	to	the	water	as	naturally	as	a	duck	.
到	拿	到	这	水	作为	自然	作为	一个	鸭子	.

然而，英国男女老少似乎都像鸭子一样天生就喜欢水。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][dɪ'spɔ:rt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	difference	is	that	they	delight	to	disport	themselves	on	the	waves	instead	of
这	不同之处	是	那	他们	喜	到	玩耍	他们自己	在	这	波浪	反而	的

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

区别在于，它们喜欢在波浪上嬉戏，而不是在波浪中玩耍。

['evri] ['si:pɔ:rt] , ['evri] ['su:təb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv]['rɪvər] , ['evri] [leɪk] , [hæz; həz][ɪts] ['roʊɪŋ] [klʌb] ;

Every	seaport	,	every	suitable	stretch	of	river	,	every	lake	,	has	its	Rowing	Club	;
每一个	海港	,	每一个	合适的	拉紧	的	河	,	每一个	湖	,	有	它是	划船	俱乐部	;

每个海港、每段适宜的河段、每个湖泊，都有自己的赛艇俱乐部；

['kɔkni:z] , [hu:z] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪf] [nɑ:t] ['elɪgənt] ,

Cockneys	,	whose	ideas	of	rowing	are	original	if	not	elegant	,
伦敦东区人	,	谁	想法	的	划船	是	原来的	如果	不是	优雅的	,

伦敦东区人对划船的理解虽然称不上优雅，但却独具匠心。

[ænd; ənd] [huːz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [boʊt] - ['mænɪdʒmənt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['maɪnəs] ['kwɑːntəti] ,

and	whose	notions	of	boat	-	management	constitute	a	minus	quantity	,
和	谁	概念	的	船	-	管理	构成	一个	减	数量	,

而他们对船舶管理的理解却存在严重缺陷。

[meɪk] ['sʌmər] ['sʌndiz; -deiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [bæŋk] ['hɑːlədeɪ] ['hɪdiəs] [ɑːn] [ðə; ði] [temz] [ɪn]

make	summer	Sundays	and	the	August	Bank	Holiday	hideous	on	the	Thames	in
制作	夏天	星期日	和	这	八月	银行	假期	可怕	在	这	泰晤士河	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['hæmptən] [kɔːrt] ;

the	neighbourhood	of	Hampton	Court	;
这	邻里	的	汉普顿	法庭	;

让汉普顿宫附近的泰晤士河畔的夏日星期日和八月银行假日变得令人厌恶；

[ænd; ənd] [ɪf] - ['ærɪ] [teɪks] [hɪz; ɪz] - ['ɑːriːət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['deɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv]

and	if	'	Arry	takes	his	'	Arriet	for	a	day's	excursion	to	some	one	of
和	如果	-	阿瑞	需要	他的	-	阿丽埃特	为了	一个	天	短途旅行	到	一些	一	的

[ðə; ði] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['peɪtrənaɪz] ,

the	seaside	resorts	which	they	patronise	,
这	海滨	度假村	哪个	他们	惠顾	,

如果哈里带着他的爱人阿里埃特去他们常去的某个海滨度假胜地一日游，

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [bəuθ] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kɔːrt] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [siː] -

the	enjoyment	of	both	is	incomplete	if	they	do	not	court	the	woes	of	sea	-
这	享受	的	两个都	是	未完成	如果	他们	做	不是	法庭	这	烦恼	的	海	-

['sɪknəs] [baɪ] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] .

sickness	by	going	for	a	sail	.
疾病	经过	去	为了	一个	帆	.

如果不去体验一下晕船的痛苦，就无法完整地享受这两者带来的乐趣。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [teɪst] [fɔːr; fər] [ə'kwɑːtɪk] [pə'sjuːts] ,

In	face	of	this	national	taste	for	aquatic	pursuits	,
在	脸	的	这	国家的	品尝	为了	水	追求	,

面对国民对水上运动的这种爱好，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪnfəli] [sə'dʒestɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [stɪl]

it	is	a	painfully	suggestive	reflection	that	comparatively	few	Englishmen	,	and	still
它	是	一个	痛苦地	暗示性的	反射	那	比较	很少	英国人	,	和	仍然

[fjuːər] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

fewer	Englishwomen	,
更少	英国女性	,

这是一个令人痛心且发人深省的现象：相对而言，只有少数英国男性，而英国女性则更少。

[pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ðeɪ]

possess	sufficient	knowledge	of	swimming	to	save	their	own	lives	if	they
具有	充足的	知识	的	游泳	到	节省	他们的	自己的	生活	如果	他们

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

were	suddenly	plunged	into	deep	water	,
是	突然	暴跌	进入	深的	水	,

他们具备足够的游泳知识，如果突然落入深水中，能够自救。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] , [pər'hæps] , [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ]

and	were	called	upon	to	support	themselves	for	,	perhaps	,	five	minutes	by
和	是	称为	之上	到	支持	他们自己	为了	,	也许	,	五	分钟	经过

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

their	own	exertions	.
他们的	自己的	努力	.

他们被要求靠自己的力量支撑自己，或许只有五分钟的时间。

[noʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ə'mʌŋst] [men]

the	power	of	swimming	is	a	far	more	common	accomplishment	amongst	men
这	力量	的	游泳	是	一个	远的	更多的	常见的	成就	在	男人

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

than	it	was	a	quarter	of	a	century	ago	.
比	它	曾是	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	.

与25年前相比，游泳这项技能如今在男性中已变得普遍得多。

['swɪmɪŋ] [hæz; həz] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,

Swimming	has	shared	in	the	athletic	revival	which	has	marked	the	period	,
游泳	有	共享	在	这	运动	复兴	哪个	有	标记	这	时期	,

游泳运动也参与了这一时期体育运动的复兴浪潮。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [ˌdevə'ti:z] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ədˈhɪərənts][ʌv; əv] ['mʌskjələr]

and	has	found	its	devotees	amongst	the	practical	adherents	of	muscular
和	有	成立	它是	信徒	在	这	实际的	信徒	的	肌肉发达的

[ˌkrɪsti'ænəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,

Christianity	;	but	if	,
基督教	;	但	如果	,

并在奉行强硬基督教的实践派信徒中找到了自己的拥趸；但是，如果，

[æz; əz][sʌm; səm] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

as	some	seem	to	think	,
作为	一些	似乎	到	思考	,

正如某些人似乎认为的那样，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔ:r; fər] [æθ'letɪk] [pə'sju:ts] [hæz; həz] [pæst] [ɪts]

there	are	not	wanting	signs	that	the	rage	for	athletic	pursuits	has	passed	its
那里	是	不是	想要	标志	那	这	愤怒	为了	运动	追求	有	通过了	它是

[mə'rɪdiən] ,

meridian	,
子午线	,

种种迹象表明，人们对体育运动的热情已经过了巅峰期。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɪts] [dɪ'klaɪn] , ['swɪmɪŋ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['sʌfər] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ]

and	has	begun	its	decline	,	swimming	will	probably	suffer	,	in	common	with
和	有	开始	它是	衰退	,	游泳	将要	大概	遭受	,	在	常见的	和

['ʌðər] [spɔ:rts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] .

other	sports	,	from	the	reaction	.
其他	运动的	,	从	这	反应	.

游泳运动已经开始衰落，与其他运动一样，游泳运动可能会受到这种影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[noʊ] [daʊt] , [tuː] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪndʒfəl] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] , ['aʊər; ɑːr][koʊld]['wɔːtərz] , [ɑːr; ər] [ə'genst]
No **doubt** **,** **too** **,** **our** **changeful** **English** **climate** **,** **our** **cold** **waters** **,** **are** **against**
不 怀疑 , 也 , 我们的 变化 英语 气候 , 我们的 寒冷的 水 , 是 反对
[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv]['eksərsaɪz] .
this **particular** **form** **of** **exercise** **.**
这 特别的 形式 的 锻炼 .

毫无疑问，英国多变的气候和寒冷的海水也不利于这种特殊的锻炼方式。

[ɪn][ðə; ði] ['taɪdlɪs] , [sʌn] - [wɔːmd] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrəl] - [baʊnd] [lə'guːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **tideless** **,** **sun** **-** **warmed** **Mediterranean** **,** **in** **the** **coral** **-** **bound** **lagoons** **of** **the**
在 这 无潮汐 , 太阳 - 温暖 地中海 , 在 这 珊瑚 - 边界 泻湖 的 这
['sʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] ,
Southern **Ocean** **,**
南方 海洋 ,

在没有潮汐、阳光温暖的地中海，在南大洋珊瑚环绕的泻湖中，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][groʊv] - [klæd][bæŋks][ʌv; əv] [bɜːr'miːz] ['rɪvəz] , ['swɪmɪŋ] [bɪ'kʌmz] [bəuθ][ə; eɪ] ['lʌkʃəri]
or **by** **the** **grove** **-** **clad** **banks** **of** **Burmese** **rivers** **,** **swimming** **becomes** **both** **a** **luxury**
或者 经过 这 树林 - 覆膜 银行 的 缅甸 河流 , 游泳 变成 两个都 一个 奢华
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['neɪtʃər] .
and **a** **second** **nature** **.**
和 一个 第二 自然 .

或者在缅甸河岸边绿树成荫的地方，游泳既是一种奢侈，也是一种本能。

[let] [ðoʊz] ['testɪfaɪ] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʌn'træmld] ['ɜːtʃɪnz] [flɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]
Let **those** **testify** **who** **remember** **the** **untrammelled** **urchins** **flinging** **themselves** **from**
让 那些 作证 WHO 记住 这 奔放 海胆 投掷 他们自己 从
[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]['boʊts][ɪn]['mɔːltə] ['hɑːrbər] [tuː; tə][daɪv][fɔːr; fər][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kɔɪnz]
the **bows** **of** **boats** **in** **Malta** **harbour** **to** **dive** **for** **and** **secure** **the** **coins**
这 弓 的 船 在 马耳他 港口 到 潜水 为了 和 安全的 这 硬币
[flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['ves(ə)l] ,
flung **from** **the** **deck** **of** **some** **newly** **arrived** **vessel** **,**
扔 从 这 甲板 的 一些 新 到达的 血管 ,

那些还记得马耳他港口里那些无拘无束的小海胆从船头纵身跃下，潜入水中抢夺新到船只甲板上抛下的硬币的人，请作证吧。

[ɔːr] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['fetɪd] , [dreɪn] - [pə'luːtɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
or **disporting** **themselves** **day** **after** **day** **in** **the** **fetid** **,** **drain** **-** **polluted** **waters** **of** **the**
或者 体育运动 他们自己 天 后 天 在 这 恶臭 , 流走 - 受污染的 水 的 这
['dɑːkjɑːrd] [kriːk] .
Dockyard **Creek** **.**
船厂 溪 .

或者日复一日地在船坞溪污浊不堪、被污水污染的水域中寻欢作乐。

[let] ['trævələz] [ber] ['wɪtnəs] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['hjuːmərəs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]
Let **travellers** **bear** **witness** **who** **,** **with** **possibly** **some** **humorous** **exaggeration** **,** **have**
让 旅行者 熊 证人 WHO , 和 可能 一些 幽默 夸张 , 有
[toʊld][juː 'es] [haʊ] ,
told **us** **how** **,**
讲述 我们 如何 ,

让旅行者们作证，他们或许带着些许幽默的夸张，告诉我们：

[ɪn] ['bɝ:mə] , ['tɔdlɪŋ] ['ɪnfənts][kæn; kən][swɪm][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][wɔ:k] ;

in	Burmah	,	toddling	infants	can	swim	at	least	as	soon	as	they	can	walk	;
在	缅甸	,	蹒跚学步	婴儿	能	游泳	在	至少	作为	很快	作为	他们	能	走	;

在缅甸，蹒跚学步的婴儿至少在会走路后就能游泳；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [tu:] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ist]

and	how	a	mother	,	too	busy	for	the	time	to	look	after	her	youngest
和	如何	一个	母亲	,	也	忙碌的	为了	这	时间	到	看	后	她	最小的

[bɔ:rn] ,

born	,
出生	,

一位母亲因为太忙而无暇照顾她最小的孩子，

[wɪl] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəntli] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [tu:; tə][ə'mju:z][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleɪˌmeɪts] ;

will	cheerfully	and	confidently	place	it	in	the	river	,	to	amuse	itself	with	its	playmates	;
将要	愉快地	和	自信地	地方	它	在	这	河	,	到	娱乐	本身	和	它是	玩伴	;

它会兴高采烈、自信满满地把它放到河里，和它的玩伴们一起玩耍；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['li:ʒər] ,

and	then	,	when	she	has	leisure	,
和	然后	,	什么时候	她	有	闲暇	,

然后，当她有空闲时间时，

[wɪl] [swɪm] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæmb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][hæz; həz][faʊnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lænd] .

will	swim	about	among	the	gambling	children	until	she	has	found	her	own	and	brought	it	to	land	.
将要	游泳	关于	之中	这	嬉戏	孩子们	直到	她	有	成立	她	自己的	和	带来	它	到	土地	.

她会在嬉戏的孩子们中间游来游去，直到找到自己的孩子并把它带上岸。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] ;

In	such	a	case	as	this	there	can	be	but	little	teaching	;
在	这样的	一个	案件	作为	这	那里	能	是	但	小的	教学	;

在这种情况下，几乎不可能进行任何教导；

['swɪmɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] ['ɔ:lmoʊst]['nætʃ(ə)rəli] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [frʌm; frəm] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkt] ,

swimming	must	come	almost	naturally	—	shall	we	say	from	hereditary	instinct
游泳	必须	来	几乎	自然	—	将	我们	说	从	遗传	本能

,

,

游泳几乎是与生俱来的技能——可以说是遗传本能吧?

[dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:nstənt][kɔ:lz] [meɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

developed	by	the	constant	calls	made	upon	it	,	and	transmitted	from	generation	to	generation	?
发达	经过	这	持续的	呼叫	制成	之上	它	,	和	传输	从	一代	到	一代	?

是由于不断被调用而形成的，并代代相传?

[ðə; ði] ['loʊər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɔ:r][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [ðə; ði] [er] ,

The	lower	temperature	of	the	sea	,	or	of	fresh	water	fully	exposed	to	the	air	,
这	降低	温度	的	这	海	,	或者	的	新鲜的	水	完全	裸露	到	这	空气	,

海水或完全暴露在空气中的淡水的较低温度

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['lætəˌtuːdz] [wɪl] ['daʊtləs] ['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]

in	our	latitudes	will	doubtless	always	prevent	Englishmen	,	as	a	nation	,	from
在	我们的	纬度	将要	毫无疑问	总是	防止	英国人	,	作为	一个	国家	,	从

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ekspɜːrt] ['swɪmər] ;

becoming	expert	swimmers	;
成为	专家	游泳运动员	;

在我们这个纬度，无疑会一直阻碍英国人作为一个民族成为游泳高手；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [praɪdz][ɪt'self][ɑːn][ɪts] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

but	the	common	-	sense	of	a	people	which	prides	itself	on	its	possession	of
但	这	常见的	-	感觉	的	一个	人们	哪个	骄傲	本身	在	它是	拥有	的

[ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbstək(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz]

the	quality	should	suffice	to	evade	or	overcome	this	natural	obstacle	so	far	as
这	质量	应该	足够了	到	逃避	或者	克服	这	自然的	障碍	所以	远的	作为

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] [deθ] -

to	release	us	from	at	least	a	large	proportion	of	the	grim	death	-
到	发布	我们	从	在	至少	一个	大的	部分	的	这	严峻	死亡	-

['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪ] ['evrɪ] [jɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['ɪgnərəns] .

tribute	which	we	pay	every	year	to	our	national	ignorance	.
贡	哪个	我们	支付	每一个	年	到	我们的	国家的	无知	.

但是，一个以拥有这种品质为荣的民族的常识应该足以避免或克服这一天然障碍，从而使我们至少能够摆脱每年因民族无知而付出的惨痛代价。

[tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['noʊtɪd][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['rekləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l]

To	any	one	who	has	noted	the	characteristic	recklessness	with	which	people
到	任何	一	WHO	有	著名的	这	特征	鲁莽	和	哪个	人们

[ɪn'trʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][freɪl][krɑːft][wɪð; wɪθ] [huːz] ['mænɪdʒmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['luːdɪkrəslɪ]

intrust	themselves	to	frail	craft	with	whose	management	they	are	ludicrously
托付	他们自己	到	脆弱	工艺	和	谁	管理	他们	是	荒谬地

[ˌʌnə'kweɪntɪd] ,

unacquainted	,
不熟悉的	,

任何注意到人们常常鲁莽地将自己托付给那些他们完全不熟悉、操作起来却十分脆弱的工具的人，都会明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðɪs] ['trɪbjuːt][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['hevɪ]

it	may	perhaps	be	a	matter	for	surprise	that	this	tribute	is	not	more	heavy
它	可能	也许	是	一个	事情	为了	惊喜	那	这	贡	是	不是	更多的	重的

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

than	it	is	;
比	它	是	;

或许令人惊讶的是，这份贡品并没有更重一些；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nlɪ][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [baɪ] ['draʊnɪŋ] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] [swel] ['aʊər; ɑːr]

but	certainly	not	a	few	of	the	deaths	by	drowning	that	go	to	swell	our
但	当然	不是	一个	很少	的	这	死亡人数	经过	溺水	那	去	到	膨胀	我们的

['ænjuəl] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [kæn; kən]['oʊnlɪ][biː; bi]['prɑːpərlɪ] [kɔːld] ['æksədənts] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'stend]

annual	calendar	of	disasters	can	only	be	properly	called	accidents	if	we	extend
年度的	日历	的	灾难	能	仅有的	是	适当地	称为	事故	如果	我们	延长

[ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðoʊz] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] ,

the	signification	of	the	word	so	as	to	include	those	misfortunes	which	,
这	意义	的	这	单词	所以	作为	到	包括	那些	不幸	哪个	,

但当然，每年因溺水而丧生的事件中，绝非只有当我们扩大"事故"一词的含义，将其涵盖那些不幸事件时，才能恰当地称之为事故。

[ðoʊ] [ˌʌnfɔːr'siːn] , [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪktlɪ] [prɪ'ventəbl] ['kɔːzɪz] .

though	unforeseen	,	arise	from	perfectly	preventable	causes	.
尽管	意外	,	出现	从	完美	可预防的	原因	.

虽然无法预见，但其发生的原因完全可以预防。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz] [nɑːt] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

The	climate	of	Paris	and	the	north	of	France	is	not	warmer	than	that	of
这	气候	的	巴黎	和	这	北	的	法国	是	不是	更温暖	比	那	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

巴黎和法国北部的气候并不比英国温暖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'rizjənz] — [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] —

but	the	proportion	of	Parisians	—	perhaps	even	of	Frenchmen	in	general	—
但	这	部分	的	巴黎人	—	也许	甚至	的	法国人	在	一般的	—

[huː] [kæn; kən] [swɪm] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

who	can	swim	is	certainly	greater	than	that	of	Englishmen	.
WHO	能	游泳	是	当然	更大的	比	那	的	英国人	.

但巴黎人（或许整个法国人）中会游泳的比例肯定比英国人高。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [æt; ət] [bu'ləun] - [suə] - ['mɛr, 'mɜːr] [ðæt]

When	it	was	pointed	out	to	the	librarian	at	Boulogne	-	sur	-	Mer	that
什么时候	它	曾是	尖	出去	到	这	图书管理员	在	布洛涅	-	苏尔	-	梅尔	那

[ðə; ði] ['laɪbreri] [dɪd] [nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn] ['swɪmɪŋ] ,

the	library	did	not	possess	a	single	work	on	swimming	,
这	图书馆	做过	不是	具有	一个	单身的	工作	在	游泳	,

当有人指出滨海布洛涅的图书馆里竟然没有一本关于游泳的书籍时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - : - [ɑː] ! ['sɛst, 'seɪ] [kɑːm] - , [mə'sjɜːr] — [ɑːn] ['æprɛnd]

he	replied	good	-	humouredly	:	'	Ah	!	c'est	comme	ça	,	Monsieur	—	on	apprend
他	回复	好的	-	幽默地	:	-	啊	!	是	comme	-	,	先生	—	在	学习

[ˌnɑːtʊrɛl'mɑ̃ː] [ˌaɪˌsiː'aɪ] ;

naturellement	ici	;
自然	ici	;

他幽默地回答："啊！这是我们的共识，先生——关于逮捕自然；

- [ænd; ənd] [ɪn] - [ɑːrt] [diː] ['nei^ə] , - [pɑːr] ['fɪgjərz] , [ə'vɛk] ['di'i'es] ['eɪvɪs] [pɔːr] [ˌes 'iː]

'	and	in	Thévenot's	Art	de	Nager	,	démontré	par	Figures	,	avec	des	Avis	pour	se
-	和	在	-	艺术	德	纳格尔	,	-	帕	数据	,	和	德斯	艾维斯	倒	塞

- [juːtaɪlmənt] ,

baigner	utilement	,
-	效用	,

' 在 Thévenot 的《Art de Nager, démontré par Figures, avec des Avis pour se baigner utilement》中，

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] [ɔːr] [ə'baʊt] - , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪts] [ˌreprɪ'zent] ['leɪdiz] ['swɪmɪŋ] ,

published	in	Paris	in	or	about	1696	,	some	of	the	plates	represent	ladies	swimming	,
已发布	在	巴黎	在	或者	关于	-	,	一些	的	这	盘子	代表	女士们	游泳	,

该画册于1696年左右在巴黎出版，其中一些插图描绘了游泳的女士。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['frentʃwʊmən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

and	would	thus	seem	to	show	that	with	Frenchwomen	it	has	been	a
和	会	因此	似乎	到	展示	那	和	法国女人	它	有	到过	一个

['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

custom	for	centuries	.
风俗	为了	几个世纪	.

由此看来，这似乎表明法国女性有这种习俗已经延续了几个世纪。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [mɪs] ['paʊɜ-z] ,

In	the	year	1859	,	Miss	Powers	,
在	这	年	-	,	错过	权力	,

1859年，鲍尔斯小姐

[ðə; ði] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['næʃ(ə)nəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]

the	secretary	to	the	Ladies	'	National	Association	for	the	diffusion	of
这	秘书	到	这	女士们	-	国家的	协会	为了	这	扩散	的

['sænəteri] ['nɑ:lɪdʒ] ,

sanitary	knowledge	,
卫生	知识	,

全国妇女卫生知识普及协会秘书

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['tʌpəni,'tu:peni] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , [waɪ] [du:][nɑ:t] ['wɪmɪn] [swɪm] ? — [ə; eɪ] [vɔɪs]

published	a	twopenny	pamphlet	entitled	,	Why	do	not	Women	Swim	?	—	a	Voice
已发布	一个	两便士	小册子	标题	,	为什么	做	不是	女性	游泳	?	—	一个	嗓音

[frʌm; frəm] ['meni] ['wɔ:tərz] ;

from	many	Waters	;
从	许多	沃特斯	;

出版了一本名为《为什么女性不游泳？——来自多方水域的声音》的小册子，售价两便士；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðʌs] [prə'paʊndid] [wʌz; wəz][nɑ:t][,sætɪs'fæktərəli] ['ænsər] ,

but	the	question	thus	propounded	was	not	satisfactorily	answered	,
但	这	问题	因此	提出的	曾是	不是	令人满意地	回答	,

但是，由此提出的问题并没有得到令人满意的解答。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hu:] [kæn; kən][swɪm] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['rerəti] — [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

and	an	Englishwoman	who	can	swim	still	remains	a	rarity	—	how	great	a
和	一个	英国女人	WHO	能	游泳	仍然	遗迹	一个	稀有性	—	如何	伟大的	一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

会游泳的英国女性仍然非常罕见——这真是太了不起了！

['eni] [wʌn] [meɪ] ['i:zəli] [,æsər'teɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [kraʊd] [ðæt] ['spi:dəli]

any	one	may	easily	ascertain	for	himself	by	watching	the	small	crowd	that	speedily
任何	一	可能	容易地	探明	为了	他自己	经过	观看	这	小的	人群	那	迅速地

[ə'semblz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] - ['swɪmər] [æt; ət]['eni] ['si:saɪd] [rɪ'zɔ:rt] .

assembles	to	watch	a	lady	-	swimmer	at	any	seaside	resort	.
组装	到	手表	一个	女士	-	游泳运动员	在	任何	海滨	采取	.

任何人只要观察一下在任何海滨度假胜地，都会有小群人迅速聚集起来观看女游泳者，就能轻易地自行证实这一点。

[ɪn][ɪk'stenju'eɪʃən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

In	extenuation	of	our	national	ignorance	of	swimming	,
在	减轻	的	我们的	国家的	无知	的	游泳	,

为了弥补我们国家对游泳的无知，

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪk'skju:s] [ðæt] [ðə; ði][,ækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .

we	have	not	even	the	excuse	that	the	acquisition	of	the	art	is	difficult	.
我们	有	不是	甚至	这	原谅	那	这	获得	的	这	艺术	是	难的	.

我们甚至连艺术品获取困难这个借口都没有了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [,aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['i:zəli] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv] [ə'kʌmpliʃməntz] .

On	the	contrary	,	it	is	one	of	the	most	easily	acquired	of	accomplishments	.
在	这	相反	,	它	是	一	的	这	最多	容易地	获得	的	成就	.

相反，它是最容易获得的成就之一。

[ðə; ði][wʌn]['si:krət][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðoʊ] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] , [,aɪ 'ti:][ɪz][best]

The	one	secret	of	it	is	confidence	,	though	,	like	most	other	things	,	it	is	best
这	一	秘密	的	它	是	信心	,	尽管	,	喜欢	最多	其他	事物	,	它	是	最好的

['lɜ:rnɪd] [jʌŋ] .

learned	young	.
学习	年轻的	.

成功的秘诀在于自信，不过，和其他大多数事情一样，自信最好从小培养。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] — [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

There	is	no	reason	why	it	should	not	—	on	the	contrary	,
那里	是	不	原因	为什么	它	应该	不是	—	在	这	相反	,

没有理由不这样做——恰恰相反，

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bəuθ][ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

on	the	ground	both	of	health	and	of	saving	of	life	,
在	这	地面	两个都	的	健康	和	的	保存	的	生活	,

在健康和拯救生命方面，

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] — [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

there	is	every	reason	why	it	should	—	be	made	a	necessary	part	of	the
那里	是	每一个	原因	为什么	它	应该	—	是	制成	一个	必要的	部分	的	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] .

education	of	young	people	of	both	sexes	and	of	all	classes	.
教育	的	年轻的	人们	的	两个都	性别	和	的	全部	课程	.

完全有理由将其作为男女青年和所有阶层青年教育的必要组成部分。

[æt; ət] ['i:tn] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [sku:lz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [tɔ:t] ;

At	Eton	and	in	some	other	schools	,	it	is	systematically	taught	;
在	伊顿公学	和	在	一些	其他	学校	,	它	是	系统地	教授	;

在伊顿公学和其他一些学校，这门学科是有系统性的教学内容；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['tʃi:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

but	it	would	be	far	cheaper	and	more	useful	than	many	of	the	things
但	它	会	是	远的	更便宜	和	更多的	有用	比	许多	的	这	事物

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['perənts] ['tʃɪrfəli] [peɪ] [æz; əz] - ['ekstrəz] - [ɪn] ['praɪvət] [is'tæbliʃmənts] ;

for	which	parents	cheerfully	pay	as	'	extras	'	in	private	establishments	;
为了	哪个	父母	愉快地	支付	作为	-	额外	-	在	私人的	机构	;

但这比家长们在私人机构中乐意支付的"额外"费用要便宜得多，也更有用得多；

[waɪlst] [ɪn] [ði:z] [deɪz] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɑ:r'selvz] [soʊ] ['greɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði]

whilst	in	these	days	,	when	we	are	concerning	ourselves	so	greatly	about	the
而	在	这些	天	, 什么时候		我们	是	有关	我们自己	所以	非常	关于	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

education	of	the	masses	,
教育	的	这	群众	,

而如今，当我们如此重视大众教育的时候，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] ,

and	paying	such	a	price	for	the	privilege	,
和	付费	这样的	一个	价格	为了	这	特权	,

而为这种特权付出如此代价，

['swɪmɪŋ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l]['sʌbdʒekt][tu:; tə][fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

swimming	would	certainly	be	a	far	more	useful	subject	to	form	one	of	the
游泳	会	当然	是	一个	远的	更多的	有用	主题	到	形式	一	的	这

['aɪtəmz][ʌv; əv] [bɔ:rd] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] { - }

items	of	Board	School	education	than	many	of	{	589	}
项目	的	木板	学校	教育	比	许多	的	{	-	}

游泳肯定比许多其他科目更适合成为公立学校教育的课程之一{589}

[ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['reɪtpeɪər] [ɪz] [naʊ] [kəm'peld] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]

the	things	for	which	the	long	-	suffering	ratepayer	is	now	compelled	to	put	his
这	事物	为了	哪个	这	长的	-	痛苦	纳税人	是	现在	被迫	到	放	他的

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

hand	in	his	pocket	.
手	在	他的	口袋	.

长期以来饱受煎熬的纳税人现在不得不掏腰包来支付这些东西。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪljəm] ['wʊdˌbrɪdʒ] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuəl] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]

As	a	certain	William	Woodbridge	remarked	in	a	manual	published	by	him	in
作为	一个	肯定	威廉	伍德布里奇	评论	在	一个	手动的	已发布	经过	他	在

- :

1864	:

- :

正如威廉·伍德布里奇在1864年出版的一本手册中所述：

[tuː; tə][swɪm][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [greɪs] ,

To	swim	with	ease	and	confidence	and	grace	,
到	游泳	和	舒适	和	信心	和	优雅	,

轻松、自信、优雅地游泳

[ʃʊd; ʃəd][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [pleɪs]

Should	in	Great	Britain	have	acknowledged	place
应该	在	伟大的	英国	有	已确认	地方

英国是否应该承认这一点

[ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][baɪ] [lɔː] [dɪ'kriːd] ,

Of	recognition	;	and	by	law	decreed	,
的	认出	;	和	经过	法律	颁布	,

承认；并依法规定，

[biː; bi] [tɔːt] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][wɪə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ;

Be	taught	as	fully	as	we're	taught	to	read	;
是	教授	作为	完全	作为	是	教授	到	读	;

像我们学习阅读一样，全面地学习；

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌɛdʒə'keɪʃənz, ˌɛdʒjuː'keɪʃənz] [ruːl]

Forming	a	part	in	education's	rule
成型	一个	部分	在	教育的	规则

成为教育规则的一部分

[ɪn] ['evri] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [skuːl] .

In	every	college	and	in	every	school	.
在	每一个	大学	和	在	每一个	学校	.

在每一所大学和每一所学校。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst] ['dɔːgərəl] .

This	is	the	merest	doggerel	.
这	是	这	最	打油诗	.

这只是一首拙劣的打油诗。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ɪts] ['lɪtəreri] ['merɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

In	fact	,	the	recommendation	of	the	book	is	not	its	literary	merit	,	for	it
在	事实	,	这	推荐	的	这	书	是	不是	它是	文学	优点	,	为了	它

[pə'zesiz] [nʌn] ,

possesses	none	,
拥有	没有任何	,

事实上，这本书的推荐之处不在于它的文学价值，因为它根本没有文学价值。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

but	the	fact	that	it	is	what	it	professes	to	be	—	in	itself	a	matter	of
但	这	事实	那	它	是	什么	它	声称	到	是	—	在	本身	一个	事情	的

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['nɑːnsens] [wɪtʃ] ,

congratulation	after	the	nonsense	which	,
恭喜	后	这	废话	哪个	,

但它确实名副其实——在经历了之前的种种荒谬之后，这本身就值得庆幸。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sɔːt] [tuː; tə][pɑːm][ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][baɪ]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

it	has	been	sought	to	palm	off	upon	the	public	by	utilising	the	names	of
它	有	到过	寻求	到	棕榈	离开	之上	这	民众	经过	利用	这	姓名	的

['veriəs] ['prɑːmɪnənt] ['swɪmər] [huː] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn]

various	prominent	swimmers	who	were	far	too	ignorant	to	have	written	a	line
各种各样的	著名的	游泳运动员	WHO	是	远的	也	无知	到	有	书面	一个	线

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɒmpɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] — [ænd; ənd]

of	the	compilations	with	which	their	names	have	been	associated	—	and
的	这	汇编	和	哪个	他们的	姓名	有	到过	联系	—	和

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [kən'veid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] [saʊnd] ,

that	the	instruction	conveyed	in	it	is	thoroughly	sound	,
那	这	操作说明	传递	在	它	是	彻底	声音	,

有人试图利用一些著名游泳运动员的名字来欺骗公众，而这些运动员对游泳一窍不通，根本不可能写出与他们名字联系在一起的任何一本书——并声称书中传达的指导完全正确。

['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

practical	,	and	to	the	point	.
实际的	,	和	到	这	观点	.

实用且切中要点。

['wʊdˌbrɪdʒ] [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænjuəl][hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪn] [lɔːŋ] [aʊt]

Woodbridge	died	in	1868	;	and	the	little	manual	has	,	I	believe	,	been	long	out
伍德布里奇	死亡	在	-	;	和	这	小的	手动的	有	,	我	相信	,	到过	长的	出去

[ʌv; əv][prɪnt] ,

of	print	,
的	打印	,

伍德布里奇于1868年去世；我相信，这本小册子早已绝版。

[soʊ][ðæt][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs][aɪ][meɪ][biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] ['eni][wʌn][ə; eɪ]

so	that	in	saying	this	I	may	be	acquitted	of	the	desire	to	give	any	one	a
所以	那	在	说	这	我	可能	是	无罪释放	的	这	欲望	到	给	任何	一	一个

[grə'tuːɪtəs] [ˌædvər'taɪzmənt] .

gratuitous	advertisement	.
无偿的	广告	.

这样，我就可以证明自己没有想给任何人做无谓的广告。

[aɪ] [kʌm] [bæk] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][maɪ][pɔɪnt] : [waɪ] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][biː; bi]['wɔːtər][æt; ət][hænd] ,

I	come	back	,	however	,	to	my	point	:	Why	,	provided	there	be	water	at	hand	,
我	来	后退	,	然而	,	到	我的	观点	:	为什么	,	假如	那里	是	水	在	手	,

不过，我还是回到我的观点：为什么呢？前提是有水可取，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['evri] [wʌn][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][swɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]

should	not	every	one	be	taught	to	swim	during	the	period	of	his	or	her
应该	不是	每一个	一	是	教授	到	游泳	期间	这	时期	的	他的	或者	她

[skuːl] [kə'rɪr] ;

school	career	;
学校	职业	;

难道每个人在求学期间都应该学习游泳吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] ['perənts] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][pər'mɪt][ðer; ðər]

and	how	can	parents	reconcile	it	to	their	consciences	to	permit	their
和	如何	能	父母	调和	它	到	他们的	良心	到	允许	他们的

['tʃɪldrən] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['niːdləs] [rɪsk] ,

children	to	run	a	perfectly	needless	risk	,
孩子们	到	跑步	一个	完美	不必要	风险	,

父母如何才能心安理得地允许孩子去冒完全不必要的风险呢？

[baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [tɔːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] ['regjələrli]

by	failing	to	have	them	taught	what	they	ought	to	learn	as	regularly
经过	失败	到	有	他们	教授	什么	他们	应该	到	学习	作为	经常

[ænd; ənd] ['iːzəli] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] ?

and	easily	as	they	learn	to	walk	?
和	容易地	作为	他们	学习	到	走	?

因为没有让他们像学习走路一样定期、轻松地学习他们应该学习的知识?

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tuː] ['neivəriz] .

A	TALE	OF	TWO	KNAVERIES	.
一个	故事	的	二	狡猾的	.

两个骗子的故事。

[ɪn] [fɔːr] ['tʃæptərz] . — [tʃæp] .

IN	FOUR	CHAPTERS	.	—	CHAP	.
在	四	章节	.	—	章节	.

共四章。——第1章

[iː] .

II	.
二	.

二、

[tɑːm][ænd; ənd] ['luːsi] ['wɛdˌleɪk] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [wel]

Tom	and	Lucy	Wedlake	were	two	young	people	who	had	loved	one	another	well
汤姆	和	露西	韦德莱克	是	二	年轻的	人们	WHO	有	喜爱	一	其他	出色地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

汤姆和露西·韦德莱克是两个彼此深爱的年轻人，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['mæri] [ɑːn] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr]

and	had	had	sufficient	courage	to	marry	on	two	hundred	pounds	a	year
和	有	有	充足的	勇气	到	结婚	在	二	百	磅	一个	年

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fæməliz] ,

in	the	teeth	of	their	respective	families	,
在	这	牙齿	的	他们的	各自	家庭	,

他们不顾各自家人的反对，鼓起勇气以每年两百英镑的收入结婚。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] , [ɪk'striːmli] [praʊd] , [bʌt; bət] ['veri] [pʊr] .

both	of	which	were	highly	respectable	,	extremely	proud	,	but	very	poor	.
两个都	的	哪个	是	高度	可敬	,	极其	自豪的	,	但	非常	贫穷的	.

他们两人都非常受人尊敬，极其骄傲，但都很贫穷。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [klɜːrk] , [eɪdʒd] ['twenti] - [eɪt] , [huːz] ['sæləri][hæd; həd] [riːtʃt]

Tom	was	a	Civil	Service	clerk	,	aged	twenty	-	eight	,	whose	salary	had	reached
汤姆	曾是	一个	民用	服务	职员	,	老年人	二十	-	八	,	谁	薪水	有	达到

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ænjuəl] [sʌm; səm] ;

the	above	annual	sum	;
这	多于	年度的	和	;

汤姆是一名公务员，28岁，年薪已达到上述数额；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə]

and	it	was	insisted	by	all	their	relations	that	the	young	people	ought	to
和	它	曾是	坚持	经过	全部	他们的	关系	那	这	年轻的	人们	应该	到

[weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][hɪz; ɪz][fɜːrst][klæs] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][duː][ə'baʊt]['fɔːrti]

wait	until	he	should	get	his	first	class	—	which	he	might	hope	to	do	about	forty
等待	直到	他	应该	得到	他的	第一的	班级	—	哪个	他	可能	希望	到	做	关于	四十

— [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ;

—	and	be	in	receipt	of	three	hundred	a	year	;
—	和	是	在	收据	的	三	百	一个	年	;

他们所有的亲戚都坚持认为，年轻人应该等到他上一年级（他大概四十岁左右就能上一年级），每年领取三百块钱；

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnkʌm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['eni] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [kən'traɪv]

that	being	the	smallest	income	upon	which	any	lady	and	gentleman	could	contrive
那	存在	这	最小	收入	之上	哪个	任何	女士	和	绅士	可以	精心策划

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪg'zɪstəns] [tə'geðər] .

to	support	existence	together	.
到	支持	存在	一起	.

这是任何一位女士和一位先生能够勉强维持共同生活的最低收入。

[ðə; ði] [per] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [vjuː] ; [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] ;

The	pair	declined	to	accept	this	view	;	so	they	got	married	;
这	一对	拒绝	到	接受	这	看法	;	所以	他们	得到	已婚	;

两人不接受这种观点；于是他们结婚了；

[ænd; ənd] [tɑːm] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dʒent(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ]

and	Tom	took	his	pretty	gentle	wife	to	live	in	a	little	house	on	the	north
和	汤姆	采取	他的	漂亮的	温和的	妻子	到	居住	在	一个	小的	房子	在	这	北

- [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] ,

-	east	of	the	Regent's	Park	,
-	东方	的	这	摄政王	公园	,

于是，汤姆带着他温柔漂亮的妻子搬到摄政公园东北角的一栋小房子里居住。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [lent] [hɪm; ɪm] , [friː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [baɪ] [ə; eɪ] [wel]

which	he	had	furnished	with	money	lent	him	,	free	of	interest	,	by	a	well
哪个	他	有	提供	和	钱	借出的	他	,	自由的	的	兴趣	,	经过	一个	出色地

- [tuː; tə] - [duː] [frend] .

-	to	-	do	friend	.
-	到	-	做	朋友	.

这些钱是他从一位富裕的朋友那里借来的，而且没有收取利息。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [juːθ] , [helθ] ,

For	the	rest	,	they	were	content	to	trust	to	youth	,	health	,
为了	这	休息	,	他们	是	内容	到	相信	到	青年	,	健康	,

至于其他方面，他们则乐于相信年轻人和健康，

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['æbsəluːt] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['eni]

and	determination	to	keep	from	absolute	destitution	themselves	and	any
和	决心	到	保持	从	绝对	赤贫	他们自己	和	任何

['lɪt(ə)l] [foʊks] [huː] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [kʌm] .

little	folks	who	might	hereafter	come	.
小的	各位	WHO	可能	此后	来	.

决心让自己以及将来可能遇到的任何小人物免于彻底的赤贫。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] , ['æftər] [ɔːl] , [faɪnd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [soʊ] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd]

They	did	not	,	after	all	,	find	the	struggle	so	terrible	as	it	had	been	described
他们	做过	不是	,	后	全部	,	寻找	这	斗争	所以	糟糕的	作为	它	有	到过	描述

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们最终并没有发现斗争像人们描述的那样可怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['blesɪd; blest] — [ɔːr] ['bəːdnd] — [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

They	were	not	blessed	—	or	burdened	—	with	children	until	they	had	been
他们	是	不是	蒙福	—	或者	负担	—	和	孩子们	直到	他们	有	到过

[sʌm; səm] [taɪm] ['mærid] ,

some	time	married	,
一些	时间	已婚	,

他们结婚一段时间后才迎来孩子，既没有孩子的祝福，也没有孩子的负担。

[nɔːr][ʌn'tɪl]['sɜːrkəmstænsɪz][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər]['paʊər][tuː; tə][meɪn'teɪn][ænd; ənd]

nor	**until**	**circumstances**	**had**	**put**	**it**	**into**	**their**	**power**	**to**	**maintain**	**and**
也不	直到	情况	有	放	它	进入	他们的	力量	到	维持	和

['edʒukeɪt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ;

educate	**them**	**without**	**difficulty**	**;**
教育	他们	没有	困难	;

直到形势使他们有能力毫不费力地抚养和教育他们;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] .

and	**they**	**had**	**no**	**expensive**	**tastes**	**.**
和	他们	有	不	昂贵的	口味	.

他们没有奢侈的爱好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]

They	**were**	**extremely**	**fond**	**of**	**one**	**another**	**,**	**and**	**lived**	**in**	**great**	**happiness**	**for**
他们	是	极其	喜爱	的	一	其他	,	和	居住地	在	伟大的	幸福	为了

[wʌn] [jɪr] .

one	**year**	**.**
一	年	.

他们彼此非常喜欢对方，幸福地生活了一年。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Then	**Uncle**	**Franklin**	**took**	**up**	**his**	**abode**	**with**	**them**	**,**
然后	叔叔	富兰克林	采取	向上	他的	住所	和	他们	,

然后，富兰克林叔叔就和他们一起住了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [kən'sɪdərəbli] ['klaʊdɪd] .

and	**their**	**happiness**	**was**	**for**	**a**	**time**	**considerably**	**clouded**	**.**
和	他们的	幸福	曾是	为了	一个	时间	相当	阴天	.

他们的幸福一度蒙上了一层阴影。

['mɪstər]['fræŋklɪn][wʌz; wəz]['luːsiːz][mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l] .

Mr	**Franklin**	**was**	**Lucy's**	**maternal**	**uncle**	**.**
先生	富兰克林	曾是	露西的	母体	叔叔	.

弗兰克林先生是露西的舅舅。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪn] - ['mɜːrtʃənt] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] , [wɪtʃ]

In	**his**	**business**	**—**	**that**	**of**	**a**	**wine**	**-**	**merchant**	**—**	**he**	**had**	**made**	**money**	**,**	**which**
在	他的	商业	—	那	的	一个	葡萄酒	-	商人	—	他	有	制成	钱	,	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

he	**had**	**increased**	**by**	**successful**	**speculation**	**.**
他	有	增加	经过	成功的	推测	.

在他的生意——葡萄酒商——中，他赚了钱，并通过成功的投机活动增加了收入。

[bʌt; bət][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [gruː] ['bʌlki] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] [di'tiəriəreitid] .

But	**in**	**proportion**	**as**	**his**	**purse**	**grew**	**bulky**	**,**	**his**	**manners**	**deteriorated**	**.**
但	在	部分	作为	他的	钱包	生长	笨重	,	他的	礼仪	恶化	.

但随着他的钱包越来越鼓，他的举止也越来越粗鲁。

[ðə; ði] ['lætər] [fækt][wʌz; wəz] [fə'givn] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]

The	**latter**	**fact**	**was**	**forgiven**	**in**	**consideration**	**of**	**the**	**former**	**;**	**and**	**by**	**the**	**time**
这	后者	事实	曾是	已原谅	在	考虑	的	这	以前的	;	和	经过	这	时间

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] ,

he	**retired**	**,**
他	退休	,

考虑到前者，后者的事实被原谅了；到他退休时，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði]['fæməli] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd]

the	master	of	a	moderate	fortune	,	the	family	toleration	of	him	had
这	掌握	的	一个	缓和	财富	,	这	家庭	容忍	的	他	有

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː]['pɑːzətɪv] [ə'fekʃ(ə)n] .

developed	into	positive	affection	.
发达	进入	积极的	感情	.

他家境殷实，家人对他的容忍逐渐发展成了喜爱。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] — [rʌf] , [hɑːrʃ] , [kɔːrs] , ['selfɪʃ] ,

Yet	he	was	as	we	have	seen	him	—	rough	,	harsh	,	coarse	,	selfish	,
然而	他	曾是	作为	我们	有	已见	他	—	粗糙的	,	残酷的	,	粗	,	自私	,

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] ;

and	overbearing	;
和	霸道	;

然而，他正如我们所见——粗鲁、严厉、无礼、自私、专横；

[fɔːlts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ˌoʊvər'loʊkt] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][sets][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

faults	which	were	easily	overlooked	by	the	half	-	dozen	sets	of	brothers	and
故障	哪个	是	容易地	被忽视的	经过	这	一半	-	打	套	的	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

六对兄弟姐妹很容易忽略的缺点，

['plentɪfəli] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] , [huː] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðæt]['ʌŋk(ə)l]

plentifully	garnished	with	nephews	and	nieces	,	who	remembered	only	that	Uncle
大量	装饰	和	侄子们	和	侄女	,	WHO	记得	仅有的	那	叔叔

['fræŋklɪn][wʌz; wəz][oʊld] ,

Franklin	was	old	,
富兰克林	曾是	老的	,

屋里挤满了侄子侄女，他们只记得富兰克林叔叔年纪大了。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði][waɪn] - ['mɜːtʃənts] ['bɪznəs] ,

rich	,	and	a	bachelor	,	and	forgot	the	wine	-	merchant's	business	,
富有的	,	和	一个	学士	,	和	忘了	这	葡萄酒	-	商人的	商业	,

他富有，而且是单身汉，却忘记了做酒商的生意。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [snʌbz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][oʊld]

and	the	continual	snubs	and	insults	which	it	had	always	been	the	old
和	这	持续的	冷落	和	侮辱	哪个	它	有	总是	到过	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['relətɪvz] .

gentleman's	pleasure	to	inflict	upon	his	affectionate	relatives	.
绅士的	乐趣	到	造成	之上	他的	亲热	亲属	.

这位老先生一直以来都乐于对他的亲人们冷落和侮辱。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][lə'ment][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

So	that	,	when	he	began	to	lament	the	loneliness	of	his	age	,
所以	那	,	什么时候	他	开始	到	哀叹	这	孤独	的	他的	年龄	,

所以，当他开始感叹自己年纪渐长的孤独时，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪnt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['fæməli]

and	to	hint	at	his	longings	for	the	comforts	and	pleasures	of	family
和	到	暗示	在	他的	渴望	为了	这	舒适	和	快乐	的	家庭

[laɪf] ,

life	,
生活	,

并暗示他对家庭生活的舒适和快乐的渴望，

[kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

quite	a	number	of	hospitable	doors	flew	open	to	him	on	the	instant	.
相当	一个	数字	的	好客	门	飞翔	打开	到	他	在	这	立即的	.

瞬间，许多热情好客的大门向他敞开。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋklɪn] ['entərd] [ɔ:l] [ðoʊz] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [left] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['meni]

Uncle	Franklin	entered	all	those	doors	,	and	left	each	of	them	before	many
叔叔	富兰克林	进入	全部	那些	门	,	和	左边	每个	的	他们	前	许多

[wi:ks] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] ,

weeks	were	over	,
周	是	超过	,

富兰克林叔叔进出过所有这些门，而且每次离开都用了好几个星期的时间。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

shaking	the	dust	off	his	feet	against	the	inhabitants	.
摇晃	这	灰尘	离开	他的	脚	反对	这	居民	.

他抖落脚上的尘土，向居民们走去。

[ɪn] ['evri] [haʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:nɚd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bri:f] ['soʊdʒɜ:rn] ,

In	every	house	which	he	honoured	with	a	brief	sojourn	,
在	每一个	房子	哪个	他	荣幸	和	一个	简短的	旅居	,

在他短暂逗留的每一户人家中，

[hi:; hi] [kəm'pɔ:tid] [hɪm'self] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [fi:nd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

he	comported	himself	more	like	a	fiend	than	a	human	being	.
他	有举止	他自己	更多的	喜欢	一个	恶魔	比	一个	人类	存在	.

他的行为举止更像个魔鬼，而不是人。

[hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] , [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:rsnəs] , [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] ,

His	selfishness	,	his	ill	-	temper	,	his	insolence	,	his	coarseness	,	his	tyranny	,
他的	自私	,	他的	患病的	-	脾气	,	他的	傲慢	,	他的	粗糙度	,	他的	暴政	,

[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] ,

his	general	powers	of	exasperation	,
他的	一般的	权力	的	恼怒	,

他的自私、他的坏脾气、他的傲慢、他的粗鲁、他的暴戾、他那令人恼怒的脾气

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [baɪ] ['eni] [seɪv] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌlɛgə'ti:z] , [hu:z] ['mi:knəs] ,

would	have	been	unendurable	by	any	save	possible	legatees	,	whose	meekness	,
会	有	到过	难以忍受	经过	任何	节省	可能的	遗赠人	,	谁	谦逊	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

除了可能的继承人之外，任何人都无法忍受这种情况，然而，继承人的温顺.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['sævɪdʒ] , [si:md] [tu:; tə] [ɪn'saɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [jet] ['greɪtər]

instead	of	disarming	the	old	savage	,	seemed	to	incite	him	to	yet	greater
反而	的	解除武装	这	老的	野蛮的	,	似乎	到	煽动	他	到	然而	更大的

['kru:əlti] .

cruelties	.
残忍	.

非但没有解除这个老野蛮人的武装，反而似乎激起了他更大的残暴行为。

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

The	end	was	the	same	in	every	case	.
这	结尾	曾是	这	相同的	在	每一个	案件	.

所有案例的结局都一样。

[hi:; hi] [wʊd] ['fæsn] [sʌm; səm] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kwɑ:rəl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [həusts] ,

He	would	fasten	some	perfectly	unreasonable	quarrel	upon	his	hosts	,
他	会	系	一些	完美	不合理	争吵	之上	他的	主持人	,

他会捏造一些完全不合理的理由来指责他的主人，

[ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] ;

and	fling	out	of	the	house	in	a	furious	passion	;
和	一扔	出去	的	这	房子	在	一个	狂怒	热情	;

怒不可遏地将她扔出房子；

['sʌbsɪkwəntli] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ɪn'daɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nekst] [ə'boʊd] [ɪn'dʒʊriəs] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]

subsequently	**amusing**	**himself**	**by**	**inditing**	**from**	**his**	**next**	**abode**	**injurious**	**replies**
随后	有趣	他自己	经过	写作	从	他的	下一个	住所	有害的	回复

[tu:; tə] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] .

to	**the**	**petitions**	**for**	**pardon**	**and**	**reconciliation**	**which**	**pursued**	**him**	**.**
到	这	请愿书	为了	赦免	和	和解	哪个	追击	他	.

随后，他搬到下一个住处，对那些向他提出宽恕和和解请求的人发表了恶毒的回信，以此取乐。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kæb] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [tɑ:m] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋklɪn] ,

One	**day**	**a**	**cab**	**drove**	**up**	**to**	**Tom**	**Wedlake's**	**door**	**,**	**and**	**Uncle**	**Franklin**	**,**
一	天	一个	出租车	驾驶	向上	到	汤姆	-	门	,	和	叔叔	富兰克林	,

一天，一辆出租车停在了汤姆·韦德莱克的家门口，富兰克林叔叔……

[ə'laɪtɪŋ] [ˌðer'frʌm] , [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [plʌmpt] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [moʊst]

alighting	**therefrom**	**,**	**walked**	**into**	**the**	**parlour**	**,**	**plumped**	**himself**	**into**	**the**	**most**
下车	由此	,	步行	进入	这	客厅	,	丰满的	他自己	进入	这	最多

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑ:rmtʃer] ,

comfortable	**armchair**	**,**
舒服的	扶手椅	,

他下了车，走进客厅，径直钻进最舒服的扶手椅里。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [wʊd] [ə'raɪv]

and	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**remaining**	**,**	**adding**	**that**	**his**	**luggage**	**would**	**arrive**
和	宣布	他的	意图	的	其余的	,	添加	那	他的	行李	会	到达

['ʃɔ:rtli] .

shortly	**.**
不久	.

他宣布自己打算留下，并补充说他的行李很快就会送到。

['lu:si] , [ɪn] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,

Lucy	**,**	**in**	**consternation**	**,**	**entertained**	**him**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**,**
露西	,	在	惊愕	,	娱乐	他	作为	出色地	作为	她	可以	,

露西惊慌失措，但还是尽力逗他开心。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [wel] ,

which	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**very**	**well**	**,**
哪个	做过	不是	出现	到	是	非常	出色地	,

看起来不太好，

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər]

until	**her**	**husband**	**came**	**home**	**and**	**they**	**were**	**able**	**to**	**take**	**counsel**	**together**
直到	她	丈夫	来了	家	和	他们	是	有能力的	到	拿	法律顾问	一起

.

.

.

直到她丈夫回家，他们才能一起商量对策。

[tɑ:m] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪn'taɪərli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;

Tom	**was**	**at**	**first**	**entirely**	**opposed**	**to**	**the**	**whole**	**thing**	**;**
汤姆	曾是	在	第一的	完全	反对	到	这	所有的	事物	;

汤姆起初完全反对整件事；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['faɪəri] ['tempər] ,

and	**being**	**himself**	**of**	**a**	**somewhat**	**fiery**	**temper**	**,**
和	存在	他自己	的	一个	有些	火热	脾气	,

他本人脾气也有些火爆，

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] ['fɔ:rsəbl] [ɪk'spʌlʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

hinted	**at**	**forcible**	**expulsion**	**as**	**a**	**means**	**of**	**solving**	**the**	**difficulty**	**.**
暗示	在	强制的	驱逐	作为	一个	方法	的	解决	这	困难	.

暗示可以通过强制驱逐来解决这一难题。

[bʌt; bət] ['luːsi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ['heɪstɪli] ,

But	Lucy	begged	him	to	do	nothing	hastily	,
但	露西	乞求	他	到	做	没有什么	草草	,

但露西恳求他不要仓促行事。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][self] - [ɪn'vaɪtɪd] [gest] [maɪt] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	suggested	that	the	self	-	invited	guest	might	at	all	events	remain	for	a
和	建议	那	这	自己	-	受邀	客人	可能	在	全部	活动	保持	为了	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

并暗示这位不速之客很可能会待上几天。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti]

until	they	should	be	able	to	see	for	themselves	whether	he	were	in	reality
直到	他们	应该	是	有能力的	到	看	为了	他们自己	无论	他	是	在	现实

[soʊ] [blæk] [æz; əz][hiː; hi] { - }

so	black	as	he	{	590	}
所以	黑色的	作为	他	{	-	}

直到他们能够亲眼看到他是否真的像他所说的那样黑{590}

[hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] .

had	been	painted	.
有	到过	绘	.

曾被涂过漆。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [wɪtʃ] ['luːsi] [dɪʃt] [ʌp]

And	whether	it	was	the	excellence	of	the	little	dinner	which	Lucy	dished	up
和	无论	它	曾是	这	卓越	的	这	小的	晚餐	哪个	露西	盘	向上

,

,

,

或许是因为露西精心准备的那顿小晚餐非常美味，

[ɔːr][ðə; ði] [breɪt] [ðoʊ] ['hoʊmli] ['kʌmfərt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [ɪn]['tɑːmz] [lʊk]

or	the	bright	though	homely	comfort	around	him	,	or	certain	indications	in	Tom's	look
或者	这	明亮的	尽管	家常的	舒适	大约	他	,	或者	肯定	症状	在	汤姆的	看

[ænd; ənd] ['mænər] ,

and	manner	,
和	方式	,

或是他周围明亮而温馨的氛围，或是汤姆的眼神和举止中透露出的某些迹象。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ,

the	dreadful	uncle	,	having	come	in	like	a	lion	,
这	可怕	叔叔	,	拥有	来	在	喜欢	一个	狮子	,

可怕的叔叔像狮子一样走了进来，

[siːmd] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] .

seemed	disposed	to	remain	in	the	character	of	a	lamb	.
似乎	处置	到	保持	在	这	特点	的	一个	羊肉	.

似乎愿意继续扮演羔羊的角色。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	actually	tried	,	in	the	course	of	the	evening	,
他	实际上	尝试	,	在	这	课程	的	这	晚上	,

当晚，他确实尝试过：

[tuː; tə] [peɪ] ['luːsi] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] ,

to	pay	Lucy	a	compliment	on	her	good	looks	,
到	支付	露西	一个	赞扬	在	她	好的	看起来	,

为了赞美露西的美貌，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [mɪst] ['faɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	only	missed	fire	because	no	one	could	possibly	have	understood	it	.
哪个	仅有的	错过	火	因为	不	一	可以	可能	有	理解	它	.

它之所以没能引发火灾，仅仅是因为没有人能够理解它。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] , ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋklɪn] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] , ['ɔ:fərɪŋ] ['veri] ['lɪbərəl]

Before	he	went	to	bed	,	Uncle	Franklin	repeated	his	proposal	,	offering	very	liberal
前	他	去	到	床	,	叔叔	富兰克林	重复	他的	提议	,	提供	非常	自由主义

[tɜ:rmz] ;

terms	;
条款	;

临睡前，富兰克林叔叔再次提出他的建议，并提供了非常优惠的条件；

[ænd; ənd][hi:; hi] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]

and	he	lamented	his	lonely	old	age	and	the	evident	disposition	of	all
和	他	哀叹	他的	孤独	老的	年龄	和	这	明显	处置	的	全部

[hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

his	relatives	to	quarrel	with	him	,
他的	亲属	到	争吵	和	他	,

他感叹自己晚年孤独寂寞，也感叹所有亲戚都明显喜欢和他争吵。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] ['lu:si:z] [sɔ:ft] [hɑ:rt] .

in	a	way	which	went	to	Lucy's	soft	heart	.
在	一个	方式	哪个	去	到	露西的	柔软的	心	.

这种方式深深打动了露西柔软的心。

['i:v(ə)n][tɑ:m] , [ðæn; ðən] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['feloʊ] ['bri:ðɪŋ] ,

Even	Tom	,	than	whom	there	was	no	better	fellow	breathing	,
甚至	汤姆	,	比	谁	那里	曾是	不	更好的	同伴	呼吸	,

即使是汤姆，那个世上再也没有比他更好的呼吸伙伴了，

[wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wəʊz]

was	taken	in	so	far	that	he	forgot	much	that	he	had	heard	of	the	woes
曾是	已采取	在	所以	远的	那	他	忘了	很多	那	他	有	听到	的	这	烦恼

[ə'tendɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['fræŋklənz] [ɪ'rʌpʃn] ['ɪntu:]['eni] ['haʊshoʊld] .

attending	Uncle	Franklin's	irruption	into	any	household	.
参加	叔叔	富兰克林的	爆发	进入	任何	家庭	.

他被蒙蔽得太深，以至于忘记了许多关于富兰克林叔叔闯入任何家庭都会带来的麻烦事。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['trʌbld] ['lu:si:z] [oʊn] ['fæməli]['sɜ:rk(ə)l] ,

It	so	happened	that	he	had	never	troubled	Lucy's	own	family	circle	,
它	所以	发生	那	他	有	绝不	麻烦	露西的	自己的	家庭	圆圈	,

碰巧的是，他从未给露西的家人带来过麻烦。

[hu:] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [lɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

who	alone	of	all	his	relatives	lived	at	some	distance	from	London	.
WHO	独自的	的	全部	他的	亲属	居住地	在	一些	距离	从	伦敦	.

在他所有的亲戚中，只有他住在离伦敦较远的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][sæt] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,

The	young	couple	sat	late	that	night	,	discussing	the	matter	from	all	sides	,
这	年轻的	夫妻	卫星	晚的	那	夜晚	,	讨论	这	事情	从	全部	侧面	,

当晚，这对年轻夫妇彻夜长谈，从各个角度讨论此事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .

and	at	last	determined	to	make	the	trial	.
和	在	最后的	决定	到	制作	这	审判	.

最终决定进行审判。

['lu:si] [wʌz; wəz] ['influənst] ['pɑ:rtli][baɪ]['pɪti] , ['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði][hoʊp] ,

Lucy	was	influenced	partly	by	pity	,	partly	by	the	hope	,
露西	曾是	影响	部分	经过	遗憾	,	部分	经过	这	希望	,

露西的行动一部分是出于怜悯，一部分是出于希望。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['elɪmənt] ,

which	had	in	it	little	indeed	of	the	mercenary	element	,
哪个	有	在	它	小的	的确	的	这	雇佣兵	元素	,

其中几乎没有雇佣兵的成分，

[ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [smɔːl] ['legəsi] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ]

that	her	uncle	might	leave	her	some	small	legacy	,	so	that	her	darling
那	她	叔叔	可能	离开	她	一些	小的	遗产	,	所以	那	她	亲爱的

['hʌzbənd] [maɪt] [nɑːt] ,

husband	might	not	,
丈夫	可能	不是	,

希望她的叔叔能给她留下一笔小小的遗产，这样她亲爱的丈夫就不会……

['æftər][ɔːl] , [hæv; həv][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'daʊərd] [braɪd] .

after	all	,	have	an	altogether	undowered	bride	.
后	全部	,	有	一个	共	无嫁妆	新娘	.

毕竟，你娶的是一位完全没有嫁妆的新娘。

[tɑːm] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][hiː; hi] [lʌvd] ;

Tom	,	on	his	side	,	thought	only	of	the	wife	he	loved	;
汤姆	,	在	他的	边	,	想法	仅有的	的	这	妻子	他	喜爱	;

汤姆这边，满脑子想的都是他心爱的妻子；

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪnkʌm] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] ,

the	additional	income	would	enable	her	to	keep	another	servant	,
这	额外的	收入	会	使能够	她	到	保持	其他	仆人	,

额外的收入将使她能够再雇佣一名佣人。

[wʊd] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɑːrd][ænd; ənd]['miːniəl] ['leɪbər] ,

would	relieve	her	from	hard	and	menial	labour	,
会	缓解	她	从	难的	和	卑微的	劳动	,

这将使她摆脱繁重卑微的劳动，

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['femənɪn] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	would	even	afford	her	some	few	little	feminine	luxuries	which	had
和	会	甚至	买得起	她	一些	很少	小的	女性	奢侈品	哪个	有

[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

hitherto	been	beyond	her	reach	.
迄今为止	到过	超过	她	抵达	.

甚至还能让她享受到一些她以前无力企及的女性小奢侈品。

[soʊ] [iːtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] [seɪk] , [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

So	each	,	for	the	other's	sake	,	was	willing	to	bow	the	back	for	the
所以	每个	,	为了	这	其他的	清酒	,	曾是	愿意的	到	弓	这	后退	为了	这

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

所以，为了对方，每个人都愿意弯腰承担重担。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl] [went] [wel] .

For	a	time	all	went	well	.
为了	一个	时间	全部	去	出色地	.

有一段时间一切都很顺利。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][væst] [ə'mendmənt] .

The	old	man	seemed	to	have	made	a	sudden	and	vast	amendment	.
这	老的	男人	似乎	到	有	制成	一个	突然	和	广阔的	修正案	.

老人似乎突然做出了一个重大改变。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['ɪrɪtəb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest]

True	,	he	was	generally	irritable	,	always	selfish	,	and	sometimes	expressed
真的	,	他	曾是	一般来说	易怒的	,	总是	自私	,	和	有时	表达

[hɪm'self][ɪn]['ræðər] [ɑːd] ['læŋgwɪdʒ] .

himself	in	rather	odd	language	.
他自己	在	相当	奇怪的	语言	.

的确，他通常脾气暴躁，总是很自私，有时还会用一些很奇怪的语言表达自己。

[bʌt; bət] [ðiːz] , ['æftər][ɔːl] , [wɜːr; wər] [mɪr] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] , ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

But	these	,	after	all	,	were	mere	eccentricities	,	failings	of	old	age	,
但	这些	,	后	全部	,	是	仅仅	怪癖	,	缺点	的	老的	年龄	,

但归根结底，这些不过是些怪癖，是老年人的缺点罢了。

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ri'feiniŋ] ['influənsiz] .

results	of	a	life	apart	from	all	refining	influences	.
结果	的	一个	生活	除	从	全部	精制	影响	.

远离一切世俗影响的生活所带来的结果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [baɪ] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [juːθ] , [helθ] , [ænd; ənd] [gʊd]

They	were	not	insupportable	by	two	people	who	had	youth	,	health	,	and	good
他们	是	不是	站不住脚的	经过	二	人们	WHO	有	青年	,	健康	,	和	好的

['spɪrɪts][tuː; tə][ðer; ðər][eɪd] .

spirits	to	their	aid	.
烈酒	到	他们的	援助	.

这两个人正值青春年华，身体健康，精神状态良好，他们的困境并非无法挽回。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːɹ][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	it	was	evident	that	Uncle	Franklin	had	taken	a	fancy	to	his
和	它	曾是	明显	那	叔叔	富兰克林	有	已采取	一个	想要	到	他的

[niːs] .

niece	.
侄女	.

很明显，富兰克林叔叔喜欢上了他的侄女。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] ;

He	liked	to	have	her	sitting	near	him	at	work	;
他	喜欢	到	有	她	坐着	靠近	他	在	工作	;

他喜欢让她在工作时坐在他旁边;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['lɪsənər] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['bætlz]

and	she	made	an	exemplary	listener	while	he	fought	over	again	the	battles
和	她	制成	一个	典范	听众	尽管	他	战斗	超过	再次	这	战斗

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

而当他一次又一次地在商界奋战时，她却是一位出色的倾听者。

[ɔːr] [in'dʌldʒd] [ɪn]['taɪˌreɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn]

or	indulged	in	tirades	against	the	baseness	and	ingratitude	of	mankind	in
或者	沉溺其中	在	长篇大论	反对	这	卑鄙	和	忘恩负义	的	人类	在

['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

general	and	his	other	relations	in	particular	.
一般的	和	他的	其他	关系	在	特别的	.

或者，对人类普遍的卑鄙和忘恩负义，尤其是对他的其他亲属，进行了猛烈的抨击。

[tuː; tə][tɑːm][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['frendli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] ; [ˌɔːltə'geðər] ,

To	Tom	he	was	civil	,	and	even	friendly	after	his	fashion	;	altogether	,
到	汤姆	他	曾是	民用	,	和	甚至	友好的	后	他的	时尚	;	共	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dʊrəb(ə)l] ['ɪnmeɪt] ;

he	was	an	endurable	inmate	;
他	曾是	一个	可忍受的	囚犯	;

他对汤姆很客气，甚至还以他的方式友好待人；总的来说，他是一个可以忍受的囚犯；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	his	entertainers	began	to	believe	that	the	tales	which	they	had
和	他的	艺人	开始	到	相信	那	这	故事	哪个	他们	有

[hɜ:rd] [mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] ['kʌlərd] .

heard	must	at	least	have	been	highly	coloured	.
听到	必须	在	至少	有	到过	高度	有色	.

他的艺人们开始相信，他们听到的故事至少一定带有很强的夸张色彩。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

But	after	a	month	of	this	,
但	后	一个	月	的	这	,

但一个月后，

[tɑ:m][ænd; ənd] ['lu:si] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

Tom	and	Lucy	began	to	discover	that	very	little	present	advantage	was	likely
汤姆	和	露西	开始	到	发现	那	非常	小的	展示	优势	曾是	可能

[tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

to	result	to	them	from	the	arrangement	,
到	结果	到	他们	从	这	安排	,

汤姆和露西开始意识到，这项安排不太可能给他们带来任何眼前的好处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ɜ:rksəm] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

which	was	also	irksome	in	many	ways	.
哪个	曾是	还	烦人的	在	许多	方式	.

这在很多方面也令人恼火。

['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn] [peɪd] [wel] ;

Uncle	Franklin	paid	well	;
叔叔	富兰克林	有薪酬的	出色地	;

富兰克林叔叔给的报酬很高;

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['maɪnər]

but	then	his	ideas	on	the	subjects	of	eating	and	drinking	and	minor
但	然后	他的	想法	在	这	主题	的	吃	和	喝	和	次要的

['lʌkʃəriz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['lɪbərəl] [skeɪl] .

luxuries	were	on	an	even	more	liberal	scale	.
奢侈品	是	在	一个	甚至	更多的	自由主义	规模	.

但他对于饮食和一些小奢侈品的看法则更加开明。

[ɪn][fækt] , ['æftər][hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ,

In	fact	,	after	his	requirements	in	this	way	were	provided	for	,
在	事实	,	后	他的	要求	在	这	方式	是	假如	为了	,

事实上，在他这些需求得到满足之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜ:rvənt][met] ,

and	the	expense	of	the	necessary	additional	servant	met	,
和	这	费用	的	这	必要的	额外的	仆人	遇见	,

并且支付了所需额外佣人的费用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]['prɑ:fɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] .

there	was	little	or	no	margin	of	profit	remaining	.
那里	曾是	小的	或者	不	利润	的	利润	其余的	.

几乎没有利润空间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n] ['lu:si:z] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [wɜ:r; wər][kən'sɪdərəb(ə)l] .

And	the	demands	upon	Lucy's	time	and	energies	were	considerable	.
和	这	需求	之上	露西的	时间	和	能量	是	大量	.

露西需要投入大量的时间和精力。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋklɪn] [laɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'sperɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Uncle	Franklin	liked	attention	,	and	was	unsparing	in	exacting	it	;	he	was	,
叔叔	富兰克林	喜欢	注意力	,	和	曾是	毫不留情	在	严格	它	;	他	曾是	,

[ɪn] [truːθ] ,

in	truth	,
在	真相	,

富兰克林叔叔喜欢引人注目，而且毫不吝啬地索取关注；事实上，他确实如此。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] , [wɪtʃ] [pər'hæps]['pɑːrtli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tempər]

something	of	an	invalid	,	which	perhaps	partly	accounted	for	his	temper
某物	的	一个	无效的	,	哪个	也许	部分	已记录	为了	他的	脾气

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ;

and	other	peculiarities	;
和	其他	特殊性	;

他身体有些虚弱，这或许可以部分解释他的脾气和其他怪癖；

[soʊ] [ðæt] [tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['hɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

so	that	Tom	began	to	think	seriously	of	hinting	to	his	guest	that	it	was
所以	那	汤姆	开始	到	思考	严重地	的	暗示	到	他的	客人	那	它	曾是

['hɑːrdli] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər] ;

hardly	convenient	to	entertain	him	longer	;
几乎	方便的	到	招待	他	更长	;

于是汤姆开始认真考虑要不要暗示他的客人，继续招待他已经不太方便了；

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

when	one	evening	the	old	man	,
什么时候	一	晚上	这	老的	男人	,

一天晚上，老人

['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['ekwəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]

being	alone	with	his	host	and	in	an	unusually	equable	frame	of
存在	独自的	和	他的	主持人	和	在	一个	异常地	公平的	框架	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他独自一人和主人待在一起，而且心情异常平静。

[meɪd] [æn; ən][ɪk'splɪsɪt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

made	an	explicit	declaration	of	his	intentions	.
制成	一个	显式	宣言	的	他的	意图	.

他明确地表明了自己的意图。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ə'næθəˌmaɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] ['veri] ['hɑːrti]

Having	first	anathematised	all	his	other	relations	in	a	general	but	very	hearty
拥有	第一的	被诅咒的	全部	他的	其他	关系	在	一个	一般的	但	非常	爽朗

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他首先以一种笼统但非常诚恳的方式，将他所有其他亲戚都逐出了家门。

[hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l]

he	vowed	that	his	niece	and	her	husband	were	so	far	the	only	people
他	发誓	那	他的	侄女	和	她	丈夫	是	所以	远的	这	仅有的	人们

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn] ;

with	whom	he	had	been	able	to	get	on	;
和	谁	他	有	到过	有能力的	到	得到	在	;

他发誓说，到目前为止，他的侄女和侄女婿是他唯一能相处融洽的人；

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

that	he	found	himself	more	comfortable	with	them	than	he	had
那	他	成立	他自己	更多的	舒服的	和	他们	比	他	有

['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

ever	been	in	his	life	;
曾经	到过	在	他的	生活	;

他发现自己和他们在一起比以往任何时候都更自在;

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][prə'poʊzd][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər]

and	that	,	with	their	permission	,	he	proposed	to	end	his	days	in	their
和	那	,	和	他们的	允许	,	他	建议的	到	结尾	他的	天	在	他们的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

并且，在征得他们的同意后，他提议在他们公司度过余生。

[tɑːm] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] ; [bʌt; bət]['mɪstər]['fræŋklɪn] , [æz; əz] [ɪf] ['gesɪŋ] [æt; ət] [wʌt]

Tom	looked	a	little	awkward	;	but	Mr	Franklin	,	as	if	guessing	at	what
汤姆	看起来	一个	小的	尴尬的	;	但	先生	富兰克林	,	作为	如果	猜测	在	什么

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

was	in	his	mind	,
曾是	在	他的	头脑	,

汤姆看起来有点尴尬；但富兰克林先生似乎猜到了他心里在想什么，

[went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['luːsi] [hɪz; ɪz][soʊl] [ˌlegə'tiː] ;

went	on	to	say	that	on	this	condition	he	should	make	Lucy	his	sole	legatee	;
去	在	到	说	那	在	这	状况	他	应该	制作	露西	他的	唯一	遗赠受益人	;

他接着说，如果满足这个条件，他应该将露西指定为他的唯一遗产继承人;

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] , [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [kleɪm][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

there	being	,	as	he	considered	,	no	one	who	had	a	better	claim	upon	him
那里	存在	,	作为	他	经过考虑的	,	不	一	WHO	有	一个	更好的	宣称	之上	他

,

,
,

在他看来，没有人比他更有资格占有他。

[ɔːr][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [liːv] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] .

or	to	whom	he	would	willingly	leave	a	fraction	of	his	wealth	.
或者	到	谁	他	会	心甘情愿	离开	一个	分数	的	他的	财富	.

或者他愿意将自己财富的一部分留给谁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] [æk'nɑɬɪdʒmənts] .

Of	course	Tom	could	only	express	his	grateful	acknowledgments	.
的	课程	汤姆	可以	仅有的	表达	他的	感激的	致谢	.

当然，汤姆只能表达他由衷的感谢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] ,

He	was	too	poor	,
他	曾是	也	贫穷的	,

他太穷了。

[hɪz; ɪz]['prɑːspekts][wɜːr; wər] [tuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['stændɪŋ] [ɪn]

his	prospects	were	too	uncertain	for	him	to	be	justified	in	standing	in
他的	前景	是	也	不确定	为了	他	到	是	合理的	在	常设	在

[ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

the	light	of	his	wife	and	possible	children	;
这	光	的	他的	妻子	和	可能的	孩子们	;

在妻子和可能的孩子面前，他的前途太过不确定，他没有资格继续待在那里;

[soʊ]['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

so	Uncle	Franklin	was	given	to	understand	that	his	proposal	was	accepted	.
所以	叔叔	富兰克林	曾是	给定	到	理解	那	他的	提议	曾是	公认	.

于是，富兰克林叔叔便以为他的提议被接受了。

['lu:si][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ;

Lucy	was	full	of	delight	when	her	husband	told	her	what	had	passed	;
露西	曾是	满的	的	喜	什么时候	她	丈夫	讲述	她	什么	有	通过了	;

当丈夫把发生的事情告诉露西时，露西欣喜若狂；

[bʌt; bət][tɑ:m][hɪm'self][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][bi:; bi]['sæŋgwɪn] .

but	Tom	himself	was	by	no	means	disposed	to	be	sanguine	.
但	汤姆	他自己	曾是	经过	不	方法	处置	到	是	乐观	.

但汤姆本人却丝毫没有乐观的打算。

- [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] , ['lɪt(ə)l]['wʊmən] , - [sed] [hi:; hi] ;

'	It's	all	very	well	,	little	woman	,	'	said	he	;
-	它是	全部	非常	出色地	,	小的	女士	,	-	说	他	;

“一切都很好，小女人，”他说；

- [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l]['di:s(ə)nsi] .

'	and	so	far	he	has	behaved	with	tolerable	decency	.
-	和	所以	远的	他	有	表现	和	可容忍的	体面	.

“到目前为止，他的行为还算得上体面。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:z][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

But	I	don't	think	he's	exactly	a	person	to	be	trusted	.
但	我	不	思考	他是	确切地	一个	人	到	是	可信	.

但我认为他并不是一个值得信任的人。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]

You	see	,	he	is	very	comfortable	here	,	thanks	to	you	,	and	he	is
你	看	,	他	是	非常	舒服的	这里	,	谢谢	到	你	,	和	他	是

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ['selfɪʃ] .

undeniably	selfish	.
无可否认	自私	.

你看，多亏了你，他在这里过得很舒服，而且他无疑是自私的。

['nætʃ(ə)rəli] , [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] ;

Naturally	,	he	would	like	to	stay	;
自然	,	他	会	喜欢	到	停留	;

他当然想留下来；

[ænd; ənd][sʌm; səm][men] [wɪl] [seɪ] [ɔ:r] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][get] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][æt; ət][ðə; ði]

and	some	men	will	say	or	promise	anything	to	get	what	they	want	at	the
和	一些	男人	将要	说	或者	承诺	任何事物	到	得到	什么	他们	想	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

有些男人为了得到眼前想要的东西，什么话都说得出口，什么承诺都愿意做。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ; [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [θroʊ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Let	him	stay	,	by	all	means	;	we	must	not	throw	away	such	a	chance	.
让	他	停留	,	经过	全部	方法	;	我们	必须	不是	扔	离开	这样的	一个	机会	.

务必让他留下；我们绝不能错失良机。

[bʌt; bət][dəunt] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [bɪld] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] , [maɪ] [dɪr] .

But	don't	allow	yourself	to	build	too	much	on	his	promises	,	my	dear	.
但	不	允许	你自己	到	建造	也	很多	在	他的	承诺	,	我的	亲爱的	.

但亲爱的，不要对他的承诺抱有过高的期望。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][gets]['taɪərd][ʌv; əv][juː 'es] ,

I	,	for	my	part	,	shall	not	be	at	all	surprised	if	he	gets	tired	of	us	,
我	,	为了	我的	部分	,	将	不是	是	在	全部	惊讶	如果	他	获得	疲劳的	的	我们	,

就我而言，如果他厌倦了我们，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ; [nɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

and	quarrels	with	us	,	as	he	has	with	the	rest	;	nor	even	if	we
和	争吵	和	我们	,	作为	他	有	和	这	休息	;	也不	甚至	如果	我们

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

他与我们争吵，就像他与其他人争吵一样；即使我们发现，

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hɪr] [ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][juː 'es] ,

after	he	has	ended	his	days	here	and	got	all	he	can	out	of	us	,
后	他	有	结束	他的	天	这里	和	得到	全部	他	能	出去	的	我们	,

在他结束在这里的时光，并从我们身上榨取了一切之后，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] [left] ['elsˌwer] .

that	his	money	is	left	elsewhere	.
那	他的	钱	是	左边	别处	.

他的钱放在别处了。

- ['luːsi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

'	Lucy	said	little	,	but	she	could	not	bring	herself	to	believe	in	the	existence	of
-	露西	说	小的	,	但	她	可以	不是	带来	她自己	到	相信	在	这	存在	的

[sʌtʃ] [duː'plɪsəti] ,

such	duplicity	,
这样的	表里不一	,

露西很少说话，但她实在无法相信世上竟有如此虚伪之事。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['boʊnə]['faɪdz] .

and	in	her	heart	she	was	convinced	of	her	uncle's	bona	fides	.
和	在	她	心	她	曾是	确信	的	她	叔叔的	博纳	信仰	.

她内心深信叔叔为人正直。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] [ænd; ənd]

She	even	felt	a	little	shocked	that	her	husband	,	whom	she	so	loved	and
她	甚至	毛毡	一个	小的	震惊	那	她	丈夫	,	谁	她	所以	喜爱	和

[əd'maɪəd] ,

admired	,
钦佩	,

她甚至感到有些震惊，因为她深爱和敬佩的丈夫，

[kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [səs'piʃənz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ,

could	entertain	such	narrow	and	unworthy	suspicions	;	and	she	resolved	that	,
可以	招待	这样的	狭窄的	和	不配	怀疑	;	和	她	已解决	那	,

她竟会怀有如此狭隘且毫无根据的怀疑；她决心，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

so	far	as	it	depended	on	her	,
所以	远的	作为	它	取决于	在	她	,

只要这件事取决于她，

[ðə; ði][oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər][hɪz; ɪz] [ˌtestə'mentəri]

the	old	man	should	have	no	just	cause	to	reconsider	his	testamentary
这	老的	男人	应该	有	不	只是	原因	到	重新考虑	他的	遗嘱

[ɪn'tenʃən] .

intentions	.
意图	.

这位老人没有任何正当理由重新考虑他的遗嘱意愿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [ə'tæk] [ʌv; əv][ˌeɪmiə'bɪləti] ,

But	it	is	to	be	feared	that	this	attack	of	amiability	,
但	它	是	到	是	害怕	那	这	攻击	的	和蔼	,

但令人担忧的是，这种和蔼可亲的攻势，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,

coupled	with	the	repression	of	the	past	few	weeks	,
耦合	和	这	抑制	的	这	过去的	很少	周	,

再加上过去几周的镇压，

[hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][streɪn][ə'pɑːn]['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] .

had	put	a	strain	upon	Uncle	Franklin	which	he	was	unable	to	bear	.
有	放	一个	拉紧	之上	叔叔	富兰克林	哪个	他	曾是	无法	到	熊	.

这给富兰克林叔叔带来了他无法承受的压力。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['prɑːmɪs] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Perhaps	he	thought	that	his	munificent	promise	entitled	him	to	relax	a	little
也许	他	想法	那	他的	优厚	承诺	标题	他	到	放松	一个	小的

;

;

;

或许他认为自己慷慨的承诺让他有理由稍微放松一下；

[pər'hæps][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

perhaps	he	considered	that	he	had	now	made	his	footing	in	the	house
也许	他	经过考虑的	那	他	有	现在	制成	他的	立足点	在	这	房子

[ˌæbsə'luːtli] [seɪf] .

absolutely	safe	.
绝对地	安全的	.

或许他认为，他现在已经在房子里站稳了脚跟，绝对安全了。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

However	that	may	have	been	,	within	a	very	few	days	after	this	conversation	,
然而	那	可能	有	到过	,	之内	一个	非常	很少	天	后	这	对话	,

然而，无论那件事发生于何时，就在这次谈话后的几天之内，

[ðə; ði][oʊld]['ædəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

the	old	Adam	began	to	appear	in	him	once	more	.
这	老的	亚当	开始	到	出现	在	他	一次	更多的	.

他身上旧亚当的影子再次浮现出来。

[ɪn]['tɑːmz] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]

In	Tom's	presence	,	he	was	still	on	his	good	behaviour	,	having	an	instinctive
在	汤姆的	在场	,	他	曾是	仍然	在	他的	好的	行为	,	拥有	一个	本能

[fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

fear	of	him	,
害怕	的	他	,

在汤姆面前，他依然表现得很乖巧，本能地对汤姆心存畏惧。

[æz; əz][wʌn][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə] [ə'preʃn] .

as	one	not	likely	to	submit	tamely	to	oppression	.
作为	一	不是	可能	到	提交	温顺地	到	压迫	.

他不太可能轻易屈服于压迫。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz]['æbsənt][ɔːl] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd] { - }

But	Tom	was	absent	all	day	at	his	office	;	and	{	591	}
但	汤姆	曾是	缺席的	全部	天	在	他的	办公室	;	和	{	-	}

但汤姆整天都没去上班；{591}

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['frænklɪn][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən] ,

when	Uncle	Franklin	had	no	one	to	withstand	him	but	a	woman	,
什么时候	叔叔	富兰克林	有	不	一	到	经受	他	但	一个	女士	,

当富兰克林叔叔身边除了一个女人之外再也没有人能阻止他时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['tɪmɪd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wʌn][tuː; tə] [buːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] - [let][hɪm'self][aʊt]

and	a	very	timid	and	gentle	one	to	boot	,	he	began	to	-	let	himself	out
和	一个	非常	胆小	和	温和的	一	到	启动	,	他	开始	到	-	让	他自己	出去

.

:

.

而且他还是一个非常胆小温和的人，于是他开始"放自己出去"。

- [hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktlɪ] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ;

-	His	powers	of	fault	-	finding	were	perfectly	microscopic	;
-	他的	权力	的	过错	-	寻找	是	完美	显微镜	;

"他的挑剔能力简直是微观级别的;

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [di'vaizɪŋ] [vek'seɪʃənz][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	passed	his	time	in	devising	vexations	and	enjoying	them	with	the
他	通过了	他的	时间	在	设计	烦恼	和	享受	他们	和	这

['kiːnəst] ['relɪʃ] .

keenest	relish	.
最热衷	尽情享用	.

他把时间花在设计各种麻烦事上，并且乐在其中。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [ɪn'kriːst] [ɪn]['mædʒəsti][ænd; ənd]['ɔːrnəmənt] .

As	for	his	language	,	it	daily	increased	in	majesty	and	ornament	.
作为	为了	他的	语言	,	它	日常的	增加	在	威严	和	装饰品	.

至于他的语言，则日益变得雄浑华丽。

[hiː; hi][spoʊk][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [nuː]

He	spoke	to	the	servants	in	such	a	manner	that	one	of	them	—	the	new
他	辐	到	这	仆人	在	这样的	一个	方式	那	一	的	他们	—	这	新的

[wʌn] — ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] ,

one	—	threatened	to	give	warning	,
一	—	威胁	到	给	警告	,

他跟仆人们说话的语气，以至于其中一个仆人——新来的那个——威胁要警告他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ;

and	was	with	difficulty	persuaded	to	remain	;
和	曾是	和	困难	被说服	到	保持	;

经过一番周折才被说服留下来;

[ænd; ənd] ['luːsi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]

and	Lucy	was	obliged	to	keep	them	as	much	as	possible	from
和	露西	曾是	有义务	到	保持	他们	作为	很多	作为	可能的	从

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gest] .

contact	with	her	guest	.
接触	和	她	客人	.

露西有义务尽可能地阻止他们与她的客人接触。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][æt; ət][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] , [raʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

He	would	begin	with	a	grumble	at	some	trifle	,	round	which	he	would
他	会	开始	和	一个	叽	在	一些	琐事	,	圆形的	哪个	他	会

['grædʒuəli] ['kristəlaiz] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ,

gradually	crystallise	his	grievances	,
逐步地	结晶	他的	不满	,

他一开始会因为一些小事抱怨几句，然后逐渐将自己的不满集中起来。

[ænd; ənd][wɜːrk][hɪm'self][ʌp][baɪ][ðer; ðər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'seɪn] [reɪdʒ] ,

and	work	himself	up	by	their	contemplation	into	a	condition	of	insane	rage	,
和	工作	他自己	向上	经过	他们的	沉思	进入	一个	状况	的	疯狂的	愤怒	,

他们的沉思令他怒火中烧，最终陷入疯狂的愤怒之中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['æmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [bæ'buːn] ,

in	which	he	would	amble	about	the	room	like	an	angry	baboon	,
在	哪个	他	会	缓行	关于	这	房间	喜欢	一个	生气的	狒狒	,

他会像一只愤怒的狒狒一样在房间里踱来踱去，

['nɔkɪŋ] [daʊn] [tʃerz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['vɜːrb(ə)l] ['brɪmstoʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

knocking	down	chairs	and	scattering	verbal	brimstone	all	around	.
敲门	向下	椅子	和	散射	口头	硫磺	全部	大约	.

掀翻椅子，四处散播恶毒的言语。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] , [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['luːsi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] ,

On	these	occasions	,	his	liking	for	Lucy	seemed	to	disappear	altogether	,
在	这些	场合	,	他的	喜欢	为了	露西	似乎	到	消失	共	,

在这些情况下，他对露西的好感似乎完全消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

and	he	would	indulge	in	the	most	unpleasant	criticisms	on	her	appearance	,
和	他	会	放纵	在	这	最多	令人不快的	批评	在	她	外貌	,

[hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] ,

her	intellect	,
她	智力	,

他会肆意对她的外貌、智力进行最不友善的批评，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] [ə'bɪlətiz] .

and	her	housekeeping	abilities	.
和	她	家政	能力	.

以及她的家务能力。

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [sper] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

Neither	would	he	spare	her	husband	,	whom	he	was	accustomed	to	sum
两者都不	会	他	空闲的	她	丈夫	,	谁	他	曾是	习惯	到	和

[ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələrli] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [rɪ'zʌlts] ,

up	with	similarly	uncomplimentary	results	,
向上	和	相似地	不恭维的	结果	,

他也不会放过她的丈夫，他向来习惯用同样不客气的语气来评价他。

[ɪn'vaɪtɪŋ] ['luːsi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] — [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] , [hiː; hi]

inviting	Lucy	to	report	his	comments	to	their	object	—	a	course	which	,	he
邀请	露西	到	报告	他的	评论	到	他们的	目的	—	一个	课程	哪个	,	他

[ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] ,

understood	very	well	,
理解	非常	出色地	,

他邀请露西向他们的目标人物汇报他的评论——他非常清楚这一做法。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] .

nothing	would	induce	her	to	take	.
没有什么	会	诱导	她	到	拿	.

任何事都无法让她接受。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hə'roʊɪkli] .

She	bore	it	all	heroically	.
她	钻孔	它	全部	英勇地	.

她英勇地承受了一切。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːtmənt]

She	knew	what	the	consequence	would	be	if	the	slightest	hint	of	the	treatment
她	知道	什么	这	结果	会	是	如果	这	丝毫	暗示	的	这	治疗

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səb'dʒektɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [riːtʃ] ['tɑːmz] [ɪrz] ;

to	which	she	was	subjected	should	ever	reach	Tom's	ears	;
到	哪个	她	曾是	受	应该	曾经	抵达	汤姆的	耳朵	;

她知道，如果她所遭受的待遇哪怕有一点点传到汤姆耳中，都会造成什么后果；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [gʊd] - ['tempər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]

so	she	contented	herself	with	uncomplaining	good	-	temper	so	long	as	that	was
所以	她	满足	她自己	和	不抱怨	好的	-	脾气	所以	长的	作为	那	曾是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

所以，只要还能保持下去，她就满足于不抱怨的和善脾气。

[ænd; ənd] [terz] — [wɪtʃ] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ræθ] — [wen] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz]

and	tears	—	which	added	fuel	to	her	uncle's	wrath	—	when	endurance	was
和	眼泪	—	哪个	额外	燃料	到	她	叔叔的	愤怒	—	什么时候	耐力	曾是

[pʊʃt] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]['limits] .

pushed	beyond	its	limits	.
推动	超过	它是	限制	.

当忍耐力达到极限时，她流下了眼泪——这更加激起了她叔叔的愤怒。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːfɪt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

Of	her	own	profit	she	thought	little	;	or	rather	,
的	她	自己的	利润	她	想法	小的	;	或者	相当	,

她很少考虑自己的利益；或者更确切地说，

[ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

the	loss	of	her	expectations	would	have	seemed	to	her	humble	and
这	损失	的	她	期望	会	有	似乎	到	她	谦逊的	和

[kənˈtentɪd] ['neɪtʃər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

contented	nature	but	a	small	price	to	pay	for	release	from	her
满足	自然	但	一个	小的	价格	到	支付	为了	发布	从	她

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

对她谦逊知足的性格而言，失去期望或许只是摆脱痛苦需要付出的微小代价。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['tɑːmz] [seɪk] — [ɪn][ðə; ðiː][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðæt] [æŋ'zaɪəti]

But	for	Tom's	sake	—	in	the	hope	of	seeing	him	relieved	of	that	anxiety
但	为了	汤姆的	清酒	—	在	这	希望	的	看到	他	松了口气	的	那	焦虑

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] —

for	her	future	which	she	knew	to	be	always	present	to	his	mind	—
为了	她	未来	哪个	她	知道	到	是	总是	展示	到	他的	头脑	—

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [klɪŋ] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [niːz] — [ʃiː; ʃi]

for	the	sake	of	those	who	might	hereafter	cling	around	her	knees	—	she
为了	这	清酒	的	那些	WHO	可能	此后	黏着	大约	她	膝盖	—	她

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['saɪləntli][ðə; ðiː][wɜːrst] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]

was	prepared	to	endure	silently	the	worst	that	Uncle	Franklin	could	do	to
曾是	准备	到	忍受	默默	这	最差	那	叔叔	富兰克林	可以	做	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但为了汤姆——希望他能从对她未来的担忧中解脱出来（她知道这种担忧一直萦绕在他心头）——为了那些将来可能会依偎在她身边的人——她准备默默地忍受富兰克林叔叔能对她做的最糟糕的事情。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

This	state	of	things	,	however	,	came	to	a	sudden	end	in	a	manner	to	her
这	状态	的	事物	,	然而	,	来了	到	一个	突然	结尾	在	一个	方式	到	她

[moʊst] [ʌn'welkəm] .

most	unwelcome	.
最多	不受欢迎	.

然而，这种状况却以一种她最不愿看到的方式戛然而止。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

Her	husband	came	home	one	afternoon	much	earlier	than	usual	.
她	丈夫	来了	家	一	下午	很多	早些时候	比	通常	.

一天下午，她丈夫比平时早得多地回到了家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] ['ræðər] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːrn] ,

He	had	thought	of	late	that	his	wife	looked	rather	pale	and	worn	,
他	有	想法	的	晚的	那	他的	妻子	看起来	相当	苍白	和	磨损	,

他最近总觉得妻子脸色苍白，容光焕发。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

and	had	resolved	to	treat	her	to	a	little	dinner	at	a	restaurant	,
和	有	已解决	到	对待	她	到	一个	小的	晚餐	在	一个	餐厅	,

于是决定请她去餐馆吃顿便餐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

and	to	take	her	afterwards	to	the	theatre	,
和	到	拿	她	然后	到	这	剧院	,

然后带她去看戏，

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['fɪlɪp] .

in	the	hope	that	the	outing	might	give	her	a	much	-	needed	fillip	.
在	这	希望	那	这	外出	可能	给	她	一个	很多	-	需要	菲利普	.

希望这次外出能给她带来急需的鼓励。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

The	consequence	was	that	he	met	her	unexpectedly	,	as	she	came	out	of
这	结果	曾是	那	他	遇见	她	不料	,	作为	她	来了	出去	的

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	dining	-	room	.
这	用餐	-	房间	.

结果是，他意外地遇到了她，当时她正从餐厅出来。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [taɪm] ,

Could	she	have	had	a	few	moments	'	time	,
可以	她	有	有	一个	很少	时刻	-	时间	,

她本可以有片刻的独处时间吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['juːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['spʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['smuːðɪŋ]

she	would	have	utilised	it	in	sponging	her	eyes	and	generally	smoothing
她	会	有	利用	它	在	海绵擦拭	她	眼睛	和	一般来说	平滑

[daʊn] [hɜːr; hər] ['rʌfld] ['pluːmɪdʒ] ,

down	her	ruffled	plumage	,
向下	她	褶皱的	羽毛	,

她会用它来擦拭眼睛，以及抚平蓬乱的羽毛。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [weɪ] ['ʌndər] ['ʌŋk(ə)l]

for	this	was	one	of	the	days	on	which	she	had	given	way	under	Uncle
为了	这	曾是	一	的	这	天	在	哪个	她	有	给定	方式	在下面	叔叔

['fræŋklənz] [ɪn'flɪkʃn] ;

Franklin's	inflictions	;
富兰克林的	折磨	;

因为这是她屈服于富兰克林叔叔折磨的其中一天;

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

her	face	was	all	blurred	with	tears	,
她	脸	曾是	全部	模糊	和	眼泪	,

她泪流满面，脸色模糊不清。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [stɑːp] .

and	she	was	sobbing	so	that	she	could	not	immediately	stop	.
和	她	曾是	啜泣	所以	那	她	可以	不是	立即地	停止	.

她哭得泣不成声，一时半会儿停不下来。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌʃt] ['ɪntuː]['tɑːmz][maɪnd] ,

All	that	he	had	heard	of	the	old	man	rushed	into	Tom's	mind	,
全部	那	他	有	听到	的	这	老的	男人	匆忙	进入	汤姆的	头脑	,

所有关于那个老人的事都涌入了汤姆的脑海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	he	suspected	at	once	the	state	of	the	case	.
和	他	怀疑	在	一次	这	状态	的	这	案件	.

他立刻怀疑案情的性质。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv]

He	took	her	up	-	stairs	,	and	then	and	there	had	it	all	out	of
他	采取	她	向上	-	楼梯	,	和	然后	和	那里	有	它	全部	出去	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他把她带上楼，然后就在那里把她全部的秘密都榨干了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'bendɪŋ] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [rɪ'zɪst] .

with	that	gentle	and	perfectly	unbending	firmness	which	she	could	never	resist	.
和	那	温和的	和	完美	不屈	硬度	哪个	她	可以	绝不	抵抗	.

她带着那种温柔而坚定的气势，这是她永远无法抗拒的。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][biː; bi]

He	said	no	more	than	to	bid	his	little	wife	dry	her	eyes	and	be
他	说	不	更多的	比	到	出价	他的	小的	妻子	干燥	她	眼睛	和	是

['kʌmfətid] ,

comforted	,
安慰	,

他什么也没说，只是叮嘱小妻子擦干眼泪，好好安慰她。

[kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][went] [daʊn] - [sterz] , [kwaɪt] [def] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fiːb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə]

kissed	her	,	and	went	down	-	stairs	,	quite	deaf	to	her	feeble	efforts	to
亲吻	她	,	和	去	向下	-	楼梯	,	相当	聋	到	她	微弱	努力	到

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ə'fendər] .

excuse	the	offender	.
原谅	这	罪犯	.

他吻了她一下，然后下楼去了，对她微弱的辩解充耳不闻。

['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][hæf] - ['aʊər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

Uncle	Franklin	had	a	bad	half	-	hour	of	it	that	afternoon	;
叔叔	富兰克林	有	一个	坏的	一半	-	小时	的	它	那	下午	;

那天下午，富兰克林叔叔过得不太顺心；

[hiː; hi]['prɑːbəbli] [hɜːrd] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]

he	probably	heard	more	solid	truth	than	he	had	been	favoured	with	for
他	大概	听到	更多的	坚硬的	真相	比	他	有	到过	受青睐	和	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

他可能听到了比多年来所听到的更多确凿的真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][ɪg'zæktli] [noʊn] [wʌt] [tɑːm] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] [ðæt]

It	was	never	exactly	known	what	Tom	said	to	him	;	but	before	bedtime	that
它	曾是	绝不	确切地	已知	什么	汤姆	说	到	他	;	但	前	就寝时间	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

人们始终不知道汤姆究竟对他说了什么；但那天晚上睡觉前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ðæt][ðer; ðər] [gest] [wʌz; wəz]['ʌndər]

it	was	quite	understood	by	all	the	household	that	their	guest	was	under
它	曾是	相当	理解	经过	全部	这	家庭	那	他们的	客人	曾是	在下面

['ɔːrdərz][tuː; tə][kwɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

orders	to	quit	within	a	week	.
订单	到	辞职	之内	一个	星期	.

家里所有人都很清楚，他们的客人必须在一周内离开。

['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] ,

Uncle	Franklin	did	not	utter	a	word	all	the	evening	,	but	sat	in	his	armchair	,
叔叔	富兰克林	做过	不是	说出	一个	单词	全部	这	晚上	,	但	卫星	在	他的	扶手椅	,

整个晚上，富兰克林叔叔一句话也没说，只是坐在扶手椅里。

['blɪŋkɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊst] , ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] , [bʌt; bət] [jet] [ˌʌnrɪ'pentənt]

blinking	furtively	at	his	host	,	feeling	guilty	and	detected	,	but	yet	unrepentant
眨眼	偷偷摸摸	在	他的	主持人	,	感觉	有罪的	和	检测到	,	但	然而	不知悔改的

.

:

.

他偷偷地眨着眼睛看着主人，感到内疚和被识破，但仍然毫无悔意。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

Before	he	went	to	bed	,
前	他	去	到	床	,

在他上床睡觉之前，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

he	announced	his	intention	of	keeping	to	his	own	room	for	the	remainder
他	宣布	他的	意图	的	保持	到	他的	自己的	房间	为了	这	余

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,

of	his	stay	,
的	他的	停留	,

他宣布将在剩余的住宿时间内待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪər] [maɪt] [biː; bi] [lɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	requested	that	a	fire	might	be	lit	there	in	the	morning	.
和	请求	那	一个	火	可能	是	点燃	那里	在	这	早晨	.

并要求第二天早上在那里生火。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə][poʊst][ˌaɪ 'tiː] .

Also	,	he	wrote	a	letter	,	and	sent	a	servant	to	post	it	.
还	,	他	写道	一个	信	,	和	发送	一个	仆人	到	邮政	它	.

此外，他还写了一封信，并派仆人去寄出。

[ðɪs] ['letər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] ['mɪstər] [blækfɚdz] ['vɪzɪt] .

This	letter	it	was	which	occasioned	Mr	Blackford's	visit	.
这	信	它	曾是	哪个	引发	先生	布莱克福德	访问	.

正是这封信促成了布莱克福德先生的来访。

[ðæt] ['wɜːrði] [sə'lɪsɪtər] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

That	worthy	solicitor	prepared	the	will	,	which	was	very	short	and	simple	,
那	值得	律师	准备	这	将要	,	哪个	曾是	非常	短的	和	简单的	,

那位称职的律师起草了遗嘱，遗嘱非常简短明了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [di'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

with	the	care	demanded	by	a	document	of	such	importance	to	his	own
和	这	关心	要求	经过	一个	文档	的	这样的	重要性	到	他的	自己的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

他以对待一份与其自身利益息息相关的重要文件的谨慎态度对待这份文件。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [fer] - ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sɪgnətʃər] [hɪm'self] ,

He	even	took	the	precaution	to	fair	-	copy	it	for	signature	himself	,
他	甚至	采取	这	预防	到	公平的	-	复制	它	为了	签名	他自己	,

他甚至还特意复印了一份，以便自己签名。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] [ðæt] [noʊ]

so	as	to	pay	strict	regard	to	the	desire	of	the	testator	that	no
所以	作为	到	支付	严格的	看待	到	这	欲望	的	这	测试者	那	不

['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][pər'pɔːrt][ʃʊd; ʃəd] [liːk] [aʊt][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ;

inkling	of	its	purport	should	leak	out	prematurely	;
暗示	的	它是	旨趣	应该	泄露	出去	过早	;

为了严格遵守遗嘱人的意愿，不让遗嘱的内容提前泄露；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][nekst] [deɪ] [rɪ'per] [tuː; tə]['kæmdən] [taʊn] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	with	it	he	next	day	repaired	to	Camden	Town	,	taking	with	him	,
和	和	它	他	下一个	天	已修复	到	卡姆登	镇	,	采取	和	他	,

第二天，他带着它前往卡姆登镇，随身携带了：

[æz; əz] [ri'kwestid] , [tuː] ['witnisiz] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [klɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ]

as	requested	,	two	witnesses	—	his	own	clerk	,	and	a	writer	in	the	employ
作为	请求	,	二	证人	—	他的	自己的	职员	,	和	一个	作家	在	这	采用

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] - ['steɪʃənər] .

of	his	law	-	stationer	.
的	他的	法律	-	文具店	.

按照要求，传唤了两名证人——他自己的书记员和他法律文具店雇佣的一名写手。

['mɪstər]['fræŋklɪn] ['tʃʌkld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Mr	Franklin	chuckled	a	great	deal	as	he	wrote	his	name	.
先生	富兰克林	轻笑	一个	伟大的	交易	作为	他	写道	他的	姓名	.

富兰克林先生一边写着自己的名字，一边咯咯地笑个不停。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['blækfɝd] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	You	can	take	it	away	and	keep	it	yourself	,	Blackford	,	'	said	he	,
-	你	能	拿	它	离开	和	保持	它	你自己	,	布莱克福德	,	-	说	他	,

“你可以把它带走自己留着，布莱克福德，”他说。

['æftər][ðə; ði] ['witnisiz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][pɑːrt][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ;

after	the	witnesses	had	done	their	part	and	retired	;
后	这	证人	有	完毕	他们的	部分	和	退休	;

证人们作完证并退场后；

- [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]

'	I'll	warrant	you	to	take	good	care	of	it	.	—	By	the	way	,	I	don't	think	the
-	患病的	保证	你	到	拿	好的	关心	的	它	.	—	经过	这	方式	,	我	不	思考	这

['deɪts] [in'sɜːtid] .

date's	inserted	.
日期	插入	.

“我保证你会好好保管它。——顺便说一句，我觉得日期没插进去。”

- [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [ðə; ði] ['greɪtkoʊt] ,

'	The	solicitor	began	to	unbutton	the	greatcoat	,
-	这	律师	开始	到	解开	这	大衣	,

律师开始解开大衣的扣子，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði] ['preʃəs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

in	an	inner	pocket	of	which	he	had	buried	the	precious	piece	of	paper	.
在	一个	内	口袋	的	哪个	他	有	埋葬	这	宝贵的	片	的	纸	.

他将那张珍贵的纸片埋在了内袋里。

- [oʊ] , ['bɑːðər] [ðæt] !

'	Oh	,	bother	that	!
-	哦	,	打扰	那	!

“哦，真麻烦！”

[duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .

Do	it	when	you	get	back	.
做	它	什么时候	你	得到	后退	.

回去之后再做。

[its] [jʊr; jər][kən'sɜːrn] — [nɑːt][maɪn] .

It's	your	concern	—	not	mine	.
它是	你的	忧虑	—	不是	矿	.

这是你的事，不是我的。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [waɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kən'faundidli] [kwɪr] .

I've	had	enough	of	you	for	one	while	;	and	I	feel	confoundedly	queer	.
我已经	有	足够的	的	你	为了	一	尽管	;	和	我	感觉	要命	酷儿	.

我受够你一段时间了；而且我感觉自己莫名其妙地古怪。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz][ˌʌp'set][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

I	suppose	this	business	has	upset	me	,	though	I	don't	know	why	it	should	.
我	认为	这	商业	有	沮丧的	我	,	尽管	我	不	知道	为什么	它	应该	.

我想这件事让我很不高兴，虽然我不知道为什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] . — [gʊd] - [deɪ] .

It	wouldn't	have	done	so	,	once	on	a	time	.	—	Good	-	day	.
它	不会	有	完毕	所以	,	一次	在	一个	时间	.	—	好的	-	天	.

它以前不会那样做。——祝您今天愉快。

- [ænd; ənd] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , ['mɪstər] ['blækfɝd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

'	And	,	nothing	loth	,	Mr	Blackford	took	himself	off	with	his	treasure	.
-	和	,	没有什么	洛斯	,	先生	布莱克福德	采取	他自己	离开	和	他的	宝藏	.

"布莱克福德先生毫不犹豫地带着他的财物逃走了。"

[ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [kən'dɪʃənəli] .

The	prize	was	his	;	but	only	conditionally	.
这	奖	曾是	他的	;	但	仅有的	有条件地	.

奖品是他的，但有条件。

[ðɪs] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]['testeɪtər; tes'teɪtər] [maɪt] ['ɔːltər][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət]['eni]['moʊmənt][ænd; ənd][ʌn'duː]

This	unreliable	testator	might	alter	his	mind	at	any	moment	and	undo
这	不可靠的	测试者	可能	改变	他的	头脑	在	任何	片刻	和	撤销

[hɪz; ɪz] [friːk] .

his	freak	.
他的	怪物	.

这个不可靠的立遗嘱人随时可能改变主意，推翻他那古怪的遗嘱。

['mɪstər] ['blækfɝd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɜːrdərəsli] [ɪn'klaɪnd] ;

Mr	Blackford	,	with	all	his	faults	,	was	not	murderously	inclined	;
先生	布莱克福德	,	和	全部	他的	故障	,	曾是	不是	残忍地	倾斜	;

布莱克福德先生虽然有很多缺点，但他并不嗜杀成性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm]['bɜːrglər][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ]

but	it	is	to	be	feared	that	if	some	burglar	in	the	pursuit	of	his	calling
但	它	是	到	是	害怕	那	如果	一些	窃贼	在	这	追逐	的	他的	呼叫

[hæd; həd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['mɪstər]['fræŋklɪn] [ðæt] [naɪt] ,

had	found	it	necessary	to	eliminate	Mr	Franklin	that	night	,
有	成立	它	必要的	到	排除	先生	富兰克林	那	夜晚	,

但令人担忧的是，如果当晚有窃贼为了谋生，认为有必要除掉富兰克林先生，

[ænd; ənd][hæd; həd][kən'faidid][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɪsɪtər] ,

and	had	confided	his	intentions	beforehand	to	the	solicitor	,
和	有	坦白	他的	意图	预先	到	这	律师	,

他事先已将自己的意图透露给了律师。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]

something	would	have	happened	to	prevent	that	gentleman	from	warning	the
某物	会	有	发生	到	防止	那	绅士	从	警告	这

[pə'li:s] .

police	.
警察	.

一定发生了什么事阻止了那位先生向警方报案。

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

He	re	-	entered	his	office	with	a	sigh	.
他	关于	-	进入	他的	办公室	和	一个	叹	.

他叹了口气，重新走进办公室。

['nevər] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['glu:mi] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] ,

Never	had	it	appeared	to	him	so	gloomy	as	at	this	moment	,	when	,
绝不	有	它	出现	到	他	所以	阴沉	作为	在	这	片刻	,	什么时候	,

他从未觉得此刻的景象如此阴郁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['fju:tʃər] [welθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

with	the	possibility	of	future	wealth	in	his	pocket	,
和	这	可能性	的	未来	财富	在	他的	口袋	,

他口袋里可能握有未来财富的筹码，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] [ðæt] ['dɪfɪkəlt]

he	found	himself	still	confronted	with	the	necessity	of	solving	that	difficult
他	成立	他自己	仍然	面对	和	这	必要性	的	解决	那	难的

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃi:z] ['prɑ:bləm] .

and	importunate	bread	-	and	-	cheese	problem	.
和	纠缠不休	面包	-	和	-	奶酪	问题	.

他发现自己仍然面临着解决那个棘手而棘手的面包和奶酪问题的必要性。

['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn][hæd; həd] ['raɪtlɪ] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv]

Uncle	Franklin	had	rightly	estimated	his	chances	of	remaining	an	inmate	of
叔叔	富兰克林	有	没错	估计的	他的	机会	的	其余的	一个	囚犯	的

[ðə; ði] ['wɛdˌleɪk] [nest] .

the	Wedlake	nest	.
这	韦德莱克	巢	.

富兰克林叔叔正确地估计了他继续留在韦德莱克家的可能性。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

On	the	morning	after	the	execution	of	his	will	,	he	came	down	to	the
在	这	早晨	后	这	执行	的	他的	将要	,	他	来了	向下	到	这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,

dining	-	room	at	breakfast	-	time	,
用餐	-	房间	在	早餐	-	时间	,

遗嘱执行后的第二天早上，他像往常一样来到餐厅吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪt] ['hʌmb(ə)l] - [paɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [greɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd]

and	then	and	there	ate	humble	-	pie	with	the	best	grace	he	could
和	然后	和	那里	吃	谦逊的	-	馅饼	和	这	最好的	优雅	他	可以

[ə'su:m] .

assume	.
认为	.

然后，他便以他所能表现出的最佳风度，坦然接受了自己的失败。

[hi:; hi] { - }

He	{	592	}
他	{	-	}

氦{592}

[ə'pɑːlə,dʒaɪzd] ['fɔːrməli] [tuː; tə] ['luːsi] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .

apologised	formally	to	Lucy	,	and	promised	never	to	repeat	his	behaviour	.
道歉	正式地	到	露西	,	和	承诺	绝不	到	重复	他的	行为	.

他正式向露西道歉，并承诺绝不再犯。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə][tɑːm][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [eɪdʒ] ,

He	pleaded	to	Tom	his	failing	health	and	increasing	age	,
他	恳求	到	汤姆	他的	失败	健康	和	增加	年龄	,

他向汤姆诉说自己健康状况每况愈下，而且年事已高。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][æn; ən]['aʊtkæst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	drew	a	moving	picture	of	himself	as	an	outcast	upon	the	world	,
和	画	一个	移动	图片	的	他自己	作为	一个	被排斥者	之上	这	世界	,

并生动地描绘了自己作为世人眼中弃儿的形象。

[æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['lænd,leɪdiːz] ;

at	the	mercy	of	landladies	;
在	这	怜悯	的	房东太太们	;

任由房东太太摆布；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rʌf] ['peɪθɑːs] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ɪts] [ɪ'fekt] .

and	he	did	this	with	a	certain	rough	pathos	which	produced	its	effect	.
和	他	做过	这	和	一个	肯定	粗糙的	感伤	哪个	生产	它是	影响	.

他以一种粗犷的悲悯之心来演绎这件事，从而产生了效果。

[tɑːm][wʌz; wəz]['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][stɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [kə'mɪt] [hɪm'self]

Tom	was	very	short	and	stern	in	his	replies	,	and	would	commit	himself
汤姆	曾是	非常	短的	和	船尾	在	他的	回复	,	和	会	犯罪	他自己

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] ,

to	nothing	definite	,
到	没有什么	定	,

汤姆的回答简短而严厉，而且从不做出任何明确的承诺。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

but	promised	to	think	the	matter	over	during	the	day	.
但	承诺	到	思考	这	事情	超过	期间	这	天	.

但他承诺会在当天仔细考虑此事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] , ['luːsi][ðə; ði][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

And	when	he	returned	at	night	,	Lucy	the	soft	-	hearted	met	him	with
和	什么时候	他	返回	在	夜晚	,	露西	这	柔软的	-	心地	遇见	他	和

[æn; ən] [ə'piːl] ,

an	appeal	,
一个	上诉	,

当他夜里回来时，心地善良的露西向他恳求道：

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] .

before	which	he	gave	way	.
前	哪个	他	给予	方式	.

但他最终还是让步了。

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət][ɔːl] [deɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	He	has	been	very	humble	and	quiet	all	day	,	'	said	she	.
-	他	有	到过	非常	谦逊的	和	安静的	全部	天	,	-	说	她	.

“他今天一整天都非常谦逊安静，”她说。

- [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] — [soʊ]['sævɪdʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪf] ! — [hæz; həz][kwaɪt]['broʊkən][ðə; ði]

'	I	think	,	my	boy	—	so	savage	about	his	little	wife	!	—	has	quite	broken	the
-	我	思考	,	我的	男生	—	所以	野蛮的	关于	他的	小的	妻子	!	—	有	相当	破碎的	这

[pʊr] [oʊld]['mænz]['spɪrɪt] .

poor	old	man's	spirit	.
贫穷的	老的	男人的	精神	.

“我觉得，我儿子——对他的小妻子那么残忍！——已经彻底摧毁了那个可怜老人的精神。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

I	don't	think	we	ought	to	send	him	away	.
我	不	思考	我们	应该	到	发送	他	离开	.

我认为我们不应该把他送走。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ;

Of	course	,	there	is	the	money	;
的	课程	,	那里	是	这	钱	;

当然，资金也是一个重要因素；

[ænd; ənd] [its] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]

and	it's	nonsense	to	pretend	that	we	shouldn't	be	glad	if	he	were	to
和	它是	废话	到	假装	那	我们	不应该	是	高兴的	如果	他	是	到

[liːv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

leave	us	a	little	.
离开	我们	一个	小的	.

假装我们不应该为他离开我们一点而感到高兴，这简直是无稽之谈。

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

We	can't	afford	to	despise	it	,	Tom	.
我们	不能	买得起	到	鄙视	它	,	汤姆	.

我们不能轻视它，汤姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][laɪks][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [krɔːs] ;

I	am	sure	he	likes	me	,	though	he	is	so	cross	;
我	是	当然	他	点赞	我	,	尽管	他	是	所以	叉	;

我相信他喜欢我，尽管他看起来很生气；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	I	am	not	much	afraid	that	this	affair	will	make	any	difference	in	the	end	.
和	我	是	不是	很多	害怕的	那	这	事务	将要	制作	任何	不同之处	在	这	结尾	.

我并不太担心这件事最终会造成任何影响。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['frendləs] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

But	besides	all	that	,	he	is	so	friendless	and	alone	,
但	除了	全部	那	,	他	是	所以	没有朋友	和	独自的	,

但除此之外，他还非常孤独，没有朋友。

[rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . — [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][wiː; wi] , [tɑːm] [dɪr] ? -

rich	as	he	is	.	—	We	will	try	to	keep	him	,	won't	we	,	Tom	dear	?	'
富有的	作为	他	是	.	—	我们	将要	尝试	到	保持	他	,	惯于	我们	,	汤姆	亲爱的	?	-

他那么有钱——我们会尽力留住他，对吧，亲爱的汤姆?

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [ðen] , - [sed] [tɑːm] , ['oʊnli][hæf] ['mɔlə,faɪd] .

'	He	must	be	on	his	good	behaviour	,	then	,	'	said	Tom	,	only	half	mollified	.
-	他	必须	是	在	他的	好的	行为	,	然后	,	-	说	汤姆	,	仅有的	一半	柔和的	.

"那他肯定表现得很好，"汤姆说道，语气中带着一丝释然。

- [aɪl] [stænd][noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] , [let][hɪm; ɪm][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] . -

'	I'll	stand	no	more	nonsense	,	let	him	be	as	rich	as	Crœsus	.	'
-	患病的	站立	不	更多的	废话	,	让	他	是	作为	富有的	作为	克罗伊斯	.	-

"我再也容忍不了这种胡闹了，让他像克罗伊索斯一样富有吧。"

- [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['luːsi] ; - [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

'	Leave	him	to	me	,	'	said	Lucy	;	'	there	will	be	no	more	trouble	with	him
-	离开	他	到	我	,	-	说	露西	;	-	那里	将要	是	不	更多的	麻烦	和	他

.

:

.

"把他交给我吧，"露西说，"他不会再给我添麻烦了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

It	was	my	own	fault	for	giving	way	so	much	.
它	曾是	我的	自己的	过错	为了	给予	方式	所以	很多	.

我太迂就别人了，都是我的错。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['waɪzər] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [hiː; hi] . -

I	shall	be	wiser	now	,	and	so	will	he	.	'
我	将	是	更明智	现在	,	和	所以	将要	他	.	-

我以后会更明智，他也会。

- [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [dɪr] , - [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

'	As	you	like	,	dear	,	'	said	her	husband	.
-	作为	你	喜欢	,	亲爱的	,	-	说	她	丈夫	.

"如你所愿，亲爱的，"她丈夫说。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

'	I	have	no	right	to	oppose	you	in	this	matter	,	if	you	are	willing	to
-	我	有	不	正确的	到	反对	你	在	这	事情	,	如果	你	是	愿意的	到

['sækrɪfaɪs] [jɔːr'self] .

sacrifice	yourself	.
牺牲	你自己	.

"如果你愿意牺牲自己，我在这件事上就没有权利反对你。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	am	very	much	afraid	you	will	be	disappointed	.
我	是	非常	很多	害怕的	你	将要	是	失望的	.

我很担心你会失望。

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [dɪr] ['ʌŋkəlz] ['neɪtʃər] , [ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

Forgiveness	of	injuries	is	not	in	your	dear	uncle's	nature	,	or	I	am	much	mistaken	.
饶恕	的	受伤	是	不是	在	你的	亲爱的	叔叔的	自然	,	或者	我	是	很多	错误	.

你亲爱的叔叔生性不善于宽恕别人的伤害，否则我就大错特错了。

[hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː][laɪk] ['pɔɪzn] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

He	hates	me	like	poison	now	,	of	course	;
他	讨厌	我	喜欢	毒	现在	,	的	课程	;

他现在当然恨我入骨；

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem 'iː] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

and	he	can't	benefit	you	without	doing	the	same	by	me	,	to	some	extent	.
和	他	不能	益处	你	没有	正在做	这	相同的	经过	我	,	到	一些	程度	.

-
'
-
-

他若不在某种程度上帮助我，就无法让你受益。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] ['luːsi] ['θɔːtfəli] .

'	I	don't	know	,	'	returned	Lucy	thoughtfully	.
-	我	不	知道	,	-	返回	露西	深思熟虑	.

"我不知道，"露西若有所思地回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]['fjuːtʃər] .

'	I	think	you	will	find	him	very	different	in	future	.
-	我	思考	你	将要	寻找	他	非常	不同的	在	未来	.

我认为你将来会发现他非常不一样。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

He	seems	to	me	as	if	he	had	had	a	shock	.
他	似乎	到	我	作为	如果	他	有	有	一个	震惊	.

我觉得他好像受到了惊吓。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

No	**one**	**has**	**ever**	**stood**	**up**	**to**	**him**	**before**	**,**	**you**	**know**	**;**
不	一	有	曾经	站立	向上	到	他	前	,	你	知道	;

你知道，以前从来没有人敢和他对抗过；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [meɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

and	**the**	**treatment**	**may**	**have**	**a**	**good**	**effect**	**.**
和	这	治疗	可能	有	一个	好的	影响	.

这种治疗方法可能效果良好。

- [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

'	**It**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**either**	**of**	**them**	**to**	**attach**	**any**	**importance**	**to**	**the**
-	它	做过	不是	发生	到	任何一个	的	他们	到	附	任何	重要性	到	这

['vɪzɪts][ʌv; əv]['mɪstər] ['blækfɔɹd] ,

visits	**of**	**Mr**	**Blackford**	**,**
访问	的	先生	布莱克福德	,

“他们两人都没有想到布莱克福德先生的来访会有什么重要意义。”

[ʌv; əv] [huːz] [prə'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] .

of	**whose**	**profession**	**they**	**were**	**ignorant**	**.**
的	谁	职业	他们	是	无知	.

他们对他们的职业一无所知。

['ʌŋk(ə)l]['fræŋklɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [treɪd] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv]

Uncle	**Franklin**	**,**	**though**	**he**	**had**	**retired**	**from**	**trade**	**,**	**continued**	**his**	**speculative**
叔叔	富兰克林	,	尽管	他	有	退休	从	贸易	,	持续	他的	推测性的

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ;

investments	**;**
投资	;

富兰克林叔叔虽然已经退出商界，但他仍然继续进行投机性投资；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] - ['bɪznəs] - [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər]

and	**the**	**calls**	**of**	**gentlemen**	**of**	**unmistakable**	**'**	**business**	**'**	**appearance**	**were**
和	这	呼叫	的	先生们	的	毋庸置疑	-	商业	-	外貌	是

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ,

of	**such**	**common**	**occurrence**	**,**
的	这样的	常见的	发生	,

那些一看就是商务人士的男士的叫喊声屡见不鲜。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

that	**they**	**had**	**almost**	**ceased**	**to**	**attract**	**notice**	**in**	**the**	**household**	**,**
那	他们	有	几乎	停止	到	吸引	注意	在	这	家庭	,

他们在家里几乎已经不再引人注目了。

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l][ɪn]

the	**master**	**and**	**mistress**	**of**	**which**	**were**	**two**	**of**	**the**	**least**	**curious**	**people**	**in**
这	掌握	和	情妇	的	哪个	是	二	的	这	至少	好奇的	人们	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

主人和女主人是世界上最不爱刨根问底的两个人。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['ɔːltərd] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] .

The	**old**	**man**	**certainly**	**was**	**altered**	**,**	**suddenly**	**and**	**strangely**	**.**
这	老的	男人	当然	曾是	已修改	,	突然	和	奇怪的	.

老人的确发生了变化，而且变化来得突然而奇怪。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [hi:; hi]['i:v(ə)n] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['swerɪŋ] [wen] ,

His	ill	-	temper	had	disappeared	;	he	even	refrained	from	swearing	when	,
他的	患病的	-	脾气	有	消失	;	他	甚至	克制	从	咒骂	什么时候	,

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

on	one	occasion	,
在	一	场合	,

他的坏脾气消失了；甚至有一次，他也没有骂人，

[ə; eɪ]['mɪshæp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

a	mishap	in	the	kitchen	ruined	his	lunch	.
一个	意外	在	这	厨房	毁坏	他的	午餐	.

厨房里的一个小意外毁了他的午餐。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['saɪlənt] ; [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] , ['seldəm] [ri:d] [hɪz; ɪz]

He	became	remarkably	silent	;	he	gave	up	his	morning	walk	,	seldom	read	his
他	成为	非常	沉默的	;	他	给予	向上	他的	早晨	走	,	很少	读	他的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

他变得异常沉默寡言；他放弃了晨练，也很少看报纸。

[ænd; ənd]['moʊped][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmtʃer] ,

and	moped	all	day	in	his	armchair	,
和	轻便摩托车	全部	天	在	他的	扶手椅	,

他整天闷闷不乐地坐在扶手椅里。

['fɑ:loʊɪŋ] ['lu:si] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

following	Lucy	about	the	room	with	his	eyes	whenever	she	was	present	.
下列的	露西	关于	这	房间	和	他的	眼睛	每当	她	曾是	展示	.

只要露西在场，他的目光就会不由自主地追随着她在房间里的动向。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɜ:r; hər] [best] , [baɪ] [ri:'dʌbəld] ['kaɪndnəs]

She	was	rather	anxious	about	him	,	and	did	her	best	,	by	redoubled	kindness
她	曾是	相当	焦虑的	关于	他	,	和	做过	她	最好的	,	经过	加倍	仁慈

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	attention	,
和	注意力	,

她很担心他，于是加倍地对他关爱和照顾，尽自己最大的努力。

[tu:; tə] [su:ð] [wʌt] [ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [ʃɑ:rp]

to	soothe	what	she	supposed	to	be	his	mortification	under	the	sharp
到	舒缓	什么	她	据称	到	是	他的	屈辱	在下面	这	锋利的

[rɪ'bju:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

rebuke	which	he	had	received	.
训斥	哪个	他	有	已收到	.

为了安抚她认为他因受到严厉斥责而产生的羞愧感。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['efərts] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['sʌlən] [ænd; ənd]

For	a	long	time	he	scarcely	noticed	her	efforts	,	remaining	sullen	and
为了	一个	长的	时间	他	几乎	注意到	她	努力	,	其余的	忧郁	和

[ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] ;

unresponsive	;
无反应	;

很长一段时间里，他几乎没有注意到她的努力，一直闷闷不乐，毫无反应；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [laɪkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

but	after	a	while	she	found	that	he	still	liked	her	to	be	near	him	,
但	后	一个	尽管	她	成立	那	他	仍然	喜欢	她	到	是	靠近	他	,

但过了一段时间，她发现他仍然喜欢她待在他身边。

[ænd; ənd][gɑːt] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['æbsənt] .

and	got	restless	and	uneasy	if	she	were	long	absent	.
和	得到	不安	和	不安	如果	她	是	长的	缺席的	.

如果她长时间不在身边，她就会变得焦躁不安。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	seemed	to	have	something	on	his	mind	,
他	似乎	到	有	某物	在	他的	头脑	,

他似乎心事重重。

[ænd; ənd] [wʊd] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['faɪər][ænd; ənd] ['mʌtər] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪm'self][fɔːr; fər]['aʊərz]

and	would	gaze	into	the	fire	and	mutter	anxiously	to	himself	for	hours
和	会	目光	进入	这	火	和	低声	焦虑地	到	他自己	为了	小时

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他会凝视着炉火，焦急地自言自语好几个小时。

[fɔːr; fər][tɑːm][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'siːld] [ə'vɜːrʒn] ,

For	Tom	he	entertained	a	hearty	and	unconcealed	aversion	,
为了	汤姆	他	娱乐	一个	爽朗	和	未隐藏的	厌恶	,

他对汤姆抱有由衷的、毫不掩饰的厌恶之情。

['nevər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

never	speaking	to	him	unless	obliged	to	do	so	,
绝不	请讲	到	他	除非	有义务	到	做	所以	,

除非迫不得已，否则绝不跟他说话。

[ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz]

and	glaring	at	him	with	no	doubtful	expression	whenever	his	back	was
和	刺眼	在	他	和	不	疑	表达	每当	他的	后退	曾是

[tɜːrnd] .

turned	.
转向	.

每当他转身离开时，她都会毫不犹豫地怒视着他。

[ʌv; əv] [ðɪs] [tɑːm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'blɪviəs] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['kerləs] ; [fɔːr; fər][noʊ] -

Of	this	Tom	was	almost	oblivious	,	and	entirely	careless	;	for	no	'
的	这	汤姆	曾是	几乎	浑然不觉	,	和	完全	粗心	;	为了	不	-

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

汤姆对此几乎毫不在意，也完全毫不在意；因为他没有任何"期望"。

- [haʊ'evər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm'self][ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] ,

'	however	important	to	himself	or	to	others	,
-	然而	重要的	到	他自己	或者	到	其他的	,

无论对他自己还是对其他人来说多么重要，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'semb(ə)l][hɪz; ɪz]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] ['eni][wʌn] [huːm]

could	have	enabled	him	to	dissemble	his	real	feelings	towards	any	one	whom
可以	有	已启用	他	到	掩饰	他的	真实的	情怀	向	任何	一	谁

[hiː; hi] ['iːðər] [lʌvd] [ɔːr] [dis'laikt] .

he	either	loved	or	disliked	.
他	任何一个	喜爱	或者	不喜欢	.

这或许能让他掩饰自己对任何他爱或恨的人的真实感受。

[driːm] - ['fænsis] .

DREAM	-	FANCIES	.
梦	-	幻想	.

梦幻幻想。

[wens] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es]

Whence	**are**	**ye**	**that**	**come**	**to**	**us**
何处	是	是的	那	来	到	我们

你们从哪里来到我们这里来呢?

[ɪn][ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] ?

In	**the**	**stilly**	**night**	**?**
在	这	静静	夜晚	?

在寂静的夜里?

['werfɔːr] [duː][juː; jʊ] ['tɔːrtʃər] [ðʌs] ,

Wherefore	**do**	**you**	**torture**	**thus**	**,**
因此	做	你	酷刑	因此	,

你们为何要如此酷刑折磨人?

['fæntəmz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ?

Phantoms	**of**	**delight**	**?**
幻影	的	喜	?

愉悦的幻影?

[seɪ] , [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər]['oʊnli]['fænsis] ,

Say	**,**	**if**	**ye**	**are**	**only**	**fancies**	**,**
说	,	如果	是的	是	仅有的	幻想	,

假设你们只是幻想,

[waɪ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [soʊ] ['entrənsiz] —

Why	**your**	**presence**	**so**	**entrances**	**—**
为什么	你的	在场	所以	入口	—

你的出现为何如此引人注目——

[soʊ] [di'siːvz] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ?

So	**deceives**	**our**	**sight**	**?**
所以	欺骗	我们的	视线	?

如此欺骗我们的眼睛?

[wer] , [oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['strɔːŋhoʊld] , [tel] ,

Where	**,**	**oh**	**,**	**where's**	**your**	**stronghold**	**,**	**tell**	**,**
在哪里	,	哦	,	在哪里?	你的	据点	,	告诉	,

你的据点在哪里? 告诉我!

[ɪn] [wʌt] ['feri] [lænd] ?

In	**what**	**fairy**	**land**	**?**
在	什么	仙女	土地	?

在哪个仙境里?

[ɔː(r)] [wʌt] ['miːdz] [ʌv; əv] ['æsfə'del]

O'er	**what**	**meads**	**of**	**Asphodel**
超过	什么	蜂蜜酒	的	水仙

在阿斯福德尔的草地上

[spɔːrt][jʊr; jər]['elfɪn][bænd] ?

Sport	**your**	**elfin**	**band**	**?**
运动	你的	精灵	乐队	?

戴上你的精灵手环?

[tel] [ˌem 'iː]['truːli] , ['flɪtɪŋ] ['fænsis] ,

Tell	**me**	**truly**	**,**	**flitting**	**fancies**	**,**
告诉	我	真的	,	飞掠	幻想	,

告诉我实话, 那些转瞬即逝的幻想。

[wer] [juː; jʊ][hoʊld] [ðoʊz] ['feri] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

Where	**you**	**hold**	**those**	**fairy**	**dances**	**,**
在哪里	你	抓住	那些	仙女	舞蹈	,

你在哪里举办那些仙女舞会?

[ɑːn] [wʌt] ['sʌni] [strænd] ?
On what sunny strand ?
在 什么 阳光明媚 链 ?

在哪片阳光明媚的海滩上?

[wen] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌt(ə)l] [spel] ,
When you , with your subtle spell ,
什么时候 你 , 和 你的 微妙的 拼写 ,

当你，用你那微妙的魔法，

[hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [fæst] ,
Hold our senses fast ,
抓住 我们的 感官 快速地 ,

保持清醒的头脑，

['æbsənt] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [dwel] ,
Absent comrades with us dwell ,
缺席的 同志们 和 我们 住 ,

与我们同在的战友们，

['prez(ə)nt] [siːmz] [ðə; ði][pæst] :
Present seems the Past :
展示 似乎 这 过去的 :

现在似乎就是过去:

[seɪ] , [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər]['aɪd(ə)l]['fænsis] ,
Say , if ye are idle fancies ,
说 , 如果 是的 是 闲置的 幻想 ,

假设你们只是空想，

[waɪ] , [wen] [ˌoʊvər'pæst][ðə; ði] [træns] [ɪz] ,
Why , when overpast the trance is ,
为什么 , 什么时候 过去 这 发呆 是 ,

为什么，当恍惚状态过去之后，

[ɪts] [im'preʃəns] [læst] ?
Its impressions last ?
它是 印象 最后的 ?

它的影响能持久吗?

['werfɔːr] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [stɪl]
Wherefore bring before us still
因此 带来 前 我们 仍然

因此，请将.....带到我们面前。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi]['sevər] ?
Those from whom we sever ?
那些 从 谁 我们 断绝 ?

我们与哪些人断绝关系?

[miːn] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ]['taɪərənts] [wɪl]
Mean you , that you tyrants will
意思是 你 , 那 你 暴君 将要

我的意思是，你们这些暴君会

[grænt] [ə'blɪviən] ['nevər] ?
Grant oblivion never ?
授予 遗忘 绝不 ?

永远不要让遗忘降临?

[seɪ] , [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] [driːmz] [ænd; ənd]['fænsis] ,
Say , if ye are dreams and fancies ,
说 , 如果 是的 是 梦境 和 幻想 ,

假设你们是梦境和幻想，

[waɪ] [ɪn] [driːmz] [jʌŋ] ['kjuːpɪdz] [læns]
Why in dreams young Cupid's lances
为什么 在 梦境 年轻的 丘比特的 长矛

为什么在梦中年轻的丘比特之矛

[straɪk] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['evər] ?
Strike as deep as ever ?
罢工 作为 深的 作为 曾经 ?

打击力度是否一如既往地大?

[tel] [ˌem 'iː] [huː] [jʊr; jər] ['paʊər] [kən'fəːz] ,
Tell me who your power confers ,
告诉 我 WHO 你的 力量 授予 ,

告诉我，你的权力赋予谁?

[seɪ] [frʌm; frəm] [huːm] [jiː; ji] ['bɔːroʊ]
Say from whom ye borrow
说 从 谁 是的 借

说说你们向谁借钱

[ɔːl] [jʊr; jər]['mædʒɪk] — ['hɑːbɪndʒəz]
All your magic — harbingers
全部 你的 魔法 — 预兆

你所有的魔法——预兆

['ʌʃərɪŋ] [dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] ;
Ushering joy or sorrow ;
引座 喜悦 或者 悲哀 ;

带来喜悦或悲伤;

[waɪ] , [ɪf] [jɜːr] [bʌt; bət] ['fɪk(ə)l] ['fænsis] ,
Why , if ye're but fickle fancies ,
为什么 , 如果 是的 但 反复无常 幻想 ,

如果你们只是反复无常的幻想,

[ðiːz] [driːm] - ['feɪsɪz] , [ðiːz] [driːm] - [glɑːnsiz]
These dream - faces , these dream - glances
这些 梦 - 面孔 , 这些 梦 - 眼神

这些梦幻般的面容，这些梦幻般的眼神

[hɔːnt] [ˌjuː 'es][soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Haunt us so to - morrow ?
出没 我们 所以 到 - 明天 ?

明天还会困扰我们吗?

['mɔːrt(ə)l][maɪnd] [meɪ] ['nevər] [noʊ] ,
Mortal mind may never know ,
凡人 头脑 可能 绝不 知道 ,

凡人或许永远无法知晓。

['mɔːrt(ə)l] ['wɪzdəm] [saɪt]
Mortal wisdom cite
凡人 智慧 引用

凡人智慧引述

[wens] [jiː; ji] [kʌm] [ɔːr] ['wɪðər] [goʊ] ,
Whence ye come or whither go ,
何处 是的 来 或者 往哪里去 去 ,

你们从哪里来，往哪里去?

['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] :
Spirits of the night :
烈酒 的 这 夜晚 :

夜之精灵:

[jet] [jʊr; jər] ['mɪstəri] [in'hɑːnsiz] ,
Yet your mystery enhances ,
然而 你的 神秘 增强 ,

然而，你的神秘感反而增添了魅力。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪtʃəri] ['entrənsiz]
And your witchery entrances
和 你的 巫术 入口

以及你那巫术般的入口

[mɔːr] [ðæn; ðən][pen] [meɪ] [raɪt] .
More than pen may write .
更多的 比 笔 可能 写 .

笔所能写的东西不止这些。

[iː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
E . W . H .
E . W . H .

地球健康

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ruːm] [ɔːr] [rɑːm] , [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] - [oʊn] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] . [[ˌtuː'tuː]
Roum or Rom , the gypsies ' own name for a gypsy all the world over . [2
鲁姆 或者只读存储器 , 这 吉普赛人 - 自己的 姓名 为了 一个 吉普赛人全部 这 世界 超过 . [2
]
]
]

Roum 或 Rom，是吉普赛人对全世界吉普赛人的称呼。[2]

- , ['ʌðərwaɪz] - , - [gʊd] . - [[θriː]]
Lásho , otherwise látcho , ' good . ' [3]
- , 否则 - , - 好的 . - [3]

Lásho，否则为 látcho，“好”。[3]

- , ['dʒentailz][ɔːr][nɑːn] - ['dʒɪpsiz] . [[fɔːr]]
Gaújoes , Gentiles or non - gypsies . [4]
- , 外邦人 或者 非 - 吉普赛人 . [4]

高乔人，非吉普赛人。[4]

- , [ðə; ði]['dʒɪpsi]['læŋgwɪdʒ] . [[faɪv]]
Rómanes , the gypsy language . [5]
- , 这 吉普赛人 语言 . [5]

罗曼语，吉普赛语。[5]

-	-	,	-	[greɪt]	[wɜːrd]	-	['meɪkər]	,	-	[ðæt]	[ɪz]	,	['fluːənt]	['spiːkər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɪpsi]	['læŋgwɪdʒ]	.
Báro	**lávengro**	**,**	**'**	**great**	**word**	**-**	**maker**	**,**	**'**	**that**	**is**	**,**	**fluent**	**speaker**	**of**	**the**	**gypsy**	**language**	**.**
-	-	,	-	伟大的	单词	-	制造商	,	-	那	是	,	流利	扬声器	的	这	吉普赛人	语言	.

Báro lávengro，意为"伟大的造词者"，即吉普赛语的流利使用者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神